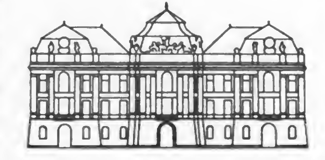
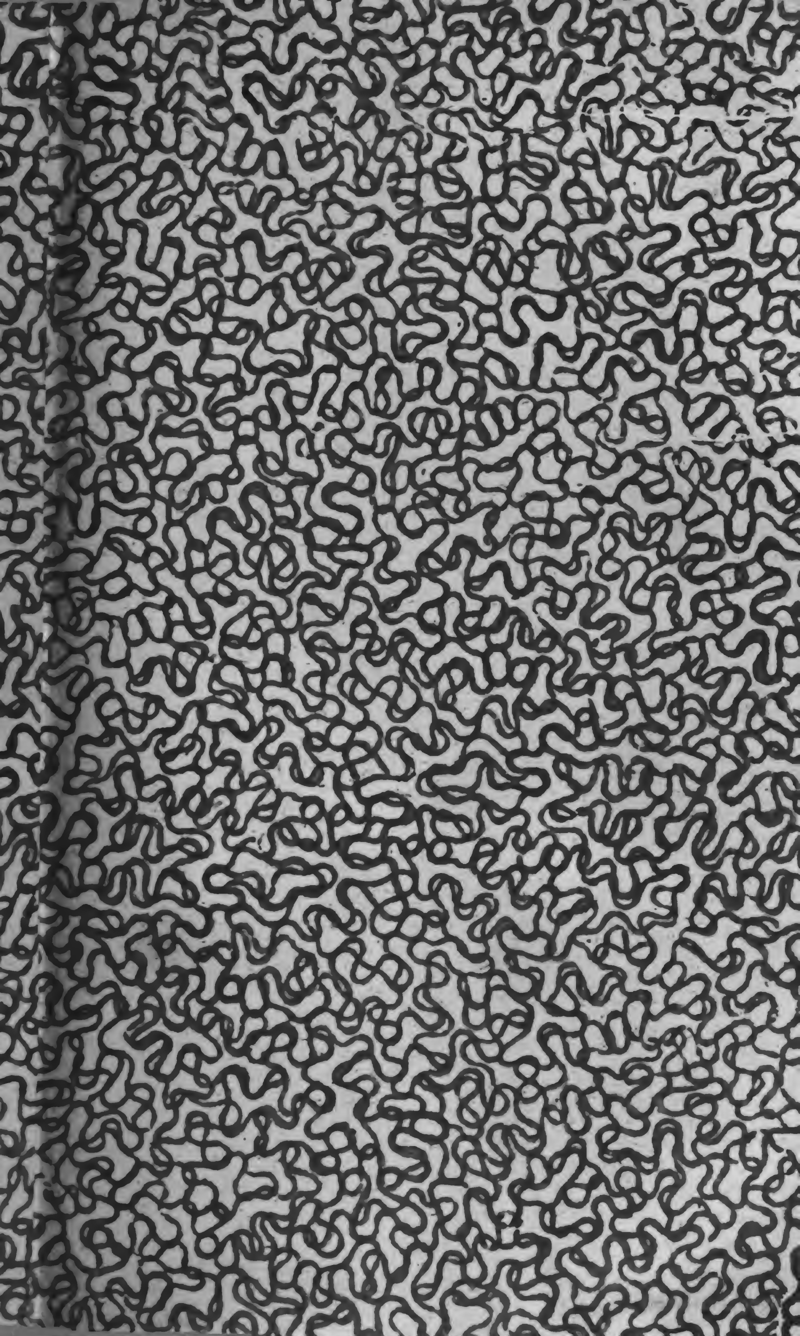
M. T. CICERONIS ORATIONES SELECTAE CUM ANALYSI RHETORICA, ...

Marcus Tullius Cicero,
Friedrich Carl Wolff







M. T. CICERONIS

ORATIONES SELECTAE,

cum analysi rhetorica, commentario et adnotationibus.

Tomus IX.

Marcus Tullius Cicero's

auserlesene Reden,

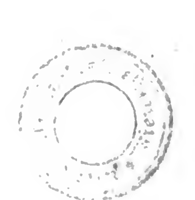
übersetzt mit beygefügter Zergliederung und erläuternden Anmerkungen

von

Fridr. Carl Wolff.

Neunter Band.

Wien und Triest,
im Verlage der Geistinger'schen Buchhandlung
1826.



ACTIONIS SECUNDAE
IN
C. VERREM
LIBER SECUNDUS
DE
JURISDICTIONE SICILIENSI.

Der zweyten Klagrede
gegen
den Cajus Verres
zweyte Abtheilung.
Von
der sicilischen Gerichtsverwaltung.

ACTIONIS SECUNDAE

IN

C. Verrem

LIBER SECUNDUS.

DE

JURISDICTIONE SICILIENSI.

1 Multa mihi necessario, judices, praetermittenda sunt, ut possim *) aliquando de iis rebus, quae meae fidei commissae sunt, dicere. Recepi enim causam Siciliae, ea me ad hoc negotium provincia attraxit. Ego tamen hoc onere suscepto, et recepta causa Siciliensi, amplexus animo sum aliquanto amplius. Suscepi enim causam totius ordinis; suscepi causam populi Romani; quod putabam tum denique recte judicari posse, si non modo reus improbus adduceretur; sed etiam diligens et firmus accusator ad judicium veniret. Quo mihi maturius ad Siciliae causam venien-

*) *Edd. vett. addunt* aliquo modo, *quod deleverunt Manut. Ald. Nepos. Hotom. Graev. et alii.*

Der zweyten Klagrede

gegen

den Cajus Verres

zweyte Abtheilung.

Von

der sicilischen Gerichtsverwaltung.

Vieles muß ich, ihr Richter, nothgedrungen übergehen, 1 damit ich einigermaßen 1) einmahl über die Dinge, die meiner treuen Gewissenhaftigkeit anvertraut sind, reden könne. Denn angenommen habe ich die Vertheidigung Siciliens. Sie hat mich, die Provinz, zu diesem Geschäfte veranlaßt. Ich indessen habe, als ich diese Last übernommen, und angenommen 2) die Vertheidigung der Sicilier, einen etwas ausgedehntern Plan in meiner Seele umfaßt. Denn übernommen habe ich das Wohl des ganzen Ordens, übernommen das Wohl des römischen Volkes zu vertheidigen, weil 3) ich glaubte, daß man erst dann, wie sich's gebührt, richten könne, wenn nicht nur ein heilloser Beklagter vor Gericht gezogen würde, sondern auch ein gewissenhafter und entschlossener Ankläger hier aufträte. Um desto mehr muß ich eilen, auf Sicili-

dum est, relictis ceteris eius furtis ac flagitiis, ut et viribus quam integerrimis agere, et ad dicendum temporis satis habere possim. 2 Atque adeo, antequam de incommodis Siciliae dico, pauca mihi videntur esse de provinciae dignitate, vetustate, utilitate dicenda. Nam quum omnium sociorum provinciarumque rationem diligenter habere debetis, tum praecipue Siciliae, iudices, plurimis iustissimisque de causis: primum, quod omnium nationum exterarum princeps Sicilia se ad amicitiam fidemque populi Romani applicuit; prima omnium, id quod ornamentum imperii est, provincia est appellata; prima docuit maiores nostros, quam praeclarum esset, exteris gentibus imperare; sola fuit ea fide benivolentiaque erga populum Romunum, ut civitates eius insulae, quae semel in amicitiam nostram venissent, numqam postea deficerent: pleraeque autem, et maxime illustres in amicitia perpetuo manerent.

II.

3 Itaque maioribus nostris in Africam ex hac provincia gradus imperii factus est. Neque enim tam facile opes Karthaginis tantae concidissent, nisi illud et rei frumentariae subsidium, et receptaculum classibus nostris pateret. Quare P. Africanus, Karthagine deleta, Siculorum urbes signis monumentisque pulcherrimis exornavit: ut, quos victoria populi Romani maxime laetari arbitrabatur, apud eos monumenta victoriae plurima collocaret. 4 Denique ille ipse M. Marcellus, cuius in Sicilia virtutem hostes, mi-

ens Angelegenheit zu kommen, des Verres andere räuberische und ehrvergessene Handlungen übergehend, damit ich mit so frischen Kräften, als möglich, die Klage führen, und zum Vortrage Zeit genug haben könne.

Aber ehe ich über die Widerwärtigkeiten Siciliens rede, muß ich, scheint es, wenigstens von der Würde, dem Alter, dem Nutzen der Provinz reden. Denn freylich auf alle Bundesgenossen und Provinzen müßt ihr sorgfältige Rücksicht nehmen; aber besonders auf Sicilien, aus sehr vielen und gerechten Gründen: einmahl weil von allen auswärtigen Nationen zuerst Sicilien sich der Freundschaft und dem Schutze des römischen Volkes angeschlossen; zuerst unter allen (welches Glanz dem Reiche gewährt) Provinz 4) genannt worden; zuerst unsere Vorfahren gelehrt hat, wie ehrenvoll es wäre, auswärtige Nationen zu beherrschen; allein in dem Grade Treue und Wohlwollen gegen das römische Volk bewiesen hat, daß die Städte dieser Insel, welche einmahl unsere Freundschaft gesucht hatten 5), nie nachher abfielen, die meisten aber, und zwar die angesehensten, beständig in der Freundschaft verharrten. Daher haben unsere Vorfahren nach Afrika aus dieser Provinz sich den Uebergang gebahnt 6). Denn nicht so leicht würde die so große Macht Carthagos gestürzt worden seyn, wenn hier uns nicht für das Getreide eine Hülfsquelle, und ein Bergungsplatz für unsere Flotten vergönnt gewesen wäre.

Deshalb hat P. Africanus, nach Carthagos Zerstörung 7), der Sicilier Städte mit den schönsten Bildsäulen und Denkmählern ausgeschmückt, damit er bey denen, die er über den Sieg des römischen Volkes am meisten erfreut glaubte, auch die meisten Denkmähler aufstellen möchte. Endlich der berühmte M. Marcellus selbst, den in Sicilien als einen Tapfern die Feinde, als Mitleidigen 2

sericordiam victi, fidemque ceteri Siculi perspexerunt, non solum sociis in eo bello consuluit, verum etiam superatis hostibus temperavit. Urbem pulcherrimam, Syracusas, quae quum manu munitissima esset, tum loci natura terra ac mari claudebatur, quum vi consilioque cepisset, non solum incolumem passus est esse, sed ita reliquit ornatam, ut esset idem monumentum victoriae, mansuetudinis, continentiae; quum homines viderent, et quid expugnasset, et quibus pepercisset, et quae reliquisset. Tantum ille honorem Siciliae habendum putavit, ut ne hostium quidem urbem ex sociorum insula tollendam arbitraretur. Itaque ad omnes res Sicilia provincia semper usi sumus, ut, quidquid ex sese posset efferre, id non apud eos nasci, sed domi nostrae conditum *) putaremus. Quando illa frumentum, quod deberet, non ad diem dedit? Quando id, quod opus esse putaret, non ultro pollicita est? Quando id, quod imperaretur, recusavit? Itaque ille M. Cato Sapiens, cellam penariam rei publicae nostrae, nutricem plebis Romanae, Siciliam nominavit. Nos vero experti sumus, Italico maximo difficillimoque bello, Siciliam nobis non pro penaria cella, sed pro aerario illo majorum vetere ac referto fuisse. Nam sine ullo sumptu nostro, coriis, tunicis, frumentoque suppeditato, maximos exercitus nostros vestivit, aluit, armavit.

5

*) *Inter* conditum *et* putaremus *vet. cod. ap. Lambin. inculcat* jam.

die Besiegten, als Redlichen 8) die übrigen Sicilier erkannt haben, hat nicht bloß für die Bundesgenossen in diesem Kriege gesorgt, sondern auch die überwundenen Feinde mit Mäßigung behandelt. Die schöne Stadt Syrakus, die sowohl durch Kunst so befestiget, als vermittelst der natürlichen Lage von der Land- und Meerseite geschlossen war, hat er, nachdem er sie durch Gewalt und Klugheit erobert hatte 9), nicht bloß in unverletztem Zustande gelassen, sondern auch so verschönert, daß sie zugleich ein Denkmahl des Sieges, der Sanftmuth, der Enthaltsamkeit war, da die Menschen sahen, theils was er erobert, theils welche Menschen er verschont, theils was er hinterlassen hatte. Eine so große Ehre glaubte er Sicilien schuldig zu seyn, daß er nicht einmahl eine feindliche Stadt aus der Insel der Bundesgenossen zu vertilgen für recht hielt.

Deßhalb haben wir für alle Fälle die Provinz Sicilien immer benutzt, daß wir alles, was sie aus eigener Kraft hervorbringen konnte, nicht dort erst entstehen, sondern in unserm Hause schon 12) aufbewahrt glaubten. Wann hat sie das Getreide, das sie schuldig war, nicht auf den Tag geliefert? wann das, was sie nöthig glaubte, nicht aus eigenem Antriebe versprochen? wann das, was ihr befohlen wurde, versagt? Aus diesem Grunde hat M. Cato, jener Weise 21), eine Vorrathskammer unsers Staates, eine Nährerinn des römischen Volkes, Sicilien genannt 12). Wir aber haben erfahren in dem so gefährlichen und schwierigen Kriege 13), daß Sicilien uns nicht eine Vorrathskammer, sondern eine Staatskasse, und zwar jene alte und volle der Vorfahren 14), gewesen ist. Denn ohne eigenen Aufwand von unsrer Seite hat sie durch Lieferungen von Leder 15), Leibröcken und Getreide, unsre zahlreichen Heere gekleidet, ernährt, bewaffnet.

III.

6 Quid? illa, quae forsitan ne sentimus quidem, judices, quanta sunt? quod multis locupletioribus civibus utimur, quod habent propinquam, fidelem, fructuosamque provinciam, quo facile excurrant, ubi libenter negotium gerant: quos illa partim mercibus suppeditandis cum quaestu compendioque dimittit, partim retinet, ut arare, ut pascere, ut negotiari libeat, ut denique sedes ac domicilium collocare. Quod commodum non mediocre populi Romani est; tantum civium numerum, tam prope ab domo, tam bonis fructuosisque rebus detineri. Et quoniam quasi 7 quaedam praedia populi Romani sunt, vectigalia nostra atque provinciae: quaemadmodum propinquis vos vestris praediis maxime delectamini, sic populo Romano jucunda suburbanitas est hujusce provinciae. Jam vero hominum ipsorum, judices, ea patientia, virtus, frugalitasque est, ut proxime ad nostram disciplinam illam veterem, non ad hanc, quae nunc increbuit, videantur accedere. Nihil ceterorum simile Graecorum; nulla desidia, nulla luxuria; contra summus labor in publicis privatisque rebus, summa parsimonia, summa diligentia. Sic porro nostros homines diligunt, ut his solis neque publicanus, neque negotiator odio sit. Magistratuum autem nostrorum 8 injurias ita multorum tulerunt, ut numquam ante hoc tempus ad aram legum praesidiumque vestrum publico consilio confugerint: tametsi et illum annum *) pertulerant, qui sic eos afflixerat, ut salvi esse non

*) illum annum) *A. V. C. 673. quo M. Lepidus praetor Siciliae fuerat.*

Ferner jene Vortheile, welche wir vielleicht nicht einmahl bemerken, ihr Richter, wie groß sind sie? daß viele 16) von unsern Bürgern wohlhabender sind, weil sie in der Nähe die getreue und gewinnreiche Provinz haben, wohin sie mit Leichtigkeit reisen können, wo sie gern ihr Geld anlegen, indem jene sie theils, nachdem sie ihnen Waaren geliefert, mit Gewinn und Vortheil entläßt, theils zurückhält, sie einladend, hier Staatsfelder zu bauen, hier Geld- und Handelsgeschäfte zu machen 17), kurz hier ihren bleibenden Wohnsitz aufzuschlagen. Und der Vortheil ist nicht unbedeutend für das römische Volk, daß eine so große Anzahl von römischen Bürgern, so nahe vom Hause, auf eine so nützliche und gewinnreiche Art beschäftiget wird. Und da gleichsam Landgüter des römischen Volkes unsere Staatsgüter und Provinzen sind: so ist, gleichwie euch die nahen Landgüter das meiste Vergnügen verursachen, auch dem römischen Volke angenehm die Angrenzung dieser Provinz.

Was aber ferner die Menschen selbst betrifft, ihr Richter, so groß ist ihre Duldsamkeit, Redlichkeit und Mäßigkeit, daß sie [illegible] unserer Lebensweise, jener alten, nicht derjenigen, die jetzt üblich geworden, zu nähern scheinen. Nichts den übrigen Griechen ähnliches findet man bey ihnen, keine Trägheit, keine Ueppigkeit, im Gegentheil große Anstrengung bey öffentlichen und eigenen Geschäften, große Sparsamkeit, große Aemsigkeit. So sehr ferner lieben sie unsere Männer, daß für sie allein weder Staatspächter noch Großhändler etwas Gehässiges haben. Unserer Obrigkeiten Kränkungen aber, so vieler, haben sie geduldet, ohne jemahls, vor der gegenwärtigen Zeit, bey dem Altar des Gesetzes und eurem Schutze, nach einem Staatsbeschlusse, Zuflucht gesucht zu haben 18); wiewohl sie nicht nur jenes Jahr 19) erduldet, wodurch sie so gedrückt wurden, daß sie nicht hätte bestehen können, wäre

possent, nisi C. Marcellus *) quasi aliquo fato venisset, ut bis ex eadem familia salus Siciliae constitueretur, et postea M. Antonii **) infinitum illud imperium senserant. Sic a majoribus suis acceperant, tanta populi Romani in Siculos esse beneficia, ut etiam injurias nostrorum hominum perferendas putarent.

9 In neminem civitates ante hunc testimonium publice dixerunt. Hunc denique ipsum pertulissent, si humano modo, si usitato more, si denique uno aliquo in genere peccasset. Sed quum perferre non possent luxuriem, crudelitatem, avaritiam, superbiam; quum omnia sua commoda, jura, beneficia senatus populique Romani, unius scelere ac libidine perdidissent: hoc statuerunt, aut istius injurias per vos ulcisci et persequi; aut, si vobis indigni essent visi, quibus opem auxiliumque ferretis, urbes ac sedes suas relinquere; quandoquidem agros jam ante istius injuriis exagitati reliquissent.

10 Hoc consilio a L. Metello legationes universae petiverunt, ut quamprimum isti succederet; hoc animo toties apud patronos de suis miseriis deplorarunt; hoc commoti dolore, postulata consulibus, quae non postulata, sed in istum crimina viderentur esse, ediderunt. Fecerunt etiam, ut me, cujus fidem continentiamque cognoverant, prope de

---

*) *Marcellus successor Lepidi in Sicilia.*

**) *M. Antonius M. F. triumviri pater imperium in omnes oras maritimas nactus A. V. C. 679. Siciliam depopulatus est.*

nicht C. Marcellus 20), gleichsam durch eine Fügung des Schicksals, zu ihnen gekommen, damit zweymahl von derselben Familie das Heil Siciliens beschafft würde; sondern auch später 21) des M. Antonius 22) unbeschränkte Herrschergewalt empfunden hatten. So groß 23) achteten sie, nach den Ueberlieferungen der Vorfahren, die Wohlthaten des römischen Volkes gegen die Sicilier, daß sie selbst die Ungerechtigkeiten der Unsrigen ertragen zu müssen glaubten. Gegen niemanden haben die Staaten vor den Zeiten des Verres ein öffentliches Zeugniß abgelegt. Diesen selbst endlich würden sie erduldet haben, wenn er nach menschlicher Weise, wenn er nach üblicher Sitte, wenn er endlich bloß in einer Rücksicht gefehlt hätte. Aber da sie zu dulden nicht vermochten die Ueppigkeit, die Grausamkeit, die Habsucht, den Hochmuth; da sie alle ihre Begünstigungen, Rechte, alle Wohlthaten des Senates und des römischen Volkes, durch des einen Mannes Frevelhaftigkeit und Willkühr verloren hatten: so beschlossen sie, entweder des Mannes Ungerechtigkeit durch euch zu rächen und zu ahnden, oder, wenn ihr sie nicht würdig achtet, ihnen Beystand und Hülfe zu leisten, ihre Städte und Wohnsitze zu verlassen, da sie ihre Aecker 24) schon vorher, durch des Mannes Ungerechtigkeiten ausgetrieben, verlassen hatten.

In solcher Absicht haben Gesandtschaften des ganzen Siciliens den L. Metellus 25) ersucht, er möchte baldmöglichst dem Verres im Amte nachfolgen; mit solcher Gesinnung haben sie oft bey den Schutzherrn ihr Elend bejammert; von einem solchen Schmerz durchdrungen, haben sie den Consuln ihre Forderungen, welche nicht Forderungen, sondern Anklagen gegen den Verres schienen, mitgetheilt. Sie waren es auch, die mich, dessen Redlichkeit und Uneigennützigkeit sie kennen gelernt hatten, beynahe von meiner beschlossenen Lebensweise durch ihren

vitae meae statu dolore ac lacrymis suis deducerent, ut ego istum accusarem; a quo mea longissime ratio voluntasque abhorrebat; (quamquam in hac causa multo plures partes mihi defensionis, quam accusationis, 11 suscepisse videor;) postremo homines ex tota provincia nobilissimi primique, publice privatimque, venerunt: gravissima atque honestissima quaeque civitas vehementissime suas injurias persecuta est.

IV.

At quemadmodum, judices, venerunt? Videor enim mihi liberius apud vos jam pro Siculis loqui debere, quam forsitan ipsi velint: saluti enim eorum potius consulam, quam voluntati. Ecquem existimatis umquam, ulla in provincia, reum absentem contra inquisitionem accusatoris, tantis opibus, tanta cupiditate, esse defensum? Quaestores utriusque provinciae, qui isto praetore fuerant, cum fascibus mihi 12 praesto fuerunt. Hi porro, qui successerunt, vehementer istius cupidi, liberaliter ex istius cibariis tractati, non minus acres contra me fuerunt. Videte, quid potuerit, qui quatuor, in una provincia, quaestores studiosissimos defensores propugnatoresque habuerit, praetorem vero cohortemque totam sic studiosam, ut facile appareret, non tam illis Siciliam, quam inanem offenderant, quam Verrem ipsum, qui plenus decesserat, provinciam fuisse. Minari Siculis, si decressent legationes, quae contra istum dice-

Schmerz und ihre Thränen abführten, indem sie mich jenen Mann anzuklagen vermochten, so wenig auch meine Wünsche und Grundsätze damit übereinstimmten, (obgleich 26) ich in dieser Sache weit mehr die Rolle der Vertheidigung, als der Anklage übernommen zu haben glaube). Zuletzt sind die edelsten und vorzüglichsten Männer aus der ganzen Provinz, von den Staaten abgeordnet worden, und aus eigenem Antriebe gekommen; je angesehener und achtungswürdiger ein Staat ist, um so nachdrücklicher hat er seine erlittenen Kränkungen geschildert.

Aber wie, ihr Richter, sind sie gekommen 27)? Denn ich muß, scheint es, freyer vor euch jetzt für die Sicilier reden, als sie vielleicht selbst wünschen; denn ihr Heil will ich lieber berücksichtigen, als ihre Wünsche: Was meint ihr? sollte wohl jemahls in irgend einer Provinz ein Beklagter, in der Abwesenheit, gegen die Nachforschung des Anklägers, mit so großen Hülfsmitteln, mit so vieler partheyischer Vorliebe vertheidigt worden seyn? Die Quästoren beyder Provinzen, die es unter seiner Prätur gewesen, waren mit ihren Steckengebunden mir immer zur Seite 28). Diejenigen ferner, die ihre Nachfolger waren, dem Verres äußerst ergeben, mit Freygebigkeit aus seinen Speisemagazinen verpflegt, waren nicht weniger hitzig gegen mich. 4

Seht, was der vermochte, der vier Quästoren 29) in einer 30) Provinz zu eifrigen Vertheidigern und Vorfechtern hatte, und noch dazu einen Prätor, und alles, was zu dessen Gefolge gehörte, so voll Ergebenheit, daß es bald einleuchtete, daß nicht sowohl Sicilien, das sie leer antrafen, als Verres selbst, der mit vollen Säcken abgereist, ihre Provinz war 31). Man drohte den Siciliern, wenn sie Gesandtschaften beschlössen, um gegen Verres zu zeugen; man drohte denen, die etwa abgereist

rent; minari, si qui essent profecti; aliis, si laudarent, benignissime promittere; gravissimos privatarum rerum testes, quibus non praesentibus denuntiavimus, eos vi custodiisque retinere.

V.

13 Quae quum omnia facta sint, tamen unam solam scitote esse civitatem Mamertinam, quae publice legatos, qui istum laudarent, miserit. Ejus autem legationis principem, civitatis nobilissimum, C. Hejum, juratum dicere audistis: isti navem onerariam maximam, Messanae esse, publice coactis operis, aedificatam. Idemque Mamertinorum legatus, istius laudator, non solum istum bona sua, verum etiam sacra, deosque penates, a majoribus traditos, ex aedibus suis eripuisse dixit. Praeclara laudatio, quum duabus in rebus legatorum una opera consumitur, in laudando atque repetendo. Atque ea ipsa civitas qua ratione illi amica sit, dicetur certo loco. Reperietis enim, quae causae benivolentiae sint Mamertinis erga istum, eas ipsas causas satis justas esse damnationis. Alia civitas nulla, judices, publico consi-
14 lio laudat. Vis illa summi imperii tantum potuit apud perpaucos homines, non civitates, ut aut levissimi quidam ex miserrimis desertissimisque oppidis invenirentur, qui injussu populi ac senatus proficiscerentur; aut ii, qui contra istum legati decreti erant, et testimonium publicum ac mandata acceperant, vi ac

waren; andern, wenn sie loben wollten, ertheilte man freygebige Versprechungen; die wichtigsten Zeugen über Privatsachen, die wir zur persönlichen Erscheinung beschieden hatten, hielt man durch Gewalt und im Kerker zurück.

Wiewohl alles dieses geschehen, so ist doch, müßt ihr wissen, nur ein einziger Staat, der mamertinische, welcher vom öffentlichen Rathe bevollmächtigte Abgeordnete, um den Verres zu beloben, gesandt hat. Von dieser Gesandtschaft aber habt ihr den vorragendsten Mann, den angesehensten des Staates, den C. Hejus, als Geschwornenen bezeugen hören: dem Verres sey zu Messana ein sehr großes Lastschiff auf öffentliche Kosten, durch gedungene Arbeiter, erbaut worden. Und eben dieser Abgeordnete der Mamertiner, der den Mann beloben soll, hat gesagt, daß Verres nicht bloß seine Güter, sondern auch seine, von den Vorfahren geerbten 32), heiligen Gefäße und Hausgötter, aus seinem Hause entwandt habe. Eine herrliche Belobung, wenn zwey Dinge durch eine Mühe der Abgeordneten abgemacht werden, das Loben und Zurückfordern 33)! Und selbst was diesen Staat betrifft, aus welchem Grunde er ihm befreundet ist, soll am bestimmten Orte gesagt werden. Denn ihr werdet finden, daß gerade die Ursachen, welche die Marmertiner zum Wohlwollen gegen den Verres haben, seine Verurtheilung hinlänglich rechtfertigen. Keine andere Stadt, ihr Richter, belohnt ihn, nach einem Staatsbeschlusse. Jene Gewaltsamkeit des Oberbefehls 34) hat nur eine solche Wirkung gehabt auf sehr wenige Menschen, nicht Staaten, daß entweder einige aus den armseligsten und ödesten Städten sich fanden, die ohne Befehl des Senates abreisten 35), oder daß diejenigen, welche gegen Verres zu Abgeordneten bestimmt waren 36), und ein öffentliches Zeugniß und Aufträge empfangen hatten, durch Ge-

5

metu retiuerentur. Quod ego in paucis tamen usu venisse non moleste fero, quo reliquae, tot, et tantae, et tam graves civitates, tota denique Sicilia plu auctoritatis apud vos haberet, quum videretis, nullas vi retineri, nullo periculo prohiberi potuisse, quo minus experirentur, ecquid apud vos querimoniae valerent antiquissimorum fidelissimorumque sociorum. Nam, quod fortasse non nemo vestrum audierit, istum a Syracusanis publice laudari: id, tametsi priore actione ex Heraclii Syracusani testimonio, cujusmodi esset, cognovistis: tamen vobis alio loco, ut se ota res habeat, quod ad eam civitatem attinet, demonstrabitur. Intelligetis enim, nullis hominibus quemquam tanto odio, quanto istum Syracusanis, et esse, et fuisse.

VI.

15 At enim istum soli Siculi persequuntur; cives Romani, qui in Sicilia negotiantur, defendunt, diligunt, salvum esse cupiunt. Primum, si ita esset, tamen vos in hac quaestione de pecuniis repetundis, quae sociorum causa constituta est, lege judicioque sociali, 16 sociorum querimonias audire oporteret. Sed intelligere potuistis priore actione, cives Romanos ex Sicilia plurimos, honestissimos, maximis de rebus, et quas ipsi accepissent injurias, et quas scirent aliis esse factas, pro testimonio dicere. Ego hoc, quod intelligo, judices, si confirmo: videor mihi gratum fecisse Siculis, quod eorum injurias meo labore, ini-

walt und Furcht zurückgehalten wurden. Daß dieses indessen bey wenigen der Fall gewesen sey, ist mir nicht unlieb, damit die übrigen, so viele, so große und achtungswürdige Städte, kurz, ganz Sicilien, desto mehr Gewicht bey euch haben möchten, wenn ihr sähet, daß sie durch keine Gewalt abgehalten, durch keine Gefahr verhindert werden konnten, zu versuchen, ob bey euch einigen Eindruck machten die Klagen der ältesten und getreuesten Bundesgenossen. Hat indessen vielleicht einer von euch gehört, daß der Staat der Syrakuser den Verres belobe; so soll euch, wiewohl ihr in der erstern Verhandlung aus dem Zeugnisse des Syrakusers Heraclius die Beschaffenheit der Sache erkannt habe, doch an einem andern Orte, wie die ganze Sache in Ansehung dieses Staates sich verhalte, aufgeklärt werden. Denn ihr werdet einsehen, daß nie jemand einigen Menschen so sehr verhaßt, als Verres den Syrakusern sowohl 37) ist, als gewesen.

6 Aber vielleicht sind die Sicilier es allein, die den Verres verfolgen; die römischen Bürger, welche in Sicilien Geld- und Handelsgeschäfte treiben, vertheidigen lieben, wünschen ihn zu erhalten. Erstlich wenn dem auch so wäre, so müßtet ihr doch bey dieser Untersuchung über Erpressungen, welche der Bundesgenossen wegen verordnet ist, nach dem Gesetze und in dem Gerichte, das die Bundesgenossen angeht, der Bundesgenossen Klagen anhören. Aber ihr konntet in der ersten Verhandlung bemerken, daß sehr viele angesehene römische Bürger Kränkungen in wichtigen Sachen, sowohl die sie selbst erlitten, als andern zugefügt wußten, bezeugten. Dieß, so wie ich es einsehe, ihr Richter, behaupte ich mit Zuversicht: Ich glaube, daß ich den Siciliern eine Gefälligkeit erzeigt habe, daß ich die von ihnen erlittenen Kränkungen durch meine Anstrengung, Feindschaft 38), Gefahr

micitiis, periculo sim persecutus, non minus hoc gratum me nostris civibus intelligo fecisse: qui hoc existimant, juris, libertatis, rerum fortunarumque suarum salutem in istius damnatione consistere. 17 Quapropter de istius praeture Siciliensi non recuso, quin ita me audiatis, ut, si cuiquam generi hominum, sive Siculorum, sive nostrorum civium; si cuiquam ordini, sive aratorum, sive pecuariorum, sive mercatorum probatus sit; si non horum omnium communis hostis, praedoque fuerit; si cuiquam denique ulla in re unquam temperaverit: ut vos quoque ei temperetis.

VII.

Qui simul atque ei sorte provincia Sicilia obvenit, statim Romae, et ad urbem, antequam proficisceretur, quaerere ipse secum, et agitare cum suis coepit, quibusnam rebus in ea provincia maximam uno anno pecuniam facere posset. Nolebat in agendo discere, tametsi non provinciae *) rudis erat et tiro, sed in Siciliam paratus ad praedam meditatusque venire cupiebat. 18 O praeclare conjectum a vulgo in illam provinciam omen communis famae atque sermonis! quum ex nomine istius, quid in provincia facturus esset, perridicule homines augurabantur **). Ete-

---

*) *voc.* provinciae *interpolatum esse arbitror. Nolebat, inquit Cicero,* in agendo discere, *quomodo pecuniam faceret,* tametsi non rudis erat ac tiro *in arte pecuniae faciundae.*

**) *nempe sic dicere solebant*: Verres everres provinciam. *Ceterum homines illi Romae erant, quare paullo post* omen *dicitur* urbanum.

geahndet habe. Nicht minder groß aber ist nach meiner Einsicht die Gefälligkeit, die ich meinen Mitbürgern erzeigt habe, welche glauben, daß ihres Rechtes, ihrer Freyheit, ihrer Güter und ihres Wohlstandes Erhaltung von des Verres Verurtheilung abhängig sey. Was also des Verres sicilische Prätur betrifft, so mögt ihr (ich habe nichts dagegen) unter solcher Bedingung mich anhören, daß, wenn er sich bey irgend einer Klasse von Menschen, es sey von Siciliern oder unsern Bürgern, wenn er sich bey irgend einem Stande, es sey von solchen, die Staatsländereyen bauen, oder von denen, welche Gemeinweiden gepachtet haben, oder von Kaufleuten 39) beliebt gemacht; wenn er nicht Aller gemeinschaftlicher Feind und Räuber gewesen, kurz, wenn er irgend jemanden in irgend einem Falle mit Schonung behandelt hat, ihr auch ihn mit Schonung behandeln wollet.

Sobald ihm durch's Loos die Provinz Sicilien zu Theil wurde, so war es gleich sein erstes Geschäft, in Rom und in der Nähe der Stadt, ehe er abreiste, bey sich selber zu erforschen, und mit den Seinigen zu überlegen 40), durch welche Mittel er in dieser Provinz das meiste Geld in einem Jahre 41) sich machen könnte. Er wollte nicht während des Handelns lernen, wiewohl er in Absicht auf die Provinz kein Unerfahrner und Neuling war; sondern er wünschte nach Sicilien 42) gefaßt und vorbereitet für die Beute zu kommen. O trefflich gestellt hat der große Haufe der Provinz die Vorbedeutung durch das gemeine Geschwätz und Gerede; da aus Verres Nahmen 43), was er in der Provinz thun würde, die Menschen auf

nim quis dubitare posset, quum istius in quaestura fugam et furtum recognosceret; quum in legatione oppidorum fanorumque spoliationes cogitaret; quum videret in foro latrocinia praeturae: qualis iste in
19 quarto actu improbitatis futurus esset. Atque ut intelligatis, eum Romae quaesisse non modo genera furandi, sed etiam nomina, certissimum accipite argumentum, quo facilius de singulari ejus impudentia existimare possitis. Quo die Siciliam tetigit (videte, satisne paratus ex illo omine urbano, ad everrendam provinciam venerit), statim Messana literas Halesam mittit; quas ego istum in Italia scripsisse arbitror. Nam, simul atque e navi egressus est, dedit operam, ut Helesinus ad se Dio continuo veniret: se de hereditate velle cognoscere, quae ejus filio a propinquo homine, Apollodoro Laphirone, venisset. Ea erat,
20 judices, pergrandis pecunia. Hic est Dio, judices, nunc beneficio Q. Metelli civis Romanus factus; de quo, multis viris primariis testibus, multorumque tabulis vobis priore actione satisfactum est, LLS. decies numeratum esse, ut eam causam, in qua ne tenuissima quidem dubitatio posset esse, isto cognoscente obtineret; praeterea greges nobilissimarum equarum abactos; argenti vestisque stragulae domi quod fuerit, esse direptum; ita LLS. undecies Q. Dionem, quod hereditas ei obvenisset, nullam aliam ob causam, per-
21 pedisse. Quid? Haec hereditas quo praetore Dionis

eine sehr lächerliche Weise ahndeten! Denn wer könnte zweifelhaft seyn, wenn er seine Flucht und Dieberey, während der Quästur, wenn er während des Legatenamtes die Plünderungen der Städte und Tempel bedachte, wenn er auf dem Forum die Raubgüter seiner Prätur ansichtig wurde, wie der vierte Act seiner Schamlosigkeit ausfallen würde.

Und damit ihr einseht, daß Verres zu Rom nicht bloß im Allgemeinen die Gegenstände für das Stehlen, sondern auch die Vorwände 44) erforscht habe, darüber vernehmt den sichersten Beweis, damit ihr desto leichter seine beyspiellose Schamlosigkeit beurtheilen könnet. An dem Tage, da er Sicilien berührte, (seht, ob er hinlänglich vorbereitet, nach der ihm von der Stadt gestellten Vorbedeutung, um die Provinz auszusagen, gekommen ist!) sendet er sogleich einen Brief von Messana nach Halesa, den er, glaube ich, in Italien geschrieben hat. Denn sobald er aus dem Schiffe gestiegen, war seine erste Sorge, den Haleser Dio sogleich vor sich zu fordern: er wolle über die Erbschaft Untersuchungen anstellen, welche seinem Sohne von einem Verwandten, dem Appollodorus Laphyro, zugefallen wäre. Diese betraf, ihr Richter, ein sehr ansehnliches Geld. Dieß ist der Dio, ihr Richter, der jetzt durch die Wohlthat des Q. Metellus, ein römischer Bürger geworden; von dem, durch das Zeugniß Vieler angesehener Männer, und aus den Rechnungsbüchern vieler, euch in der ersten Verhandlung hinlänglich erwiesen worden, daß er eine Million Sestertien 45) bezahlt habe, um eine Sache, worüber nicht der geringste Zweifel statt finden konnte, wenn Verres darüber richtete, zu gewinnen; daß man ihm außerdem Heerden von den edelsten Stutten weggeführt, an Silber und Teppichen alles, was er im Hause gehabt, entrissen 46); daß Q. Dio auf die Weise 1100000 Sestertien aus keiner andern Ursache, als weil ihm eine Erbschaft zugefallen, verloren habe. Wie? Unter wel-

filio venerat? Eodem, quo Anniae, P. Annii senatoris filiae; eodem, quo M. Liguri senatori, C. Sacerdote praetore. Quid? tum nemo molestus Dioni fuerat? Non plus quam Liguri, Sacerdote praetore. Quid? ad Verrem quis detulit? Nemo; nisi forte existimatis ei quadruplatores ad fretum praesto fuisse.

VIII.

22 Ad urbem quum esset, audivit, Dioni cuidam Siculo permagnam venisse hereditatem; heredem statuas jussum esse in foro ponere; nisi posuisset, Veneri Erycinae esse multatum. Tametsi positae essent ex testamento: putabat tamen, quoniam Veneris nomen esset, causam calumniae se reperturum. Itaque apponit, qui petat Veneri Erycinae illam hereditatem. Non enim quaestor petiit (ut est consuetudo) is, qui Erycinum montem obtinebat; petit Naevius Turpio quidam, istius excursor et emissarius, homo omnium ex illo conventu quadruplatorum teterrimus, C. Sacerdote praetore condemnatus injuriarum. Etenim erat ejusmodi causa, ut ipse praetor, quum quaereret calumniatorem, paullo tamen consideratiorem reperire non posset. Iste *) Dionem Veneri ab-

---

*) *Vulgata lectio* hunc, hominem Veneri absolvit *defendi non potest, quia referri videtur ad Naevium Turpionem, qui proxime erat homo teterrimus appellatus. Rescripsi igitur* iste Dionem V. a.; *nam ut ambiguitas vitaretur necessario hic nomen ejus, unde petebatur hereditas, enuntiandum erat.* Iste *autem saepius praesertim initio periodi ponitur, quum significatur Verres. Sic. c.* 15.

chem Prätor war dem Sohne des Dio diese Erbschaft zugefallen? Unter demselben, unter welchem der Annia, der Tochter des Senators P. Annius 47), unter demselben, unter welchem dem Senator M. Ligur 48) die ihrigen zufielen, unter dem Prätor C. Sacerdos. Wie? hatte damahls niemand dem Dio Beschwerden verursacht? Eben so wenig, als dem Ligur, unter dem Prätor C. Sacerdos. Wie? hatte jemand bey Verres den Angeber gemacht? Niemand, ihr möchtet denn etwa glauben, daß Fintendreher an der Meerenge bey ihm sich eingefunden hätten.

Da er die Stadt noch kaum verlassen, hörte er, daß 8 einem gewissen Sicilier Dio eine sehr große Erbschaft zugefallen wäre; daß dem Erben befohlen, Bildsäulen auf dem Forum aufrichten zu lassen, daß, wenn er sie nicht errichtet, die Erbschaft der erycinischen Venus verfallen 49) seyn sollte. Wiewohl die Bildsäulen dem Testamente gemäß errichtet worden, so glaubte er doch, daß, weil der Nahme der Venus darin vorkomme, ein Vorwand, Geld zu machen 50), sich darbiethen würde. Er stellt also einen Kläger auf, der für die erycinische Venus jene Erbschaft fordern soll. Denn nicht der Quästor übernimmt 51) die Klage, (wie es gewöhnlich ist) derjenige, zu dessen Provinz der erycinische Berg gehört 52); Kläger ist ein gewisser Nävius Turpio, des Verres Ausspäher und Aufpasser, ein Mensch, von allen Fintendrehern jenes Gerichtssprengels der verworfenste, der unter dem Prätor Sacerdos einen Injurienprozeß verloren hatte. Denn die Sache war von einer solchen Beschaffenheit, daß der Prätor selbst, da er einen rechtsverdrehenden Ankläger aufsuchte, doch keinen etwas bedachtsamern finden konnte. Gegen die erycinische Venus erklärt er den Mann 53) schuldlos, gegen sich selber schuldig. Er wollte natürlich

solvit; sibi condemnat. *) Maluit videlicet homines peccare, quam deos; se potius a Dione, quod non licebat, quam Venerem, quod non debebatur, auferre.
23 Quid ego hic nunc Sex. Pompeji Chlori testimonium recitem, qui causam egit Dionis? qui omnibus rebus interfuit; hominis honestissimi, tametsi civis Romanus virtutis causa jamdiu est, tamen omnium Siculorum primi ac nobilissimi. Quid ipsius Q. Caecilii Dionis, hominis probatissimi ac pudentissimi? Quid L. Vetecilii Liguris, T. Manlii, L. Caleni? quorum omnium testimoniis de hac Dionis pecunia confirmatum est. Dixit hoc idem M. Lucullus, se de his Dionis incommodis pro hospitio, quod sibi cum eo esset,
24 jam ante cognosse. Quid? Lucullus, qui tum in Macedonia fuit, melius haec cognovit, quam tu, Hortensi, qui Romae fuisti? ad quem Dio confugit? qui de Dionis injuriis gravissime per literas cum Verre questus es? Nova tibi haec sunt, et inopinata? nunc primum hoc aures tuae crimen accipiunt? nihil ex Dione, nihil ex socru tua, femina primaria, Servilia, vetere Dionis hospita, audisti? Nonne multa mei testes, quae tu scis, nesciunt? nonne te mihi testem in hoc crimine eripuit non istius innocentia, sed legis exceptio? Recita testimonia. TESTIMONIA M. LUCULLI,
25 CHLORI, DIONIS. Satisne vobis magnam pecuniam Venerius homo, qui e Chelidonis sinu in provinciam profectus esset, Veneris nomine quaesisse videtur?

---

*) absolvit — condemnat) *h. e. judicat quidem illam hereditatem a Dione Veneri Erycinae non deberi, hactenusque eum absolvit, sibi tamen sumit illam pecuniam, quod erat idem ac si Dionem sibi condemnasset.*

lieber, daß die Menschen sündigten, als die Götter; daß er lieber von Dio, was nicht erlaubt war, als daß die Venus, was ihr nicht gebührte, sich geben ließe.

Warum soll ich bey dieser Gelegenheit des Sext. Pompejus Chlorus 54) Zeugniß herlesen, der den Dio vertheidigt hat, der bey allen Verhandlungen gegenwärtig gewesen, des rechtschaffenen Mannes, der, wiewohl er seiner Verdienste wegen schon lange römischer Bürger ist, doch vor allen Siciliern an Würde und Adel vorragt? Wozu des Q. Cäcilius Dio Zeugniß selbst, des erprobten und redlichen Mannes? Wozu des L. Vetecilius Ligur, des T. Manlius, des Q. Calenus? die alle durch ihre Zeugnisse, was dieses Geld des Dio betrifft, bestätigt haben? Bezeugt hat eben dieses M. Lucullus, daß er diese Widerwärtigkeiten des Dio, nach der gastfreundlichen Verbindung, die er mit ihm unterhielt, schon vorher erfahren habe. Wie? Lucullus, der damahls in Macedonien war 55), hat dieses besser erfahren, als du, Hortensius, der du zu Rom warst, an welchen Dio sich gewandt hat, der du dich über die dem Dio zugefügten Kränkungen so nachdrücklich in Briefen bey dem Verres beschwert hast? Neu ist dir dieses, und unerwartet? jetzt erst vernehmen deine Ohren diese Beschuldigung? nichts hast du von Dio, nichts von deiner Schwiegermutter, der würdigen Frau, Servilia, der alten Gastfreundin des Dio, gehört? Ist nicht vieles meinen Zeugen unbekannt, was dir bekannt ist? Hat nicht mir dein Zeugniß bey dieser Beschuldigung, nicht des Verres Unsträflichkeit geraubt, sondern des Gesetzes Einschränkung 56)? („Zeugnisse des M. Lucullus, des Chlorus, des Dio).“

Scheint euch bedeutend genug die Summe, die der Venusdiener, der aus dem Schooße der Chelidon in die Provinz gereist war, im Nahmen der Venus gefordert hat?

IX.

Accipite aliam in minore pecunia non minus impudentem calumniam. Sosippus et Epicrates fratres sunt Agyrinenses. Horum pater abhinc duo et XX annos est mortuus. In cujus testamento, quodam loco si commissum quid esset, multa erat Veneri. Ipso XX anno, quum tot interea praetores, tot quaestores, tot calumniatores in provincia fuissent, hereditas ab his Veneris nomine petita est. Causam Verres cognoscit. Pecuniam per Volcatium accipit, fere ad LLS CCCC millia, ab duobus fratribus. Multorum testimonia audistis antea. Vicerunt Agyrinenses fratres ita, ut egentes inanesque discederent.

X.

26 At enim ad Verrem pecunia ista non pervenit. Quae est ista defensio? utrum asseveratur in hoc, an tentatur? *) Mihi enim nova res est. Verres calumniatores apponebat; Verres adesse jubebat; Verres cognoscebat; Verres judicabat: 'pecuniae maximae dabantur; qui dabant, causas obtinebant; tu mihi ita defendas: „Non est ista Verri numerata pecunia?" Adjuvo te; mei quoque testes idem dicunt; Volcatio dicunt sese dedisse. Quae vis erat in Volcatio tanta, ut LLS. CCCC millia a duobus hominibus auferret? et quis Volcatio, si sua sponte venisset, unam libellam dedisset? Veniat nunc; experiatur; tecto recipiet nemo. At ego amplius dico, LLS. quadringenties accepisse te

---

*) J. e. *utrum serio id dicunt, ut defendant, an experiuntur, si possint ea ratione defendere? Brut. c.* 85 *eodem sensu ponitur* asseverare.

Vernehmt eine andere in Absicht auf eine geringere Geldsumme nicht minder schamlose Rechtsverdrehung. Sosippus und Epikrates sind Brüder aus Agyrium. Ihr Vater ist vor 22 Jahren gestorben. Nach einer Stelle in seinem Testamente sollte, wenn etwas unerfüllt bliebe, die Erbschaft der Venus zufallen. Im zwanzigsten Jahre erst, wiewohl in der Zwischenzeit so viele Prätoren, so viele Quästoren, so viele Rechtsverdreher in der Provinz gewesen waren, wurde die Erbschaft von ihnen in der Venus Nahmen gefordert 57). Ueber die Sache 58) richtet Verres; Geld empfängt er durch den Volcatius, ungefähr gegen 400000 Sestertien 59), von den beyden Brüdern. Vieler Zeugnisse habt ihr vorher gehört. Die Brüder aus Agyrium gewannen ihren Prozeß auf solche Art, daß sie dürftig und leer davon gingen. 9

„Aber Verres hat das Geld nicht erhalten." Was ist das für eine Vertheidigung? Ist dieß ernstlich gemeint, oder ist es ein Versuch? Denn für mich ist es etwas Neues. Verres war es, der arglistige Ankläger aufstellte, Verres, der vor Gericht lud, Verres, der die Untersuchung leitete, Verres, der das Urtheil sprach 60); große Geldsummen wurden bezahlt; die sie bezahlten, gewannen ihre Prozesse 61); und du dürftest mir so vertheidigen? „Dieses Geld ist dem Verres nicht ausbezahlt worden." Ich komme dir zu Hülfe; auch meine Zeugen versichern dasselbe; dem Volcatius, versichern sie, das Geld gegeben zu haben. Aber was für eine so große Wichtigkeit hatte Volcatius, daß 400000 Sestertien zwey Männer ihm auszahlten? und wer würde dem Volcatius, wenn er aus eigenem Antriebe gekommen wäre, ein einziges As gegeben haben? Er mag jetzt kommen, den Versuch machen; nicht im Hause wird ihn jemand aufnehmen. Aber ich sage noch mehr; ich beschuldige dich, daß du 40,000000 Sestertien gesetzwidrig genommen habest; ich be- 10

arguo contra leges; nego tibi ipsi ullum nummum esse numeratum; sed quum ob tua decreta, ob imperata, ob judicata, pecuniae dabantur, non erat quaerendum, in cujus manu numerarentur, sed cujus in-
27 juria cogerentur. Comites illi tui delecti, manus erant tuae: praefecti, scribae, medici, accensi, haruspices, praecones erant manus tuae. Ut quisque te maxime necessitudine aliqua attingebat, ita maxime manus tua putabatur: cohors tota illa tua, quae plus mali Siciliae dedit, quam si centum cohortes fugitivorum fuissent, tua manus sine controversia fuit. Quidquid ab horum quopiam captum est, id non modo tibi datum, sed in tua manu numeratum judicari necesse est.
28 Nam, si hanc defensionem probabitis: „Non accepit ipse;" licet, omnia de pecuniis repetundis judicia tollatis. Nemo umquam reus tam nocens adducetur, qui ista defensione non possit uti. Etenim quum Verres utatur: quis erit umquam posthac reus tam perditus, qui non ad Q. Mucii innocentiam referatur, si cum isto conferatur?

XI.

Neque nunc tam mihi isti Verrem defendere videntur, quam in Verre suae defensionis tentare rationem. Qua de re, judices, vobis magnopere providendum est. Pertinet hoc ad summam rei publicae, et ad existimationem ordinis nostri, salutemque sociorum. Si enim innocentes existimari volumus, non solum nos abstinentes, sed etiam nostros comites

haupte, daß dir selbst nicht das geringste Geld ausgezahlt worden sey; aber als wegen deiner Dekrete, deiner Befehle 62), deiner Urtheilssprüche Gelder bezahlt wurden, durfte man nicht fragen, durch wessen Hand sie gezählt, sondern durch wessen Ungerechtigkeiten sie eingefordert wurden. Jene deine auserlesenen Gefährten waren deine Hände; die Präfecten, die Schreiber, die Aerzte, die Accensus, die Harnspicer, die Präconen waren deine Hände. Je näher dir einer durch Verwandtschaft, Verschwiegerung, durch irgend eine Verbindung war, desto mehr wurde er für deine Hand gehalten 63); jene ganze Cohorte deines Gefolges, welche Sicilien mehr Schaden zugefügt hat, als wären 100 Cohorten entlaufener Sclaven 64) dort 65) gewesen, war ohne Widerrede deine Hand. Was immer einer von diesen genommen hat, muß nicht bloß dir gegeben, sondern auch durch deine eigene Hand gezählt geglaubt werden.

Denn wollt ihr euch eine solche Vertheidigung gefallen lassen: „Empfangen hat er es nicht selbst:" so mögt ihr alle Gerichte über Gelderpressungen aufheben. Nie wird einer so vieler Verbrechen 66) angeklagt, so sträflich vor Gericht gezogen werden, der nicht eine solche Vertheidigung gebrauchen könnte. Denn wenn Verres sie gebrauchen darf: welcher Beklagte wird je in Zukunft so ruchlos seyn, daß man ihn nicht einem Q. Mucius 67) an Unsträflichkeit ähnlich halten muß, wenn man ihn mit diesem Menschen vergleicht?

11 Auch jetzt scheinen mir die Gegner nicht so wohl den Verres zu vertheidigen, als an dem Verres ihrer Vertheidigungsweise zu versuchen. Aber in dieser Rücksicht, Richter, müßt ihr große Vorsicht beweisen. Die Sache betrifft die Wohlfahrt des ganzen Staates, den Ruf des Ordens, das Heil der Bundesgenossen. Denn wollen wir für unsträflich gehalten werden, so müssen wir nicht bloß uns selber als Uneigennützige, sondern auch unsere Gefährten als solche bewähren.

29 praestare debemus. Primum omnium opera danda est, *) ut eos nobiscum ducamus, qui nostrae famae capitique consulant; deinde, si in hominibus eligendis nos spes amicitiae fefellerit, ut vindicemus, missos faciamus, semper ita vivamus, ut rationem reddendam nobis arbitremur. Africani est hoc, hominis liberalissimi: (veruntamen ea liberalitas est probanda, quae sine periculo existimationis est, ut in illo fuit); quum ab eo quidam vetus assectator **) non impetraret, uti se praefectum in Africam duceret, et id ferret moleste: „Noli," inquit, „mirari, si tu a me hoc non impetras. Ego jam pridem ab eo, cui meam existimationem caram fore arbitror, peto, ut mecum praefectus proficiscatur, et adhuc impetrare non possum." Etenim re vera multo magis est petendum ab hominibus, si salvi et honesti esse volumus, ut eant nobiscum in provinciam, quam hoc illis in beneficii loco deferendum. Sed tu, quum et tuos amicos in provinciam, quasi in praedam, invitabas, et cum illis ac per eos praedabare, et eos in concione annullis aureis donabas: non statuebas, tibi non solum de te, sed etiam de illorum factis rationem esse reddendam?

---

*) *Male in multis codd. et edd. pr.* opera tanta danda est.

**) *Vulgo additur* ex numero amicorum. *Ea recte Ernestius glossatori tribuit. Nam assectatores erant clientes virorum clarorum, plerumque homines tenues. Eos non poterat Scipio in amicorum numero habere. Neque vero is assectator, de quo hic agitur ejusmodi erat, ut eum Scipio amicum habere vellet: quod satis patet e sequentibus. Itaque illa verba expunxi.*

Zuerst vor allen Dingen müssen wir uns befleißigen 68), solche Männer mit uns zu führen, die unsern Ruf und unsere Wohlfahrt berücksichtigen; dann, hat in der Wahl der Männer die Hoffnung der Freundschaft uns getäuscht, sie zu bestrafen, zu entlassen, immer so zu leben, daß wir Rechenschaft geben zu müssen glauben. Von Africanus 69) kommen die folgenden Worte, von einem sehr gefälligen Manne (aber nur eine solche Gefälligkeit ist billigungswürdig, welche den Ruf nicht fährdet, wie das bey jenem der Fall war 70); denn als einer aus der Zahl seiner Freunde 71), der seit langer Zeit sich ihm angeschlossen, es von ihm, als Präfect nach Afrika mitgeführt zu werden, nicht erlangen konnte, und deshalb unzufrieden war, sagte er: „Wundere dich nicht, wenn du dieß nicht von mir erlangst. Ich ersuche schon lange einen Mann, von dem ich glaube, daß mein Ruf ihm theuer seyn werde, mit mir nach der Provinz zu reisen, und kann ihn dazu noch nicht vermögen." Denn in Wahrheit wir müssen die Menschen, wenn wir Wohlfahrt und Ehre 72) erhalten wollen, weit mehr ersuchen, mit uns in die Provinz zu gehen, als ihnen dieß als Wohlthat anbiethen. Du indessen, als du die Deinigen nach der Provinz, wie für die Beute, einludst, mit ihnen und durch sie plündertest, und sie in der Volksversammlung mit goldenen Ringen 73) beschenktest, dachtest du nicht, daß du nicht bloß deinetwegen, sondern auch wegen der Handlungen jener Rechenschaft ablegen müßtest?

XII.

Quum hos sibi quaestus constituisset, *) magnos atque uberes, ex his causis, quas ipse instituerat in consilio, hoc est, cum sua cohorte, cognoscere: tum infinitum genus invenerat ad innumerabilem pecuniam corripiendam. Dubium nemini est, quin omnes

30 omnium pecuniae positae sint in eorum potestate, qui judicia dant, et eorum, qui judicant: quin nemo nostrum possit aedes suas, nemo fundum, nemo bona patria obtinere, si, quum haec a quopiam **) petita sint; praetor improbus, cui nemo intercedere possit, det, quem velit judicem, judex nequam et levis,

31 quod praetor jusserit, judicet. Quid vero? si illud quoque accedet, ut in ea verba praetor judicium det, ut vel L. Octavius Balbus homo et juris et officii peritissimus, non possit aliter judicare: L. OCTAVIUS JUDEX ESTO: SI PARET, FUNDUM CAPENATEM, QUO DE AGITUR, EX JURE QUIRITIUM P. SERVILII ESSE, NEQUE IS FUNDUS Q. CATULO RESTITUETUR: non necesse erit L. Octavio judici cogere P. Servilium, Q. Catulo fundum restituere, aut condemnare eum, quem non oporteat? Ejusdemmodi totum jus praetorium, ejusdemmodi omnis res judiciaria fuit in Sicilia per triennium, Verre praetore. Decreta ejusmodi: SI NON ACCIPIT, QUOD TE DEBERE DICIS, ACCUSES:

---

*) *Vulgo* a quopiam vestrum. *Sed sensus est: si quispiam aedes nostras, aut fundum petere voluerit, ineptum fuisset hoc judicibus tribuere. Ac si sic interpretari malis: quum haec a quopiam, qui illa possident, petita sint, aptius tamen esset* nostrum *addi, quam vestrum.*

**) *Vulgo additur* judex, *quod de Lambine sententia delevi. Hoc enim per se intelligitur: et est ex annotatione natum.*

Nicht bloß einen solchen Gewinn hatte er für sich angeordnet, den großen und ergiebigen, von den Sachen, die er selbst in der Richterversammlung 74), das heißt, mit seinem Gefolge 75), zu untersuchen sich vorgenommen, sondern auch einen unbegrenzten Stoff, unzähliges Geld an sich zu raffen, hatte er gefunden.

12 Niemanden kann es zweifelhaft seyn, daß alle Gelder Aller von der Gewalt derer abhängig sind, welche die Gerichte geben, und derer, welche richten, daß niemand von uns sein Haus, niemand seinen Landbesitz, niemand seine väterlichen Güter behaupten könne, wenn, sobald einer bey euch 76) darauf Ansprüche macht, ein ruchloser Prätor, dem niemand einreden kann 77), wen er will, zum Richter giebt; ein nichtswürdiger und leichtsinniger Richter, was der Prätor befohlen, als Recht erkennt. Weiter 78), wenn noch dazu der Prätor eine solche Formel für das Gericht giebt, daß selbst ein L. Octavius Balbus als Richter, ein des Rechts und seiner Pflicht so kundiger Mann, nicht anders Recht sprechen kann 79): L. Octavius sey Richter! wenn es einleuchtet, daß das curpenatische Grundstück, worüber der Streit obwaltet, nach dem Rechte der Quiriten 80) dem P. Servilius gehört, und dieses Grundstück dem Q. Catulus nicht wieder herausgegeben wird u. s. w.: wird nicht der Richter L. Octavius genöthiget seyn, den P. Servilius zu zwingen, daß er dem Q. Catulus das Grundstück wieder herausgebe, oder den zu verurtheilen, den er nicht darf 81)? Von dieser Beschaffenheit war das ganze Prätorenrecht, von dieser Beschaffenheit das ganze Gerichtswesen in Sicilien, drey Jahre hindurch, unter der Prätur des Verres. Die Dekrete, wie folgendes: Wenn er nicht annimmt, was du sagst, daß du schuldig bist, so magst du verklagen; wenn er Kläger ist, so magst

SI PETIT DUCAS. C. Fuficium duci jussit petitorem, L. Suetium, L. Racilium. Judicia hujusmodi: qui cives Romani erant, si Siculi essent, *) quum Siculos eorum legibus dari oporteret. Qui Siculi si cives Romani essent. Verum, ut totum genus complectamini judiciorum: prius jura Siculorum, deinde istius instituta cognoscite.

XIII.

32 Siculi hoc jure sunt, ut, quod civis cum civi agat, domi certet suis legibus: quod Siculus cum Siculo non ejusdem civitatis, ut de eo praetor judices ex P. Rupilii decreto, quod is de decem legatorum sententia statuit, quam illi Rupiliam vocant, sorciatur. Quod privatus a populo petit, aut populus a privato, senatus ex aliqua civitate, qui judicet, datur; quum alternae civitates rejectae sunt. Quod civis Romanus a Siculo petit, Siculus judex datur; quod Siculus a civi Romano, civis Romanus datur; ceterarum rerum selecti judices civium Romanorum ex conventu proponi solent. Inter aratores et decumanos, lege frumentaria, quam Hieronicam appel-

*) *Plene sic fuerat scribendum:* Dabantur judices, qui cives Romani erant, si Siculi rei essent. *Paullo post vulgo legebatur:* tum si eorum legibus dare oporteret. *Quod cum Beckio recepi, partim Lambini conjectura partim Donati auctoritate nititur. Donatus enim habet* tum Siculos.

du ihn als Sklaven wegführen 82). Den C. Fuficius, den Kläger, ließ er als Sklaven wegführen, den L. Suetius, den L. Racilius. Die Gerichte von dieser Beschaffenheit: römische Bürger, wenn es Sicilier waren, da er Sicilier nach ihren Gesetzen geben mußte; Sicilier 83), wenn es römische Bürger waren. Aber damit ihr das ganze Gerichtswesen der Sicilier übersehen mögt, so laßt euch vorher über die Rechte der Sicilier, und dann über das Verfahren des Verres belehren.

Die Sicilier haben folgende Rechte. Die Prozesse, welche der Bürger mit einem Bürger führt, werden durch einheimische Richter nach eigenen Gesetzen entschieden; bey Streitigkeiten, die der Sicilier mit einem Sicilier aus einem andern Staate führt, werden die Richter von dem Prätor nach dem Dekret des P. Rupilius 84), welches dieser nach dem Gutachten der zehn Legaten abgefaßt hat, und welches die Sicilier das rupilische Gesetz nennen, durchs Loos erwählt. Wenn ein Privatmann gegen das Volk, oder das Volk gegen einen Privatmann klagt, so wird ein Senat gegeben, wenn um einander von beyden Seiten die Richter aus den Staaten verworfen sind. Wenn ein römischer Bürger gegen einen Sicilier klagt, so wird ein Sicilier zum Richter gegeben; wenn ein Sicilier gegen einen römischen Bürger, so wird ein römischer Bürger gegeben; in den übrigen Fällen pflegen auserlesene Richter aus der gesammten Menge der römischen Bürger in der Kreisstadt 85) dargeboten zu werden. Zwischen den Pächtern der Staatsfelder und Zehntenpächtern werden nach dem das Getraidewesen betreffenden Gesetze, welches man das hieronische nennt, die Gerichte angeordnet. 13

33 lant, judicia fiunt. Haec omnia isto praetore non modo perturbata, sed plane et Siculis et civibus Romanis erepta sunt. Primum quod civis cum cive ageret, aut eum judicem, quem commodum erat, praeconem, haruspicem, medicum suum dabat: aut, si legibus erat judicium constitutum, et ad civem suum judicem venerant, libere civi judicare non licebat. Edictum enim hominis cognoscite, quo edicto omnia judicia redegerat in suam potestatem SI QUI PERPERAM JUDICASSET, SE COGNITURUM: QUUM COGNOSSET ANIM ADVERSURUM. Idque quum faciebat, nemo dubitabat, quin, quum judex alium de suo judicio putaret judicaturum, seque in eo capitis periculum aditurum, voluntatem spectaret ejus, quem statim de capite suo

34 putaret judicaturum. Selecti e conventu, aut propositi ex negotiatoribus judices nulli. Haec copia, quam dico, judicum, cohors, non Q. Scaevolae, qui tamen de cohorte sua dare non solebat; sed C. Verris. Cujusmodi cohortem putatis hoc principe fuisse? Sicuti videtis edictum: SI QUID PERPERAM JUDICARIT SENATUS. Eum quoque ostendam, si quando sit datus, coactu istius, quod non senserit, judicasse. Ex lege Rupilia sortitio nulla, nisi quum nihil intererat istius.

Alle diese Rechte wurden unter des Verres Prätur nicht bloß verwirrt, sondern völlig sowohl den Siciliern, als den römischen Bürgern entrissen; zuerst die eigenen Gesetze 86); denn 87) wenn ein Bürger mit einem Bürger rechtete, so pflegte er entweder den Mann, der ihm gefällig war, zum Richter zu geben, seinen Präco, seinen Haruspex, seinen Arzt; oder wenn das Gericht den Gesetzen gemäß angeordnet war, und die Partheyen vor dem Mitbürger, als ihrem Richter, erschienen: so war es doch dem Bürger frey zu richten, nicht vergönnt. Denn das Edikt des Menschen vernehmt, durch welches Edikt er alle Gerichte von sich abhängig gemacht hatte: Wenn einer verkehrt gerichtet hätte, so wolle er Untersuchungen anstellen, und nach der Untersuchung, Ahndung üben. Und während er dieses zu thun pflegt, so bedenkt sich niemand, weil er glaubt, daß ein anderer über seinen Richterspruch richten, und er deshalb sein Wohl in Gefahr bringen werde, als Richter den Wunsch desjenigen zu berücksichtigen, der, wie er glaubt, ihm gleich einen peinlichen Prozeß machen werde 88). Ausgewählt aus der gesammten Menge der römischen Bürger, oder dargeboten von den, Geld- und Handelsgeschäfte in der Provinz treibenden Rittern sahe man gar keine Richter. Die Menge von Richtern, von welcher ich rede, war das Gefolge, nicht eines Q. Scävola, der doch aus seinem Gefolge nicht die Richter zu geben pflegte, sondern eines C. Verres. Von welcher Beschaffenheit aber, glaubt ihr, daß das Gefolge unter einem solchen Haupte gewesen sey, wie ihr ihn nach dem Edikte kennen lernt 89): Wenn etwas verkehrt der Senat gerichtet haben wird 90) u. s. w.? Selbst dieser hat, will ich zeigen, wenn er einmahl gegeben wurde, unter dem Zwange des Verres, nicht seiner eigenen Ueberzeugung gemäß, das Recht gesprochen. Nach dem rupilischen Gesetze fand nie anders eine Losung statt, als wenn

Lege Hieronica judicia plurimarum controversiarum, sublata uno nomine omnia, de conventu ac negotiatoribus nulli judices. Quantam potestatem habuerit, videtis; quas res gesserit, cognoscite.

XIV.

35 Heraclius est Hieronis filius, Syracusanus, homo in primis domi suae nobilis, et ante hunc praetorem vel pecuniosissimus Syracusanorum: nunc nulla alia calamitate, nisi istius avaritia atque injuria, pauperrimus. Huic hereditas facile ad LLS. tricies venit testamento propinqui sui, Heraclii; plena domus caelati argenti optimi, multaeque stragulae vestis, pretiosissimorumque mancipiorum; quibus in rebus istius cupiditates et insanias quis ignorat? Erat in sermone res, magnam Heraclio pecuniam venisse; non solum Heraclium divitem, sed etiam ornatum sup-

36 pellectili, argento, veste, mancipiis futurum. Audit haec etiam Verres; et primo, illo suo leviore artificio Heraclium aggredi conatur, ut eum roget inspicienda, quae non reddat. Deinde a quibusdam Syracusanis admonetur; hi autem quidam erant affines istius, quorum iste uxores numquam alienas existimavit, Cleomenes et Aeschrio, qui quantum apud istum, et quam turpi de causa potuerint, ex reliquis criminibus intelligetis. Hi, ut dico, hominem admonent: rem esse praeclaram, domum refertam omnibus rebus: ipsum autem Heraclium, hominem esse majorem natu, non promptissimum; et eum praeter

dem Verres an der Sache nichts gelegen war. Die Gerichte, nach dem Gesetze des Hiero, für sehr viele Streitfälle, wurden sämmtlich, ohne allen Unterschied, aufgehoben; aus der Gemeinde der römischen Bürger und von den Großhändlern 91) gab es keine Richter. Eine wie große Macht Verres gehabt, seht ihr; welche Handlungen er ausgeführt hat, laßt euch berichten.

Heraclius ist der Sohn des Hiero, ein Syrakuser, 14 ein in seiner Vaterstadt vorzüglich angesehener Mann, der, ehe Verres Prätor dort ward, einer der reichsten unter den Syrakusern war, und jetzt durch kein anderes Mißgeschick, als des Verres Habsucht und Ungerechtigkeit, einer der ärmsten ist. Diesem fiel eine Erbschaft zu, wohl gegen 3 Millionen Sestertien, durch das Testament seines Verwandten, des Heraclius. Voll war sein Haus von trefflichem Silbergeschirr, von vielen Teppichen, von kostbaren Sklaven, nach welchen Gütern (wer weiß es nicht?) Verres so rasende Begierden hat. Es wurde viel darüber gesprochen, daß dem Heraclius ein großes Vermögen zugefallen sey; daß nicht bloß reich, sondern auch begütert an Hausgeräth, Silber, Teppichen, Sklaven Heraclius seyn werde. Es hört dieses auch Verres, und zuerst sucht er dem Mann durch jenen seinen weniger gefährlichen Kunstgriff beyzukommen: er ersucht ihn um Sachen zum Ansehen, um sie ihm nicht zurückzugeben. Hierauf erhält er von einigen Syrakusern Belehrung. Diese aber waren einige seiner Verschwiegerten, (denn mit ihren Weibern hielt er sich immer nahe verwandt) Cleomenes und Aeschrio. (Denn wie viel diese bey ihm, und aus wie schändlichen Ursachen vermochten, wird euch aus den übrigen Verbrechen einleuchten.) Diese, wie gesagt, belehren den Mann: etwas herrliches lasse sich ausführen; das Haus 92) sey angefüllt mit Sachen; Heraclius selbst aber ein bejahrter, nicht eben talentvoller Mann, und

Marcellos, patronum, quem jure suo adire aut appellare posset habere neminem; esse in eo testamento, quo ille heres esset, scriptum, ut statuas in palaestra deberet ponere. „Faciemus, ut palaestritae negent ex testamento esse positas: petant hereditatem, quod eam palaestrae commissam esse dicant." Placuit ratio 37 Verri. Nam hoc animo providebat, quum tanta hereditas in controversiam venisset, judicioque peteretur, fieri non posse, ut sine praeda ipse discederet. Approbat consilium; auctor est, ut quam primum agere incipiant, hominemque id aetatis, minime litigiosum, quam tumultuosissime adoriantur.

XV.

Scribitur Heraclio dica. Primo mirantur omnes improbitatem calumniae; deinde qui istum nossent, partim suspicabantur, partim plane videbant, adjectum esse oculum hereditati. Interea dies advenit, quo die sese ex instituto, ac lege Rupilia, dicas sortiturum Syracusis iste edixerat; paratus ad hanc dicam sortiendam venerat. Tum eum docet Heraclius, non posse eo die sortiri, quod lex Rupilia vetaret diebus XXX sortiri dicam, quibus scripta esset. Dies XXX nondum fuerant. Sperabat Heraclius, si illum diem effugisset, ante alteram sortitionem Q. Arrium, quem 38 provincia tum maxime exspectabat, successurum. Iste omnibus dicis diem distulit: et eam diem constituit, ut

er habe, außer den Marcellern, keinen Schutzherrn 93), an den er rechtmäßig sich wenden, und den er um Beystand ansprechen könne 94); in dem Testamente, vermöge dessen er die Erbschaft habe, sey verordnet, daß er Bildsäulen auf der Ringbahn solle aufrichten lassen. Wir wollen machen, daß die Ringer behaupten, die Bildsäulen seyen nicht nach dem Testamente aufgestellt worden; daß sie Ansprüche auf die Erbschaft machen, weil sie diese verfallen 95) für die Ringschule erklären. Der Plan gefiel dem Verres. Denn dieß sah er im Geiste voraus, daß, wenn eine so große Erbschaft bestritten und gerichtlich verlangt würde, er unmöglich ohne Beute ausgehen könnte. Er billigt den Rath, ermahnt, daß sie baldmöglichst zu rechten anfangen, und den bejahrten, keineswegs streitsüchtigen Mann, so lärmend, als möglich, angreifen mögen. Es wird der Prozeß gegen Heraclius anhängig gemacht.

Zuerst wundern sich alle über die Schamlosigkeit der rechtsverdrehenden Klage; hierauf wurde von denen, die den Verres kannten, theils gemuthmaßt, theils deutlich eingesehen, daß er das Auge auf die Erbschaft geworfen habe. Unterdessen kam der Tag, an welchem Verres, der Sitte und dem rupilischen Gesetze gemäß, die Richter für die Prozesse durchs Loos in Syrakus bestimmen zu wollen, angezeigt hatte. Entschlossen war er gekommen, um für diesen Prozeß die Richter durchs Loos zu bestimmen. Hierauf beweist ihm Heraclius, daß er an diesem Tage nicht losen könne, weil das rupilische Gesetz nicht gestatte, vor 30 Tagen die Richter durch das Loos zu bestimmen, nachdem die Klage anhängig gemacht worden sey. Die 30 Tage waren damahls noch nicht verflossen. Heraclius hoffte, daß, wenn er diesem Tage entginge, vor der zweyten Losung, Arrius, den die Provinz damahls erwartete, als Nachfolger ankommen würde. Verres verschob für

15

hanc Heraclii dicam sortiri post dies XXX ex lege posset. Posteaquam ea dies venit: iste incipit simulare, se velle sortiri. Heraclius cum advocatis adit, et postulat, ut sibi cum palaestritis, hoc est, cum populo Syracusano, aequo jure disceptare liceat. Adversarii postulant, ut in eam rem judices dentur, ex his civitatibus, quae in id forum convenirent. Electi, qui Verri viderentur. Heraclius contra, ut judices e lege Rupilia dentur: ut ab institutis superiorum, ab auctoritate senatus, ab jure omnium Siculorum ne recedatur.

XVI.

39 Quid ego istius in jure dicundo libidinem demonstrem? quis vestrum non ex urbana jurisdictione cognovit? quis umquam, isto praetore, Chelidone invita, lege agere potuit? non istum, ut non neminem, provincia corrupit: idem fuit, qui Romae. Quum id, quod omnes intelligebant, diceret Heraclius, jus esse certum Siculis, inter se quo jure certarent; legem esse Rupiliam, quam P. Rupilius consul de decem legatorum sententia dedisset; hoc omnes semper in Sicilia consules praetoresque servasse: negavit se lege Rupilia sortiturum. Quinque judices, quos commodum

alle Prozesse den Termin 96); und bestimmte einen solchen Tag, daß er für diesen Prozeß des Heraclius nach 30 Tagen gesetzmäßig die Richter durch das Loos erwählen könnte. Als dieser Tag kam, giebt Verres sich anfänglich das Ansehen, als wenn er losen wolle. Heraclius naht mit seinen Beyständen, und verlangt, daß es ihm mit den Ringern, das heißt, mit dem syrakusischen Volke nach gleichem Rechte 97) den Streit zu führen, vergönnt seyn möge. Die Gegner verlangen, daß für diese Sache Richter gegeben werden, aus den Staaten, die zu diesem Gerichtssprengel gehörten 98). Es wurden Richter ausgewählt, die Verres für gut fand. Heraclius dagegen verlangt, daß man die Richter dem rupilischen Gesetze gemäß gebe, daß man von den Gewohnheiten der Vorgänger, von dem Gutachten des Senates, von dem Rechte aller Sicilier nicht abweiche.

16 (Warum soll ich des Mannes Willkühr 99) bey der Rechtsprechung erweisen? Wer von euch hat ihn nicht aus der Rechtsverwaltung in der Stadt kennen gelernt? Wer hat je, so lange er Prätor war, wider den Willen der Chelidon, sein Recht suchen können? Nicht die Provinz hat ihn verdorben, wie manchen; er war derselbe Mann, wie zu Rom) 100).

Da Heraclius, was allen einleuchtete, sagte: die Sicilier hätten ein bestimmtes Recht, nach welchem sie ihre Rechtshändel unter einander führten; dieß wäre das rupilische Gesetz, welches der Consul P. Rupilius 101) nach dem Gutachten der zehn Legaten gegeben hätte; dieß wäre immer von allen Consuln und Prätoren beobachtet worden: so erklärte Verres, daß er nicht nach dem rupilischen Gesetze die Richter durchs Loos bestimmen wolle. Fünf Richter, welche ihm genehm waren, gab er.

40 ipsi fuit, dedit. Quid hoc homine facias? quod supplicium dignum libidini ejus invenias? Praescriptum tibi quum esset, homo teterrime et impudentissime, quemadmodum inter Siculos judices dares, quum imperatoris populi Romani auctoritas, legatorum decem, summorum hominum, dignitas, senatus consultum intercederet, cujus consulto P. Rupilius de X legatorum sententia leges in Sicilia constituerat; quum omnes ante te praetorem, Rupilias leges et in ceteris rebus et in judiciis maxime observassent: tu ausus es pro nihilo prae tua praeda tot res sanctissimas ducere? tibi nulla lex fuit? nulla religio? nullus existimationis pudor? nullus judicii metus? nullius apud te gravis auctoritas? nullum exemplum, quod sequi velles? Verum, ut institui dicere, quinque judicibus nulla lege, nullo instituto, nulla religione, nulla sorte, ex libidine istius datis, non qui causam cognoscerent, sed qui, quod imperatum esset, judicarent, eo die nihil actum est; adesse jubentur postridie.

XVII.

41 Heraclius interea, quum omnes insidias a praetore fortunis suis fieri videret, capit consilium de amicorum et propinquorum sententia, non adesse ad judicium. Itaque Syracusis illa nocte profugit. Iste postero die mane, quum multo maturius, quam umquam antea, surrexisset, judices citari jubet. Ubi comperit Heraclium non adesse, cogere incipit eos, ut absentem Heraclium condemnarent. Illi eum commo-

(Was soll man mit diesem Menschen 102) machen? Welche angemessene Strafe kann man für seine Willkühr finden? Da dir vorgeschrieben war, verabscheuungswürdiger und schamloser Mensch, wie du bey Streitigkeiten unter den Siciliern die Richter geben solltest; da der erklärte Wille eines Feldherrn des römischen Volkes, die Würde der zehn Legaten, so angesehener Männer, ein Senatsschluß für die Sache entschied, nach welchem Senatsschlusse P. Rupilius 103), dem Gutachten der zehn Legaten gemäß, die Gesetze in Sicilien angeordnet hatte, da alle Prätoren vor dir die rupilischen Gesetze sowohl 104) in den übrigen Dingen, als besonders bey den Gerichten beobachtet hatten: hast du es gewagt, für nichts, da es deine Beute galt, die heiligsten Dinge zu achten? Nichts vermochte bey dir das Gesetz, nichts die Religion, nichts die Scheu vor dem Ruf, nichts die Furcht vor dem Gericht? niemandes ehrwürdiges Ansehen, niemandes Beyspiel, um es zu befolgen?)

Fünf Richter, wie ich nur eben sagte, gab er, ohne auf Gesetz, ohne auf Sitte, ohne auf Religion 105), ohne auf Loos zu achten, nach eigner Willkühr, nicht, um die Sache zu untersuchen, sondern um das Anbefohlene für recht zu erklären. Aber an diesem Tage wurde nichts verhandelt; die Partheyen wurden befehligt, am folgenden Tage zu erscheinen.

17 Heraclius indessen, da er auf alle Weise den Prätor seinen Glücksgütern Nachstellungen bereiten sah, faßt nach dem Rathe seiner Freunde und Verwandten den Entschluß, nicht vor Gericht zu erscheinen. Deshalb entflieht er von Syrakus in jener Nacht. Verres, nachdem er am folgenden Morgen viel früher, als jemahls sonst, aufgestanden war, läßt die Richter vorfordern. Als er erfährt, daß Heraclius nicht gegenwärtig sey, will er sie gleich zwingen, den abwesenden Heraclius zu verurtheilen. Je-

nefaciunt, ut si ei videatur, utatur instituto suo, nec cogat ante horam decimam de absente secundum prae-
42 sentem judicare. Impetrant. Interea sane perturbatus et ipse, et ejus amici et consiliarii moleste ferre coeperunt, Heraclium profugisse. Putabant absentis damnationem, praesertim tantae pecuniae, multo invidiosiorem fore, quam si praesens damnatus esset. Eo accedebat, quod judices e lege Rupilia dati non erant; multo etiam rem turpiorem et iniquiorem visum iri intelligebant. Itaque hoc dum corrigere vult, apertior ejus cupiditas improbitasque facta est. Nam illis quinque judicibus uti sese negat. Jubet, id quod initio e lege Rupilia fieri oportuerat, citari Heraclium, et eos, qui dicam scripserant: ait, se judices e lege velle sortiri. Quod ab eo pridie, quum multis lacrymis eum oraret atque obsecraret Heraclius, impetrare non potuerat, id ei posterea die venit in mentem, e lege Rupilia sortiri dicas oportere. Educit ex urna tres; iis ut absentem Heraclium condemnent, imperat. Itaque condemnant.

XVIII.

43 Quae, malum, ista fuit amentia? ecquando te rationem factorum tuorum redditurum putasti? ecquando his de rebus tales viros auditores existimati? Petatur hereditas ea, quae nulla debetur, in praedam

ne stellten ihm vor, er möge, wenn er es für gut fände, ihre Sitte sich gefallen lassen, und sie nicht zwingen, vor der zehnten Stunde über den Abwesenden, zum Vortheil des Gegenwärtigen, das Urtheil zu fällen. Sie erlangen ihren Wunsch.

Unterdessen sind doch in Verlegenheit sowohl er selbst, als seine Freunde und Rathgeber 106); sie fangen an, es ungern zu sehen, daß Heraclius entflohen ist. Sie glaubten, daß die Verurtheilung des Abwesenden, besonders da es ein so großes Vermögen betraf, viel gehässiger seyn werde, als wenn er anwesend verurtheilt wäre. Dazu kam noch, daß die Richter nicht nach dem rupilischen Gesetze gegeben waren; daß deßhalb die Sache noch viel schimpflicher und unbilliger scheinen würde, leuchtete ihnen ein. Während er nun dieß zu verbessern wünscht, enthüllt sich noch deutlicher seine Habsucht und Schamlosigkeit. Denn er erklärt, daß er die fünf Richter nicht gebrauchen wolle; er befiehlt, was gleich anfangs nach dem rupilischen Gesetze hätte geschehen sollen, daß Heraclius und diejenigen, welche die Klage anhängig gemacht, vorgefordert würden; er sagt, daß er die Richter nach dem Gesetze durchs Loos bestimmen wolle 107). Was Heraclius den Tag vorher, obgleich er ihn mit vielen Thränen angefleht und beschworen, nicht hatte erlangen können, das fällt ihm am folgenden Tage ein; daß man nach dem rupilischen Gesetze die Richter durchs Loos bestimmen müsse. Er zieht drey aus der Urne heraus. Er befiehlt ihnen, den abwesenden Heraclius zu verurtheilen. Sie verurtheilen ihn also.

18 Was, Verwünschenswürdiger, war das für ein Wahnsinn? Daß du einst Rechenschaft für deine Handlungen ablegen müßtest, hast du bedacht? daß einst über solche Dinge so würdigen Männern Bericht würde erstattet werden, hast du geglaubt? Gefordert soll eine Erbschaft werden, auf welche niemand Ansprüche hatte, damit sie

praetoris? interponatur nomen civitatis? imponatur honestae civitati turpissima persona calumniae? neque hoc solum; sed ita res agatur, ut ne simulatio quidem aequitatis ulla adhibeatur? Nam, per deos immortales, quid interest, utrum praetor imperet, vique cogat aliquem de suis bonis omnibus decedere; an hujusmodi judicium det, quo judicio, indicta causa, fortunis omnibus everti necesse sit? Profecto enim
44 negare non potes, te ex lege Rupilia sortiri judicium debuisse, quum praesertim Heraclius id postularet. Sin illud dices, te Heraclii voluntate ab lege recessisse: ipse te impedies; ipse tu tua defensione implicabere. Quare enim primum ille ipse adesse noluit, quum ex eo numero judices haberet, quos postularat? Deinde tu cur post illius fugam judices alios sortitus es, si eos, qui erant antea dati, utriusque dederas voluntate? Deinde ceteras dicas omnes illo foro M. Postumius quaestor sortitus est: hanc solam tu illo conventu reperiere sortitus. „Ergo, inquiet aliquis, donavit populo Syracusano illam heredita-
45 tem.“ Primum, si id confiteri velim, tamen istum condemnetis, necesse est. Neque enim permissum est, ut impune nobis liceat, quod alicui eripuerimus, id alteri tradere. Verum ex ista reperietis hereditate ita istum praedatum, ut perpauca occulte fecerit; po-

dem Prätor zur Beute diene? eingemischt werden der Name einer Stadt? aufgelegt werden einer achtbaren Stadt die so schändliche Rolle einer rechtsverdrehenden Klage? Und nicht bloß dieses; sondern so soll die Sache betrieben werden, daß nicht einmahl ein Schein von Billigkeit gebraucht wird? Denn bey den unsterblichen Göttern! was ist für ein Unterschied, ob der Prätor jemanden befiehlt und mit Gewalt zwingt, alle seine Glücksgüter zu verlassen, oder ob er ein solches Gericht bestellt, wodurch er, ungehörter Sache, aus allen seinen Glücksgütern verjagt werden muß?

Denn wahrlich du kannst nicht läugnen, daß du nach dem rupilischen Gesetze die Richter hättest bestimmen sollen, besonders da Heraclius dieß verlangte. Wirst du sagen, daß du nach des Heraclius Wunsche das Gesetz nicht beobachtet habest; so wirst du dich selbst verstricken, dich selbst 108) durch deine eigene Vertheidigung verwickeln. Denn erstlich, warum wollte jener nicht selbst gegenwärtig seyn, wenn er aus dieser Klasse die Richter hatte, wie 109) er sie selber verlangt? Ferner, warum hast du nach seiner Flucht andere Richter durchs Loos bestimmt, wenn du die vorher gegebenen nach beyder Partheyen Wunsche gegeben hattest? Ferner für alle übrigen Prozesse hat in jener Gerichtszeit der Quästor M. Postumius die Richter durchs Loos bestimmt; für diesen einzigen hast du in jenen Gerichtstagen, wie es sich zeigen wird, die Richter durchs Loos bestimmt.

„Also, wird jemand sagen, hat er dem syrakusischen Volke diese Erbschaft geschenkt.“ Erstlich wenn ich dieß auch gestehen wollte, so müßtet ihr ihn doch verurtheilen. Denn so viele Macht ist uns nicht ertheilt, daß es uns ungestraft frey stehen dürfte, dem einen etwas zu entreißen, um es dem andern zu geben. Aber ihr werdet finden, daß er bey jener Erbschaft so seine Raubsucht befriediget, daß er nur sehr weniges heimlich gethan, daß das syraku-

pulum quidem Syracusanum in maximam invidiam sua infamia, alieno praemio pervenisse; paucos Syracusanos, eos, qui se nunc publice laudationis causa venisse dicunt, et tunc participes praedae fuisse, et nunc non ad istius laudationem, sed ad communem litium aestimationem venisse. Posteaquam damnatus est absens, non solum illius hereditatis, de qua ambigebatur, quae erat LLS. tricies, sed omnium bonorum paternorum ipsius Heraclii, quae non minor erat pecunia, palaestrae Syracusanorum, hoc est, Syracusanis possessio traditur.

XIX.

46 Quae est ista praetura? Eripis hereditatem, quae venerat a propinquo, venerat testamento, venerat legibus: quae bona is, qui testamentum fecit, huic Heraclio, ante aliquanto, quam est mortuus, omnia utenda ac possidenda tradiderat; cujus hereditatis, quum ille aliquanto ante te praetorem esset mortuus, controversia fuerat nulla, mentionem fecerat nemo. Verum esto; eripe hereditatem propinquis, da palaestritis; praedare in bonis alienis, nomine civitatis; everte leges, testamenta, voluntates mortuorum, jura vivorum! Num etiam patriis Heraclium bonis exturbare oportuit? Qui simulac profugit, quam impudenter, quam palam, quam acerbe, dii immortales, illa

sische Volk in die übelste Nachrede, wovon es selber die Schande, ein andrer die Belohnung hatte, gekommen sey; daß wenige Syrakuser, und zwar diejenigen, welche jetzt um den Verres im Namen des Staates zu beloben, gekommen zu seyn vorgeben, sowohl damahls Theilnehmer der Beute gewesen sind, als jetzt, nicht um den Verres zu beloben, sondern um sich gemeinschaftlich mit ihm zum Schadenersatz verurtheilt zu sehen, gekommen sind. — Nachdem Heraclius abwesend verurtheilt war, ward nicht bloß von der Erbschaft, worüber gestritten wurde, welche drey Millionen Sestertien betrug, sondern von allen väterlichen Gütern des Heraclius selbst, einem nicht geringern Vermögen, der Ringschule der Syrakuser, das heißt, den Syrakusern, der Besitz übergeben.

Was ist das für eine Prätur? Du entreißest die 19 Erbschaft, die zugefallen war von einem Verwandten, zugefallen nach dem Testamente, zugefallen nach den Gesetzen: Güter, welche derjenige, der das Testament gemacht hat, diesem Heraclius schon einige Zeit vor seinem Tode 110) alle zur Benutzung und zum Gebrauch übergeben hatte; eine Erbschaft, worüber, obgleich der Erblasser schon einige Zeit vor deiner Prätur gestorben, nicht der geringste Streit gewesen war, niemand einen Antrag gemacht hatte?

Doch immerhin, entreiße die Erbschaft den Verwandten; schenke sie den Ringern; befriedige deine Raubsucht bey fremden Gütern im Namen des Staats; verkehre die Gesetze, die Testamente, den Willen der Gestorbenen, die Rechte der Lebenden! Auch aus den väterlichen Gütern mußtest du den Heraclius austreiben? Denn sobald dieser entfloh, wie schamlos, wie grausam, ihr unsterblichen Götter, sind jene Güter verschleppt worden! wie jammer-

bona direpta sunt! quam illa res calamitosa Heraclio quaestuosa Verri, turpis Syracusanis, miseranda omnibus videbatur! Nam illud quidem statim curatur, ut, quidquid caelati argenti fuit in illis bonis, ad istum deferatur; quidquid Corinthiorum vasorum, stragulae vestis, haec nemo dubitabat, quin non modo ex illa domo capta et oppressa, verum ex tota provincia ad istum comportari necesse esset. Mancipia, quae voluit, abduxit; alia divisit; auctio facta est; in qua cohors istius invicta dominata est. Ve-
47 rum illud est praeclarum: Syracusani, qui praefuerant his Heraclii bonis, verbo redigendis, re, dispertiendis, reddebant eorum negotiorum rationem in senatu: dicebant, scyphorum paria complura, hydrias argenteas, pretiosam vestem stragulam, multa mancipia pretiosa Verri data esse; dicebant, quantum cuique, ejus jussu, nummorum esset datum. Gemebant Syracusani; sed tamen patiebantur. Repente recitatur, uno nomine LLS. CCL millia jussu praetoris data. Fit maximus clamor omnium, non modo optimi cujusque, neque eorum, quibus indignum semper visum erat, bona privati, populi nomine, per summam injuriam erepta: verum etiam ipsi illi auctores injuriae et ex aliqua particula socii praedae ac rapinarum, clamare coeperunt, sibi ut haberet hereditatem. Tantus in curia clamor factus est, ut populus concurreret.

voll schien diese Sache dem Heraclius, wie gewinnreich dem Verres, wie schändlich den Syrakusern, wie bemitleidenswerth allen! Denn es wird sogleich dafür gesorgt, daß man alles, was an künstlich gearbeitetem Silbergeschirr unter jenen Gütern war, zu ihm bringe; was aber alle corinthischen Gefäße, Teppiche anbetrifft, von diesen Gütern zweifelte niemand, daß man sie nicht nur aus jenem eroberten und überwältigten Hause, sondern aus der ganzen Provinz ihm zutragen müßte 111). Sklaven, so viele er wollte, führte er weg, und andere theilte er aus; eine Versteigerung wurde gehalten, wobey die unbesiegte Cohorte seines Gefolges nach Willkühr schaltete 112).

Aber folgendes ist unvergleichlich: die Syrakuser, die bey diesem Verkauf der Güter des Heraclius Vorsteher gewesen, dem Worte nach, um sie zu Gelde zu machen, der Wahrheit nach, um sie zu vertheilen, gaben Rechenschaft von ihren Verrichtungen im Senat; sie sagten, daß man mehrere Paare von Bechern, silberne Kannen, köstliche Teppiche, viele kostbare Sklaven 113) dem Verres gegeben; sie sagten, wie viel man einem jeden, auf seinen Befehl, an Geld ausgezahlt hätte. Es seufzten die Syrakuser; doch duldeten sie. Plötzlich liest man her, daß in Einem Posten 250000 Sestertien, auf Befehl des Prätors, gegeben worden sind. Laut schreyen alle, nicht bloß jeder redlichste, nicht bloß diejenigen, denen es immer unwürdig geschienen, daß die Güter einem Privatmanne, im Namen des Volkes, auf die ungerechteste Weise entrissen wären; sondern selbst jene Urheber der Ungerechtigkeit, und diejenigen, die nach einem Theilchen, Genossen für die Beute und die Plünderung gewesen waren, fingen an zu schreyen, Verres möchte für sich die Erbschaft behalten. Ein so großes Geschrey entstand in der Curie, daß das Volk zusammenlief.

XX.

48 Res ab omni conventu cognita, celeriter domum nunciatur isti Mucio *) Homo inimicus his, qui recitassent, hostis omnibus, qui acclamassent, exarsit iracundia ac stomacho. Veruntamen fuit tum sui dissimilis. Nostis os hominis, nostis audaciam; tamen tum rumore populi, et clamore, et furto manifesto grandis pecuniae perturbatus est. Ubi se collegit, vocat ad se Syracusanos: quia non posset negare ab illis pecuniam datam; non quaesivit procul alicunde (neque enim probaret) sed proximum, paene alterum filium, quem illam pecuniam diceret abstulisse. Ostendit se reddere coacturum. Qui posteaquam id audivit, habuit dignitatis, et aetatis, et nobilitatis suae rationem. Verba apud senatum fecit; docuit, ad se nihil pertinere. De isto, id, quod omnes videbant, neque ille quidem obscure, locutus est. Itaque illi Syracusani statuam postea statuerunt: et is, ubi primum potuit, istum re-
49 liquit, de provinciaque decessit. Et tamen ajunt eum queri solere nonnumquam, se miserum, quod non suis, sed suorum peccatis et criminibus prematur. Triennium provinciam obtinuisti; gener, electus adolescens, unum annum tecum fuit, sodales, viri fortes, legati tui primo anno te reliquerunt; unus Legatus P. Tadius, qui erat reliquus, non ita multum tecum fuit; qui si semper una fuisset, tamen summa cura tum tuae,

*) *Verba* isti Mucio *hic addenda esse acutissime conjecit Herelius, ejusque lectionis vestigia deprehendit in corrupta scriptura* iste mutet, *cod. Metell.*

Die von der ganzen versammelten Menge erfahrene 20 Sache wird ihm schnell nach Hause berichtet 114). Der Mann, erbittert auf die Vorleser, feindselig gegen alle, welche gelärmt hatten, entbrannte von Zorn und Unwillen. Gleichwohl war er damahl sich selbst unähnlich. Ihr kennt die Stirne des Mannes, ihr kennt seine Verwegenheit; gleichwohl ward er damahls durch das Gerücht unter dem Volke, durch das Geschrey, durch den kundbaren Raub einer großen Geldsumme, in Verwirrung gebracht. Als er sich gesammelt; beruft er die Syrakuser zu sich. Weil er nicht läugnen konnte, daß von jenen das Geld bezahlt sey; so suchte er den Strafbaren nicht in der Ferne irgendwoher, (denn er würde niemanden überzeugt haben) sondern in seinem nächsten Verwandten, der beynahe sein zweyter Mann war 115), den er dieses Geld genommen zu haben beschuldigte. Er erklärt, daß er ihn zwingen würde, das Geld wieder herauszugeben. Sobald dieser dieß hörte, berücksichtigte er seine Würde, sein Alter, seinen Adel. Er rechtfertigte sich vor dem Senate, zeigte, daß die Sache ihn nichts anginge; über den Verres redete er (denn er sprach nicht einmahl dunkel) was alle verstanden. Deshalb haben die Syrakuser ihm in der Folge eine Statue errichtet, und sobald er nur konnte, verließ er den Verres, und entfernte 116) sich aus der Provinz.

Und doch sagt man, Verres pflege zuweilen zu klagen, er sey unglücklich, weil er nicht durch eigene, sondern der Seinigen 117) Vergehungen und Verbrechen gedrängt werde. Drey Jahre hast du die Provinz verwaltet; dein Eidam, ein trefflicher Jüngling, ist nur ein einziges Jahr bey dir gewesen; deine Genossen, brave Männer, deine Legaten, haben dich in dem ersten Jahre verlassen: der einzige, noch übrig gebliebene Legat, P. Tadius, war nicht sehr viel bey dir; und wäre er auch immer bey dir gewesen, so würde er doch mit der äußer-

tum multo etiam magis suae famae pepercisset. Quid est, quod tu alios accuses? quid est, quamobrem putes te tuam culpam non modo derivare in aliquem, sed communicare cum altero posse? Numerantur illa LLS. ducenta quinquaginta Syracusanis. Ea quemadmodum ad istum postea per pseudothyron revertantur, tabulis vobis, et testibus, judices, planum faciam.

XXI.

50 Ex hac iniquitate istius et improbitate, judices, quod praeda ex illis bonis ad multos Syracusanos, invito populo senatuque Syracusano, venerat, illa scelera per Theomnastum, et Aeschrionem, et Dionysodorum, et Cleomenem invitissima civitate facta sunt, primum ut urbs tota spoliaretur, qua de re alius mihi locus ad dicendum est constitutus; ut omnia signa iste per eos homines, quos nominavi, omne ebur ex aedibus sacris, omnes undique tabulas pictas, deorum denique simulacra, quae vellet, auferret; deinde ut in curia Syracusis, quem locum illi buleuterion vocant, honestissimo loco, et apud illos clarissimo, (ubi illius ipsius M. Marcelli, qui eum Syracusanis locum, quem eripere belli ac victoriae lege posset, conservavit et reddidit, statua ex aere facta); ibi inauratam isti, et alteram filio statuam posuerint; ut, dum istius hominis memoria maneret, senatus Syracusanus sine
51 lacrymis et gemitu in curia esse non posset. Per eosdem istius injuriarum, furtorum, uxorumque socios, istius imperio Syracusis Marcellea tolluntur maximo

sten Sorgfalt sowohl deines Rufes, als noch weit mehr des eigenen, geschont haben. Was hast du denn für Ursache, andere anzuklagen? Was hast du denn für Ursache, zu glauben, daß du deine Schuld, ich sage nicht auf jemanden ableiten, sondern nur mit jemanden 118) gemeinschaftlich machen könnest? Ausgezahlt werden die 250000 Sestertien den Syrakusern. Wie diese in der Folge durch die Hinterthür zu ihm zurückkehren, will ich euch durch Rechnungsbücher und Zeugen darthun.

21 Dieser seiner Ungerechtigkeit und Ruchlosigkeit gemäß, nach welcher man die Beute aus jenen Gütern unter viele Syrakuser, wider Willen des syrakusischen Volkes und Senates, getheilt hatte, sind auch 119) jene Frevel durch den Theomnastus, Aeschrio, Dionysodorus und Cleomenes, ganz wider Willen des Staates, verübt worden: zuerst daß die ganze Stadt geplündert wurde, worüber ich an einem andern Orte zu reden beschlossen habe: daß Verres alle Bildsäulen durch die genannten Männer, alles Elfenbein aus den Tempeln, alle Gemählde aus allen Orten, endlich alle Bildnisse der Götter, die er wollte, wegnehmen ließ: ferner daß sie in der Curie zu Syrakus, welchen Ort die Syrakuser Buleuterion nennen, an einem Orte, der bey ihnen so geehrt und berühmt ist, wo 120) von jenem M. Marcellus selbst, der diesen Ort den Syrakusern, den er ihnen nach dem Rechte des Krieges und der Ueberwältigung entreißen konnte, erhalten und wiedergegeben hat, eine eherne Bildsäule ist, dort dem Verres eine vergoldete, und eine zweyte seinem Sohne aufstellten, damit, so lange des Mannes Andenken fortdauerte, der syrakusische Senat nicht ohne Thränen und Seufzer in der Curie seyn könnte.

Durch eben diese Genossen seiner Ungerechtigkeiten, Dieberepen und Weiber wird auf seinen Befehl zu Syrakus das Marcellusfest aufgehoben, unter lautem Seuf-

gemitu luctuque civitatis; quem illi diem festum quum recentibus beneficiis C. Marcelli debitum reddebant, tum generi, nomini, familiae Marcellorum maxima voluntate tribuebant. Mithridates in Asia, quum eam provinciam totam occupasset, Mucia non sustulit. Hostis, et hostis in ceteris rebus nimis ferus et immanis, tamen honorem hominis, deorum religione consecratum, violare noluit: tu Syracusanos unum diem festum Marcellis impartire noluisti; per quos illi adepti sunt, ut ceteros dies festos agitare possent. At vero praeclarum diem reposuisti, Verrea ut agerent, et ut ad eum diem, quae sacris epulisque opus essent, in complures annos locarentur. Sed jam in tanta istius impudentia remittendum aliquid videtur, ne omnia contendamus, ne omnia cum dolore agere videamur. Nam me dies, vox, latera deficiant, si hoc nunc vociferari velim, quam miserum indignumque sit, istius nomine apud eos diem festum esse, qui sese istius opera funditus exstinctos esse arbitrentur. O Verrea praeclara! Quoquam accessisti, *) quo non attuleris tecum istum diem? Etenim quam tu domum, quam urbem adiisti, quod fanum denique, quod non eversum atque extersum reliqueris? Quare appellentur sane ista Verrea, quae non ex nomine, sed ex moribus naturaque tua constituta esse videantur.

52

*) *Vulgo* quoquam si accessisti. *Alii aliter. Fortasse tamen Cicero scripsit:* Quamquam quo accessisti; *ut respiciatur ad antecedentia, quibus Syracusis istum diem institutum esse dixerat.*

zen und Jammern des Staates: ein Fest, das die Syrakuser sowohl als Schuld für die neuern Wohlthaten des C. Marcellus 121) feyerten, als auch dem Geschlechte, dem Nahmen, der Familie der Marceller, so ganz ihrem Wunsche gemäß, widmeten. Mithridates hat in Asien, da er diese ganze Provinz in Besitz genommen hatte, das Muciusfest 122) nicht aufgehoben. Ein Feind, und ein übrigens grausamer und unmenschlicher Feind, hat doch die durch göttliche Heiligkeit geweihte Ehre des Mannes nicht verletzen wollen; du hast nicht gewollt, daß die Syrakuser einen einzigen festlichen Tag den Marcellern widmeten 123), denen sie es verdankten, daß sie die übrigen Festtage feyern konnten.

Aber du hast ein herrliches Fest an die Stelle gesetzt, und zwar so, daß man das Verresfest feyern, und für alles, was man zu diesem Feste bey den Opfern und Schmäusen gebrauchte, die Lieferung auf mehrere Jahre verdingen sollte. Doch bey der so großen Schamlosigkeit des Mannes muß man, wie es scheint, einiges ihm schenken, damit wir nicht alles auf das äußerste geltend machen, damit wir nicht alles voll Unwillen zu rügen scheinen. Denn Zeit, Stimme und Lunge würden mir ausgehen, wenn ich laut bejammern wollte, wie traurig und unwürdig es ist, daß ihm zur Ehre ein Fest von denen begangen werde, die sich durch ihn völlig ausgetilgt glauben. O ein herrliches Verresfest! Bist du wohl, ich bitte, irgend wohin gekommen 124), wohin du nicht dieses Fest mitgebracht hast? Denn welches Haus, welche Stadt hast du besucht, welchen Tempel endlich, den du nicht ausgefegt und gereiniget 125)? Mag also immer dieß ein Verresfest genannt werden, das man nicht deines Nahmens, sondern deiner Hände 126) und Sitten wegen angeordnet zu haben scheint.

XXII.

53 Quam facile serpat injuria, et peccandi consuetudo; quam non facile reprimatur, videte, judices. Bidis oppidum est; tenue sane, non longe a Syracusis. Hujus longe primus civitatis est Epicrates quidam. Huic hereditas LLS. quingentorum millium venerat a muliere quadam propinqua, atque ita propinqua, ut, ea etiamsi intestata esset mortua, Epicratem Bidinorum legibus heredem esse oporteret. Recens Syracusana erat illa res, quam ante demonstravi, de Heraclio Syracusano, qui bona non perdidisset, nisi

54 ei venisset hereditas. Huic quoque Epicrati venerat, ut dixi, hereditas. Cogitare coeperunt ejus inimici, nihilominus eodem praetore hunc everti bonis posse, quo Heraclius esset eversus. Rem occulte instituunt; ad Verrem per ejus interpretes deferunt. Ita causa componitur, ut item palaestritae Bidenses peterent ab Epicrate hereditatem, quemadmodum palaestritae Syracusani ab Heraclio petissent. Numquam vos praetorem tam palaestricum vidistis. Verum ita palaestritas defendebat, ut ab illis ipse unctior discederet. Qui statim, quum praesensisset, jubet cuidam suorum amicorum numerari LLS. LXXX. Res occultari satis non posse. Per quendam eorum, qui interfuerat, fit Epicrates certior. Primo negligere et contemnere coepit, quod causa prorsus, quod dubitari posset, nihil habebat. Deinde, quum de Heraclio cogitaret,

Wie leicht die Ungerechtigkeit und die Gewohnheit zu freveln weiter umgreift; wie wenig leicht sie unterdrückt wird, mögt ihr sehen, Richter. Bidis ist eine Stadt, eine eben nicht bedeutende, nicht weit von Syrakus. In dieser Stadt ist vor allen angesehen ein gewisser Epicrates. Diesem war eine Erbschaft von 500000 Sestertien zugefallen von einer verwandten Frau, und zwar so nahe verwandten, daß, wäre sie auch ohne Testament verstorben, Epicrates doch nach den Gesetzen der Bidiner, Erbe seyn mußte. Vor kurzem hatte sich in Syrakus jener Vorfall ereignet, den ich vorher enthüllt habe, mit dem Syrakuser Heraclius, der seine Güter nicht verloren, wäre ihm nicht eine Erbschaft zugefallen. Auch diesem Epicrates war, wie gesagt, eine Erbschaft zugefallen. Seine Feinde bedachten, daß unter demselben Prätor dieser eben so gut um seine Güter gebracht werden könne, wie Heraclius darum gebracht war. Man geht heimlich zu Werke; man macht dem Verres durch seine Unterhändler Anträge. Es wird verabredet, daß ebenfalls die bidinischen Ringer von Epicrates die Erbschaft verlangen sollen, wie die syrakusischen sie von Heraclius gefordert hätten. (Ihr habt nie einen Prätor gesehen, der so sehr ein Freund der Ringer gewesen wäre; aber er vertheidigte die Ringer so, daß er selbst gesalbter 127) von ihnen ging.) Sogleich, als Verres den Plan geahnet hatte, befiehlt er, daß man einem seiner Freunde 80000 Sestertien auszahlen solle 128). Die Sache kann nicht verheimlicht werden. Von einem derjenigen, welcher dabey gegenwärtig gewesen 129), erhält Epicrates davon Nachricht. Zuerst vernachlässiget und verachtet er diese, weil die Sache durchaus nichts hatte, was Zweifel erregen konnte 130). Hierauf, da er an Heraclius dachte, und des Verres Eigenmächtigkeit

22

et istius libidinem nosset: commodissimum putavit esse de provincia clam abire. Itaque fecit. Profectus est Rhegium.

XXIII.

55 Quod ubi auditum est, aestuare illi, qui dederant pecuniam. Putare nihil agi posse, absente Epicrate. Nam Heraclius tamen affuerat, quum primum dati sunt judices: de hoc, qui antequam in jus aditum esset, antequam denique mentio controversiae facta esset, discessisset, putabant nihil agi posse. Homines Rhegium proficiscuntur, Epicratem conveniunt demonstrant id, quod ille sciebat; se LLS. LXXX dedisse; rogant eum, ut id, quod ab ipsis abisset pecuniae, curet; ab sese caveat, quemadmodum velit, de illa hereditate cum Epicrate neminem esse acturum. Epicrates homines multis verbis a se male 56 acceptos dimisit; redeunt illi Rhegio Syracusas; queri cum multis, ita ut fit, incipiunt, sese LLS. LXXX nummum frustra dedisse. Res percrebruit: in ore atque sermone omnium coepit esse. Verres refert illam suam Syracusanam; *) ait se velle de illis LLS. LXXX cognoscere: advocat multos. Dicunt Bidini Volcatio se dedisse; illud non addunt, jussu istius. Volcatium vocat; pecuniam referri imperat. Volcatius animo aequissimo nummos affert, qui nihil amitteret; red-

---

*) *Lamb. edidit:* refert illam suam rationem Syracusanam. *At potius in* illam suam *intelligendum est* fabulam. Referre fabulam *est eam* reponere *et iterum in scena agere. Nostri dicerent: Er spielte die Komödie von Syracus noch einmahl.*

kannte: so hielt er es für das schicklichste, die Provinz heimlich zu verlassen. Und dies that er; er reiste nach Rhegium 131).

Als man dieses erfuhr, wurden die Männer unruhig, die Geld gegeben hatten. In Abwesenheit des Epicrates, glaubten sie, könne man nichts vornehmen. Denn Heraclius war doch 132) anwesend gewesen, als anfänglich die Richter gegeben wurden; in Ansehung dieses Mannes, der, ehe man die Sache vor Gericht anhängig gemacht, ehe noch Erwähnung des Streites geschehen, sich entfernt hätte, glaubten sie, könne man nichts vornehmen. Die Menschen reisen nach Rhegium, besuchen den Epicrates; sie zeigen ihm an, was er wußte, daß sie 80000 Sestertien gegeben hätten; sie bitten ihn, daß er 133) das Geld, das sie bezahlt, wieder erstatten möge; von ihnen möge er sich Sicherheit geben lassen, wie er wolle; über jene Erbschaft werde niemand mit dem Epicrates rechten. Epicrates entließ die Männer, nachdem er sie mit vielen Worten übel empfangen hatte; jene kehren von Rhegium nach Syrakus zurück; sie klagen bey Vielen, wie das zu geschehen pflegt; sie hätten 80000 Sestertien umsonst ausgegeben. Die Sache wird ruchtbar; sie ist der Gegenstand aller Unterredungen und Gespräche. Verres spielt ein syrakusisches Stückchen 134) wieder; er sagt, er wolle über jene 80000 Sestertien Untersuchungen anstellen; er beruft viele vor sich. Die Bidiner sagen, sie hätten das Geld dem Volcatius gegeben; das fügen sie nicht hinzu: auf seinen Befehl. Er läßt den Volcatius rufen; er heißt ihn, das Geld wieder herauszugeben. Volcatius bringt mit dem willigsten Herzen das

23

dit inspectantibus multis; Bidini nummos auferunt.

XXIV.

57 Dicet aliquis: „Quid ergo in hoc Verrem reprehendis, qui non modo ipse fur non est, sed ne alium quidem passus est esse?" Attendite. Jam intelligetis hanc pecuniam, quae via modo visa est exire ab isto, eandem semita revertisse. Quid enim? non *) debuit praetor, cum consilio re cognita, quum comperisset, suum comitem, juris, decreti, judicii corrumpendi causa, qua in re ipsius praetoris caput existimatioque ageretur, pecuniam accepisse, Bidinos autem contra praetoris famam ac fortunas dedisse, et in eum, qui acceppisset, animadvertisse, et in eos, qui dedissent? Tu, qui institueras in eos animadvertere, qui perperam judicassent, quod saepe per imprudentiam fit: hos pateris impune discedere, qui ob tuum, decretum, ob tuum judicium, pecuniam aut dandam, aut accipiendam putarant? Volcatius idem apud te postea fuit, eques Romanus, tanta accepta ignominia.
58 Nam quid est turpius ingenuo, quid minus libero dignum, quam in conventu maximo cogi a magistratu furtum reddere? qui, si eo animo esset, quo non modo eques Romanus, sed quivis liber debet esse, adspicere te postea non potuisset, inimicus, hostis esset tanta contumelia accepta, nisi tecum collusisset, et tuae potius existimationi servisset, quam suae. Qui

*) *Secutus sum Hotomannum qui particulam* non *huc retraxit, quae vulgo minus apte ponitur infra ante verba* non et in eum.

Geld, da er nichts dabey verlor; er gibt es vor Vieler Augen zurück; die Bidiner tragen das Geld weg.

Es wird mancher sagen: Warum nun tadelst du hierbey den Verres, der nicht nur selber kein Dieb ist, sondern nicht einmahl einem andern es zu seyn gestattet hat? Gebt Acht. Ihr werdet bald einsehen, daß dasselbe Geld 135), das eben auf der Landstraße von ihm zu gehen schien, auf dem Fußsteige zu ihm zurückgekehrt ist. Denn wie 136)? mußte der Prätor, nachdem er mit Hülfe des Richterrathes die Sache untersucht hatte, sobald er erfahren, daß sein Begleiter, um das Recht, das Dekret, das richterliche Urtheil zu verfälschen, wobey es das Wohl und den Ruf des Prätors galt, Geld empfangen, die Bidiner aber, um den Ruf und das bürgerliche Wohl des Prätors zu beeinträchtigen, es gegeben hätten, nicht theils über den, der es empfangen, Strafe verhängen, theils über diejenigen, die es gegeben hatten? Du, der du an denjenigen Strafen zu üben gedroht hattest, die verkehrt gerichtet, welches oft aus Unwissenheit geschieht, lässest diejenigen ungestraft davon kommen, die wegen deines Dekretes, wegen deines richterlichen Urtheiles Geld entweder geben, oder annehmen zu müssen geglaubt hatten?

Eben dieser Volcatius war nachher bey dir, ein römischer Ritter, nachdem er eine so große Beschimpfung erlitten hatte. Denn, was ist schimpflicher für einen Edelgebornen, was ist einem Freyen weniger anständig, als in einer großen Kreisstadt von der Obrigkeit gezwungen werden, das Entwandte wieder herauszugeben? Denn hätte er eine Gesinnung, wie sie nicht bloß ein römischer Ritter, sondern jeder Freye haben muß; so würde er dich in der Folge nicht haben ansehen können; er würde Erbitterung, Feindschaft gehegt haben, nachdem er eine solche Schmach erlitten, wenn er nicht mit dir unter Einer Decke gespielt, und für deinen Ruf mehr gesorgt hätte,

24

quam tibi amicus non modo tum fuerit, quamdiu tecum in provincia fuit, verum etiam nunc sit, quum jam a ceteris amicis sis relictus, et tu intelligis, et nos existimare possumus. An hoc solum argumentum est, 59 nihil isto imprudente factum, quod Volcatius ei non succensuit? quod iste nec in Volcatium, nec in Bidinos animadvertit? Est magnum argumentum; verum illud maximum, quod illis ipsis Bidinis, quibus iratus esse debuit, ut a quibus comperit, quod jure agere cum Epicrate nihil possent, etiamsi adesset, iccirco suum decretum pecúnia esse tentatum: his, inquam, ipsis non modo illam hereditatem, quae Epicrati venerat; sed, ut in Heraclio Syracusano, item in hoc, paullo etiam atrocius, quod Epicrates appellatus omnino non erat, bona patria fortunasque ejus Bidinis tradidit. Ostendit enim novo modo, si quis quid ab absente peteret, se auditurum. Adeunt Bidini, petunt hereditatem; procuratores postulant, ut se ad leges suas rejiciat, aut ex lege Rupilia dicam scribi jubeat. Adversarii non audebant contra dicere; exitus nullus reperiebatur. Insimulant hominem fraudandi causa discessisse; postulant, ut bona possidere liceat. Debebat Epicrates nullum nummum nemini. Amici, si quis quid peteret, judicium se passuros judicatum solvi satisdaturos esse dicebant.

als für den seinigen. Und wie freundschaftlich gegen dich gesinnt er nicht bloß damahls gewesen ist, so lange er bey dir in der Provinz war, sondern auch jetzt ist, da deine übrigen Freunde dich schon verlassen haben, leuchtet dir so gut ein, als wir es beurtheilen können.

Ist etwa der Umstand, daß Volcatius ihm nicht grollte, der einzige Beweis, daß nichts ohne Wissen des Verres geschehen ist? daß Verres weder gegen den Volcatius, noch gegen die Bidiner Strafen ausübte? Freylich ist es ein großer Beweis; aber der größte ist dieser, daß er jenen Bidinern selbst, auf die er erzürnt seyn mußte, von denen er erfahren, daß sie deshalb, weil sie durch eine rechtliche Klage, wäre er auch gegenwärtig gewesen, nichts gegen den Epicrates hätten ausrichten können, ihn durch Bestechung zu einem günstigen Dekret zu verleiten gehofft hatten, daß er diesen Bidinern selbst, sage ich, nicht bloß jene Erbschaft, welche dem Epicrates zugefallen, sondern (denn was bey dem Syrakuser Heraclius geschehen war, geschah auch bey diesem, nur noch etwas schrecklicher, weil Epicrates überhaupt nicht vorgeladen war) seine väterlichen Güter und sein väterliches Vermögen übergab. Denn er erklärt auf eine unerhörte Weise, daß er, wenn einer den Abwesenden belangen wolle, ihn anzuhören bereit sey. Die Bidiner erscheinen, fordern die Erbschaft; die Sachwalter verlangen, daß er sie auf ihre Gesetze verweise, oder nach dem rupilischen Gesetze die Klage einzubringen befehle. Die Gegner wagten nicht dagegen zu reden; kein Ausweg ward gefunden. Sie beschuldigen den Mann, daß er sich aus Arglist entfernt habe: sie verlangen, daß es ihnen die Güter zu besitzen vergönnt seyn möge. Epicrates war niemanden ein As 137) schuldig. Die Freunde erklärten, daß sie, wenn jemand eine Klage anstellen wollte, sich die richterliche Entscheidung gefallen zu lassen 138) bereit wären; daß sie für den Ausfall des Prozesses Sicherheit leisten wollten

XXV.

60 Quum omnia judicia frigerent; admonitu istius insimulare coeperunt, Epicratem literas publicas corrupisse; a qua suspicione ille aberat plurimum. Actionem ejus rei postulant. Amici recusare, ne quod novum judicium, ne qua istius cognitio, illo absente, de existimatione ejus constitueretur: et simul idem illud postulare non desistebant, ut se ad leges suas re-
61 jiceret. Iste amplam occasionem calumniae nactus, ubi videt esse aliquid, quod amici absentem Epicratem nollent defendere: asseverat se ejus rei in primis actionem esse daturum. Quum omnes perspicerent, ad istum non modo illos nummos, qui per simulationem ab isto exierant, revertisse; sed multo etiam plures eum postea nummos abstulisse: amici Epicratem defendere destiterunt. Iste Epicratis bona Bidinos omnia possidere et sibi habere jussit. Ad illa LLS. IↃ millia hereditaria accessit ipsius antiqua LLS. quindecies pecunia. Utrum res ab initio ita ducta est? an ad extremum ita perducta est? an ita parva est pecunia? an is homo Verres, ut haec, quae dixi, gratis facta esse videantur?

XXVI.

62 Hic nunc de miseria Siculorum, judices, audite. Et Heraclius ille Syracusanus, et hic Bidinus Epicrates, expulsi bonis omnibus, Romam venerunt. Sordidati, maxima barba et capillo, Romae biennium prope fuerunt. Quum L. Metellus in provinciam profectus est, tum isti bene commendati cum Metello una proficiscuntur. Metellus simulac venit Syracusas, utrumque rescidit, et de Epicrate, et de Heraclio. In

Da alles 139) nicht anschlagen wollte, so fingen sie an, auf des Verres Ermunterung, den Epicrates zu beschuldigen, daß er die öffentlichen Schriften verfälscht habe; ein Verdacht, der ihn gar nicht treffen konnte. Sie verlangen, daß ihnen hierüber die Klage gestattet werde. Die Freunde wollten nicht zugeben, daß ein neues Gericht, daß eine neue Untersuchung des Verres 140), in der Abwesenheit des Epicrates, über dessen Ruf angeordnet werde; und zugleich beharrten sie bey ihrer frühern Forderung, daß er sie auf ihre Gesetze verweisen möchte. Verres, der eine herrliche Gelegenheit, das Recht zu verdrehen, erlangt hatte, sobald er sieht, daß sich etwas finde, worüber die Freunde den abwesenden Epicrates 141) nicht vertheidigen wollen, betheuert, daß er hierüber vor allem die Klage bewilligen werde. Da alle einsahen, daß nicht blos jenes Geld, das zum Scheine von ihm ausgegangen, zu ihm zurückgekehrt wäre, sondern daß er später noch weit mehr Geld erhalten hätte: so gaben die Freunde die Vertheidigung des Epicrates auf. Verres hieß den Bidinern alle Güter des Epicrates zu besitzen, und als Eigenthum zu betrachten. Zu den 500000 ererbten Sestertien kam noch sein altes Vermögen von 1500000 Sestertien. Ist die Sache vom Anfange so herbeygeführt, oder bis an's Ende so durchgeführt worden, oder so klein das Vermögen, oder ein solcher Mensch Verres, daß er das, was ich erwähnt, ohne Belohnung gethan zu haben schiene?

Jetzt laßt euch, Richter, über das Elend der Sicilier Bericht erstatten. Sowohl jener Syrakuser Heraclius, als dieser Bidiner Epicrates, aus ihren Gütern verjagt, kamen nach Rom. In schmutzigen Kleidern, mit herabhängendem Barte und Haare, waren sie beynahe zwey Jahre zu Rom. Als L. Metellus nach der Provinz abreiste, reisten auch sie unter guten Empfehlungen zugleich mit dem Metellus ab. Metellus, sobald er nach Syrakus kam, hob beyde Dekrete auf, sowohl das, welches den Epicrates, als das, welches den Heraclius betraf. Beyden konnte

utriusque bonis nihil erat; quod restitui posset, nisi 63 quod moveri loco non poterat. Fecerat haec egregie primo adventu Metellus, ut omnes istius injurias, quas modo posset, rescinderet, et irritas faceret. Heraclium restitui jusserat; non restituebatur. Quisquis erat eductus senator Syracusanus ab Heraclio, duci jubebat. *) Itaque permulti ducti sunt. Epicrates quidem continuo restitutus est. Alia judicia Lilybaei, alia Agrigenti, alia Panormi restituta sunt. Census, qui isto praetore sunt habiti, non servaturum se, Metellus ostenderat, decumas, quas iste contra legem Hieronicam vendiderat, sese venditurum Hieronica lege, dixerat. Omnia erant Metelli ejusmodi, ut totam istius 64 praeturam retexere videretur. **) Simul atque ego in Siciliam veni, mutatus est. Venerat ad eum illo biduo Letilius quidam, homo non alienus a literis. Itaque eo iste tabellario semper usus est. Is epistolas complures attulerat: in his unam domo, quae totum immutarat hominem. Repente coepit dicere, se omnia Verris causa velle, sibi cum eo amicitiam cognationemque esse. Mirabantur omnes, hoc ei tum denique in mentem venisse, posteaquam tam multis eum factis decretisque jugulasset. Erant qui putarent, Letilium legatum a Verre venisse, qui gratiam, amicitiam cognationemque commemoraret. Ex illo tempore

---

*) h. e. *quisquis senator Syracusanus ab Heraclio in judicium ductus esset, propterea quod bona Heraclii a se possessa non restitueret, eum Metellus duci in vincula jubebat, vel eum Heraclio addiecbat.*

**) *Lambin.* ut non tam suam praeturam gerere, quam istius retexere videretur. *At vulgata ut brevior, sic et aptior est.*

von ihren Gütern nichts anders erstattet werden, als was sich nicht vom Platze bewegen ließ.

Auf eine rühmliche Weise suchte Metellus gleich bey seiner Ankunft alle Ungerechtigkeiten des Verres, die er nur immer konnte, zu vernichten und ungültig zu machen. Daß Heraclius wieder in seine Gerechtsame eingesetzt würde, hatte er befohlen; es geschah nicht 142). Jeden Senator, den Heraclius vor Gericht geführt hatte, ließ er als Sklaven wegführen; und so wurden viele auf diese Art weggeführt. Epicrates seines Theils wurde sogleich in seine Gerechtsame wieder eingesetzt. Einige Gerichte wurden zu Lilybäum, andere zu Agrigent, andere zu Panormus erneuert. Daß er die Schatzungen, die Verres unter seiner Prätur gehalten, nicht beobachten wolle, hatte Metellus angezeigt 143); daß er die Zehnten, welche Verres gegen die Gesetze des Hiero verpachtet hatte, dem Gesetze des Hiero gemäß verpachten wolle, hatte er erklärt 144). Alles, was Metellus that, war von der Art, daß er des Verres ganze Präturverwaltung umformen zu wollen 145) schien.

Sobald ich nach Sicilien kam, wurde er verändert. Es war zwey Tage vorher ein gewisser Letilius bey ihm angekommen, ein der Schrift nicht unkundiger Mann 146). Deshalb hat ihn auch Verres immer als seinen Briefträger gebraucht. Dieser hatte mehrere Briefe gebracht; unter diesen einen vom Hause, welcher den Mann ganz verändert hatte. Plötzlich sagte er, er wünsche dem Verres alles Gute, sey ein Befreundeter und Verwandter von ihm. Alle wunderten sich, daß ihm dieß jetzt erst eingefallen wäre, nachdem er ihn durch so viele Handlungen und Decrete zu Grabe gebracht. Es waren einige, welche glaubten, daß Letilius als Abgeordneter von Verres gekommen wäre, um der Gunst, Freundschaft, Verwandtschaft Erwähnung

a civitatibus laudationes petere, testes non solum deterrere verbis, sed etiam vi retinere coepit. Quod ego nisi meo adventu illius conatus aliquantulum repressissem, et apud Siculos non Metelli, sed Glabrionis literis ac lege pugnassem: tam multos huc evocare
65 non potuissem. Verum, quod institui dicere, miserias cognoscite Siculorum. Heraclius ille et Epicrates longe mihi obviam cum suis omnibus processerunt. Venienti Syracusas egerunt gratias, flentes; Romam decedere mecum cupierunt. Quod erant mihi oppida complura etiam reliqua, quae adire vellem, constitui cum hominibus, quo die mihi Messanae praesto essent. Eo mihi nuntium miserunt, se a praetore retineri. Quibus ego testimonium denuntiavi, quorum nomina edidi Metello, cupidissimi veniendi, maximis injuriis affecti, adhuc non venerunt. Hoc jure sunt socii, ut iis ne deplorare quidem de suis incommodis liceat.

XXVII.

66 Jam Heraclii Centuripini, optimi nobilissimique adolescentis, testimonium audistis: a quo LLS. C millia per calumniam malitiamque petita sunt. Iste poenis compromissisque interpositis, LLS. CCC extorquenda curavit: quodque judicium secundum Heraclium de compromissis factum erat, quod civis Centuripinus inter duos cives judicasset, id irritum jussit esse,

zu thun. Seit dieser Zeit fing er an, sich bey den Staaten um lobende Zeugnisse zu bewerben, Zeugen nicht bloß durch Worte abzuschrecken, sondern mit Gewalt zurückzuhalten. Hätte ich nicht durch meine Ankunft seine Bemühungen ein wenig gehemmt, und bey den Siciliern nicht durch des Metellus, sondern des Glabrio Schriften und Gesetz 147) gekämpft: so würde ich nicht so Viele hierher haben hervorrufen können.

Aber, wie ich nur eben sagte, lernt das Elend der Sicilier kennen. Jener Heraclius und Epicrates gingen mir weit mit allen den Ihrigen entgegen. Als ich nach Syracus kam, sagten sie mir Dank, unter Thränen: nach Rom mit mir zu reisen, wünschten sie. Weil mir noch mehrere Städte übrig waren, welche ich zu besuchen wünschte; so verabredete ich mit den Männern den Tag, an welchem sie in Messana sich bey mir einfinden sollten. Dorthin sandten sie mir die Nachricht, daß sie von dem Prätor zurückgehalten würden. Männer, die ich für das Zeugniß beschieden, deren Nahmen ich dem Metellus angezeigt habe, die so sehr zu kommen wünschen, die so große Kränkungen erlitten haben, sind bisher noch nicht gekommen. Ein solches Recht haben die Bundesgenossen, daß es ihnen nicht einmahl, ihre Widerwärtigkeiten zu bejammern, vergönnt ist.

27

Schon habt ihr des Centuripers Heraclius, eines so braven und angesehenen jungen Mannes, Zeugniß gehört, den man wegen 100000 Sestertien auf eine arglistige und boshafte Weise belangt hatte. Verres ließ durch Strafe und Compromisse 148) ihm 300000 Sestertien abpressen; und das richterliche, dem Heraclius günstige, nach einem Compromiß gefällte Urtheil, das ein centuripischer Bürger für zwey Mitbürger gesprochen hatte, erklärte er durch einen Befehl für ungültig, und entschied, daß dieser Rich-

eumqua judicem falsum judicasse judicavit; in senatu ne esset, locis commodisque publicis uti vetuit. Si quis eum pulsasset, edixit, sese judicium injuriarum non daturum; quidquid ab eo peteretur, judicem de sua cohorte daturum, ipsi autem nullius actionem rei

67 sese daturum. Quae istius auctoritas tantum valuit, ut neque illum pulsaret quisquam, quum praetor in provincia sua verbo permitteret, re hortaretur: neque quisquam ab eo quidquam peteret, quum iste calumniae licentiam sua auctoritate dedisset. Ignominia autem illa gravis, tamdiu in illo homine fuit, quamdiu iste in provincia mansit. Hoc injecto metu judicibus, novo more, nullo exemplo, ecquam rem putatis esse in Sicilia, nisi ad nutum istius, judicatam? Utrum id solum videtur esse actum, quod est tamen actum, ut Heraclio, pecunia eriperetur? An etiam illud, in quo praeda erat maxima, ut, nomine judiciorum, omnium bona atque fortunae in istius unius essent potestate?

XXVIII.

68 Jam vero in rerum capitalium quaestionibus quid ego unamquamque rem colligam et causam? Ex multis similibus ea sumam, quae maxime improbitate excellere videbuntur. Sopater quidam fuit Halicyensis, homo domi suae cum primis locuples atque honestus. Is ab inimicis suis apud C. Sacerdotem praetorem rei capitalis quum accusatus esset, facile eo judicio est

ter falsch gerichtet habe. Mitglied des Senates zu seyn, und den Gebrauch der öffentlichen Plätze und Güter untersagte er ihm. Wenn einer ihn schlüge, so wolle er, machte er öffentlich bekannt, keine Injurienklage bewilligen; bey jeder Klage, die man gegen ihn erhübe, wolle er einen Richter aus seinem Gefolge geben, ihm selber aber über keine Sache die Klage bewilligen. Aber diese seine erklärte Willensmeinung hatte so wenigen Einfluß, daß weder jemand ihn schlug, obgleich der Prätor in seiner Provinz dem Worte nach es erlaubte, der Wahrheit nach dazu aufforderte; noch jemand ihn belangte, obgleich Verres die Freyheit zur arglistigen Anklage durch seine Erklärung bewilliget hatte 149). Diese harte Beschimpfung aber mußte der Mann dulden, so lange Verres in der Provinz blieb.

Nachdem er eine solche Furcht den Richtern auf eine unerhörte Weise, wider alles Beyspiel, eingejagt hatte, meint ihr, daß irgend eine Sache anders, als nach seinem Winke entschieden worden sey? Scheint dieß bloß beabsichtiget zu seyn, welches freylich auch beabsichtiget wurde, dem Heraclius sein Vermögen zu entreißen, oder auch jenes, wovon die meiste Beute zu erwarten war, daß, unter dem Vorwande der Gerichte, Aller Güter und Vermögen von des einzigen Mannes Macht abhängig wären?

Was ferner die Untersuchungen über peinliche Rechtsfälle betrifft, warum soll ich alle einzelne Sachen und Fälle anführen? Aus vielen ähnlichen Fällen will ich das herausheben, was durch Schlechtigkeit am meisten vorzuragen scheint. Es war ein gewisser Sopater in Halicya, ein in seiner Vaterstadt besonders begüterter und wohlhabender Mann. Dieser war von seinen Feinden vor dem Prätor C. Sacerdos eines peinlichen Verbrechens wegen angeklagt, aber ohne Mühe in dem Gerichte hierüber für 28

liberatus. Huic eidem Sopatro iidem inimici ad C. Verrem, quum is Sacerdoti successisset, ejusdem rei nomen detulerunt. Res Sopatro facilis videbatur; et quod erat innocens, et quod Sacerdotis judicium improbare istum ausurum non arbitrabatur. Citatur reus; causa agitur Syracusis; crimina tractantur ab accusatore ea, quae erant antea non solum defensione, verum etiam judicio dissoluta. Causam Sopatri defendebat Q. Minucius, eques Romanus in primis splendidus atque honestus, vobisque, judices, non ignotus. Nihil erat in causa, quod metuendum, aut omnino quod dubitandum videretur. Interea istius libertus, et accensus idem Timarchides, qui est, id quod ex plurimis testibus priore actione didicistis, rerum hujusmodi omnium transactor et administer, ad Sopatrum venit, monet hominem, ne nimis judicio Sacerdotis, et causae suae confidat; accusatores inimicosque ejus habere in animo pecuniam praetori dare; praetorem tamen ab salute *) malle accipere; et simul malle, si fieri posset, rem judicatam non rescindere. Sopater, quum hoc illi improvisum atque inopinatum accidisset, commotus est sane; neque in praesentia, Timarchidi quid responderet, habuit, nisi se consideraturum, quid sibi de ea re esset faciendum: et simul ostendit, se in summa difficultate esse nummaria. Post ad amicos retulit; qui quum ei fu-

69

---

*) *edd. pr.* absolute. *Aldus ex ista lectione fecit* ob salutem *quod receperunt Graev. Oliv. Lall. Oxx. Laml. et Grut.* a salute. *Ern.* ab salute *h. e. ab ea parte, quae absolveretur judicio potius, quam ab accusatoribus. Nempe* dare salutem *est i. q. absolvere, s. efficere ut reus absolvatur.*

unschuldig erklärt worden. Eben dieser Sopater wurde von denselben Feinden bey dem Verres, sobald dieser dem Sacerdos nachgefolgt war, desselben Verbrechens angeklagt. Die Sache schien dem Sopater von weniger Bedeutung, theils weil er unschuldig war, theils weil er nicht glaubte, daß Verres, den richterlichen Ausspruch des Sacerdos ungültig zu machen, die Verwegenheit haben würde. Der Beklagte wird vorgeladen: die Sache wird zu Syrakus verhandelt; Beschuldigungen werden von dem Ankläger vorgetragen, die vorher nicht bloß durch die Vertheidigung, sondern auch durch das richterliche Erkenntniß widerlegt waren.

Den Sopater vertheidigte Q. Minucius, ein besonders angesehener und geachteter Mann, der euch, ihr Richter, nicht unbekannt ist. Die Sache hatte nichts, was furchtbar, oder überhaupt nur zweifelhaft schien. Unterdessen kömmt des Verres Freygelassener und Accensus, Timarchides, der, wie ihr von sehr vielen Zeugen in der ersten Verhandlung vernommen habt, ihm in allen solchen Fällen als Unterhändler und Vermittler diente, zum Sopater; er warnt den Mann, er möge nicht zu sehr auf das richterliche Erkenntniß des Sacerdos, und auf seine Sache vertrauen; seine Ankläger und Feinde hätten zur Absicht, dem Prätor Geld zu geben; der Prätor indessen wünsche es lieber von der Parthey zu empfangen, die sich losgesprochen zu werden 150) wünsche; zugleich wolle er auch lieber, wenn es möglich wäre, ein gefälltes Urtheil nicht umstoßen. Dem Sopater, dem die Sache unerwartet, und wider Vermuthen, gekommen war, machte das freylich Unruhe, und er wußte für den gegenwärtigen Augenblick nichts darauf dem Timarchides zu antworten, als daß er überlegen wolle, was er zu thun hätte; zugleich gab er zu verstehen, daß er in großer Geldverlegenheit wäre. Hierauf befragte er seine Freunde; und da diese ihm riethen, seine

issent auctores redimendae salutis, ad Timarchidem venit. Expositis suis difficultatibus, hominem ad LLS. LXXX perduxit: eamque ei pecuniam numerat.

XXIX.

70 Posteaquam ad causam dicendam ventum est: tum vero sine metu, sine cura omnes erant, qui Sopatrum defendebant. Crimem nullum erat; res judicata; Verres nummos acceperat. Quis posset dubitare, quidnam esset futurum? Res illo die non peroratur: dimittitur judicium. Iterum ad Sopatrum Timarchides venit. Ait, accusatores ejus multo majorem pecuniam praetori polliceri, quam quantam hic dedisset; proinde, si saperet, videret, quid sibi esset faciendum. Homo, quamquam erat et Siculus et reus, hoc est, et jure iniquo, et tempore adverso, ferre tamen atque audire diutius Timarchidem non potuit. „Facite," inquit, „quod libet, daturus non sum amplius." Idemque hoc amicis ejus et defensoribus videbatur: atque eo etiam magis, quod iste, quoquo modo se in ea quaestione praebebat, tamen in consilio habebat homines honestos e conventu Syracusano, qui Sacerdoti quoque in consilio fuerant tum, quum esset idem hic Sopater absolutus. Hoc rationis habebant, facere eos nullo modo posse, ut eodem crimine, iisdem testibus, Sopatrum condemnarent iidem homines, qui antea absolvissent. 71 Itaque hac una spe ad judicium venitur. Quo posteaquam ventum est, quum in consilium frequentes

Lossprechung zu erkaufen, begab er sich zum Timarchides. Nachdem er ihm seine Verlegenheiten geschildert hat, bewegt er den Mann, sich mit 80000 Sestertien zu begnügen; und zahlt ihm dieses Geld aus.

Als man, um die Sache zu verhandeln, erschien, 29 waren ohne Furcht, ohne Besorglichkeit alle, die den Sopater vertheidigten. Verbrechen war nicht da; die Sache war schon entschieden. Verres hatte Geld empfangen! Wer hätte zweifelhaft seyn können über das, was geschehen würde? Die Verhandlung wird an diesem Tage nicht beendigt; das Gericht wird entlassen: Timarchides kömmt zum zweyten Mahle zum Sopater. Er sagt, seine Ankläger versprächen dem Prätor eine viel größere Summe Geldes, als er gegeben hätte. Er möchte also, wenn er klug wäre, überlegen, was er zu thun hätte 151). Der Mann, wiewohl er 152) ein Sicilier und Beklagter war, das heißt, unter einem unbilligen Rechte und in einer ungünstigen Lage lebte, konnte doch den Timarchides nicht länger ertragen und anhören. „Macht, sagt er, was euch gefällt: ich werde nicht mehr geben.“ Eben dieses billigten auch seine Freunde und Vertheidiger; und dieß um so mehr, weil Verres, wie immer er sich auch bey dieser Untersuchung bewies, doch rechtschaffene Männer aus der syrakusischen Gemeinde von römischen Bürgern zu Beysitzern des Gerichtes hätte, welche auch unter Sacerdos Beysitzer des Gerichtes gewesen waren, damahls, als eben dieser Sopater für schuldlos erklärt war. Sie dachten so: unmöglich könnten bey derselben Beschuldigung, bey denselben Zeugen; dieselben Menschen den Sopater verurtheilen, die ihn vorher für unschuldig erklärt hätten.

Mit dieser einzigen Hoffnung also erschien man vor Gericht. Hierhin kamen nun, als die Partheyen erschienen waren, auch zahlreich dieselben Männer als Richter zu-

convenisseut iidem, qui solebant, et hac una spe tota defensio Sopatri niteretur, consilii frequentia et dignitate, et quod erant, ut dixi, iidem, qui antea Sopatrum eodem illo crimine liberarant: cognoscite hominis apertam, ac non modo non ratione, sed ne dissimulatione quidem tectam improbitatem et audaciam. M. Petilium, equitem Romanum, quem habebat in consilio jubet operam dare, quod rei privatae judex esset. *) Petilius recusabat, quod suos amicos, quos sibi in consilio esse vellet, **) ipse Verres retineret. Iste homo liberalis, negat se quemquam retinere eorum, qui Petilio vellent adesse. taque discedunt omnes. Nam ceteri quoque impetrant, ne retineantur: qui se velle dicebant alterutri eorum, qui tum illud judicium habebant, **) adesse. Itaque iste solus cum sua cohorte nequissima relinquitur.

XXX.

72 Non dubitabat Minucius, qui Sopatrum defendebat, quin iste, quoniam consilium dimisisset, illo die rem illam quaesiturus non esset: quum repente jubetur dicere. Respondet. „Ad quos?“ — „Ad me,“ inquit, „si tibi idoneus videor, qui de homine Siculo ac Graeculo judicem.“ — „Idoneus es,“ inquit: sed

---

*) *i. e. jussit eum discedere, et rei cuidam privatae cujus judex esset, operam dare.*

**) *nempe amicos, quos Petilius elegerat, ut sibi istius rei privatae judici adessent in consilio.*

***) alterutri eorum — habebant. *Nempe vel petitori, vel ei unde petebatur.*

sammen, die es pflegten; und auf diese einzige Hoffnung gründete sich die Vertheidigung des Sopater, auf die zahlreiche Menge und den Werth der Richterversammlung, und darauf, daß es, wie gesagt, dieselben Männer waren, die schon vorher von derselben Beschuldigung den Sopater losgesprochen hatten. Aber vernehmt jetzt die offenbare, und die, ich sage nicht, mit Klugheit, sondern onicht einmahl unter einem Scheine versteckte Schamlosigkeit und Verwegenheit des Mannes. Dem M. Petilius, dem römischen Ritter, den er zum Beysitzer des Gerichtes hatte 153), heißt er sein Geschäft abwarten, weil er in einer Privatsache Richter wäre. Petilius entschuldigte sich, weil Verres selbst seine Freunde, die er zu Beyständen für sich im Gerichte wünschte, zurückhielte. Jener gefällige Mann erklärt, daß er niemanden von denen, die den Petilius unterstützen wollten, zurückhalte. Und so gehen sie alle weg; denn auch die übrigen erlangten, daß sie nicht zurückgehalten würden, da sie äußerten, daß sie die eine oder die andere Parthey von denen, die damahls jenen Prozeß hatten, vor Gericht unterstützen wollten. So bleibt Verres allein mit seinem nichtswürdigen Gefolge zurück.

30 Minucius, der den Sopater vertheidigte, hatte keinen Zweifel, daß Verres, weil er die Versammlung entlassen, an diesem Tage die Sache nicht vornehmen werde, als er plötzlich aufgefordert wurde, zu reden. Er antwortet: „Vor welchen?" „Vor mir, sagt er, wenn ich dir anders geeignet scheine, über einen Sicilier und Griechlein zu richten." „Geeignet, sagt er, bist du wohl dazu; aber

pervellem adessent ii, qui affuerant antea, causamque cognorant." — „Dic," inquit: „illi adesse non possunt." — „Nam hercule," inquit Q. Minucius, „me quoque Petilius, ut sibi in consilio adessem, rogavit." Et simul a subselliis abire coepit. Iste iratus, hominem verbis vehementioribus prosequitur, atque ei gravius etiam minari coepit, quod in se tantum crimen
73 invidiamque conflaret. Minucius, qui Syracusis sic negotiaretur, ut sui juris dignitatisque meminisset, et qui sciret, ita se in provincia rem augere oportere: ut ne quid de libertate deperderet, homini quae visa sunt, et quae tempus illud tulit et causa, respondit: causam sese, dimisso atque ablegato consilio, defensurum negavit. Itaque a subselliis discessit; idemque hoc, praeter Siculos, ceteri Sopatri amici advocatique fecerunt. Iste, quamquam est incredibili importunitate et audacia, tamen, subito solus destitutus, pertimuit et conturbatus est. Quid ageret, quo se verteret, nesciebat. Si dimisisset eo tempore quaestionem, post illis adhibitis, quos ablegarat, absolutum iri Sopatrum videbat: sin autem hominem miserum atque innocentem condemnasset, quum ipse praetor sine consilio, reus autem sine patrono atque advocatis fuisset, judiciumque C. Sacerdotis rescidisset: invidiam se sustinere non posse tantam arbitrabatur. Itaque aestuabat dubitatione; versabat se in utramque

ich sähe es sehr gern, daß diejenigen gegenwärtig wären, die es zuvor gewesen, und von der Sache unterrichtet sind." „Rede! sagt er; jene können nicht anwesend seyn." „Ja, wahrhaftig, nahm Q. Minucius das Wort, auch mich hat Q. Petilius gebeten, daß ich ihn im Gerichte unterstützen möchte;" und zugleich schickte er sich an, von den Bänken wegzugehen. Verres, aufgebracht, fährt den Menschen mit etwas heftigen Worten an, und droht ihm sogar ziemlich hart, weil er ihn so gehässig und anrüchtig zu machen suche.

Minucius, der zu Syrakus so seine Geschäfte betrieb, daß er seines Rechtes und seiner Würde eingedenk war, und der wußte, daß er in der Provinz nur in so fern sein Vermögen vergrößern 154) dürfe, als er nichts von seiner Freyheit einbüßte, antwortete dem Manne, was ihm gut schien, und jene Zeit und Sache verlangte; er erklärte, daß er, so lange die Richterversammlung entlassen und entfernt wäre, die Sache nicht vertheidigen werde. Und so ging er aus dem Gerichte weg; und eben dieses thaten, außer den Siciliern, auch die übrigen Freunde und gerichtlichen Beystände des Sopater. Verres, so unglaublich schamlos er auch ist, gerieth doch, als er sich plötzlich allein gelassen sah, in Furcht und Verlegenheit. Was er thun, wozu er sich entschließen sollte, wußte er nicht. Wenn er für jetzt die Untersuchung aufhöbe, und nachher die Männer als Richter gebrauchte, die er entfernt hatte: so mußte, wie er einsah, Sopater losgesprochen werden; wenn er aber den elenden und unschuldigen Mann verurtheilte, während der Prätor selbst ohne Richterversammlung, der Beklagte ohne Sachwalter und gerichtliche Beystände wäre, und er das richterliche Erkenntniß des C. Sacerdos vernichtete; so könne er eine so üble Nachrede, meinte er, nicht aushalten. Vor Bedenklichkeit daher ward ihm schwül; er drehte und wendete sich nach

partem, non solum mente, verum etiam corpore; ut omnes, qui aderant, intelligere possent, in animo ejus metum cupiditatemque pugnare. Erat hominum conventus maximus, summum silentium, summa exspectatio, quonam esset ejus cupiditas eruptura; crebro demittebat se accensus ad aurem Timarchides. Tum
75 iste aliquando „Age, dic," inquit. Sopatrus implorare hominum atque deum fidem, ut cum consilio cognosceret. Tum repente iste testes citari jubet. Dicit unus et alter breviter. Nihil interrogatur. Praeco DIXISSE pronuntiat. Iste, quasi metueret, ne Petilius, privato illo judicio transacto aut dilato, cum ceteris in consilium reverteretur, ita properans de sella exsiluit: hominem innocentem, a C. Sacerdote absolutum, indicta causa, de sententia scribae, medici, haruspicisque condemnavit.

XXXI.

Retinete, retinete hominem in civitate, judices.
76 Parcite et conservate, ut sit qui vobiscum res judicet; qui in senatu sine ulla cupiditate de bello et pace sententiam ferat. Tametsi minus id quidem nobis, minus populo Romano laborandum est, qualis istius in senatu sententia futura sit. Quae enim ejus auctoritas erit? quando autem homo tanta luxuria, atque desidia, nisi Februario mense, adspirabit in curiam? Verum veniat sane, decernat bellum Cretensibus; li-

beyden Seiten, nicht bloß mit dem Geiste, sondern auch mit dem Körper, so daß alle Anwesende bemerken konnten, daß in seinem Herzen Furcht und Habsucht mit einander kämpften. Es war dort eine große Versammlung von Menschen, eine große Stille, eine große Erwartung, welchen Ausweg seine Habsucht sich brechen würde. Häufig neigte 155) der Accensus Timarchides das Haupt an sein Ohr. Hierauf sagte Verres endlich: „Wohlan, rede!" 156) Sopater flehte ihn an bey allem, was Göttern und Menschen heilig ist, daß er mit der Richterversammlung die Untersuchung anstellen möchte. Hierauf läßt er plötzlich die Zeugen vorfordern. Es redet der eine und der andre in der Kürze. Nichts wird gefragt. Der Präco spricht sein: Sie haben geredet! aus 157). Verres, als wenn er fürchtete, daß Petilius, nachdem er das erwähnte Privatgericht vollendet oder verschoben hätte, mit den übrigen ins Gericht zurückkommen möchte, sprang eilig vom Sessel auf; den unschuldigen Mann, den C. Sacerdos freygesprochen, läßt er, ungehörter Sache, durch die Stimmen des Schreibers, Arztes und Haruspex, verurtheilen.

31 Erhaltet, ja erhaltet den Mann im Staate, ihr Richter, verschont, bewahrt ihn, damit einer mit euch 158) das Richteramt verwalte, im Senate ohne einige Partheylichkeit über Krieg und Frieden abstimme 159)! Wiewohl nicht sonderlich Kummer dieses uns, nicht sonderlich dem römischen Volke machen darf, von welcher Beschaffenheit seine Stimme im Senate seyn wird. Denn was wird er gelten? wann wird er seine Meinung zu äußern wagen oder vermögen? wann wird einem so schwelgerischen und trägen Menschen anders, als im Februarmonathe, nach der Curie gelüsten 160)? Aber er mag immerhin kommen, Krieg den Cretern beschließen 161), für frey

beret Byzantios; regem appellet Ptolemaeum; quae vult Hortensius, omnia dicat et sentiat; minus haec ad nos, minus ad vitae nostrae discrimen, minus ad
77 fortunarum nostrarum periculum pertinent. Illud, illud est capitale, illud formidolosum, illud optimo cuique metuendum, quod iste, ex hoc judicio si aliqua vi se eripuerit, in judicibus sit necesse est; sententiam de capite civis Romanis ferat; sit in ejus exercitu signifer, qui imperium judiciorum tenere vult. Hoc populus Romanus recusat, hoc ferre non potest; clamat, permittitque vobis, ut, si istis hominibus delectemini, si ex hoc genere splendorem ordini atque ornamentum curiae constituere velitis, habeatis sane vobis istum senatorem; istum etiam de vobis judicem, si vultis, habeatis; de se homines, qui *) extra istum ordinem sunt, quibus ne rejiciundi quidem amplius quam trium judicum, praeclarae leges Corneliae faciunt potestatem, hunc hominem tam crudelem, tam sceleratum, tam nefarium, nolunt judicare.

XXXII.

78 Etenim si illud est flagitiosum, (quod mihi omnium rerum turpissimum maximeque nefarium videtur), ob rem judicandam pecuniam accipere, pretio habere addictam fidem et religionem: quanto illud flagitiosius, improbius, indignius, eum a quo pecuniam ob absolvendum acceperis, condemnare: ut ne

---

*) *Vulgo* si qui. *Particulam si, quam codd. Nann. et Pariss. haud agnoscunt recte deleverunt Lallem. Beck.*

erklären die Byzantiner 162), König nennen den Ptolemäus 163), alles, was Hortensius will, sagen und durch seine Stimme gut heißen! nicht sonderlich wird uns das angehen, nicht sonderlich unser Leben bedrohen, nicht sonderlich unsere Wohlfahrt gefährden. Das, ja das gilt das Leben; das ist schrecklich, das jedem redlichen Menschen fürchterlich, daß er, wenn irgend eine Gewalt ihn aus diesem Gerichte befreyt hat, unter den Richtern seyn 164), über das Leben des römischen Bürgers abstimmen, in dem Heere des Mannes Fahnenträger 165) seyn muß, der die Herrschaft über die Gerichte haben will! Dieß will das römische Volk nicht gestatten, dieß kann es nicht dulden; laut rufend bewilliget es euch, daß ihr, wenn euch solche Männer behagen, wenn ihr durch solche Menschen Glanz dem Orden, und Zierde der Curie verschaffen wollte, immerhin den Mann für euch behaltet 166) als Senator; ihn sogar über euch, wenn ihr es wünschet, zum Richter haben mögt; über sich wollen die Menschen 167), die nicht zu diesem Orden gehören, denen nicht mehr, als drey Richter zu verwerfen, die herrlichen cornelischen Gesetze 168) vergönnen, diesen so grausamen, so verbrecherischen, so ruchlosen Menschen nicht zum Richter.

32 Denn ist jenes schändlich, welches mir vor allen Dingen schimpflich und ruchlos zu seyn scheint, wegen eines richterlichen Erkenntnisses sich Geld geben zu lassen, für Lohn feil zu haben die Ehrlichkeit und Gewissenhaftigkeit; um wie viel schimpflicher, schlechter, unwürdiger ist es, denjenigen, von dem man, um ihn loszusprechen, Geld empfangen, zu verurtheilen, so daß nicht einmahl

praedonum quidem praetor in fide retinenda consuetudinem conservaret? Scelus est accipere ab reo; quanto magis ab accusatore? quanto etiam sceleratius ab utroque? Fidem quum proposuisses venalem in provincia, valuit apud te plus is, qui pecuniam majorem dedit. Concedo. Forsitan aliquis aliquando ejusmodi quippiam fecerit. Quum vero fidem ac religionem tuam jam alteri addictam pecunia accepta habueris, post eandem adversario tradideris majore pecunia: utrumque falles? et trades cui voles? et ei,
79 quem fefelleris, ne pecuniam quidem reddes? Quem mihi tu Bulbum, quem Stalenum? quod umquam hujusmodi monstrum, aut prodigium audivimus, aut vidimus, qui cum reo transigat, post cum accusatore decidat? honestos homines, qui causam norint, ableget, a consilioque dimittat? ipse solus reum absolutum, a quo pecuniam acceperit, condemnet, pecuniamque non reddat? Hunc hominem judicum numero habebimus? hic alteram decuriam senatoriam judex obtinebit? hic de capite libero judicabit? huic judicialis tabella committetur? quam iste non modo cera, verum etiam sanguine, si visum erit, notabit.

XXXIII.

80 Quid enim horum se negat fecisse? Illud videlicet unum, quod necesse est, pecuniam accepisse. Quidni iste neget? At eques Romanus, qui Sopatrum defendit, qui omnibus ejus consiliis rebusque inter-

der Räuber Gewohnheit der Prätor in Absicht auf die Erfüllung eines gegebenen Versprechens beobachtete? Ein Verbrechen ist es, von einem Beklagten sich Geld geben zu lassen; ein wie viel größeres, von einem Ankläger? wie viel verbrecherischer noch von beyden? Da du deine Ehrlichkeit in der Provinz feil gebothen hattest, so vermochte der mehr bey dir, der reichlicher Geld gab. Ich lasse es gut seyn. Vielleicht hat auch ein anderer etwas ähnliches gethan. Da du aber deine Ehrlichkeit und Gewissenhaftigkeit schon einem andern für empfangenes Geld verkauft, und nachher eben diese dem Gegner für eine größere Summe überlassen hast: willst du beyde betrügen? sie überlassen, wem es dir belieben wird, und demjenigen, den du betrogen hast, nicht einmahl das Geld zurückgeben? Was für einen Bulbus, was für einen Stalenus 169), was für ein Ungeheuer und Scheusal ähnlicher Art haben wir je durch Hörensagen oder Anschauen kennen gelernt, der mit dem Beklagten abhandelt, und nachher mit dem Ankläger einen Vergleich eingeht? rechtschaffene Männer, welche die Sache kennen, entfernt und aus 170) der Versammlung entläßt? selber allein den losgesprochenen Beklagten, von dem er Geld empfangen, verurtheilt, und das Geld nicht zurückgiebt? Einen solchen Menschen sollen wir unter der Zahl der Richter haben? dieser soll in der zweyten Decurie 171) als Richter einen Platz einnehmen? dieser über das Leben eines Freyen richten? diesem das richterliche Täfelchen anvertraut werden? das er nicht bloß mit Wachs 172), sondern auch mit Blut, sobald es ihm gut scheint, bezeichnen wird 173).

Denn was läugnet er von diesen Dingen gethan zu haben? Natürlich das einzige, das er nothwendig läugnen muß, daß er Geld empfangen. Wie sollte er das nicht läugnen? Aber der römische Ritter, der den Sopater vertheidigt, der an allen seinen Berathschlagungen und

33

fuit, Q. Minucius juratus dicit pecunim datam: juratus dicit Timarchidem dixisse, majorem ab accusatoribus pecuniam dari. Dicent hoc Siculi omnes; dicent omnes Halicyenses; dicet etiam praetextatus Sopatri filius, qui ab isto homine crudelissimo, patre innocentissimo, pecuniaque patria privatus est. Verum, si de pecunia testibus planum facere non possem: illud negare posses, aut nunc negabis, te consilio tuo dimisso, viris primariis, qui in consilio C. Sacerdoti *) fuerant, tibique esse solebant, remotis, de re judicata judicasse? teque eum, quem C. Sacerdos, adhibito consilio, causa cognita, absolvisset, eundem, remoto consilio, causa incognita, condemnasse? quum haec confessus eris, quae in foro palam Syracusis, in ore, atque in oculis provinciae gesta sunt: negato sane, **) si voles, pecuniam accepisse; reperies, credo, aliquem, qui, quum haec, quae palam gesta sunt, videat, quaerat quid tu occulte egeris: aut qui dubitet, utrum malit meis testibus, an tuis defensoribus credere.

81

XXXIV.

Dixi jam antea, judices, me non omnia istius, quae in hoc genere essent, enumeraturum; sed electurum ea, quae maxime excellerent. Accipite nunc

82

---

*) *Ita recte e cod. Nann. ediderunt Lamb. Beck. Vulgo* Sacerdotis.

**) *Cod. Met.* negato totum sane *Guilielm. conj.* negato tam sane.

Verhandlungen Theil genommen, Q. Minucius, bezeugt als Beleidigter, daß Timarchides gesagt habe, daß von den Anklägern eine größere Geldsumme gegeben werde. Bezeugen werden dieß alle Sicilier, bezeugen werden es alle Halycier, bezeugen wird es auch, umhüllt von der verbrämten Toga, der Sohn, der von diesem Manne des ganz unschuldigen Vaters und des väterlichen Vermögens beraubt worden ist.

Aber gesetzt auch, ich könnte das, was das Geld betrifft, durch Zeugen nicht erweisen; könntest du es läugnen, oder wirst du es jetzt läugnen, daß du erst deinen Richterrath entlassen, die angesehenen Männer, die C. Sacerdos 174) in seinem Richterrathe gehabt, die du zu haben pflegtest, entfernt, und dann über eine schon entschiedene Sache das Urtheil gefällt habest? daß du den Mann, welchen C. Sacerdos, von seinem Richterrathe unterstützt, nach untersuchter Sache, für schuldlos erklärt hatte, eben diesen, nach Entfernung des Richterrathes, ungehörter Sache, verurtheilt habest? Wenn du dieß bekannt haben wirst, was öffentlich auf dem Forum zu Syrakus, vor dem Anblick und den Augen der Provinz geschehen ist: so magst du immerhin läugnen, wenn du willst, daß du Geld empfangen habest; du wirst vermuthlich jemanden finden, der, wenn er dieß, was öffentlich geschehen ist, sieht, die Frage aufwirft, was du im Verborgenen gethan hast; oder der zweifelhaft ist, ob er lieber meinen Zeugen, oder deinen Vertheidigern glauben will.

34 Ich habe schon vorher gesagt, daß ich nicht alle Verbrechen des Verres, die zu dieser Classe gehören, aufzählen, sondern nur diejenigen auswählen wollte, die vorragten. Vernehmt jetzt eine andere merkwürdige Schand-

aliud ejus facinus nobile, et multis locis saepe commemoratum, et ejusmodi, ut in uno omnia maleficia inesse videantur. Attendite diligenter; invenietis enim id facinus natum e cupiditate, auctum per stuprum, 83 crudelitate perfectum atque conclusum. Sthenius est, is qui nobis assidet, Thermitanus, antea multis propter summam virtutem, summamque nobilitatem, nunc propter suam calamitatem, atque istius insignem injuriam, omnibus notus. Hujus hospitio Verres quum esset usus, et quum apud eum, non modo Thermis saepenumeeo fuisset, sed etiam habitasset: domo ejus omnia abstulit, quae paullo magis animum cujuspiam aut oculos possent commovere. Etenim Sthenius ab adolescentia paullo studiosius haec comparabat, supellectilem ex aere elegantiorem, et Deliacam, et Corinthiam, tabulas pictas, etiam argenti bene facti, prout Thermitani hominis facultates ferebant, satis. Quae, quum esset in Asia adolescens, studiose, ut dixi comparabat, non tam suae delectationis causa, quam ad invitationes adventusque nostrorum homi- 84 num, amicorum suorum atque hospitum. Quae posteaquam iste omnia abstulit, alia rogando, alia poscendo, alia sumendo; ferebat Sthenius, ut poterat, tangebatur tamen animi dolore necessario, quod domum ejus exornatam atque instructam fere jam iste reddiderat nudam atque inanem. Veruntamen dolorem suum nemini impertiebat: praetoris injurias ta- 85 cite, hospitis placide ferendas arbitrabatur. Interea

that von ihm, die oft an vielen Orten erwähnt worden, und die von solcher Beschaffenheit ist, daß diese einzige alle Verbrechen zu enthalten scheint. Gebt sorgfältig Acht; denn ihr werdet finden, daß diese Schandthat von der Habsucht entstanden, durch Unzucht vergrößert, durch Grausamkeit vollendet und beendigt ist! Sthenius, dieser, der vor euern Augen dort sitzt, ist aus Thermä, einst Vielen wegen seiner großen Rechtschaffenheit und seines hohen Adels, jetzt wegen seiner jammervollen Lage und des Verres ausgezeichneter Ungerechtigkeit Allen bekannt. Verres, der in gastfreundlichen Verhältnissen mit ihm stand, und zu Thermä bey ihm allein 175) nicht bloß oft gewesen, sondern auch gewohnt hatte, nahm aus seinem Hause alle Sachen, die einigermaßen jemandes Begierde und Augen reizen konnten. Denn Sthenius pflegte in frühern Jahren diese Sachen mit einiger Sorgfalt zusammenzukaufen 176): vorzüglich geschmackvolles Hausgeräth aus Erz, delisches und corinthisches, Gemählde, auch von schön gearbeitetem Silbergeschirr, soweit das Vermögen eines Einwohners von Thermä es gestattete, einen ziemlichen Vorrath. Diese Sachen pflegte er, während er in Asien als Jüngling war, sorgfältig, wie gesagt, zusammenzukaufen, nicht sowohl seines eigenen Vergnügens wegen, als der Unsrigen, seiner Freunde und Gäste wegen, die er einzuladen und die ihn zu besuchen pflegten. Als Verres ihm alles entwandt hatte, einiges durch Bitten, anderes durch Fordern, anderes durch Nehmen; so duldete es Sthenius, so gut er konnte; doch verwundete sein Herz ein unvermeidlicher Unwille 177), daß Verres sein ausgeschmücktes und reich versehenes Haus beynahe bloß und leer gemacht hatte. Gleichwohl theilte er seinen Unwillen niemanden mit; des Prätors Kränkungen glaubte er in der Stille, des Gastfreundes mit Gelassenheit ertragen zu müssen. Verres indessen, nach sei-

cupiditate iste illa sua nota, atque apud omnes pervagata, quum signa quaedam pulcherrima atque antiquissima Thermis in publico posita vidisset, adamavit: a Sthenio petere coepit, ut ad ea tollenda operam suam profiteretur, seque adjuvaret. Sthenius vero non solum negavit, sed etiam ostendit, fieri *) nullo modo posse, ut signa antiquissima, monumenta P. Africani, ex oppido Thermitanorum, incolumi illa civitate imperioque populi Romani, tollerentur.

XXXV.

86 Etenim, ut simul P. Africani quoque humanitatem et aequitatem cognoscatis, oppidum Himeram Carthaginienses quondam ceperant, quod fuerat in primis Siciliae clarum. Scipio, qui hoc dignum populo Romano arbitraretur, bello confecto socios sua per nostram victoriam recuperare, Siculis omnibus, Carthagine capta, quae potuit, restituenda curavit Himera deleta, quos cives belli calamitas reliquos fecerat, ii sese Thermis collocarant, in ejusdem agri finibus, neque longe ab oppido antiquo. Hi se patrum fortunam ac dignitatem recuperare arbitrabantur, quum illa majorum ornamenta in eorum oppido collocabantur. 87 Erant signa ex aere complura; in his mira pulchritudine ipsa Himera, in muliebrem figuram habitumque formata, ex oppidi nomine et fluminis. Erat etiam Stechori poetae statua senilis, incurva cum libro, summo, ut putant, artificio facta: qui fuit Himerae, sed et est, et fuit tota Graecia **) summo

*) *Vulgo* id fieri. *Pronomen delendum esse vidit Herelius.*

**) tota Graecia *Lamb. Ern. Vulg.* tota in Graecia.

ner bekannten und bey allen ruchtbar gewordenen 178) Habsucht, hatte einige sehr schöne und alte Bildsäulen, die er zu Thermä aufgestellt gesehen, liebgewonnen; er ersuchte den Sthenius, er möchte, damit er diese wegnehmen könnte, ihm seinen Dienst zusagen, und ihm behülflich seyn. Sthenius aber schlug es nicht allein ab, sondern äußerte auch 179), unmöglich könnten so alte Bildsäulen, Denkmähler des P. Africanus, aus der Stadt Thermä, so lange dieser Staat und die Herrschaft des römischen Volkes fordauerte, weggenommen werden.

Denn (zugleich mögt ihr des P. Africanus menschenfreundliche und billige Denkungsart bemerken) die Carthager hatten einst die Stadt Himera eingenommen 180), die vorzüglich in Sicilien berühmt und ausgeschmückt gewesen war. Scipio, der es der Würde des römischen Volkes gemäß achtete, daß nach vollendetem Kriege die Bundesgenossen das Ihrige durch unsern Sieg wieder erlangten, ließ allen Siciliern, nach Eroberung von Carthago, die Kunstwerke, die er konnte, wieder zurückgeben. Nach der Zerstörung von Himera hatten die Bürger, welche das Ungemach des Krieges verschont, sich zu Thermä niedergelassen, in dem Umfange desselben Gebietes, nicht weit entfernt von der alten Stadt. Diese glaubten, den Wohlstand und das Ansehen der Väter wieder zu erlangen, als jene Denkmähler der Vorfahren in ihrer Stadt aufgestellt wurden. Es waren dort verschiedene eherne Bildsäulen; unter diesen von bewundernswürdiger Schönheit die Himera selbst, in weiblicher Gestalt und Kleidung abgebildet, und nach der Stadt und dem Flusse benannt. Es war dort auch die Bildsäule des Dichters Stesichorus 181), in der Gestalt eines gekrümmten Greises mit einem Buche, sehr kunstreich, wie man glaubt 182), gearbeitet 183), eines Mannes, der zu Himera lebte (aber er ist und war im ganzen Griechenlande wegen 35

propter ingenium honore et nomine. Haec iste ad insaniam concupierat. Etiam, quod paene praeterii, capella quaedam est, ea quidem mire, ut etiam nos, qui rudes harum rerum sumus, intelligere possumus, scite facta et venuste. Haec et alia Scipio non negligenter abjecerat, ut homo intelligens Verres auferre posset; sed Thermitanis restituerat; non quo ipse hortos, aut suburbanum, aut locum omnino, ubi ea poneret, nullum haberet; sed si domum abstulisset, non diu Scipionis appellarentur, sed eorum, ad quoscumque ipsius morte venissent: nunc his locis posita sunt, ut mihi semper Scipionis fore videantur, itaque dicantur.

XXXVI.

88 Haec quum iste posceret, ageretur que ea res in senatu: Sthenius vehementissime restitit; multaque, ut in primis Siculorum in dicendo copiosus est, commemoravit: urbem relinquere Thermitanos esse honestius, quam pati, tolli ex urbe monumenta majorum, spolia hostium, beneficia clarissimi viri, indicia societatis populi Romani atque amicitiae. Commoti animi sunt omnium. Repertus est nemo, quin mori diceret satius esse. Itaque hoc adhuc oppidum Verres invenit prope solum in orbe terrarum, unde nihil ejusmodi rerum de publico per vim, nihil occulte, nihil imperio, nihil gratia, nihil pretio *) posset auferre.

---

*) *Vulgo*: nihil imperio nihi gratia, nihil pretio. *Ernestius verba* nihil pretio *uncis inclusit, ut spuria Beckius contra verba* nihil gratia *uncinis inclusit. Nobis om-*

seines Talentes sehr geachtet, und berühmt 184). Diese Kunstwerke hatte er bis zum Unsinn begehrt. Auch eine Ziege (welches ich beynahe übergangen) war dort, und zwar auf eine so bewundernswürdige Weise, daß wir sogar, die wir von solchen Dingen nichts verstehen, es bemerken konnten, künstlich und schön gearbeitet. Diese und andere Kunstwerke hatte Scipio nicht sorglos hingeworfen, daß der kunstverständige Verres sie wegnehmen könnte, sondern den Thermern wiedergegeben; nicht als hätte er keine Gärten, oder kein Landhaus vor der Stadt, oder überhaupt keinen Platz gehabt, diese Kunstwerke aufzustellen; aber wenn er sie in sein Haus versetzt, würden sie nicht lange Denkmähler des Scipio genannt worden seyn, sondern nach denjenigen, an welche sie nach seinem Tode gekommen wären; nun sind sie an solchen Orten aufgestellt, daß sie immer, wie es mir scheint, Denkmähler des Scipio seyn werden, und man immer so sie nennen wird.

Da er diese Kunstwerke forderte, und die Sache im Senate verhandelt wurde, widersetzte sich Sthenius mit großem Nachdruck, und wußte, wie sich von einem Manne, der vor andern Siciliern im Reden geübt war, erwarten ließ, vieles anzuführen: die Stadt zu verlassen wäre für die Thermer ehrenvoller, als zu dulden, daß weggenommen würden aus der Stadt die Denkmähler der Vorfahren, der den Feinden abgenommene Raub, die Wohlthaten des so berühmten Mannes, die Beweise von der Bundesgenossenschaft und Freundschaft des römischen Volkes. Mit Unwillen erfüllt wurden die Gemüther Aller. Niemand war dort, der nicht sagte, es wäre besser zu sterben. So fand Verres hier eine Stadt, bisher fast die einzige auf dem Erdkreise, aus welcher er nichts von Sachen, die dem Staate gehörten, mit Gewalt, nichts heimlich, nichts durch seine Herrschermacht 185), nichts für Bezahlung wegnehmen konnte. 36

7 *

XXXVII.

Veruntamen hasce hujus cupiditates exponam alio 89 loco: nunc ad Sthenium revertar. Iratus iste vehementer Sthenio atque infensus hospitium ei renunciat; domo ejus emigrat, atque adeo exit. Nam jam ante migrarat. Eum autem inimicissimi Sthenii domum suam statim invitant, ut animum ejus in Sthenium inflammarent, ementiendo aliquid et criminando. Hi autem erant Agathinus, homo nobilis, et Dorotheus, qui habebat in matrimonio Callidamam 90 Agathini ejus filiam, de qua iste audierat. Itaque ad generum Agathini migrare maluit. Una nox intercesserat, quum iste Dorotheum sic diligebat, ut diceres, omnia inter eos esse communia: Agathinum ita observabat, ut aliquem affinem ac propinquum. Contemnere etiam signum illud Himerae jam videbatur, quod eum multo magis figura et lineamenta hospitae delectabant. Itaque hortari homines coepit, ut aliquid Sthenio periculi crearent, criminisque confingerent. Dicebant se illi nihil habere, quod dicerent. Tum iste his aperte ostendit et confirmavit, eos in Sthenium, quidquid vellent, simul atque ad se detulissent, probaturos. Ita illi non procrastinant; Sthenium statim educunt: ajunt ab eo literas publicas esse corruptas. Sthenius postulat, ut quum secum sui cives agant de literis publicis corruptis, ejusque rei legibus Thermitanorum actio sit: quum se-

---

nia genuina esse videntur. Significantur enim quinque ejusmodi res, ut signa, tabulas, vasa pretiosa auferendi modi. 1. quum per vim eripiuntur. 2. quum clandestino furto auferuntur 3. quum imperatur a praetore ut sibi tradantur 4. quum quia apud principes urbis gratiosus est, per hos civibus persuadet, ut sibi dono dentur 5. denique quum pretio emuntur.

Aber über diese seine Begehrlichkeiten will ich an einem andern Orte mich weitläuftiger auslassen, jetzt will ich zum Sthenius zurückkehren. 37

Verres nun, auf den Sthenius heftig erbittert, 186) sagt ihm die Gastfreundschaft auf; er räumt das Haus, oder vielmehr er geht heraus; denn geräumt hatte er es schon vorher 187). Ihn aber laden die ärgsten Feinde des Sthenius sogleich in ihr Haus, um seinen Unwillen gegen den Sthenius durch Lügen und Beschuldigungen zu erhitzen. Diese aber 188) waren Agathinus, ein angesehener Mann, und Dorotheus, der die Callidama geehlichet, die Tochter dieses Agathinus, von welcher Verres gehört hatte. Daher wollte er lieber zu dem Eidame des Agathinus ziehen. Eine Nacht war erst verflossen, als er den Dorotheus so zärtlich liebte, daß man sagen sollte, sie hätten alles mit einander gemein 189), und dem Agathinus Aufmerksamkeit bewieß, als einem Verschwiegerten und Verwandten. Sogar die gedachte Bildsäule der Himera schien er zu verachten, weil ihm weit größeres Vergnügen die Gestalt und die Gesichtszüge der Gastfreundin machten.

Er ermuntert nun die Männer sogleich, gegen den Sthenius eine Klage anzustiften, und eine Beschuldigung auszusinnen. Die Männer äußerten, sie wüßten nicht, was sie vorbringen sollten. Hierauf gibt er ihnen deutlich zu verstehen, und erklärt, daß sie gegen den Sthenius alles, was sie wollten 190), sobald sie es ihm vorgetragen, erweisen würden. Jene verschieben deshalb die Sache nicht länger, sie fordern den Sthenius sogleich vor Gericht; sie sagen: er habe die öffentlichen Urkunden verfälscht. Sthenius verlangt, daß, da seine Mitbürger mit ihm über die Verfälschung öffentlicher Urkunden rechten wollten, und über dieses Verbrechen in den Gesetzen der Thermer eine

natus populusque Romanus Thermitanis, quod semper in amicitia fideque mansissent, urbem, agros, legesque suas reddidisset; Publiusque Rupilius postea leges ita Siculis ex senatus consulto, de decem legatorum sententia dedisset, ut cives inter se legibus suis agerent, idemque hoc habuerit Verres ipse in edicto: ut de his omnibus causis se ad leges suas rejiceret. Iste, homo omnium aequissimus, atque a cupiditate remotissimus, se cogniturum esse confirmat: paratum ad causam dicendam venire hora octava jubet. Non erat obscurum, quid homo improbus ac nefarius cogitaret. Neque enim ipse satis occultarat; nec mulier tacere poterat. Intellectum est, id istum agere, ut, quum Sthenium, sine ullo argumento, ac sine teste, damnasset, tum homo nefarius de homine nobili, atque id aetatis, suoque hospite, virgis supplicium crudelissime sumeret,

91

XXXVIII.

92 Quod quum esset perspicuum: de amicorum hospitumque suorum sententia Thermis Sthenius Romam profugit. Hiemi sese fluctibusque committere maluit, quam non istam communem Siculorum tempestatem calamitatemque vitare. Iste homo certus et diligens, ad horam octavam praesto est. Sthenium citari jubet: quem posteaquam videt non adesse, dolore ardere, atque iracundia furere coepit; Ve-

Klagformel bestimmt sey; da der römische Senat und das römische Volk den Thermern, weil sie sich immer freundschaftlich und treu bewiesen, ihre Stadt, ihr Gebiet und ihre Gesetze gelassen, und Publius Rutilius nachher in den Gesetzen, die er für die Sicilier, einem Senatsschlusse gemäß, nach dem Gutachten der zehn Legaten gegeben, verordnet hätte 191), daß die Bürger unter einander nach den eigenen Gesetzen rechten sollten, und Verres eben dieses in seinem Edikte angezeigt hätte, Sthenius verlangt, sage ich, daß Verres aller dieser Ursachen wegen ihn auf die Gesetze verweise 192).

Verres, der so vor Allen billige, von Partheylichkeit 93) so weit entfernte Mann, erklärt, daß er selber die Untersuchung anstellen wolle, und heißt ihn sich auf die Vertheidigung anzuschicken, und um die achte Stunde 194) zu erscheinen. Es war nicht dunkel, was der heillose und verruchte Mann bezweckte; denn weder selbst hatte er es hinlänglich verheimlicht, noch konnte das Weib 195) schweigen. Man merkte, es sey die Absicht, daß, wenn er den Sthenius ohne Beweis und ohne Zeugen verurtheilt hätte, dann der ruchlose Mann an dem adlichen und bejahrten Manne, seinem Gastfreunde, durch Geisselungen, Strafe auf das grausamste nehmen wollte.

38 Da dieses erleuchtend war, entfloh Sthenius, nach dem Gutachten seiner Freunde und Gastfreunde, von Thermä nach Rom. Er wollte lieber der ungestümen Witterung und den Wogen sich anvertrauen, als den Sturm und das Verderben nicht vermeiden, wodurch alle Sicilier bedroht wurden.

Der zuverlässige, gewissenhafte Mann ist um die achte Stunde auf dem Platze. Er läßt den Sthenius vorfordern, und als er sieht, daß dieser nicht gegenwärtig ist, glüht er vor Unwillen, und wüthet vor Zorn; er sendet

nerios in domum Sthenii mittere; equites circum agros ejus villasque dimittere. Itaque dum exspectat, quidnam sibi certi afferatur, ante horam tertiam noctis de foro non discessit. Postridie mane descendit; Agathinum ad sese vocat; jubet, eum de literis publicis in absentem Sthenium dicere. Erat ejusmodi

93 causa, ut ille ne sine adversario quidem, apud inimicum judicem, reperire posset, quid diceret. Itaque tantum verbo posuit, Sacerdote praetore, Sthenium literas publicas corrupisse. Vix ille hoc dixerat, quum iste pronuntiat, STHENIUM LITERAS PUBLICAS CORRUPISSE VIDERI: et haec praeterea addidit homo Venerius, novo modo, nullo exemplo, OB EAM REM LLS. QUINDECIES VENERI ERYCINAE DE STHENII BONIS EXACTURUM; bonaque ejus statim coepit vendere; et vendidisset, si tantulum morae fuisset, quo

94 minus ei pecunia illa numeraretur. Ea posteaquam numerata est, contentus hac iniquitate non fuit: palam de sella ac tribunali pronuntiat, SI QUIS ABSENTEM STHENIUM REI CAPITALIS REUM FACERE VELLET, SESE EJUS NOMEN RECEPTURUM; et simul, ut ad causam accederet, nomenque deferret, Agathinum, novum affinem atque hospitem, coepit hortari. Tum ille clare, omnibus audientibus, sese id non esse facturum, neque se usque eo Sthenio esse inimicum, ut

die Venusdiener 196) ins Haus des Sthenius; läßt Reiter sich um seine Aecker und Landhäuser verbreiten. Unterdessen erwartet er, was man ihm für sichere Nachricht bringe; und entfernt sich nicht vor der dritten Stunde der Nacht 197) vom Forum. Am folgenden Morgen frühe geht er eben dahin wieder hinab; läßt den Agathinus vor sich rufen, heißt ihn über öffentliche Urkunden gegen den abwesenden Sthenius zu reden. Die Sache war von der Beschaffenheit, daß Agathinus nicht einmahl ohne Widersacher, vor einem feindlichen Richter, zu finden wußte, was er sagen sollte. Er behauptete also nur kurz weg: Sthenius habe, unter dem Prätor Sacerdos, die öffentlichen Urkunden verfälscht. Jener hatte dieß kaum gesagt, als Verres das Urtheil spricht: erkannt werde, daß Sthenius die öffentlichen Urkunden verfälscht habe: wozu der Mann, welcher ein so großer Verehrer der Venus ist, auf eine unerhörte, beyspiellose Art noch hinzufügt: „er wolle dieser Sache wegen für die erycinische Venus von den Gütern des Sthenius für 5000000 Sestertien 198) zu Gelde machen.“ Die Güter desselben will er sogleich verkaufen, und er würde sie verkauft haben, wenn man nur einen Augenblick gezaudert hätte, ihm das Geld auszuzahlen.

Sobald dieses ausgezahlt, ist er mit dieser Ungerechtigkeit nicht zufrieden; öffentlich vom Sessel und der Tribune erklärt er, „daß er, wenn jemand den abwesenden Sthenius eines peinlichen Verbrechens 199) wegen anklagen wolle, er die Klage annehmen werde; und zugleich fordert er den Agathinus, seinen neuen Verschwiegerten und Wirth, auf, die Sache zu unternehmen, und die Klage anhängig zu machen. Agathinus aber sagt hierauf laut: er werde dieses nicht thun; er sey nicht in dem Grade Sthenius Feind, daß er ihn eines peinlichen Verbrechens 200)

eum rei capitalis affinem esse diceret. Hic tum repente Facilius quidam, homo egens et levis, accedit. Ait, si liceret, nomen absentis deferre se velle. Iste vero, et licere, et fieri solere, et se recepturum. Itaque defertur. Edicit statim, ut Kalendis Decembr. adsit Sthenius Syracusis. Hic, qui Romam venisset, satisque feliciter anni jam adverso tempore navigasset, omniaque habuisset aequiora et placabiliora, quam animum praetoris atque hospitis, rem ad amicos suos detulit: quae, ut erant acerba atque indigna, sic videbantur omnibus.

XXXIX.

95 Itaque in senatu continuo Cn. Lentulus et L. Gellius consules faciunt mentionem, placere statui, si patribus conscriptis videretur, NE ABSENTES HOMINES IN PROVINCIIS REI FIERENT RERUM CAPITALIUM. Causam Sthenii totam, et istius crudelitatem et iniquitatem senatum docent. Aderat in senatu Verres, pater istius, et flens unumquemque senatorem rogabat, ut filio suo parceret; neque tamen multum proficiebat. Erat enim summa voluntas senatus. Itaque sententiae dicebantur: QUUM STHENIUS ABSENS REUS FACTUS ESSET, DE ABSENTE JUDICIUM NULLUM FIERI PLACERE: ET, SI QUOD ESSET FACTUM, ID RATUM ESSE NON PLACERE. 96 Eo die transigi nihil potuit, quod et id temporis erat, et ille, pater istius, invenerat homines, qui dicendo tempus consumerent. Postea senex Verres defensores atque

beschuldigen sollte. Jetzt naht sich plötzlich ein gewisser Pacilius, ein dürftiger und leichtsinniger Mann. Er sagt, er wolle, wenn es erlaubt sey, eine Klage gegen den Abwesenden anhängig machen. Verres versichert, daß es erlaubt, etwas gewöhnliches sey, und daß er die Klage annehmen wolle. Sie wird also anhängig gemacht. Verres befiehlt sogleich durch ein Edikt daß Sthenius am ersten December zu Syrakus anwesend seyn soll. Dieser, der nach Rom gekommen, und ziemlich glücklich bey einer schon unfreundlichen Jahrszeit geschifft war, und alles günstiger und friedlicher gehabt hatte, als die Gesinnung des Prätors und des Gastfreundes, berichtet seinen Freunden die Sache, welche, so schmerzlich und unwürdig, wie sie war, auch Allen schien 201).

Deshalb machen im Senate sogleich die Consuln Cn. Lentulus und L. Gellius 202) einen Antrag; sie wünschen es verordnet, wenn die versammelten Väter es gut heißen, daß es, abwesende Personen in der Provinz wegen peinlicher Verbrechen anzuklagen, nicht erlaubt seyn solle. Ueber die ganze Sache des Sthenius und über die Grausamkeit und Ungerechtigkeit des Verres belehren sie den Senat. Gegenwärtig war im Senate Verres, der Vater, und weinend ersuchte er jeden Senator, er möchte doch seinen Sohn nicht zu hart behandeln. Doch machte er nicht vielen Eindruck. Denn der Senat war für den Vorschlag sehr geneigt. Mehrere stimmten daher auch so: „Da Sthenius in seiner Abwesenheit angeklagt wäre, so fände man für gut, daß über den Abwesendtn kein Gericht gehalten würde; und wäre es gehalten, so fände man für gut, daß dieses ohne Gültigkeit bliebe. An diesem Tage konnte die Verhandlung nicht beendigt werden, weil es theils eine solche Jahrszeit war 203), theils der Vater des Verres Männer gefunden hatte, welche die Zeit durch Reden hinbrachten. Späterhin besuchte der alte Verres alle Ver-

39

hospites omnes Sthenii convenit; rogat eos atque orat, ne oppugnent filium suum; de Sthenio ne laborent; confirmat his, curaturum se esse, ne quid ei per filium suum noceatur; se homines certos ejus rei causa in Siciliam et terra et mari missurum. Et erat spatium dierum fere triginta ante Kalendas Decembr. quos literis, ut Syracusis Sthenius adesset,
97 edixerat. Commoventur amici Sthenii, sperant fore, ut patridie iste nuntiisque filius ab illo furore revocetur. In senatu postea causa non agitur. Veniunt ad istum domestici nuntii, literasque a patre afferunt ante Kalendas Decembr., quum isti etiam tum de Sthenio integra tota res esset; eodemque ei tempore de eadem re literae complures a multis ejus amicis ac necessariis afferuntur.

XL.

98 Hic iste, qui prae cupiditate neque officii sui, neque periculi, neque pietatis, neque humanitatis rationem habuisset umquam, neque in eo, quod monebatur, auctoritatem patris, nec in eo, quod rogabatur, voluntatem anteponendam putavit libidini mae; mare Kalendis Decembr., ut edixerat, Sthenium citari jubet. Si abs te istam rem parens tuus, alicujus amici rogatu, benignitate aut ambitione inductus, petisset: gravissima tamen apud te voluntas patris esse debuisset; quum vero abs te tui capitis causa peteret, hominesque certos domo misisset, hique eo tempore ad te venissent, quum tibi

theidiger und Freunde des Sthenius; er bittet sie flehentlich, sie möchten seinen Sohn nicht bekämpfen, des Sthenius wegen nicht bekümmert seyn; er betheuert, er wolle dafür sorgen, daß ihm durch seinen Sohn kein Schaden zugefügt werde 204); er wolle zuverlässige Leute der Sache wegen nach Sicilien sowohl zu Lande als zur See absenden. Es war noch ein Zeitraum von ungefähr dreyßig Tagen bis zu dem ersten December, an welchem Tage er den Sthenius in Syrakus gegenwärtig zu seyn befohlen hatte. Die Vorstellung findet Eingang bey den Freunden des Sthenius; sie hoffen, daß die Briefe und Bothen des Vaters den Sohn von jenem rasenden Unternehmen 205) zurückhalten werden. Im Senate wird später die Sache nicht verhandelt. Es kommen zum Verres die Bothen von Hause, und bringen Briefe von dem Vater vor dem ersten December, da er in der Sache des Sthenius noch nichts vorgenommen hatte; und zugleich werden ihm über dieselbe Sache verschiedene Briefe von vielen seiner Freunde und Angehörigen überbracht.

Verres, der, wenn es die Befriedigung der Habsucht galt, nie weder seine Pflicht, noch Gefahr, noch kindliche Liebe, noch Menschenfreundlichkeit berücksichtiget hatte, glaubte weder, in so fern er ermahnt, dem Ansehen, noch, in so fern er gebethen wurde, dem Wunsche 206) des Vaters seine Lüsternheit unterordnen zu müssen; frühe an den Kalenden des Decembers, wie er in seinem Edikte befohlen, ließ er den Sthenius vorladen. Hätte dein Vater, auf die Bitte eines Freundes, aus Gefälligkeit, oder um sich Gunst zu erwerben, dich um diese Sache ersucht; so hätte doch großes Gewicht der Wunsch des Vaters bey dir haben müssen. Da er aber um eine Sache dich ersuchte, die dein eigenes bürgerliches Wohl betraf, und Menschen, denen du trauen mußtest, vom Hause abgesandt hatte, und diese zu einer Zeit ankamen, da du in der Sa-

in integro tota res esset, ne tum quidem te potuit, si non pietatis, at salutis tuae ratio ad officium sanitatemque reducere? Citat reum. Non respondet. Citat accusatorem; (attendite, quaeso, judices! videte, quantopere istius amentiae fortuna ipsa adversata sit; et simul videte, quis Sthenii causma casus adjuverit); citatus accusator, M. Pacilius, nescio quo casu, non respondit, non affuit. Si praesens Sthenius reus esset factus; si manifesto in maleficio teneretur: tamen, quum accusator non adesset, Sthenium condemnari non oporteret. Etenim, si posset reus, absente accusatore, damnari, non ego a Vibone Veliam parvulo navigio inter fugitivorum ac praedonum ac tua tela venissem; quo tempore omnis illa mea festinatio fuit cum periculo capitis ob eam causam, ne tu ex reis eximerere, si ego non affuissem ad diem. Quod igitur tibi erat in tuo judicio optatissimum, me, quum citatus essem, non adesse: cur Sthenio non putasti prodesse oportere, quum ejus accusator non affuisset? Itaque fecit, ut exitus principio simillimus reperietur. Quem absentem reum fecerat, eum absente accusatore condemnat.

99

XLI.

100 Nuntiabatur illi primis illis temporibus id, quod pater quoque ad eum pluribus verbis scripserat, agitatem rem esse in senatu; etiam in concione tribu-

che noch gar nichts gethan hattest: so konnte nicht einmahl damahls die Rücksicht, wenn nicht auf die kindliche Liebe, doch auf dein eigenes Wohl, dich zur Pflicht und Besonnenheit zurückführen? Er ladet den Beklagten vor; er erscheinet nicht auf die Ladung; er ladet den Ankläger vor; (Gebt Acht, ich bitte, ihr Richter! bemerkt, wie sehr selbst das Glück seinem Wahnsinne entgegen ist; und bemerket zugleich, welcher Zufall die Sache des Sthenius begünstiget hat!) der vorgeladene Ankläger, M. Pacilius, erschien, ich weiß nicht, durch welchen Zufall, auf die Vorladung nicht, war nicht gegenwärtig.

Wäre Sthenius, persönlich gegenwärtig, angeklagt worden, wäre er eines augenscheinlichen Verbrechens schuldig gewesen: so hätte man doch den Sthenius, da der Ankläger nicht gegenwärtig war, nicht verurtheilen müssen. Denn könnte ein Beklagter in Abwesenheit des Anklägers verurtheilt werden; so würde ich nicht auf einem kleinen Fahrzeuge von Vibo nach Velia 207), bedroht von den Geschossen der Sclaven und der Räuber 208), und den deinigen, gesegelt seyn, zu einer Zeit, da ich bloß deswegen mit Lebensgefahr eilte, damit man dich nicht von der Liste der Beklagten ausstreichen möchte, wenn ich nicht zur bestimmten Zeit erschiene. Was also dir bey deinem Gerichte höchst erwünscht gewesen, wenn ich, vorgeladen, nicht erschienen wäre: warum mußte dieß, meintest du, dem Sthenius nicht nützen, da sein Ankläger nicht erschienen war? Aber er handelte so, daß der Ausgang dem Anfange ähnlich erfunden wurde; den Mann, den er in der Abwesenheit zum Beklagten gemacht hatte, verurtheilt er in Abwesenheit des Anklägers.

Man berichtete ihm gleich in den ersten Zeiten, was auch sein Vater ihm umständlich geschrieben hatte, daß die Sache im Senate verhandelt worden, daß der Volks- 41

num plebis de causa Sthenii M. Palicanum esse questum; postremo me ipsum apud collegium hoc tribunorum plebis, quum eorum omnium edicto non liceret quemquam Romae esse, qui rei capitalis condemnatus esset, egisse causam Sthenii; quum rem ita exposuissem, quemadmodum nunc apud vos, docuissemque hanc damnationem duci non oportere: tribunos plebis hoc statuisse, idque de omnium sententia pronuntiatum esse, NON VIDERI STHENIUM IMPEDIRI EDICTO, QUO MINUS EI LICERET ROMAE ESSE.

101 Quum haec ad istum afferrentur, timuit aliquando, et commotus est. Vertit stilum in tabulis suis; quo facto causam omnem evertit suam. Nihil enim sibi reliqui fecit, quod defendi aliqua ratione posset. Nam si ita defenderet: recipi nomen absentis licet; hoc fieri in provincia nulla lex vetat: mala et improba defensione, verum aliqua tamen uti videretur. Postremo illo desperatissimo perfugio uti posset, se imprudentem fecisse, existimasse id licere. Quamquam haec perditissima defensio est, tamen aliquid dici videretur. Tollit ex tabulis id, quod erat, et facit, coram delatum esse.

XLII.

102 Hic videte, in quot se laqueos induerit, quorum ex nullo se umquam expediret. Primum ipse in Sicilia saepe et palam de loco superiore dixerat, et in sermone multis demonstrarat, licere nomen recipere

tribun M. Palicanus sogar in der Volksversammlung sich über die Sache des Sthenius beklage; endlich daß ich selbst vor diesem Collegium der Volkstribunen, da nach dem gemeinschaftlichen Edikt derselben niemand zu Rom seyn durfte, der eines peinlichen Verbrechens wegen verurtheilt wäre, den Sthenius vertheidigt hätte, indem ich die Sache so entwickelt, wie jetzt vor euch, und gezeigt, daß man dieß nicht für eine Verurtheilung halten dürfe; daß die Volkstribunen beschlossen, und nach Aller Gutachten öffentlich erklärt hätten: „Es sey beliebt worden, daß das Edikt den Sthenius nicht verhindern dürfe, sich zu Rom aufzuhalten.“ Da ihm dieß berichtet wurde, fühlte er einmahl Furcht 209) und Unruhe. Er kehrt den Griffel bey seinem Protokoll, und verkehrt dadurch seine ganze Sache. Denn nichts ließ er sich übrig, was man auf irgend eine Weise vertheidigen könnte. Denn hätte er sich so vertheidigt: „Man darf gegen den Abwesenden die Klage annehmen, daß dieß in der Provinz geschehe, verbiethet kein Gesetz:“ so würde er freylich eine schlechte und nichtswürdige Vertheidigung, aber doch einige, zu gebrauchen scheinen. Endlich jenes verzweifelte Zufluchtsmittel hätte er gebrauchen können: er hätte es unwissend gethan, er hätte geglaubt, daß man dieses thun dürfe. Wenn dieß 210) gleich eine heillose Vertheidigung ist, so würde doch etwas gesagt zu werden scheinen. Er tilgt aus dem Protokoll, was darin stand, und setzt dafür, daß Sthenius als Abwesender angeklagt worden.

42 Seht jetzt, in wie viele Schlingen er sich verwickelt hat, aus deren keiner er sich je herauswickeln dürfte. Zuerst hatte er selbst in Sicilien oft und öffentlich von der Tribune gesagt, und im Gespräche gegen Viele geäußert, es sey erlaubt, gegen den Abwesenden eine Klage anzunehmen; er habe nach Beyspielen gethan, was er gethan.

absentis: se exemplo fecisse id, quod fecisset. Haec eum dictitasse, priore actione et Sex. Pompejus Chlorus dixit, de cujus virtute antea commemoravi, et Cn. Pompejus Theodorus, homo et Cn. Pompeji, clarissimi viri, judicio plurimis maximisque in rebus probatissimus, et omnium existimatione ornatissimus, et Posides Matro Solentinus, homo summa nobilitate, existimatione, virtute: et hac actione quam voletis multi dicent, et qui ex isto ipso audierint, viri primarii nostri ordinis, et alii, qui interfuerint, quum absentis nomen reciperetur. Deinde Romae, quum res esset acta in senatu, omnes istius amici, in his etiam pater ejus hoc defendebat liceri fieri; saepe esse factum; istum, quod fecisset, aliorum exemplo instituto-
104 que fecisse. Dicit praeterea testimonium tota Sicilia; quae, in communibus postulatis civitatum omnium, consulibus edidit, rogare atque orare patres conscriptos, ut statuerent, ne absentium nomina reciperentur. Qua de re Cn. Lentulum, patronum Siciliae, clarissimum adolescentem, dicere audistis: Siculos, quum se causam, quae pro his sibi in senatu agenda esset, docerent, de Sthenii calamitate questos esse; propter-
103 que hanc injuriam, quae Sthenio facta esset, eos statuisse, ut, quod dico, postularetur. Quae quum ita essent, tantane amentia praeditus atque audacia fuisti, ut in re tam clara, tam testata, tam abs te ipso pervulgata, tabulas publicas corrumpere auderes? At quemadmodum corrupisti? Nonne ita, ut, omnibus

Daß er dieses häufig gesagt, hat in der ersten Verhandlung theils Sex. Pompejus Chlorus bezeugt, dessen ich schon vorhin als eines verdienstvollen Mannes gedacht habe, theils Cn. Pompejus Theodorus, ein nach des Cn. Pompejus, des ruhmwürdigen Mannes, Urtheil, in vielen und wichtigen Verhältnissen bewährt erfundener und allgemein geachteter Mann, theils der Solentiner 211) Posides Matro, ein Mann, angesehen durch Adel, Ruf und Verdienst; und eben dieß werden in dieser Verhandlung, so Viele ihr wollt, bezeugen, theils solche, die es von ihm selbst gehört haben, angesehene Männer unseres Ordens, theils andere, die gegenwärtig waren, als man die Klage gegen den Abwesenden annahm. Ferner zu Rom, als diese Sache im Senate verhandelt wurde, suchten alle Freunde des Verres, und unter diesen sein Vater, ihn so zu vertheidigen: es dürfe geschehen, es sey oft geschehen; was Verres gethan, habe er nach Anderer Beyspiel und Gewohnheit gethan. Es zeugt außerdem ganz Sicilien, welches in den gemeinschaftlichen Bitten aller Staaten sich gegen die Consuln so erklärt hat: „sie bäthen flehentlich die versammelten Väter, zu beschließen, daß man gegen die Abwesenden keine Klage annehmen dürfe." Hierüber habt ihr den Cn. Lentulus 212), den Obhüther Siciliens, den ruhmwürdigen jungen Mann, sagen gehört: die Sicilier hätten sich, als sie ihn über das, was er im Senate für sie vortragen sollte, unterrichtet, über das Mißgeschick des Sthenius beklagt; und wegen dieser Ungerechtigkeit, die dem Sthenius zugefügt wäre, hätten sie beschlossen, das, was ich sage, zu verlangen.

Da die Sache sich so verhielt, warst du so wahnsinnig und verwegen, daß du bey einer so deutlichen, so bezeugten, von dir selbst so ruchtbar gemachten Sache, das öffentliche Protokoll zu verfälschen wagtest? Aber wie hast du es verfälscht? Nicht so, daß, wenn wir auch Ab-

nobis tacentibus, ipsae te tuae tabulae condemnare possent? — Cedo, quaeso, codicem; circumfer; ostende. — Videtisne totum hoc nomen, coram ubi facit delatum, esse in litura? Quid fuit istic antea scriptum? quod mendum ista litura correxit? Quid a nobis, judices, exspectatis argumenta hujus criminis? Nihil dicimus; tabulae sunt in medio, quae se corruptas atque interlitas esse clamant. Ex istis etiam ut rebus effugere te posse confidis, quum te nos non opinione dubia, sed tuis vestigiis persequamur, quae tu in tabulis publicis expressa ac recentia reliquisti? Is mihi etiam Sthenium literas publicas corrupisse, causa incognita, judicavit, qui defendere non potuerit, se non in ipsius Sthenii nomine *) literas publicas corrupisse?

105

XLIII.

106 Videte porro aliam dementiam; videte, ut, dum expedire sese vult, induat. Cognitorem adscribit Sthenio. Quem? Cognatum aliquem, aut propinquum. Non. Thermitanum aliquem, honestum hominem ac nobilem? Ne id quidem. At Siculum, in quo aliquis splendor dignitasque esset? Minime. Quid igitur? Civem Romanum. Cui hoc probari potest? Quum esset Sthenius civitatis suae nobilissimus, amplissima cognatione, plurimis amicitiis; quum praeterea tota Sicilia multum auctoritate, et gratia posset; invenire ne-

*) *Sic. Lamb. Vulgo* ex ipsius Sthenii nomine, *quod Ern. ita excusandum putat, ut ex positum sit pro in ut in formula* ex qua parte laborat *et similibus.*

le schwiegen, selbst dein eigenes Protokoll dich 213) verurtheilen könnte? Ich bitte dich 214), trage das Buch herum; zeige es vor. Seht ihr, daß die ganze Stelle, worin er vorgiebt, daß er gegenwärtig angeklagt worden, die Ausmerzung verrathe? Was war dort vorher geschrieben? Welchen Fehler hat er durch diese Ausmerzung verbessert? Warum erwartet ihr, Richter, Beweise für dieses Verbrechen? Wir sagen nichts; das Protokoll liegt vor euch, welches, daß es verfälscht und durchstrichen sey, laut bezeugt. Aus einer solchen Lage sogar getrauest du dich zu entfliehen, da wir dich nicht durch zweifelhafte Meinung, sondern auf den eigenen Spuren verfolgen die du in dem öffentlichen Protokoll abgedrückt und frisch zurückgelassen? Der Mann hat mir einen Sthenius die öffentlichen Urkunden verfälscht zu haben, ungehörter Sache, verurtheilt 215), da er sich nicht rechtfertigen gekonnt 216), daß er in 217) der den Sthenius betreffenden Stelle die öffentlichen Urkunden nicht verfälscht habe?

43 Bemerkt ferner ein anderes wahnsinniges Verfahren; bemerkt, wie er, während er sich loswickeln will, sich noch mehr verstrickt. Er giebt einen Sachwalter dem Sthenius im Protokoll. Welchen? einen Verwandten oder Angehörigen? Nein. Einen Thermer, einen Wohlhabenden und Angesehenen? Nicht dieses einmahl. Aber einen Sicilier, der einigen Glanz und einiges Ansehen hatte? Keineswegs. Was denn 218)? er giebt ihm einen römischen Bürger. Wem kannst du dieß glaublich machen? Obgleich Sthenius so angesehen in seiner Stadt war, eine weitläuftige Verwandtschaft und zahlreiche Freunde hatte; obgleich er außerdem in ganz Sicilien vieles durch Ansehen und Einfluß vermochte: hat er keinen Sicilier finden können, um ihn zum Sachwalter zu bestel-

minem Siculum potuit, qui pro se cognitor fieret? Hoc probabis? An ipse civem Romanum maluit? Cedo, cui Siculo, quum is reus fieret, civis Romanus cognitor factus umquam sit? Omnium praetorum literas, qui ante fuerunt, profer, explica. Si unum inveneris: ego hoc tibi quemadmodum in tabulis scriptum habes, ita gestum esse concedam. At, credo, 107 Sthenius hoc sibi amplum esse putavit, eligere e civium Romanorum numero, ex amicorum atque hospitum suorum copia, quem cognitorem daret. Quem delegit? quis in tabulis scriptus est? C. Claudius, C. F. Palatina. Non quaero, quis hic sit Claudius, quam splendidus, quam honestus, quam idoneus, propter cujus auctoritatem et dignitatem Sthenius ab omnium Siculorum consuetudine discederet, et civem Romanum cognitorem daret. Nihil horum quaero. Fortasse enim Sthenius non splendorem hominis, sed familiaritatem secutus est. Quid? si omnium mortalium Sthenio nemo inimicior, quam hic C. Claudius, tum semper, tum in his ipsis rebus et temporibus fuit? si de literis corruptis contra venit? si contra omni ratione pugnavit? utrum potius pro Sthenio inimicum cognitorem esse factum, an te in Sthenii periculo inimici ejus nomine abusum esse credemus?

XLIV.

Ac, ne quis forte dubitet, cujusmodi totum si 108 negotium: tametsi jamdudum omnibus istius improbitatem perspicuam esse confido, tamen paullulum

len? Wirst du dieß glaublich machen? Oder hat er selber einen römischen Bürger gewünscht? Sage an, für welchen Sicilier, wenn er angeklagt wurde, je ein römischer Bürger zum Sachwalter bestellt worden. Die Schriften aller Prätoren, die es zuvor waren, zeige vor, schlage nach. Wenn du einen einzigen finden wirst, so will ich zugeben, daß dieses so, wie du es im Protokolle geschrieben hast, geschehen sey.

Aber vermuthlich hat Sthenius geglaubt, daß es für ihn ehrenvoll sey, aus der Zahl der römischen Bürger, aus der Menge seiner Freunde und Gastfreunde einen auszuwählen, um ihn als Sachwalter zu bestellen. Wen hat er gewählt? Wer ist im Protokolle genannt? C. Claudius, des Cajus Sohn, aus der palatinischen Zunft. Ich frage nicht, wer dieser Claudius ist, wie angesehen, wie wohlhabend, wie sehr dazu geeignet, daß seines Glanzes und Ansehens wegen Sthenius die Gewohnheit aller Sicilier verließ, und einen römischen Bürger zum Sachwalter bestellte. Nichts von diesen Dingen frage ich. Denn vielleicht hat Sthenins nicht auf den Glanz des Mannes, sondern auf die Freundschaft Rücksicht genommen. Wie aber wenn unter allen Sterblichen keiner feindseliger gegen den Sthenius, als dieser C. Claudius, sowohl immer, als gerade in diesen Verhältnissen und Zeiten war? wenn er in der Sache der verfälschten Urkunden als Gegner auftrat? wenn er auf alle Weise gegen ihn kämpfte? sollen wir lieber glauben, daß der Feind für den Sthenius zum Sachwalter erwählt sey, oder daß du für das den Sthenius betreffende Protokoll 219) seines Feindes. Nahmen arglistig gebraucht habest?

44

Und damit keiner etwa zweifle, von welcher Beschaffenheit das ganze Verfahren ist, so schenket mir, wiewohl ich glaube, daß schon Allen die Ruchlosigkeit des Verres einleuchtend sey, doch noch ein wenig eure Auf-

etiam attendite. Videtis illum subcrispo capillo, nigrum, qui eo vultu nos intuetur, ut sibi ipse peracutus esse videatur? qui tabulas tenet? qui scribit? qui monet? qui proximus est? Is est C. Claudius, qui in Sicilia sequester istius, interpres, confector negotiorum, prope collega Timarchidi numerabatur: nunc obtinet eum locum, ut vix Apronio illi de familiaritate concedere videatur, et qui se non Timarchidi, sed ipsius Verris collegam et socium esse di-
109 cebat. Dubitate etiam, si potestis, quin eum iste potissimum ex omni numero delegerit, cui improbam falsi cognitoris personam imponeret; quem et huic inimicissimum, et sibi amicum esse arbitraretur? Hic vos dubitabitis, judices, tantam istius audaciam, tantam crudelitatem, tantam injuriam vindicare? Dubitabitis exemplum judicum illorum sequi, qui, damnato Cn. Dolabella, damnationem Philodami Opuntii resciderunt, quod is non absens reus factus esset: quae res iniquissima et acerbissima est: sed quum ei legatio Romam a suis civibus esset data? Quod illi judices multo in leviore causa statuerunt, aequitatem secuti: vos id statuere in gravissima causa, praesertim aliorum auctoritate jam confirmatum dubitabitis?

XLV.

110 At quem hominem, C. Verres, tanta, tam insigni injuria affecisti? Cujus absentis nomen recepisti? Quem absentem, non modo sine crimine, et sine te-

merksamkeit. Seht ihr dort den Mann mit dem kräuslichen Haar, den Schwarzbraunen, der uns mit einer Miene anblicket, als wenn er sich selber sehr scharfsichtig zu seyn dünket? der eine Tafel in der Hand hält? der schreibt? der Warnungen giebt? der dem Verres der nächste ist? Dieser ist C. Claudius, des Verres Vermittler, Unterhändler, Geschäftsträger in Sicilien, der beynahe als College dem Timarchides beygezählt wurde. Jetzt hat er einen solchen Platz, daß er kaum dem bekannten Apronius in Rücksicht auf vertrauliche Freundschaft nachzustehen scheint, der sich nicht des Timarchides, sondern selbst des Verres Collegen und Genossen zu nennen pflegte. Zweifelt noch, wenn es möglich ist, daß er den Mann besonders von allen auswählte, um ihn die schamlose Rolle eines falschen Sachwalters 220) spielen zu lassen, weil er glaubte, daß er des Sthenius ärgster Feind und sein Freund wäre! Wollt ihr jetzt noch Bedenken tragen, ihr Richter, eine so große Grausamkeit, eine so große Ungerechtigkeit zu ahnden? Ihr wollt Bedenken tragen 221), das Beyspiel jener Richter zu befolgen, die, nach Verurtheilung des Cn. Dolabella, die Verurtheilung des Opuntiers Philodamus aufhoben, weil dieser zwar nicht abwesend angeklagt war (welches etwas sehr ungerechtes und hartes ist); aber damahls, als ihm eine Gesandtschaft nach Rom von seinen Bürgern anvertraut war 222)? Was jene Richter bey einer viel geringfügigern Sache, aus Liebe zur Billigkeit, beschlossen haben, das wollt ihr bey einer so wichtigen Sache, besonders da es schon durch anderer Beyspiel gut geheißen, zu beschliessen Bedenken tragen?

15 Aber welchen Mann, C. Verres, hast du so sehr, so beyspiellos gekränkt 223)? Gegen welchen? da er abwesend war, hast du die Klage angenommen. Welchen Abwesenden hast du nicht bloß ohne Verbrechen und ohn

ete, verum etiam sine accusatore damnasti? Quem hominem? dii immortales! non dicam amicum tuum, quod apud homines carissimum est; non hospitem, quod sanctissimum est; nihil enim minus libenter de Sthenio commemoro; nihil aliud in eo, quod reprehendi possit, invenio, nisi quod homo frugalissimus, atque integerrimus, te, hominem plenum stupri, flagitii, sceleris, domum suam invitavit; nisi, quod, qui C. Marii, Cn. Pompeii, C. Marcelli, L. Sisennae, tui defensoris, ceterorumque virorum fortissimorum hospes fuisset atque esset; ad eum numerum clarissimorum hominum tuum quoque nomen adscripsit.

XLVI.

111 Quare de hospitio violato, et de isto tuo nefario scelere nihil queror: hoc dico, non iis, qui Sthenium norunt, hoc est, nemini eorum, qui in Sicilia fuerunt; nemo enim ignorat, quo hic in civitate sua splendore, qua apud omnes Siculos dignitate atque existimatione sit; sed, ut illi quoque, qui in ea provincia non fuerunt, intelligere possint, in quo homine tu statueris exemplum ejusmodi, quod tum propter iniquitatem rei, tum etiam propter hominis dignitatem, acerbum omnibus atque intolerandum videre-
112 tur. Estne Sthenius is, qui omnes honores domi suae facillime quum adeptus esset, amplissime ac magnificentissime gessit? qui oppidum non maximum, maximis ex pecunia sua locis communibus, monumentisque decoravit? cujus de meritis in rem publicam Thermitanorum, Siculosque universos, fuit aenea tabula fixa Thermis in curia, in qua publice erat de hu-

Zeugen, sondern auch ohne Ankläger verurtheilt? Welchen Mann? Ihr unsterblichen Götter! ich will nicht sagen deinen Freund, welches für die Menschen 224) das theuerste Gut ist; nicht deinen Gastfreund, welches das heiligste ist; denn nichts erwähne ich weniger gern von Sthenius; nichts anders, was man an ihm tadeln könnte, finde ich, als daß er, der so genügsame und unsträfliche Mann, dich einen so unzüchtigen, schamvergessenen, verbrecherischen Mann, in sein Haus einlud; als daß er, der des C. Marius, des Cn. Pompejus, C. Marcellus, L. Sisenna, deines Vertheidigers, und anderer wackerer Männer Gastfreund theils gewesen, theils noch war, zu der Zahl so ruhmwürdiger Männer auch deinen Nahmen hinzufügte.

46 Ueber die Verletzung also der Gastfreundschaft, über diesen ruchlosen Frevel klage ich nicht. Dieses sage ich nicht für diejenigen, die den Sthenius kennen; das heißt, für niemanden unter denjenigen, die in Sicilien gewesen sind; denn niemanden ist es unbekannt, wie angesehen in seiner Stadt, wie geehrt, wie geachtet er bey allen Siciliern ist; sondern damit auch diejenigen, welche in dieser Provinz nicht waren, einsehen mögen, an welchem Manne du ein solches Beyspiel gegeben hast, das nicht bloß wegen der Ungerechtigkeit der Sache, sondern auch wegen der Würdigkeit des Mannes, Allen grausam und unerträglich schien.

Ist es nicht 225) der Sthenius, der alle Ehrenämter in seiner Vaterstadt eben so leicht erlangte, als er sie rühmlich und großmüthig verwaltete? der die nicht eben große Stadt mit sehr großen öffentlichen Plätzen und Denkmählern von eigenem Gelde verschönerte? dessen Verdienste um den Staat der Thermer und alle Sicilier eine in der Curie zu Thermä aufgehängte eherne Tafel be-

jus beneficiis scriptum et incisum? quae tabula tum imperio tuo revulsa, nunc a me tamen deportata est: ut omnes hujus honores inter suos, et amplitudinem possent cognoscere. Estne hic, qui apud Cn. Pompejum, clarissimum virum, quum accusatus esset, quod propter C. Marii familiaritatem et hospitium, contra rem publicam sensisse eum inimici et accusatores ejus dicerent, quum magis invidioso crimine, quam vero arcesseretur: ita a Cn. Pompejo absolutus est, ut in eo ipso judicio Pompejus hunc hospitio suo dignissimum statuerit? ita porro laudatus defensusque ab omnibus Siculis, ut idem Pompejus non ab homine solum, sed etiam a provincia tota se hujus absolutione inire gratiam arbitraretur? Postremo, estne hic, qui et animum in rem publicam habuit ejusmodi, et tantum auctoritate apud suos cives potuit, ut perficeret in Sicilia solus, te praetore, quod non modo Siculus nemo, sed ne Sicilia quidem tota potuisset: ut ex oppido Thermis nullum signum, nullum ornamentum, nihil ex sacro, nihil de publico attingeres; quum praesertim essent multa praeclara, et tu omnia concupisses? 114 Denique nunc vide, quid inter te, cujus nomine apud Siculos dies festi agitantur, et praeclara illa Verrea celebrantur, cui statuae Romae stant inauratae, a communi Siciliae, quemadmodum inscriptum videmus, datae; vide, inquam, quid inter te, et hunc

zeugt, auf welche der Staat eine Anzeige von seinen Wohlthaten hatte schreiben und einhauen lassen? eine Tafel, die freylich damahls auf deinen Befehl losgerissen, aber jetzt von mir hierher gebracht worden 226), damit alle des Mannes Ehren unter den Seinigen, und seine erhabene Denkungsart erkennen möchten. Ist es nicht der Mann, der, als er vor dem ruhmwürdigen Cn. Pompejus angeklagt worden, weil er wegen des Umganges und der Gastfreundschaft mit dem C. Marius treuloser Gesinnungen gegen den Staat von seinen Feinden und Anklägern beschuldiget wurde, belangt mehr eines gehässigen, als wahren Verbrechens wegen, so ehrenvoll von Cn. Pompejus losgesprochen worden, daß in diesem Gerichte selbst Pompejus ihn seiner Gastfreundschaft vollkommen würdig erklärte 227)? der ferner von allen Siciliern so gelobt und vertheidigt worden, daß eben dieser Pompejus nicht bloß von dem Manne, sondern von der ganzen Provinz durch seine Lossprechung Dank zu verdienen glaubte? Endlich ist es nicht der Mann, der theils solche Gesinnungen gegen die Republik hegte, theils so viel durch Ansehen bey seinen Mitbürgern galt, daß er allein unter deiner Präturverwaltung in Sicilien es dahin brachte, was kein Sicilier, ja nicht einmahl ganz Sicilien vermocht hatte, daß du in der Stadt Thermä keine Bildsäule, kein zierendes Kunstwerk, nichts von heiligen Sachen, nichts von Staatsgütern anrühren durftest, besonders da viele herrliche Sachen dort waren, und du sie alle begehrt hattest?

Endlich bedenke jetzt, was zwischen dir, um dessentwillen bey den Siciliern Feste begangen, und jene herrlichen Verreen gefeyert werden, dem vergoldete Bildsäulen zu Rom errichtet stehen, die dir, wie wir aus der Inschrift sehen, von der sicilischen Gemeinde gegeben wurden; bedenke, sage ich, was zwischen dir und diesem Si-

Sculum, qui abs te est, patrono Siciliae, condemnatus, intersit. Hunc civitates ex Sicilia permultae, testimonio suo, legationibusque ob eam rem missis, publice laudant: te omnium Siculorum patronum, una Mamertina civitas, socia furtorum ac flagitiosum tuorum, publice laudat; ita tamen, novo more, ut legati laedant, legatio laudet; ceterae quidem civitates publice literis, legationibus, testimoniis accusant, queruntur, arguunt; si tu absolutus sis, funditus eversas se esse arbitrantur.

XLVII.

Hoc de homine, ac de hujus bonis; etiam in Erycino monte monumentum tuorum flagitiorum crudelitatisque posuisti: in quo Sthenii Thermitani nomen adscriptum est. Vide argenteum Cupidinem cum lampade. Quid tandem habuit argumenti aut rationis res, quamobrem in eo potissimum Sthenianum praemium poneretur? Utrum hoc signum cupiditatis tuae, an tropaeum necessitudinis atque hospitii, an amoris judicium esse voluisti? Faciunt hoc homines, quos in summa nequitia non solum libido et voluptas, verum etiam ipsius nequitiae fama delectat, ut multis in locis notas ac vestigia flagitiorum suorum relinqui velint. Ardebat amore illius hospitae, propter quam hospitii jura violarat. Hoc non solum sciri tum, verum etiam commemorari semper volebat. Itaque ex illa ipsa re, quam, accusante Agathino, gesserat, Ve-

115

116

cilier, den du, der Schirmer Siciliens, verurtheilt hast, für ein Unterschied ist. Dieser wird von sehr vielen Staaten Siciliens, durch ihr Zeugniß, durch eigends dazu abgeordnete Gesandtschaften, öffentlich belobt; du, der Schirmer aller Sicilier, wirst bloß von dem einzigen Staate der Mamertiner, der mit dir deine räuberischen und schändlichen Handlungen getheilt hat, öffentlich belobt, doch so, daß dich (ein unerhörtes Beyspiel!) die Gesandten mißhandeln, die Gesandtschaft lobet; von den übrigen Staaten aber werden durch ihre öffentlichen Schriften, Gesandtschaften, Zeugnisse nur Klagen, Beschwerden, Beschuldigungen geführt, indem sie, wenn du losgesprochen bist, ganz verloren zu seyn glauben.

47 Dieses Mannes wegen und von seinen Gütern hast du sogar auf dem Berge Eryx 228) ein Denkmahl deiner Schandthaten und Grausamkeit aufgestellt, auf welchem der Nahme des Thermers Sthenius beygeschrieben ist. Ich sah einen silbernen Cupido mit einer Fackel. Was gab die Sache für Veranlassung und Grund, in diesem vorzüglich ein Dankgeschenk für den Sieg über den Sthenius aufzustellen 229)? Hast du gewollt, daß dieß ein Denkmahl deiner Habsucht oder eine Trophäe für das Pflichtverhältniß und die Gastfreundschaft, oder ein Beweis der Liebe seyn sollte? So handeln die Menschen, die bey großer Schamlosigkeit nicht bloß die Begierde und Wollust, sondern sogar der Ruf der Schamlosigkeit selbst so sehr erfreut, daß sie an vielen Orten Merkmahle und Spuren ihrer Verbrechen zurückzulassen wünschen. Er glühte von Liebe zu der gedachten Gastfreundin, um derentwillen er die Rechte der Gastfreundschaft verletzt hatte. Daß man dieses nicht bloß damahls wüßte, sondern auch immer erwähnen möchte, wünschte er. Deshalb urtheilte er, daß er jener That selbst wegen, welche er, auf die Anklage des Agathinus, ausgeführt hatte, der

neri potissimum deberi praemium statuit, quae illam totam accusationem judiciumque conflarat. Putarem te gratum in deos, si hoc donum Veneri non de Sthenii bonis dedisses, sed de tuis; quod facere debuisti, praesertim quum tibi illo ipso anno a Chelidone venisset hereditas. Hic ego, si hanc causam non omnium Siculorum rogatu recepissem; si hoc a me muneris non universa provincia poposcisset; si me animus atque amor in rem publicam existimatioque offensa nostri ordinis ac judiciorum non hoc facere coegisset, atque haec una causa fuisset, quod amicum atque hospitem meum Sthenium, quem in quaestura mea singulariter dilexissem, de quo optime existimassem, quem in provincia existimationis meae studiosissimum cupidissimumque cognossem, tam crudeliter, scelerate, nefarieque tractasses: tamen digna causa videretur, cur inimicitias hominis improbissimi susciperem, ut hospitis salutem fortunasque defenderem. Fecerunt hoc multi apud majores nostros; fecit etiam nuper homo clarissimus, Cn. Domitius, qui M. Silanum, consularem virum, accusavit propter Egritomari Transalpini hospitis injurias. Putarem me idoneum, qui exemplum sequerer humanitatis atque officii, proponeremque spem meis hospitibus ac necessariis, quo tutiorem vitam sese meo praesidio victuros esse arbitrarentur.

117

118

Göttin der Liebe vorzüglich ein Geschenk schuldig wäre, welche die ganze Anklage und das Gericht veranlaßt hatte. Ich würde dich für dankbar gegen die Götter halten, wenn du dieses Geschenk der Venus nicht von den Gütern des Sthenius, sondern von den deinigen gegeben hättest, welches du zu thun verpflichtet warst, zumahl da dir in diesem Jahre selbst von der Chelidon eine Erbschaft zufallen war.

Hätte ich auch nicht diese Sache auf Bitten aller Sicilier übernommen; hätte auch von mir dieß Geschäft nicht die ganze Provinz gefordert; hätte mich die Neigung und die Liebe für das Beste des Staates, und der gekränkte Ruf unsers Ordens und der Gerichte nicht dieses zu thun gezwungen, und wäre dieß die einzige Ursache gewesen, daß du meinen Freund und Gastfreund Sthenius, den ich während meiner Quästur vorzüglich geliebt, von dem ich die beste Meinung gehabt, den ich in der Provinz, mir Achtung zu beweisen, so eifrig und beflissen gefunden hatte, so grausam, verbrecherisch und ruchlos behandelt hattest: so würde doch das Heil und die Wohlfahrt eines Freundes und Gastfreundes zu vertheidigen, schon eine gerechte Ursache 230) seyn, eines frevelhaften Menschen Feindschaft nicht zu scheuen. Gethan haben dieß viele bey unsern Vorfahren getahn hat es auch neulich der berühmte Cn. Domitius, der den M. Silanus, einen Consular, wegen der dem Egritomarus, seinem transalpinischen Gastfreunde, zugefügten Kränkungen anklagte 231). Ich würde mich für den Mann halten, der dazu berufen wäre, das Beyspiel der Menschenfreundlichkeit und Dienstfertigkeit zu befolgen, und meinen Gastfreunden und Schutzverwandten die Hoffnung darzubiethen, daß sie ihr Leben mit größerer Sicherheit unter meinem Schutze verleben könnten. Da

Quum vero in communibus injuriis totius provinciae, Sthenii quoque causa contineatur, multique uno tempore a me hospites atque amici publice privatimque defendantur: profecto vereri non debeo, ne quis hoc, quod facio, non existimet me summi officii ratione impulsum coactumque suscepisse.

XLVIII.

119 Atque, ut aliquando de rebus ab isto cognitis, judicatisque, et de judiciis datis dicere desistamus: et quoniam facta istius in his generibus infinita sunt, nos modum aliquem, et finem orationi nostrae, criminibusque faciamus: pauca ex aliis generibus sumemus. Audistis ob jus dicundum, Q. Varium dicere, procuratores suos iste centum et triginta millia nummum dedisse: meministis Q. Varii testimonium, remque hanc totam C. Sacerdotis, hominis ornatissimi, testimonio comprobari: scitis, Cn. Sertium, M. Modium, equites Romanos, sexcentos praeterea cives Romanos, multosque Siculos, dixisse, se isti pecuniam ob jus dicundum dedisse. De quo crimine quid ego disputem, quum id totum positum sit in testibus? quid porro argumenter, qua de re dubitare nemo possit? An hoc dubitabit quisquam omnium, quin is venalem in Sicilia jurisdictionem habuerit, qui Romae totum edictum atque omnia decreta vendiderit? quin is ab Siculis ob decreta interponenda pecuniam acceperit? qui M. Octavium Ligurem ob jus dicundum poposcerit?

aber unter den gemeinschaftlichen der ganzen Provinz zugefügten Kränkungen auch die Sache des Sthenius begriffen ist, und zu einer Zeit viele Gastfreunde und Freunde wegen öffentlicher und besonderer Verhältnisse von mir vertheidigt werden: so darf ich wahrlich nicht fürchten, daß einer glauben sollte, das, was ich thue, hätte ich nicht, bewogen und gezwungen durch die Rücksicht auf den Umfang meiner ganzen Pflicht, übernommen.

48 Aber damit wir einmahl über die von Verres untersuchten und gerichteten Sachen, und den von ihm gegebenen Richtern zu reden aufhören, und damit wir, weil doch seine Handlungen dieser Art unendlich sind, ein Maaß und Ziel für unsere Rede und Beschuldigungen setzen: so will ich weniges von anderer Art ausheben.

Ihr habt gehört, daß Q. Varius sage, seine Sachwalter hätten des zu sprechenden Rechtes wegen dem Verres 130000 Sestertien gegeben; ihr erinnert euch, daß das Zeugniß des Q. Varius und die ganze Sache durch des achtungswürdigen C. Sacerdos Zeugniß bestätiget werde; ihr wißt, daß Cn. Sertius, M. Modius, römische Ritter, außerdem eine große Anzahl von römischen Bürgern und viele Sicilier bezeugt haben, sie hätten dem Verres wegen des zu sprechenden Rechtes Geld gegeben. Warum soll ich über diese Beschuldigung reden, da sie ganz von den Zeugen abhängig ist? Warum soll ich ferner Beweis führen über eine Sache, worüber niemand zweifelhaft seyn kann? Oder sollte es jemanden von Allen zweifelhaft seyn, daß der Mann in Sicilien die Gerichtsbarkeit feil gehabt habe, der zu Rom das ganze Edikt und alle Dekrete verkauft hat? und daß der Mann von den Siciliern wegen abzugebender Dekrete sich Geld habe geben lassen, der von dem M. Octavius Ligur wegen des zu sprechenden Rechtes es gefordert hat?

XLIX.

120 Quod enim iste praeterea genus pecuniae cogendae praeteriit? quod non, ab omnibus aliis praeteritum, excogitavit? Ecqua res apud civitates Siculas expetitur, in qua aut honos aliquis sit, aut potestas, aut procuratio, quin eam rem tu ad tuum quaestum, nundinationemque hominum traduxeris? Dicta sunt priore actione et privatim et publice testimonia: legati Centuripini, Halesini, Catinenses, Panormitanique dixerunt, multarum praeterea civitatum; jam vero privatim plurimi; quorum ex testimoniis cognoscere potuistis, tota Sicilia per triennium neminem ulla in civitate senatorem factum esse gratis; neminem, ut leges eorum sunt, suffragiis; neminem, nisi istius imperio, aut literis; atque in his omnibus senatoribus cooptandis non modo suffragia nulla fuisse, sed ne genera quidem spectata esse, ex quibus in eum ordinem cooptari liceret, neque census, neque aetatis, neque cetera Siculorum jura valuisse.

121 Quicumque senator voluerit fieri, quamvis puer, quamvis indignus, quamvis ex eo loco, ex quo non liceret; si is pretio apud istum fieret idoneus, ut vinceret, factum esse semper: non modo Siculorum nihil in hac re valuisse leges, sed ne ab senatu quidem populoque Romano datas. Quas enim leges sociis amicisque dat is, qui habet imperium a populo Romano, auctoritatem legum dandarum a senatu: hae debent et populi Romani et senatus existimari. Hale-

Denn auf welches Mittel außerdem, sich Geld zu verschaffen, ist er 232) nicht gefallen? Welches, worauf andere nicht gefallen, hat er nicht ausgedacht? Wurde irgend eine Sache in den sicilischen Städten begehrt, mit welcher Ehre oder Macht oder Verwaltung 233) verbunden war, ohne daß du sie zu deinem Gewinn benutztest, und die Menschen darüber feilschen ließest?

Abgelegt sind in der ersten Verhandlung sowohl von Privatpersonen, als den Abgeordneten der Staaten Zeugnisse; Abgesandte der Centuriper, Haleser, Catiner, Panormer, und sonst noch vieler anderer Staaten haben gezeugt; ferner sehr viele Privatpersonen; und aus ihren Zeugnissen habt ihr einsehen können, daß in ganz Sicilien drey Jahre hindurch niemand in irgend einem Staate ohne Bezahlung Senator geworden sey; niemand, wie ihre Gesetze es verlangten, durch Stimmenwahl; niemand, als auf des Verres Befehl oder Schreiben: daß bey allen diesen Senatoren, wenn sie in den Senat aufgenommen 234), nicht nur keine Stimmenwahl statt gehabt habe, sondern daß nicht einmahl die Geschlechter berücksichtiget wurden, aus welchen sie in jenen Orden erwählt werden durften, daß weder Vermögen, noch Alter, noch sonstige Rechte der Sicilier gegolten haben. Jeder, der Senator werden wollte, wenn er noch so sehr Knabe, noch so sehr unwürdig, noch so sehr aus dem Stande war, aus welchem er nicht seyn durfte, sey es, sobald er das meiste gebothen, immer geworden 235); nicht nur die Gesetze der Sicilier hätten nichts in diesem Falle gegolten, sondern nicht einmahl die von dem Senate und römischen Volke gegebenen. Denn die Gesetze, welche den Bundesgenossen und Freunden derjenige giebt, der den Oberbefehl vom römischen Volke hat, die Vollmacht, Gesetze zu geben, von dem Senate 236), diese müssen auch für Gesetze des römischen Volkes und Senates gehalten werden.

122 sini pro multis et magnis suis majorumque suorum in rem publicam nostram meritis atque beneficiis, suo jure nuper, L. Licinio, Q. Mucio consulibus quum haberent inter se controversias de senatu cooptando, leges ab senatu nostro petiverunt. Decrevit senatus honorifico senatus consulto, ut his C. Claudius, Appii filius, Pulcher, praetor, de senatu cooptando leges conscriberet. C. Claudius, adhibitis omnibus Marcellis, qui tum erant, de eorum sententia leges Halesinis dedit: in quibus multa sanxit de aetate hominum, ne qui minor triginta annis natu; de quaestu, quem qui fecisset, ne legeretur; de censu, de ceteris rebus. Quae omnia, ante istum praetorem, et nostrorum magistratuum auctoritate, et Halesinorum summa voluntate valuerunt. Ab isto et praeco, qui voluit, istum ordinem pretio mercatus est, et pueri annorum senum septenumque denum, senatorium nomen nundinati sunt: et, quod Halesini, antiquissimi et fidelissimi socii atque amici, Romae impetrarant, ut apud se ne suffragiis quidem fieri liceret, id pretio, ut fieri posset, effecit.

L.

123 Agrigentini de senatu cooptando Scipionis leges antiquas habent: in quibus et eadem illa sancta sunt, et hoc amplius: quum Agrigentinorum duo genera sint, unum veterum, alterum colonorum, quos C. Mamilius praetor ex senatus consulto de oppidis Siculorum deduxit Agrigentum; cautum est in Scipionis legibus

Die Haleser haben wegen vieler und großer eigener und ihrer Vorfahren Verdienste und Wohlthaten um unsern Staat neulich mit vollem Rechte, unter dem Consulate des L. Licinius und Q. Mucius 237), da sie Streitigkeiten über die Wahl zur Ergänzung des Senates hatten, Gesetze von unserm Staate begehrt. Der Senat erkannte durch einen ehrenvollen Senatsschluß, daß der Prätor C. Claudius Pulcher, der Sohn des Appius 238), ihnen Gesetze über die Wahl bey der Ergänzung des Senates verfassen sollte. C. Claudius zog alle Marceller, welche damahls lebten, zu Rathe, und gab nach ihrem Gutachten den Halesern Gesetze. In diesen verordnete er vieles über das Alter der Männer, daß keiner jünger, als dreyßig Jahre seyn sollte; über das Gewerbe, das einer nicht treiben durfte, wenn er erwählt werden wollte; über das Vermögen und andere Dinge. Alle diese Verordnungen sind vor der Prätur des Verres sowohl nach dem Gutachten unserer Obrigkeiten, als mit völliger Zufriedenheit der Haleser in Kraft gewesen. Von Verres aber hat jeder Präco, der es wollte, diesen Orden für Bezahlung erhandelt, haben Knaben von sechszehn bis siebzehn Jahren den Nahmen eines Senators erkauft; und was die Haleser, die ältesten und treuesten Bundesgenossen und Freunde, zu Rom erlangt hatten, daß es nicht einmahl durch Stimmenwahl 239) bey ihnen geschehen dürfte, hat er für Geld möglich gemacht.

Die Agrigentiner haben über die Wahl zur Ergänzung des Senates alte Gesetze des Scipio, in welchen eben dieses und noch anderes verordnet ist. Da es zwey Klassen von Agrigentinern giebt, die eine von alten Einwohnern, die andere von Ansiedlern, welche der Prätor T. Manlius 240) nach einem Senatsschlusse von den Städten der Sicilier nach Agrigent führte; so ist in den Gesetzen des Scipio bestimmt 241), daß nicht mehrere im Senate aus der 50

ne plures essent in senatu ex colonorum numero, quam ex veterum Agrigentinorum. Iste, qui omnia jura pretio exaequasset, omniumque rerum delectum atque discrimen pecunia sustulisset: non modo illa, quae erant aetatis, ordinis, quaestusque, permiscuit, sed etiam in his duobus generibus, civium novorum vete-
124 rumque, delectum ordinemque turbavit. Nam, quum esset ex veterum numero quidam senator demortuus, et quum ex utroque genere par numerus reliquus esset: veterem cooptari necesse erat legibus, ut is amplior numerus esset. Quae quum ita se res haberet: tamen ad istum venerunt emptum locum illum senatorium non solum veteres, sed etiam novi. Fit, ut pretio novus vincat, literasque a praetore auferat. Agrigentini ad istum legatos mittunt, qui eum leges doceant, consuetudinemque omnium annorum demonstrent: ut iste intelligeret, ei se illum locum vendidisse, cui ne commercium quidem esse oporteret. Quorum oratione iste, quum pretium jam accepisset, ne tantulum quidem commotus est. Idem fecit Heracleae.
125 Nam eo quoque colonos P. Rupilius deduxit, legesque similes de cooptando senatu, ac de numero veterum ac novorum dedit. Ibi non solum iste, ut apud ceteros, pecuniam accepit, sed etiam genera veterum ac novorum numerumque permiscuit. Nolite exspectare,
126 dum omnes obeam oratione mea civitates. Hoc uno complector*) omnia, neminem isto praetore senatorem fieri potuisse, nisi qui isti pecuniam dedisset.

---

*) *Post* complector *vulgo addebatur* crimine, *in Franc. autem* nomine, *utrumque e glossa.*

Klasse der Colonisten, als von der alten 242) der Agrigentiner seyn sollten. Verres, der alle Rechte für Bezahlung gleich gemacht, und in allen Dingen die Wahl und den Unterschied für Geld aufgehoben hatte, hat nicht bloß ene Bestimmungen, welche das Alter, den Stand und das Gewerbe betrafen, verkehrt, sondern auch in den beyden Klassen von neuen und alten Bürgern die Wahl und die Ordnung verwirrt. Denn da von der Klasse der alten Bürger ein Senator gestorben, und da von beyden Klassen eine gleiche Anzahl übrig war: so mußte nach den Gesetzen einer von den alten Bürgern erwählt werden, damit diese Anzahl die größere seyn möchte. Obgleich sich die Sache so verhielt, so kamen doch zum Verres, um die Senatorenstelle zu kaufen, nicht bloß von den alten, sondern auch von den neuen Bürgern. Es trifft sich, daß der neue das meiste biethet, und die schriftliche Vollmacht erhält. Die Agrigentiner senden Abgeordnete an den Verres, um ihn über die Gesetze zu belehren, und die Gewohnheit aller Jahre anzuzeigen, damit er einsehen möchte, daß er die Stelle an denjenigen verkauft habe, dem nicht einmahl der Handel frey seyn durfte. Aber ihre Rede machte, da er die Bezahlung schon empfangen hatte, nicht den mindesten Eindruck auf ihn.

Eben dieses that er zu Heraclea; denn auch dorthin hat P. Rupilius Colonisten geführt, und ähnliche Gesetze über die Ergänzung des Senates, und über die Zahl der alten und neuen Bürger gegeben. Dort ließ er sich nicht bloß, wie bey den übrigen, Geld geben, sondern vermischte auch die Klassen und die Zahl der alten und neuen Bürger.

Erwartet nicht, daß ich in meiner Rede alle Staaten durchgehe. In dem einen 243) fasse ich alles zusammen: Niemand konnte unter der Prätur des Verres Senator werden, als wer ihm Geld gegeben hatte.

LI.

Hoc idem transfero in magistratus, curationes, sacerdotia: quibus in rebus non solum hominum jura sed etiam deorum religiones immortalium omnes repudiavit. Syracusis lex est de religione, quae in annos singulos Jovis sacerdotem sortito capi jubeat: quod apud illos amplissimum sacerdotium putatur. 127 Quum suffragiis tres ex tribus generibus creati sunt, res revocatur ad sortem. Perfecerat iste imperio, ut pro suffragio Theomnastus familiaris suus in tribus illis renuntiaretur. In sorte, cui imperare non poterat, exspectabant homines, quidnam acturus esset. Homo, id quod erat facillimum, primo vetat sortiri: jubet extra sortem Theomnastum renuntiari. Negant id Syracusani per religiones sacrorum ullo modo fieri posse: fas denique negant esse. Jubet ille sibi legem recitari. Recitatur; in qua scriptum erat, UT, QUOT ESSENT RENUNTIATI, TOT IN HYDRIAN SORTES CONJICERENTUR: CUJUS NOMEN EXISSET, UT IS HABERET ID SACERDOTIUM. Iste, homo ingeniosus et peracutus, „Optime;“ inquit, nempe scriptum ita est, quot renuntiati erunt. Quot ergo (inquit) sunt renuntiati? Responsum, „tres“ — „Numquid igitur oportet, nisi tres sortes conjici; unam educi?“ — „Nihil.“ Conjici jubet tres, in quibus omnibus scriptum esset nomen Theomnasti. Fit clamor maximus, quum id universis indignum atque nefarium videretur. Ita Jovis illud sacerdotium amplissimum per hanc rationem Theomnasto datur.

Eben dieses sage ich von den Obrigkeiten, Curatelen 51 und Priesterwürden; denn auch in diesen Dingen hat er nicht bloß die Rechte der Menschen, sondern auch die heiligen Verbindlichkeiten gegen die unsterblichen Götter alle vernachlässigt. Zu Syrakus ist ein Gesetz, das eine Religionsverbindlichkeit betrifft, nach welchem jedes Jahr ein Priester des Jupiters durchs Los erwählt werden muß 244): und dieses Priesteramt wird dort für das ehrwürdigste gehalten. Wenn durch Stimmenwahl drey aus den drey Klassen gewählt sind, wird die Sache dem Lose überlassen. Verres hatte es durch seinen Befehl dahin gebracht, daß vermittelst der Stimmenwahl Theomnastus, sein Freund, als einer von den dreyen ernannt wurde. In Ansehung des Loses, dem er nicht gebiethen konnte, erwarteten die Menschen, was er thun würde. Der Mann (und dieß war das leichteste) verbiethet zuerst, daß man losen solle, er befiehlt ohne Los den Theomnastus zu ernennen. Die Syrakuser behaupten, daß dieses nach den Religionsverbindlichkeiten auf keine Weise geschehen könne; kurz sie behaupten, daß dieß nach allem, was recht und heilig, nicht erlaubt sey. Er befiehlt, daß man ihm das Gesetz vorlese; man liest es vor. In diesem war geschrieben; „so viele ernannt wären, so viele Lose sollten in die Urne geworfen werden; wessen Nahme herausfiele, der sollte das Priesterthum haben." Verres, der sinnreiche und scharfsinnige Mann, sagte: „Schön! Nicht wahr? es ist geschrieben, so viele ernannt seyn werden. Wie viele (sagte er) sind denn ernannt?" Man antwortet: „Drey!" — „Muß man denn mehr als drey Lose hineinwerfen, mehr, als Eins herausziehen?" — „Nein!" Er läßt drey hineinwerfen, auf welchen allen der Nahme des Theomnastus geschrieben war. Es entsteht ein lautes Geschrey, da allen dieß unwürdig und ruchlos schien. So wurde das so ehrwürdige Priesterthum durch ein solches Mittel dem Theomnastus gegeben.

LII.

128 Cephaloedi mensis est certus, quo mense sacerdotem maximum creari oporteat. Erat ejus honoris cupidus Artemo quidam, Climachias cognomine, homo sane locuples, et domi nobilis: sed is fieri nullo modo poterat, si Herodotus quidam adesset. Ei locus ille atque honos in illum annum ita deberi putabatur, ut ne Climachias quidem contra diceret. Res ad istum defertur, et istius more deciditur. Toreumata sane nota ac pretiosa auferuntur. Herodotus Romae erat: satis putabat se ad comitia tempore venturum, si pridie venisset. Iste, ne aut alio mense, ac fas erat, comitia haberentur, aut Herodoto praesenti honos adimeretur, (id quod iste non laborabat, Climachias minime volebat,) excogitat, dixi jamdudum; non est homo acutior quisquam, nec fuit, excogitat, inquam, quemadmodum mense illo legitimo comitia haberentur, nec tamen Herodotus adesse posset. Est consue-129 tudo Siculorum, ceterorumque Graecorum, quod suos dies mensesque congruere volunt cum solis lunaeque ratione, ut nonnumquam, si quid discrepet, eximant unum aliquem diem, aut summum, biduum ex mense; quos illi Hexairesimous dies nominant: item nonnumquam uno die longiorem mensem faciunt, aut biduo. Quae iste quum cognovisset, novus astrologus, qui non tam caeli rationem, quam caelati argenti duceret, eximi jubet non diem ex mense, sed ex anno unum dimi-

In Cephalödium ist ein bestimmter Monath, in welchem ein Oberpriester erwählt werden muß. Nach diesem Ehrenamte war ein gewisser Artemo lüstern, mit dem Beynahmen Climachias, ein freylich begüterter und in seiner Vaterstadt angesehener Mann; aber dieser konnte es auf keine Weise werden, wenn ein gewisser Herodotus anwesend war. Diesem, glaubte man, gebühre die Stelle und Ehre für das Jahr mit so vollem Rechte, daß nicht einmahl Climachias etwas dagegen einwendete. Die Sache wird dem Verres vorgetragen, und nach seiner Sitte entschieden. Sehr bekannte und kostbare Kunstwerke mit erhobenen Bildern trägt er davon. Herodot war zu Rom; frühzeitig genug glaubte er für die Comitien zu kommen, wenn er den Tag vorher käme. Verres, damit man weder an einem andern Monathe, als erlaubt war, die Comitien halten, noch dem gegenwärtigen Herodot das Ehrenamt nehmen möchte, (welches freylich dem Verres keine Sorge machte, aber Climachias sehr ungern sah) ersinnt (ich habe es vorlängst gesagt: es giebt, und gab keinen scharfsinnigern Menschen) ersinnt, sage ich, wie in dem durch die Gesetze verordneten Monathe die Wahl möchte gehalten werden, und gleichwohl Herodot nicht gegenwärtig seyn könnte.

Die Sicilier, und die übrigen Griechen haben die Gewohnheit, weil sie ihre Tage und Monathe mit dem Stande der Sonne und des Mondes in Uebereinstimmung zu bringen wünschen, zuweilen, wenn eine Abweichung entsteht, einen oder höchstens zwey Tage aus dem Monathe herauszunehmen; und diese Tage nennen sie Hexäresimoi. Eben so machen sie den Monath zuweilen um einen, oder um zwey Tage länger. Da Verres dieß wußte, der neue Astrolog, der nicht sowohl auf die Bilder an dem Himmel, als auf die Bilder an dem Silber Rücksicht nahm 245), läßt er nicht einen Tag aus dem Monathe, sondern aus dem Jahre an-

diatumque mensem; hoc modo, ut, quo die, verbi causa, esse oporteret Idus Januarias, eo die Kalendas Martias proscriberet. Itaque fit, omnibus recusantibus et plorantibus. Dies is erat legitimus comitiis habendis. Eo modo sacerdos Climachias renuntiatus

130 est. Herodotus quum Roma revertitur, diebus, ut ipse putabat, quindecim ante comitia, offendit eum mensem comitialem, *) comitiis jam abhinc triginta tribus habitis. Tunc Cephaloeditani decreverunt intercalarium XLV. dies longum, ut reliqui menses in suam rationem reverterentur. Hoc si Romae fieri posset, certe aliqua ratione expugnasset iste, ut dies XLV inter binos ludos†) tollerentur, per quos solos judicium fieri posset.

LIII.

131 Jam vero censores, quemadmodum in Sicilia isto praetore creati sint, operae pretium est cognoscere. Ille enim est magistratus apud Siculos, qui diligentissime mandatur a populo, propter hanc causam, quod omnes Siculi ex censu quotannis tributa conferunt: in

---

*) *Nempe Herodotus redierat die XIV. Febr. h. e. XV. diebus ante Kal. Mart. Quum autem Verres XLV dies exemisset, XIV. Febr. jam erat Cephaloedi XXXI. Martii et comitia abhinc triginta diebus erant habita, scil. Kal. Mart. e Verris institutione. Itaque non necesse est Lambinum imitari, qui sine codd. auctoritate rescripsit* eum mensem qui consequitur mensem comitialem.

†) *Scil. inter ludos Romanos, et ludos Victoriae, u bene monuit Manut.*

derthalb Monathe herausnehmen, auf die Weise, daß an dem Tage, zum Beyspiel, an welchem die Iden des Januars seyn mußten, vermöge seines Ediktes die Kalenden des März 246) seyn sollten. Und so geschieht es, wie sehr alle sich sträubten und jammerten 247). Dieß war der für die zu haltende Wahl durch die Gesetze bestimmte Tag 248). Auf diese Weise wurde Climachias zum Priester ernannt.

Als Herodot von Rom zurückkehrt, fünfzehn Tage, als er selber glaubte, vor der Wahlversammlung, trifft er auf diesen Wahlmonath 249), nachdem die Wahl schon vor dreyßig Tagen erfolgt war. Hierauf verordneten die Cephalödier einen Schaltmonath von fünf und vierzig Tagen, damit die übrigen Monathe in ihr Verhältniß zurückkehren möchten. Hätte dieß zu Rom geschehen können, so würde er es gewiß auf irgend eine Weise durchgesetzt haben, daß die fünf und vierzig Tage zwischen beyden Spielen 250) entfernt würden, in welchen das Gericht allein konnte gehalten werden.

Wie ferner die Censoren in Sicilien unter diesem Prätor erwählt worden sind 251), ist der Mühe werth zu erfahren. Denn dieß ist ein obrigkeitliches Amt bey den Siciliern, das mit großer Sorgfalt vom Volke vergeben wird; aus dem Grunde, weil alle Sicilier nach der Schätzung jährlich die Abgaben entrichten, und bey der zu haltenden Schä-

55

census habendo potestas omnis aestimationis habendae summaeque faciundae censori permittitur. Itaque eum populus, cui maxime fidem suarum rerum habeat, maxima cura deligit: et propter magnitudinem potestatis hic magistratus a populo summa ambitione con-
132 tenditur. In ea re iste nihil obscure facere voluit, non in sortitione fallere, neque dies de fastis eximere. Nihil sane favre, nec malitionec facere conatus est: sed, ut studia cupiditatesque honorum atque ambitiones ex omnibus civitatibus tolleret, quae res evertendae rei publicae solent esse, ostendit, sese in omnibus civita-
133 tibus censores esse facturum. Tanto mercatu praetoris indicto, concurritur undique ad istum Syracusas. Flagrabat domus tota praetoria studio hominum et cupiditate, nec mirum, omnibus comitiis tot civitatum unam in domum revocatis, tantaque ambitione provinciae totius in uno cubiculo inclusa. Exquisitis palam pretiis, et licitationibus factis, describebat censores binos in singulas civitates Timarchides. In suo labore, suisque accessionibus, hujus negotii atque operis molestia consequebatur, ut ad istum sine ulla sollicitudine summa pecunia referretur. Jam hic Timarchides quantam pecuniam fecerit, plane adhuc cognoscere non potuistis: veruntamen priore actione, quam varie, quam improbe praedatus esset, multorum ex testimoniis cognovistis.

zung alle Gewalt, die Schätzung zu besorgen und die zu bezahlende Summe zu bestimmen, dem Censor überlassen wird. Deshalb wählt das Volk denjenigen, zu dem es das meiste Vertrauen hegt, daß es sein Bestes beachten werde, mit großer Sorgfalt; und wegen der großen damit verbundenen Macht wird dieses Amt bey dem Volke durch die eifrigste Bewerbung gesucht. In dieser Sache wollte Verres nicht heimlich zu Werke gehen, nicht bey der Losung täuschen, nicht Tage aus dem Kalender herausnehmen. Gar nicht schlau und hinterlistig suchte er zu handeln; sondern um die Wünsche und Begierden nach Ehrenstellen, und die gefallsüchtigen Bewerbungen in allen Staaten aufhören zu machen, (Dinge, die dem Staate zum Verderben zu gereichen 252) pflegen) erklärte er, daß er in allen Staaten die Censoren erwählen wolle. Kaum hat der Prätor einen so wichtigen Handel angekündigt, so läuft man von allen Seiten zu ihm nach Syrakus. Es wimmelte der ganze Prätorenpallast von gierigen und habsüchtigen Menschen; und kein Wunder, da alle Wahlversammlungen so vieler Staaten auf ein Haus beschränkt, und so viele Bewerber aus der ganzen Provinz in einem Zimmer eingeschlossen waren. Man erkundigte sich öffentlich nach den Preisen, und sobald das Biethen aufhörte, ordnete Timarchides jedem einzelnen Staate zwey Censoren zu. Durch seine Arbeit und Unterhandlungen, dadurch, daß er die Beschwerde dieses Geschäftes und Werkes übernahm, bewirkte dieser, daß zum Verres ohne einige Belästigung von seiner Seite große Geldsummen gebracht wurden. Wie viel Geld ferner sich dieser Timarchides gemacht hat, habt ihr bisher noch nicht deutlich einsehen können; aber in der ersten Verhandlung habt ihr, wie mannichfaltig, wie schamlos er geraubt hat, aus vieler Zeugnissen eingesehen.

LIV.

134 Sed ne miremini, qua ratione hic tantum apud istum libertus potuerit, exponam vobis breviter, quid hominis sit: ut et istius nequitiam, qui illum secum habuerit, eo praesertim numero ac loco, et calamitatem provinciae cognoscatis. In mulierum corruptelis, et in omni ejusmodi luxuria atque nequitia, mirandum in modum reperiebam hunc Timarchidem ad istius flagitiosas libidines singularemque nequitiam natum atque aptum fuisse; investigare, adire, appellare, corrumpere, quidvis facere in ejusmodi rebus, quamvis callide, quamvis audacter, quamvis impudenter; eundem mira quaedam excogitasse genera furandi. Nam ipsum Verrem tantum avaritia semper hiante atque imminenti fuisse; ingenio et cogitatione nulla: ut, quidquid sua sponte faciebat, item ut vos Romae cognovistis, eripere potius, quam fallere videretur. Haec vero hujus erat ars et malitia 135 miranda, quod acutissime tota provincia, quid cuique accidisset, quid cuique esset necesse, indagare et odorari solebat: omnium advarsarios, omnium inimicos diligenter cognoscere, colloqui, attentare; ex utraque parte causas, voluntates perspicere, facultates et copias; quibus opus esset, metum afferre; quibus expedires, spem ostendere; accusatorum et quadruplatorum quidquid erat, habebat in potestate; quod cuique negotii conflare volebat, nullo labore faciebat; istius omnia decreta, imperia, literas peritissime et

Aber damit ihr euch nicht wundert, wie dieser Freygelassene so viel bey ihm vermochte, so will ich euch in der Kürze schildern, was das für ein Mann ist, damit ihr theils die Nichtswürdigkeit des Verres, der einen solchen Menschen bey sich hatte, besonders in einem solchen Range und Posten, theils das Mißgeschick der Provinz erkennen möget. Was die Verführungen der Weiber und alle ähnlichen schwelgerischen und nichtswürdigen Handlungen betrifft, so fand ich in diesem Timarchides gerade den Mann, der für des Verres schandbare Lüste und beyspiellose Schlechtigkeit ganz vorzüglich von Natur geeignet und passend gewesen, (erspähen, Zugang suchen, ansprechen, verführen, alles in solchen Fällen auf das schlaueste, verwegenste, schamloseste zu thun, war seine Sache) der gleichfalls einige außerordentliche Arten des Raubens ausgedacht hatte 153); denn in dem Verres selbst fand ich nur eine immer hungrige und gierige Habsucht; Erfindsamkeit und Ueberlegung durchaus nicht, so daß er bey allem, was er auf eigenen Betrieb vornahm, wie ihr zu Rom es erfahren habt, mehr an sich zu raffen, als seine Absichten zu verheimlichen schien. Aber des Timarchides bewundernswürdige Geschicklichkeit und Arglist bestand darin, daß er auf das scharfsinnigste in der ganzen Provinz, was einem jeden begegnet 254), was einem jeden nothwendig war, zu erspähen und auszuwittern pflegte, daß er jedermanns Widersacher, jedermanns Feinde sorgfältig erkennen, durch Rede anziehen, aushohlen, von beyden Seiten die Sachen, Wünsche, Hülfsmittel, Vermögensumstände durchschauen, jedem, wenn es nöthig war, Furcht einflößen, wem es nützte, Hoffnung zeigen konnte; daß er alle Ankläger und Fintendreher, die es gab, in seiner Gewalt hatte, jeden verdrüßlichen Handel, den er einem erregen wollte, ohne einige Anstrengung zu bewerkstelligen, alle Dekrete, Befehle und schriftliche Vollmachten des Verres auf das geschickteste und schlaueste

callidissime venditabat. Ac non solum erat administer istius cupiditatum; verum etiam ipse sui meminerat aeque. Non solum nummos, si qui isti exciderant, tollere solebat, ex quibus pecuniam maximam fecit; sed etiam voluptatum flagitiorumque istius ipse reliquias colligebat. Itaque in Sicilia non Athenionem, qui nullum oppidum cepit; sed Timarchidem fugitivum omnibus oppidis per triennium scitote regnasse; in Timarchidi *) potestate sociorum populi Romani antiquissimorum atque amicissimorum liberos, matresfamilias, bona, fortunasque omnes fuisse. Is igitur, ut dico, Timarchides in omnes civitates, accepto pretio, censores dimisit. Comitia, isto praetore, censorum, ne simulandi quidem causa fuerunt.

136

LV.

Jam hoc impudentissime: palam (dicebat enim videlicet legibus) singulis censoribus denarii trecenti ad statuam praetoris imperati sunt. Censores CXXX facti sunt. Pecuniam illam ob censuram contra leges clam dederunt; haec denarium XXXIX millia palam salvis legibus contulerunt in statuam. Primum quo tantam pecuniam? Deinde quamobrem censores ad statuam tibi conferebant? Ordo aliquis censorum est collegium? Genus aliquod hominum? Nam aut publice civitates istos honores habent; aut generatim homines, ut aratores, ut mercatores, ut navicularii. Cen-

137

*) *Priscianus h. l. hanc genitivi formam invenit.*

auszubiethen wußte. Und nicht bloß der Beförderer für die Begierden des Verres war er; sondern auch seiner selbst blieb er auf gleiche Weise eingedenk. Nicht bloß das Geld, das dem Verres entfallen war, pflegte er aufzuheben, wodurch er sich eine beträchtliche Summe gewann; sondern auch von dem, was des Verres Lüste und Schandbarkeiten übrig ließen, hielt er die Nachlese. So hat nicht Athenio 255), der keine Stadt einnahm, sondern Timarchides, der Schandbube, müßt ihr wissen, in Sicilien, in allen Städten drey Jahre hindurch regiert; in des Timarchides Gewalt sind die Kinder, Hausmütter, Güter und der ganze Wohlstand der ältesten und freundschaftlich gesinntesten Bundesgenossen des römischen Volkes gewesen. Dieser Timarchides also entsandte, wie ich sage, in alle Städte, nach empfangener Bezahlung die Censoren. Censorenwahlen wurden unter diesem Prätor nicht einmahl des Scheines wegen gehalten.

Ferner dieß ist höchst schamlos. Oeffentlich (es war nähmlich nach den Gesetzen erlaubt) wurden den einzelnen Censoren 300 Denarien 256) für die Bildsäule des Prätors zu entrichten anbefohlen 257). Es wurden 130 Censoren ernannt. Jenes 258) Geld des Censoramtes wegen gaben sie heimlich gegen die Gesetze. Diese 39000 Denarien 259) brachten sie öffentlich, ohne die Gesetze zu kränken, für die Bildsäule zusammen. Zuerst warum so vieles Geld? Zweytens warum gaben dir die Censoren die Beyträge für die Bildsäule? Ist denn ein eigener Orden das Collegium der Censoren 260)? eine eigene Klasse von Menschen? Denn entweder wird, nach Beschlüssen des öffentlichen Rathes, von den Staaten diese Ehre erzeigt, oder von den einzelnen Klassen der Menschen, z. B. von den Pächtern der Staatsländereyen, oder von den Kaufleuten, oder von den Schiffsrhedern? Aber warum von den Censoren mehr, als von den Aedi-

55

sores quidem qui magis, quam aediles? Ob beneficium? Ergo hoc fatebere, abs te haec petita esse (nam empta non audebis dicere): te eos magistratus hominibus, beneficii, non rei publicae causa, permisisse? Hoc autem quum tute fatebere? quisquam dubitabit, quin tu istam apud populos provinciae istius invidiam atque offensionem, non ambitionis, neque beneficiorum collocandorum, sed pecuniae conciliandae causa susceperis? Itaque illi censores fecerunt idem, quod in nostra re publica solent ii, qui per largitionem magistratus adepti sunt; dederunt operam, ut ita potestatem gererent, ut illam lacunam rei familiaris explerent. Sic census habitus est, te praetore, ut eo censu nullius civitatis res publica posset administrari. Nam locupletissimi cujusque census extenuarant, tenuissimi auxerant. Itaque in tributis imperandis tantum oneris plebi imponebatur, ut, etiamsi homines tacerent, res ipsa illum censum repudiaret: id quod intelligi facillime re ipsa potest.

138

LVI.

Nam L. Metellus, qui, posteaquam ego inquirendi causa in Siciliam veni, repente Letilii adventu, istius non modo amicus, verum etiam cognatus factus est; is, quod videbat istius censum stare nullo modo posse, eum censum observari jussit, qui viro fortissimo atque innocentissimo Sex. Peducaeo praetore habitus esset. Erant enim tum censores legibus facti, delecti a suis civitatibus: quibus, si quid,

139

len? Wegen der bewiesenen Begünstigung? Willst du denn gestehen, daß diese Aemter von dir gesucht sind (denn daß man sie gekauft habe 261), wirst du zu gestehen nicht wagen): daß du diese obrigkeitlichen Aemter den Menschen als Vergünstigung, nicht des Staates wegen, anvertraut habest? Wenn du dieß aber gestehen wirst, sollte jemand zweifeln, daß du die üble Nachrede und das Aergerniß bey den Völkern dieser Provinz, nicht wegen Gefallsucht, nicht um Wohlthaten zu erzeigen, sondern um das Geld zu verschaffen veranlaßt habest?

Deshalb machten es diese Censoren eben so, wie es in unserm Staate diejenigen zu machen pflegen, welche durch Bestechung ihre obrigkeitlichen Aemter erlangt haben; sie bemühten sich, ihre Macht so zu verwalten, daß sie jene Lücke in ihrem Vermögen wieder ausfüllten. So wurde die Schatzung unter deiner Prätur gehalten, daß nach dieser Schatzung das gemeine Wesen keines Staates verwaltet werden konnte. Denn bey den Wohlhabendsten hatten sie die Schatzung verringert, bey den Aermsten erhöht 262). So wurde bey den zu leistenden Abgaben so viele Last dem gemeinen Manne aufgelegt, daß, wenn auch die Menschen schwiegen, doch die Sache selbst die Schatzung nicht gelten ließ; welches man aus der Sache selbst leicht einsehen kann.

Denn L. Metellus, der, sobald ich, um Nachforschungen anzustellen, nach Sicilien gekommen war, plötzlich, nach des Letilius Ankunft, dem Verres nicht bloß befreundet, sondern auch verwandt wurde, dieser hat, weil er sahe, daß des Verres Schatzung auf keine Weise bestehen konnte, die Schatzung zu beobachten anbefohlen, welche unter der Prätur des braven und unsträflichen Peducäus gehalten war. Denn damahls gab es Censoren, die es nach den Gesetzen geworden, erwählt von ihren 57

commisissent, poenae legibus erant constitutae. Te autem praetore, qui censor aut legem metueret, qua non tenebatur, quoniam creatus lege non erat; aut animadversionem tuam, quum id, quod abs te eme-
139 rat, vendidisset? Teneat jam sane meos testes Metellus; cogat alios laudare, sicut in multis conatus est; modo haec faciat, quae facit. Quis enim umquam tanta a quoquam contumelia, quis tanta ignominia affectus est? Quinto quoque anno Sicilia tota censetur. Erat censa praetore Peducaeo. Quintus annus quum te praetore incidisset, censa denuo est. Postero anno L. Metellus mentionem tui census fieri vetat; censores dicit de integro sibi creari placere; interea Peducaeanum censum observari jubet. Hoc si tuus inimicus tibi fecisset, tamen etsi animo aequo provincia tulisset, inimici judicium grave videretur. Fecit amicus recens, et cognatus voluntarius. Aliter enim, si provinciam retinere, si salvus ipse in provincia vellet esse, facere non potuit. Exspectas etiam, quid hi ju-
140 dicent? Si tibi magistratum abrogasset, minore ignominia te affecisset, quam quum ea, quae in magistratu gessisti, sustulit atque irrita jussit esse. Neque in hac re sola fuit ejusmodi; sed, antequam ego in Siciliam veni, in maximis rebus ac plurimis. Nam et Heraclio Syracusano tuos illos palaestritas bona restituere jussit, et

Staaten, denen, wenn sie etwas versehen hatten, Strafen in den Gesetzen bestimmt waren. Unter deiner Prätur aber, wie hätte ein Censor entweder ein Gesetz fürchten sollen, an welches er nicht gebunden, weil er nicht nach dem Gesetze erwählt war; oder deine Ahndung, wenn er das, was er von dir gekauft, wieder verkauft hätte?

Immerhin mag jetzt Metellus meine Zeugen zurückhalten, immerhin andere zwingen, zu loben, wie er es bey vielen versucht hat, nur thue er, was er thut. Denn wer ist ie von jemanden so schmählich behandelt, wer so sehr beschimpft worden? In jedem fünften Jahre wird ganz Sicilien geschätzt. Geschätzt war es worden, unter dem Prätor Peducäus. Da das fünfte Jahr in deine Prätur einfiel, wurde eine neue Schätzung vorgenommen. Im folgenden Jahre verbiethet L. Metellus deine Schätzung zu erwähnen: er erklärt, es sey von ihm beliebt worden, daß man von neuem Censoren erwähle; unterdessen befiehlt er, die Schätzung des Peducäus zu beobachten. Hätte dein Feind dir das gethan, so würde doch 263) wenn die Provinz es auch mit Gleichmuth ertragen hätte, das Urtheil des Feindes hart scheinen. Es that der Freund, der es so eben geworden, der freywillige Verwandte 264). Denn anders konnte er nicht handeln, wenn er die Provinz behaupten, wenn er selber ungekränkt in der Provinz seyn wollte 265).

Du erwartest noch, was die Richter entscheiden? Hätte er dich deines Amtes entsetzt, so würde er dich weniger beschimpft haben, als da er dasjenige, was du im Amte gethan, aufhob und unkräftig machte. Und nicht bloß in dieser Sache handelte er so, sondern ehe ich nach Sicilien kam, in sehr wichtigen und vielen Sachen. Denn auch dem Syrakuser Heraclius ließ er von deinen Ringern die Güter zurückgeben, auch dem Epicrates von den Bidi-

Epicrati Bidinos, et pupillo Drepanitano A. Claudium; et, nisi mature Letilius in Siciliam venisset cum literis, minus XXX diebus Metellus totam triennii praeturam tuam rescidisset.

LVII.

141 Et, quoniam de ea pecunia, quam tibi ad statuam censores contulerunt, dixi: non mihi praetermittendum videtur ne illud quidem genus pecuniae conciliatae, quam tu a civitatibus statuarum nomine coegisti. Video enim ejus pecuniae summam esse pergrandem, ad LLS. vicies. Tantum conficitur ex testimoniis ac literis civitatum. Et iste hoc concedit, nec potest aliter dicere. Quare cujusmodi putamus esse illa, quae negat, quum haec tam improba sint, quae fatetur? Quid enim vis constitui? consumptam esse omnem istam pecuniam in statuis? Fac ita esse. Tamen hoc ferendum nullo modo est, tantam ab sociis pecuniam auferri, ut omnibus in angiportis praedonis improbissimi statuae ponantur, qua vix tuto transiri posse videa-

142 tur. Verum ubi tandem, aut in quibus statuis ista tanta pecunia consumpta est? „Consumetur," inquies. Scilicet exspectemus legitimum illud quinquennium. Si hoc intervallo non consumpserit: tum denique nomen ejus de repetundis pecuniis statuarum nomine deferamus. Reus est maximis plurimisque criminibus in judicium vocatus. LLS. vicies ex hoc uno genere

nern, auch dem drepanischen Mündel von dem A. Claudius, und wenn Letilius nicht frühzeitig nach Sicilien mit Briefen gekommen wäre, so hätte Metellus in weniger als dreyßig Tagen deine ganze dreyjährige Präturverwaltung unkräftig gemacht.

Und weil ich doch von dem Gelde, welches für die Bildsäule die Censoren zusammengelegt, geredet habe; so darf ich, wie es scheint, nicht einmahl alle die gewonnenen Gelder übergehen, die du von den Staaten der Bildsäulen wegen eingefordert hast. Denn ich sehe, daß die Summe dieses Geldes sehr groß ist, gegen 2,000000 Sestertien 266). So viel wird zusammengebracht nach den Zeugnissen und Schriften der Staaten. Auch giebt Verres dieß zu, und kann es nicht abläugnen. Von welcher Beschaffenheit also glauben wir, daß dasjenige sey, was er abläugnet, da dasjenige so ruchlos ist, was er gesteht? Denn was wünschest du angenommen? daß alles dieß Geld für Bildsäulen verbraucht worden sey? Gesetzt, die Sache verhalte sich so. Doch ist es auf keine Weise erträglich, daß du dir von den Bundesgenossen so viel Geld hast geben lassen, damit in allen engen Gäßchen eines heillosen Räubers Bildsäulen aufgestellt werden, so daß man kaum, wie es scheint, mit Sicherheit vorbeygehen kann.

57

Aber wo doch, und für welche Bildsäulen ist dieses so viele Geld verbraucht worden? „Es soll dazu verbraucht werden," wirst du sagen. Nicht wahr? wir sollen jene in den Gesetzen bestimmten fünf Jahre abwarten 267)? wenn er in dieser Zeit das Geld dazu nicht wird verbraucht haben, dann erst sollen wir ihn der Gelder wegen anklagen, die er unter dem Vorwande der Bildsäulen erpreßt hat. Angeklagt sehr großer und zahlreicher Verbrechen, ist er vor Gericht gefordert worden. 2,000000 Sestertien 268) hat er, sehen wir, unter diesem einzigen Vorwande ge-

capta videmus. Si condemnatus eris: non, opinor, id ages, ut ista pecunia quinquennio consumatur in statuis. Sin absolutus eris: quis erit tam amens, qui te ex tot tantisque criminibus elapsum, post quinquennium statuarum nomine arcessat? Ita si neque adhuc consumpta ista pecunia est, et est perspicuum non consumptum iri: licet jam intelligamus, inventam esse rationem, quare et iste LLS. vicies uno genere conciliarit et ceperit, et ceteri, si a vobis hoc erit comprobatum, quam volent magnas hoc nomine pecunias capere possint; ut jam videamur non a pecuniis capiundis homines absterrere, sed quum genera quaedam pecuniarum capiundarum comprobarimus, honesta nomina turpissimis rebus imponere.

LVIII.

143 Etenim, si C. Verres LLS. CXX millia populum, verbi gratia, Conturipinum poposcisset, eamque ab his pecuniam abstulisset: non, opinor, esset dubium, quin eum, si tum id planum fieret, condemnari necesse esset. Quid? si eundem populum LLS. CCC millia poposcit, eaque coegit atque abstulit, num iccirco absolvetur, quod adscriptum est, eam pecuniam datam statuarum nomine? Non, opinor: nisi forte id agimus, non ut magistratibus nostris moram accipiundi, sed ut sociis causam dandi afferre videamur. Quod si quem statuae magnopere delectant, et quis earum honore et gloria ducitur: is haec tamen constituat necesse est: primum, averti pecuniam domum

nommen. Wirst du verurtheilt werden, so wirst du, meine ich, nicht dafür besorgt seyn, daß dieses Geld in fünf Jahren für Bildsäulen verbraucht werde: wirst du aber losgesprochen; wer wird so wahnsinnig seyn, der dich, wenn du aus so vielen und großen Beschuldigungen entronnen bist, nach fünf Jahren der Bildsäulen wegen anklagen sollte? Wenn also theils dieses Geld noch nicht verbraucht, theils einleuchtend ist, daß man es nicht verbrauchen werde: so können wir jetzt einsehen, daß man ein Mittel gefunden habe, vermöge dessen nicht nur Verres 2,000000 Sestertien unter einem einzigen Vorwande sich verschafft und genommen hat, sondern auch die übrigen, wenn ihr das Beyspiel gut heißet, unter diesem Vorwande so viel Geld, als sie wollen, nehmen können; wornach es scheinen dürfte, nicht, als wollten wir, die Menschen, Geld zu nehmen, abschrecken, sondern, wenn wir einige Vorwände, Geld zu nehmen, gut hießen, ehrenvolle Nahmen den schändlichsten Dingen geben.

58

Denn hätte C. Verres 120000 Sestertien von einem Volke, z. B. von dem centuripischen, gefordert, und dieses Geld von ihnen erlangt: so würde es, meine ich, nicht zweifelhaft seyn, daß er, wenn man dieß erwiese, verurtheilt werden müßte. Wie aber wenn er von demselben Volke 300000 Sestertien gefordert, und diese eingetrieben und erhalten hat: wird er deswegen für schuldlos erklärt werden, weil dabey geschrieben steht, daß dieses Geld der Bildsäulen wegen bezahlt ist? Nein, glaube ich; wir möchten denn etwa die Absicht haben, nicht unsere Obrigkeiten im Nehmen bedenklicher zu machen, sondern den Bundesgenossen eine Veranlassung zum Geben zu verschaffen 269). Wenn einer auch an Bildsäulen großes Behagen findet; wenn einer auch in diesen Dingen Ehre und Ruhm sucht: so muß er doch nothwendig folgende Grundsätze feststellen: erstlich: es könne nicht gestattet werden, daß man Geld in sein Haus beseitige; zweytens: es müsse

non placere; deinde, ipsarum statuarum modum quendam esse oportere; deinde illud, certe ab invitis exigi non oportere. 144 Ac de avertenda pecunia, quaero abs te, utrum ipsae civitates solitae sint statuas tibi faciundas locari ei, cui possent optima conditione locare, an aliquem curatorem praeficere, qui statuis faciundis praeesset, an tibi, an cui tu imperasses, adnumerare pecuniam. Nam si per eos statuae fiebant, a quibus tibi iste honos habebatur: audio; sin Timarchidi pecunia numerabatur: desine, quaeso, simulare, te quum in manifesto furto teneare, gloriae; studiosum ac monumentorum fuisse.

LIX.

145 Quid vero? Modum statuarum haberi nullum placet? Atqui habeatur necesse est. Etenim sic considerate. Syracusana civitas (ut eam potissimum nominem) dedit isti statuam; et honos; — et patri; bella haec pietatis et quaestuosa simulatio: — et filio; ferri hoc potest; hunc enim puerum non oderant: verum quoties, et quot nominibus a Syracusanis statuas auferes? Ut in foro statuerent, abstulisti; ut in curia, coegisti; ut pecuniam conferrent in eas statuas, quae Romae ponerentur, imperasti; ut iidem darent homines aratorum nomine; dederunt; ut iidem pro parte in commune Siciliae conferrent: etiam id

ein Maaß in Ansehung der Bildsäulen selbst seyn; ferner: man dürfe sie wenigstens von solchen, die sie ungern bewilligen, nicht fordern.

Und was die Beseitigung des Geldes anbetrifft, so frage ich dich, ob die Staaten die Gewohnheit hatten, die Errichtung der bestimmten Bildsäulen an denjenigen zu verdingen, an den sie es unter den besten Bedingungen konnten, oder einen Aufseher zu bestellen, um die Aufsicht bey den zu errichtenden Bildsäulen zu führen, oder dir oder einem andern, den du dazu bevollmächtiget hattest, das Geld auszuzahlen? Denn wenn dir die Bildsäulen von denjenigen besorgt wurden, die dir diese Ehre erzeigten: so läßt sich das hören. Wenn aber dem Timarchides das Geld ausgezahlt wurde; so höre auf, ich bitte dich, vorzugeben, daß du, obgleich du eines augenscheinlichen Unterschleifes schuldig erkannt wirst, nach Ruhm und Denkmählern begierig gewesen seyst.

Wie aber? wünscht man, daß in Absicht auf Bildsäulen gar kein Maaß beobachtet werde? Aber es zu beobachten, ist nothwendig. Denn erwägt die Sache selbst. Der syrakusische Staat, damit ich diesen vor andern nenne, hat dem Verres selbst eine Bildsäule bewilligt; (das ist eine Ehre) so wie dem Vater (das ist ein schönes und gewinnreiches Vorgeben der Zärtlichkeit) und dem Sohne (das läßt sich dulden; denn diesen Knaben haßten sie nicht); aber wie oft, und unter wie vielen Vorwänden willst du dir von den Syrakusern Bildsäulen geben lassen? Sie auf dem Forum zu errichten, hast du durchgesetzt, in der Curie, erzwungen; Geld zusammenzuschießen für Bildsäulen, die zu Rom aufgestellt werden sollten, befohlen; denselben Menschen als Landpächtern Beyträge zu geben; sie haben sie gegeben; denselben nach ihrem Theile für das gesammte Sicilien zusammenzuschießen; sie haben auch dieses zusam- 59

contulerunt. Una civitas quum tot nominibus pecuniam contulerit, idemque hoc civitates ceterae fecerint: non res ipsa vos admonet, ut putetis, modum aliquem huic cupiditati constitui oportere?

LX.

Quod si hoc voluntate sua nulla civitas fecit; si omnes imperio, metu, vi, malo adductae, tibi pecuniam statuarum nomine contulerunt: per deos immortales, num cui dubium esse poterit, quin, etiamsi quis statuerit, accipere ad statuas licere, idem tamen 146 statuat, eripere certe non licere? Primum igitur in hanc rem testem totam Siciliam citabo: quae mihi una voce statuarum nomine magnam pecuniam per vim coactam esse demonstrat. Nam legationes omnium civitatum in postulatis communibus, quae fere omnia ex tuis injuriis nata sunt, etiam hoc ediderunt, UT STATUAS NE CUI, NISI QUUM IS DE PROVINCIA 147 DECESSISSET, LICERET POLLICERI. Tot praetores in Sicilia fuerunt; toties apud majores nostros Siculi senatum adierunt; toties hac memoria; tamen hujusce novi postulati genus atque principium tua praetura attulit. Quid enim tam novum, non solum re, sed genere ipso postulandi? Nam cetera, quae sunt in iisdem postulatis de injuriis tuis, sunt nova, sed tamen non novo modo postulantur. Rogant et orant Siculi patres conscriptos, „ut nostri magistratus posthac decumas lege Hieronica vendant;“ — tu primus contra

mengeschossen. Da ein einziger Staat unter so vielen Vorwänden Geld zusammengeschossen hat, und eben dieses die übrigen Staaten gethan haben; ist es nicht die Sache selbst, die euch zu urtheilen auffordert, daß ein Maaß für diese Begierden bestimmt werden müsse?

Wenn kein Staat dieß freywillig gethan hat; wenn alle durch Befehl, Furcht, Gewalt, Strafe bewogen, dir Geld unter dem Vorwande der Bildsäulen zusammengeschossen haben: bey den unsterblichen Göttern! wird es jemanden zweifelhaft seyn können, daß selbst derjenige, der etwa geurtheilt hat, man dürfe Bildsäulen annehmen, doch auch urtheilen müsse, daß es wenigstens nicht erlaubt sey, sie zu erpressen? Zuerst 270) also will ich für diese Sache ganz Sicilien als Zeugen aufrufen, welches mir einstimmig erweiset, daß unter dem Vorwande der Bildsäulen eine große Geldsumme zusammengebracht worden sey. Denn die Gesandtschaften aller Staaten haben unter den gemeinschaftlichen Forderungen, welche fast alle durch deine Kränkungen veranlaßt sind, auch diese geäußert: „Man möchte niemanden, ehe er die Provinz verlassen, Bildsäulen versprechen dürfen.“ 60

So viele Prätoren sind in Sicilien gewesen; so oft haben sich bey unsern Verfahren die Sicilier an den Senat gewandt; so oft in unsern Zeiten; aber von einer so neuen Forderung ist die Art und der Anfang erst durch deine Prätur veranlaßt worden. Denn was ist so ungewöhnlich, nicht bloß wenn wir die Sache, sondern die Art selbst der Forderung betrachten? Auch das übrige freylich, was dieselben Forderungen über deine Kränkungen enthalten, ist neu; aber es wird doch nicht auf eine ungewöhnliche Art gefordert. Flehentlich ersuchen die Sicilier die versammelten Väter, zu verordnen; „daß unsere Obrigkeiten künftig die Zehnten nach dem Gesetze des Hiero verpachten

vendideras; audio; — „ne, in cellam quod imperatur, aestiment; hoc quoque propter tuos ternos denarios nunc primum postulatur: sed genus istud postulandi non est novum; — „ne absentis nomen recipiatur;“ ex Sthenii calamitate et tua natum est injuria. Cetera non colligam. Sunt omnia Siculorum postulata ejusmodi, ut crimina collecta in unum te reum esse videantur. Quae tamen omnia novas injurias habent, sed postulationum formulas usitatas. Hoc postulatum de statuis ridiculum esse videatur ei, qui rem sententiamque non perspiciat. Postulant enim, non, uti ne cogantur statuere; quid igitur? ut ipsis ne liceat. Quid est hoc? Petis a me, quod in tua potestate est, ut id tibi facere non liceat? pete potius, ne quis te invitum polliceri aut facere cogat. „Nihil egero, inquit, negabunt enim omnes se coegisse. Si me salvum esse vis, mihi impone istam vim, ut omnino mihi non liceat polliceri.“ Ex tua praetura primum nata est haec postulatio: qua quum utuntur, hoc significant, atque adeo aperte ostendunt, sese ad statuas tuas pecuniam metu ac malo coactos, invitissimos contulisse.

148

mögen;" (du hattest sie zuerst gegen das Gesetz verpachtet; ich verstehe) „daß es ihnen nicht erlaubt seyn möge, was für den Verbrauch der Obrigkeiten zu liefern befohlen wird, zu schätzen;" (dieß fordert man jetzt zuerst wegen der drey Denarien für den Modius; aber diese Art der Forderung ist nicht neu) „daß man gegen den Abwesenden die Klage nicht annehmen dürfe" (durch des Sthenius Jammergeschick und deine Ungerechtigkeit ist die Forderung veranlaßt). Das übrige will ich nicht alles durchgehen. Alle Forderungen der Sicilier sind von solcher Beschaffenheit, daß die Beschuldigungen allein gegen dich, den Beklagten, gesammelt scheinen. Alle diese Forderungen beziehen sich freylich auf neue Kränkungen; aber sie haben die gewöhnlichen Formeln.

Diese Forderung über die Bildsäulen könnte dem lächerlich scheinen, der die Sache und Meinung nicht durchschaut. Denn die Menschen fordern nicht, daß man sie nicht zwinge, sie zu errichten. Was denn? daß es ihnen nicht erlaubt seyn möge. Was bedeutet dieß? Du erbittest von mir, was in deiner Gewalt ist, daß es dir zu thun nicht freystehe. Bitte lieber, daß keiner dich zwingen dürfe, wider deinen Willen Bildsäulen zu versprechen oder zu errichten. „So nun habe ich nichts" 272), sagt die Provinz. Denn alle werden läugnen, daß sie gezwungen haben. Wenn du meine Erhaltung wünschest, so lege mir den Zwang auf, daß es mir überhaupt zu versprechen nicht erlaubt sey." Durch deine Prätur ist diese Forderung zuerst veranlaßt worden; und da die Menschen diese gebrauchen, so geben sie zu erkennen, oder erklären vielmehr offenbar, daß sie für deine Bildsäulen, durch Furcht und Strafe gezwungen, ganz wider Willen Geld zusammengeschossen haben.

LXI.

Quid, si hoc non dicant? tibi non necesse sit ipsi id confiteri? Vide, et perspice, qua defensione sis usurus. Nam intelliges, hoc tibi de statuis confi-
149 tendum esse. Mihi enim renuntiatur, ita constitui a tuis patronis, hominibus ingeniosis, causam tuam, et ita eos abs te institui et doceri: ut quisque ex provincia Sicilia gravior homo atque honestior testimonium vehementius dixerit, sicuti Siculi primarii viri multa dixerunt, te statim hoc istis tuis defensoribus dicere: „inimicus est propterea, quod arator est.“ Itaque uno genere, opinor, circumscribere habetis in animo genus hoc aratorum, quod eos infenso animo atque inimico venisse dicatis, quia fuerit in decumis iste vehementior. Ergo aratores, inimici omnes, omnes adversarii sunt. Nemo eorum est, quin perisse te cupiat. Omnino praeclare te habes, quum is ordo atque id genus hominum, quod optimum atque honestissimum est, a quo uno et summa rei publicae et illa provincia maxime continetur, tibi est ini-
150 micissimum. Verum esto: alio loco de aratorum animo et injuriis videro. Nunc, quod mihi abs te datur, id accipio, eos tibi esse inimicissimos. Nempe ita dicis, propter decumas. Concedo; non quaero, jure an injuria sint inimici. Quid ergo illae sibi statuae

Aber wenn sie dieses auch nicht sagen, mußt du es 61 nicht selbst gestehen? Ueberlege und betrachte, welche Vertheidigung du gebrauchen willst. Denn einsehen wirst du, daß du die Beschuldigung in Ansehung der Bildsäulen zugeben mußt.

Denn mir wird berichtet, daß deine Sachwalter, sinnreiche Männer, deine Vertheidigung so anordnen, wie sie von dir unterrichtet und belehrt werden. Sobald ein etwas bedeutender und angesehener Mann aus der Provinz Sicilien ein etwas starkes Zeugniß gegen dich abgelegt hat, wie viele ausgezeichnete sicilische Männer vieles bezeugt haben; so sollst du sogleich zu deinen Vertheidigern sagen: „Der Mann ist deshalb erbittert, weil er ein Landpächter ist." Auf die einzige Art also, meine ich, habt ihr zur Absicht, diese Klasse von Landpächtern in Schranken zu halten, daß ihr sie, mit feindseligem und erbittertem Herzen aufzutreten, beschuldiget, weil Verres in Absicht auf die Zehnten zu strenge gewesen sey. Die Landpächter sind also deine Feinde gesammt, gesammt 272) deine Widersacher; niemand ist unter ihnen, der nicht deinen Untergang wünscht. Es steht überhaupt mit deiner Sache vortrefflich, wenn dieser Stand, diese Klasse von Menschen, die beste und angesehenste, von welcher das Wohl des ganzen Staates und dieser Provinz abhängt, so äußerst gegen dich erbittert ist.

Aber es sey! an einem andern Orte will ich die Gesinnung der Landpächter und die ihnen zugefügten Kränkungen untersuchen. Jetzt nehme ich an, was du mir giebst, daß sie äußerst auf dich erbittert sind. Nicht wahr? du sagst wegen der Zehnten. Ich gebe es zu; ich frage nicht, ob sie mit Recht oder Unrecht Feinde sind. Was denn bedeuten jene vergoldeten Bildsäulen, die dich zu Pferde darstellen, welche den Augen und den Gemü-

equestres inauratae volunt, quae populi Romani oculos animosque maxime offendunt, propter aedem Vulcani? Nam inscriptum esse video, quamdam ex his statuam aratores dedisse. Si honoris causa statuam dederunt, inimici non sunt. Credamus testibus. Tum enim honori tuo, nunc jam religioni suae consulent. Sin autem metu coacti dederunt, confiteare necesse est, te in provincia pecuniam statuarum nomine per vim ac metum coegisse. Utrum tibi commodum est, elige.

LXII.

151 Equidem libenter hoc jam crimen de statuis relinquam, ut mihi tu illud concedas, quod tibi honestissimum est, aratores tibi ad statuam honoris tui causa, voluntate sua, contulisse. Da mihi hoc. Jam tibi maximam partem defensionis praecideris. Non enim poteris, aratores tibi iratos esse atque inimicos, dicere. O causam singularem! o defensionem miseram ac perditam! nolle hoc accipere reum ab accusatore, et eum reum, qui praetor in Sicilia fuerit, aratores ei statuam sua voluntate statuisse: aratores de eo bene existimare, amicos esse, salvum esse cupere! Metuit, ne hoc vos existimetis. Obrui-152 tur enim aratorum testimoniis. Utar eo, quod datur. Certe hoc ita vobis judicandum est, eos, qui isti inimicissimi sunt, ut ipse existimari vult, ad istius honores atque monumenta pecuniam non volunta-

thern des römischen Volkes so anstößig sind, neben dem Tempel des Vulcanus? Denn ich sehe darauf geschrieben, daß die Landpächter eine von diesen Bildsäulen gegeben haben. Wenn sie, um dich zu ehren, die Bildsäulen gaben; so sind sie nicht deine Feinde. Laßt uns den Zeugen glauben; denn waren sie damahls für deine Ehre, so sind sie jetzt für ihre Redlichkeit besorgt. Haben sie aber, durch Furcht gezwungen, sie gegeben, so mußt du nothwendig bekennen, daß du in der Provinz das Geld für die Bildsäulen durch Gewalt und Furcht zusammengebracht hast. Was von beyden dir beliebt, wähle aus.

62 Ich meines Theils will gern gleich die Beschuldigung der Bildsäulen wegen aufgeben, wenn du mir nur, welches sehr ehrenvoll für dich ist, einräumst, daß die Landpächter, um dich zu ehren, freywillig die Beyträge entrichtet haben. Bewillige mir dieses; gleich wirst du dir den wichtigsten Theil der Vertheidigung abschneiden; denn du wirst nicht sagen können, daß die Landpächter auf dich erzürnt und erbittert sind. O eine beyspiellose Verhandlung, o eine jämmerliche und hoffnungslose Vertheidigung! nicht zugeben will der Beklagte dem Kläger, und zwar ein solcher Beklagter, der Prätor in Sicilien gewesen ist, daß die Landpächter ihm freywillig eine Bildsäule errichtet haben, daß die Landpächter gut von ihm urtheilen, daß sie seine Freunde sind, daß sie ihn für schuldlos erklärt wünschen? Er fürchtet, daß ihr dieses glaubt. Denn überwältiget wird er durch die Zeugnisse der Landpächter.

Ich will gebrauchen, was man giebt. Ihr wenigstens werdet urtheilen müssen, daß diejenigen, welche seine erbittersten Feinde sind, wie er selber geglaubt wünscht, für seine Ehren und Denkmähler nicht freywillig Geldbeyträge entrichtet haben. Und damit man das Ganze

te sua contulisse. Atque ut hoc totum facillime intelligi possit, quem voles eorum testium, quos produxero, *) sive togatum velis, sive Siculum, rogato, et eum, qui tibi inimicissimus esse videbitur, qui se spoliatum a te dicet; ecquid suo nomine in tuam statuam contulerit. Neminem reperies, qui neget. Ete-
153 nim omnes dederunt. Quemquam igitur putas dubitaturum, quin is, quem inimicissimum tibi esse oporteat, qui abs te gravissimas injurias acceperit, pecuniam statuae nomine dederit vi atque imperio adductus, non officio ac voluntate? Et hujus ego pecuniae, judices, quae permagna est, impudentissimeque coacta ab invitis, non habui rationem, neque habere potui, quantum ab aratoribus, quantum ab negotiatoribus, qui Syracusis, qui Agrigenti, qui Panormi, qui Lilybaei negotiantur, esset coactum: quoniam intelligitis, ipsius quoque confessione ab invitissimis coactam esse.

LXIII.

154 Venio nunc ad civitates Siciliae: de quibus facillime judicium fieri voluntatis potest. An etiam Siculi inviti contulerunt? Non est probabile. Etenim sic C. Verrem praeturam in Sicilia gessisse constat, ut, quum utrisque satisfacere non posset, et Siculis, et togatis, officii potius in socios, quam ambitionis in cives rationem duxerit. Itaque eum non solum PATRONUM istius insulae, sed etiam SOTERA inscriptum vidi Syracusis. Hoc quantum est? Ita magnum, ut Latino uno verbo exprimi non possit. Is est nimirum

*) *Verba vulgo hic addita* qui ex Sicilia testes sint, *plane otiosa visa sunt Nonnio, cui prorsus assentior.*

273), wovon die Rede ist, um so leichter einsehen könne: so magst du, wen du willst, von den Zeugen, welche ich dir vorführen werde, welche Zeugen aus Sicilien sind 274), es sey ein römischer Bürger oder Sicilier, fragen, und zwar denjenigen, der dir am meisten erbittert scheint, der sich von dir geplündert zu seyn beklagt, ob er seinerseits für deine Bildsäulen einen Beytrag geleistet habe. Du wirst niemanden finden, der es abläugnet. Denn alle haben ihn gegeben. Meinst du also, jemand werde es zweifelhaft finden, daß derjenige, der höchst erbittert auf dich seyn muß, der von dir die härtesten Kränkungen erlitten, nur Geld für die Bildsäulen gegeben habe, weil er durch Gewalt und Befehl dazu gezwungen wurde, nicht aus Gefälligkeit und Neigung? Und was diese Geldsumme 275) betrifft, ihr Richter, die sehr groß, und auf das schamloseste von Unwilligen zusammengebracht ist, so habe ich mich nicht darum bekümmert, und konnte es nicht, wie viel von den Landpächtern, wie viel von den Großhändlern, die zu Syrakus, zu Agrigent, zu Panormus, zu Lilybäum Geschäfte treiben, zusammengebracht worden; da ihr aus seinem eigenen Geständnisse sogar ersehet, daß das Geld ganz wider Willen zusammengebracht ist.

63 Ich komme jetzt zu den Staaten Siciliens, deren Gesinnung man leicht beurtheilen kann. Haben auch die Sicilier ihre Beyträge ungern geleistet? Es ist nicht wahrscheinlich. Denn bekanntlich hat C. Verres die Prätur so verwaltet, daß, da er beyden kein Genüge leisten konnte, sowohl den Siciliern, als den Togaten, er lieber seine Pflicht gegen die Bundesgenossen, als die Gunst der Bürger berücksichtigte 276). Daher sahe ich ihn nicht bloß einen Patron dieser Insel, sondern einen Soter auf den Inschriften genannt. Wie viel umfaßt dieser Nahme? So viel, daß man ihn durch ein einziges Wort nicht übersetzen kann. Soter bedeutet nähmlich denjeni-

SOTER, qui salutem dedit. Hujus nomine etiam dies festi agitantur, pulchra illa Verrea, non quasi Marcellea, sed pro Marcelleis: quae illi istius jussu sustulerunt. Hujus fornix in foro Syracusis est, in quo nudus filius stat; ipse autem ex equo nudatam ab se provinciam prospicit. Hujus statuae omnibus locis; quae hoc demonstrare videntur, propemodum non minus multas statuas istum posuisse Syracusis, quam abstulisse. Huic etiam Romae videmus in basi statuarum, maximis literis incisum, A COMMUNI SICILIAE DATAS. Quamobrem? Qui hoc probari potest cuiquam, tantos honores habitos esse ab invitis?

LXIV.

155 Hic tibi etiam multo magis, quam ante in aratoribus, videndum et considerandum est, quid velis. Magna res est. Utrum tibi Siculos publice privatimque amicos, an inimicos existimari vis? si inimicos, quid te futurum est? quo confugies? ubi nitere? modo aratorum honestissimorum hominum ac locupletissimorum, et Siculorum, et civium Romanorum maximum numerum abs te abalienasti: nunc de Siculis civitatibus quid ages? Dices, tibi Siculos esse amicos? Qui poteris? Qui, quod nullo in homine antea fecerant, ut in eum publice testimonium dicerent, quum praesertim ex ea provincia condemnati sint complures, qui ibi praetores fuerunt, duo soli absoluti; nunc contra te veniunt cum literis, veniunt cum mandatis, veniunt cum testimoniis publicis: qui, si te laudarent, tamen id more potius suo, quam merito tuo, facere

gen, der Heil gewährt. Seinethalben wurden auch Feste gefeyert, die nicht gleichsam Marcelleen, sondern statt der Marcelleen sind, welche die Sicilier auf seinen Befehl aufhoben. Ihm zur Ehre ist ein Schwibbogen auf dem Forum zu Syrakus errichtet, in welchem der Sohn entblößt steht, er selber zu Pferde auf die von ihm entblößte Provinz hinschauet. Ihm zu Ehren sind an allen Orten Bildsäulen, welche zu bezeugen scheinen, daß er beynahe eben so viele Bildsäulen zu Syrakus gesetzt, als genommen habe. Ihm zu Ehren sehen wir auch zu Rom auf dem Fußgestell der Bildsäulen mit großen Buchstaben eingehauen: „Von der Gemeinde Siciliens bewilliget.“ Warum? Wie kann man jemanden beweisen, daß so große Ehren von Unwilligen erzeigt sind?

64 Jetzt mußt du noch weit mehr, als vorher bey den Landpächtern überlegen und bedenken, was du wünschest. Willst du, daß die Sicilier, als Staaten und Privatpersonen betrachtet, für deine Freunde oder für deine Feinde gehalten werden? Wenn für Feinde, was wird aus dir werden? wohin willst du dich flüchten? wo dich anstützen? Eben hast du die Landpächter, so angesehene und wohlhabende Menschen, sowohl Sicilier, als Römer 277), eine so große Anzahl, als Unfreunde bezeichnet; wie willst du es jetzt mit den sicilischen Staaten halten? Wirst du sagen, daß die Sicilier deine Freunde sind? Wie wirst du es können? sie, welche (und dieß haben sie keinem Menschen vorher gethan, daß sie ein öffentliches Zeugniß gegen ihn ablegten, obgleich namentlich aus dieser Provinz verschiedene Männer, die dort Prätoren gewesen, verurtheilt, und nur zwey für unschuldig erklärt worden sind) jetzt gegen dich erscheinen 278) mit Schriften, erscheinen mit Aufträgen, erscheinen mit öffentlichen Zeugnissen; sie, die, wenn sie auch, von ihren Staaten bevollmächtiget 279), dich lobten, doch dieß mehr nach ihrer Gewohnheit, als

viderentur. Hi quum de tuis factis publice conqueruntur, nonne hoc indicant, tantas esse injurias, ut multo maluerint de suo more decedere, quam de tuis
156 moribus non dicere? Confitendum est igitur tibi necessario, Siculos inimicos esse, qui quidem et in te gravissima postulata consulibus edidarint, et me, ut hanc causam, salutisque suae defensionem susciperem, obsecrarint; qui quum a praetore prohiberentur, a quatuor quaestoribus impedirentur, omnium minas, atque omnia pericula, pro salute sua, levia duxerint; qui priore actione ita testimonia graviter vehementerque dixerint, ut Artemonem Centuripinum legatum, et publice testem, Q. Hortensius accusatorem, non testem esse diceret. Etenim ille tum propter virtutem et fidem cum Androne, homine honestissimo et certissimo tum etiam propter eloquentiam, legatus a suis civibus electus est, ut posset multas istius et varias injurias quam apertissime vobis planissimeque explicare.

LXV.

157 Dixerunt Halesini, Catinenses, Tyndaritani, Hennenses, Herbitenses, Agyrinenses, Netinenses, Segestani. Numerare omnes non est necesse. Scitis, quam multi et quam multa priore actione dixerint. Nunc et illi et reliqui dicent. Omnes denique in hac causa intelligent, hoc animo esse Siculos, ut, si in istum animadversum non sit, sibi reliquendas domos

nach deinem Verdienst zu thun scheinen würden. Da diese sich über deine Handlungen in Vollmacht ihrer Staaten beklagen, geben sie nicht zu erkennen, die von dir erlittenen Kränkungen seyen so groß, daß sie lieber ihre Sitte haben aufgeben, als von deinen Sitten nicht reden wollen?

Gestehen mußt du also nothwendig, daß die Sicilier deine Feinde sind, welche nicht nur in Beziehung auf dich sehr nachdrückliche Forderungen den Consuln mitgetheilt, sondern auch mich, diese Sache und die Vertheidigung ihres Heils zu übernehmen, dringend ersucht haben; sie, die, wiewohl sie von dem Prätor abgehalten von vier Quästoren verhindert wurden, aller Drohungen, und alle Gefahren ihres Heiles wegen geringe achteten; sie, die in der erstern Verhandlung so harte und nachdrückliche Zeugnisse abgelegt haben, daß Q. Hortensius den Artemidor, den Abgeordneten und vom Staate bevollmächtigten Zeugen der Centuriper, ein Ankläger, nicht ein Zeuge zu seyn, beschuldigte. Denn dieser ist sowohl seines Verdienstes und seiner Rechtschaffenheit wegen, mit dem Andro, einem angesehenen und glaubwürdigen Manne, als seiner Beredsamkeit wegen von seinen Mitbürgern zum Abgeordneten erwählt worden, damit er des Verres viele und mannichfaltige Ungerechtigkeiten euch auf das klarste und deutlichste enthüllen möchte.

Gezeugt haben die Haleser, Catiner, Tyndarer, Enner, Herbiter, Agyrier, Netiner, Segester. Sie alle aufzuzählen 280), habe ich nicht nöthig. Ihr wißt, wie viele, und über wie vieles, in der erster Verhandlung gezeugt haben. Jetzt werden sowohl jene, als die übrigen zeugen. Kurz alle werden bey dieser Sache so die Sicilier gesinnt finden, daß sie, wenn gegen den Verres keine Ahndung geübt worden, ihre Wohnungen und Häuser verlas- 65

ac sedes suas, et ex Sicilia decedendum, atque adeo fugiendum esse arbitrentur. Hos homines tu persuadebis ad honorem atque amplitudinem tuam pecunias maximas voluntate sua contulisse? Credo, qui te in tua civitate incolumem esse nollent, hi monumenta tuae formae ac nominis in suis civitatibus esse cupiebant. Res declaravit, ut cupierint. Jamdudum enim mihi nimium tenuiter Siculorum erga te voluntatis argumenta colligere videor, utrum statuas voluerint tibi
158 statuere, an coacti sint. De quo homine hoc auditum est umquam, quod tibi accidit, ut ejus in provincia statuae, in locis publicis positae, partim etiam in aedibus sacris, per vim, per universam multitudinem dejicerentur? Tot homines in Asia nocentes, tot in Africa, tot in Hispania, Gallia, Sardinia, tot in ipsa Sicilia fuerunt: ecquo de homine hoc umquam audivimus? Novum est judices: in Siculis quidem, et in omnibus Graecis monstri simile. Non crederem hoc de statuis, nisi jacentes revulsasque vidissem: propterea quod apud omnes Graecos hic mos est, ut honorem hominibus habitum in monumentis hujusmodi nonnulla
159 religione deorum consecrari arbitrentur. Itaque, quum Rhodii bellum illud prope soli superius cum Mithridate rege gesserint, omnesque ejus copias, acerrimumque impetum moenibus, litoribus, classibusque suis exceperint, et quum regis inimici praeter ceteros essent: statuam ejus, quae erat apud ipsos in celeberrimo ur-

sen, aus Sicilien sich entfernen, oder vielmehr fliehen zu müssen glauben. Diese Menschen, willst du uns überzeugen, hätten, um dich zu ehren 281) und zu verherrlichen, große Geldsummen freywillig zusammengeschossen? Menschen vermuthlich, welche dich nicht in deinem Staate geduldet wünschen, waren geneigt, Denkmähler deiner Gestalt und deines Nahmens in ihren Staaten zu besitzen? Die Sache hat bewiesen, wie sie es wünschten. Denn schon lange scheine ich mir gar zu schwache Beweise von der Gesinnung der Sicilier gegen dich zu sammeln, ob sie dir Bildsäulen freywillig errichtet haben, oder gezwungen worden sind.

Von welchen Menschen hat man dieß je gehört, was dir begegnet ist, daß in seiner Provinz die an öffentlichen Orten, zum Theil sogar in heiligen Tempeln aufgestellten Bildsäulen durch Gewalt, durch die gesammte Volksmenge, umgestürzt wurden? So viele sträfliche Menschen sind in Asien, so viele in Afrika, so viele in Hispanien, Gallien, Sardinien, so viele in Sicilien selbst gewesen, haben wir je von einem Menschen so etwas gehört? Etwas unerhörtes ist es, ihr Richter; bey den Siciliern wenigstens, und bey allen 282) Griechen ist es etwas wunderähnliches. Ich würde dieß in Ansehung der Bildsäulen nicht glauben, wenn ich sie nicht liegend und umgestürzt gesehen hätte, weil alle Griechen zu glauben gewohnt sind, daß die den Menschen durch solche Denkmähler erzeugte Ehre etwas von göttlicher Heiligkeit habe. Die Rhodier z. B. obgleich sie den frühern Krieg mit dem Könige Mithridates beynahe allein führten, und alle seine Truppen und seinen heftigen Angriff durch ihre Mauern Küsten und Flotten abwehrten, obgleich sie auf diesen König vor andern erbittert waren, haben die Bildsäule desselben, welche bey ihnen an dem besuchtesten Orte

bis loco, ne tum quidem in ipsis urbis periculis attigerunt. Forsitan vix convenire videretur, quem ipsum hominem cuperent evertere, ejus effigiem simulacrumque servare: sed tamen videbam, apud eos quum essem, et religionem esse quandam in his rebus, a majoribus traditam, et hoc disputari: cum statua se ejus habuisse temporis rationem, quo posita esset; cum homine vero, quo gereret bellum atque hostis esset.

LXVI.

160 Videtis igitur, consuetudinem religionemque Graecorum, quae monumenta hostium in bello ipso soleat defendere, eam summa in pace praetoris populi Romani statuis praesidio non fuisse. Taurominitani, quorum est civitas foederata, homines quietissimi, qui maxime ab injuriis nostrorum magistratuum remotissimi consuerant esse praesidio foederis; hi tamen istius evertere statuam non dubitaverunt. Qua ablata, basin tamen in foro manere voluerunt: quod gravius in istum fore putabant, si scirent homines, statuam ejus a Taurominitanis esse dejectam, quam si nullam umquam positam arbitrarentur. Tyndaritani dejecerunt in foro; et eadem de causa equum inanem reliquerunt. Leontinis, misera in civitate atque inani, tamen istius, in gymnasio, statua dejecta est. Nam quid ego de Syracusanis loquar, quod non est proprium Syracusanorum, sed et illorum commune, ut conventus illius, ac prope totius provinciae? Quanta illuc multitudo, quanta vis homi-

der Stadt aufgerichtet stand, nicht einmal in der für die Stadt gefahrvollen Zeit angerührt. Es könnte vielleicht scheinen, als hätten sie kaum nach übereinstimmenden Grundsätzen gehandelt, da sie den Menschen zu vertilgen, das nachgeformte Bild seiner Gestalt zu erhalten wünschten; aber gewiß ich erkannte, als ich bey ihnen war, daß sie für solche Dinge eine von den Vorfahren auf sie fortgepflanzte Ehrfurcht haben, und daß sie sich so darüber äußerten: bey den Bildsäulen hätten sie auf die Zeit Rücksicht genommen, in welcher sie gesetzt; bey dem Menschen aber auf die Zeit, in welcher er Krieg führte, und als Feind handelte.

66 Ihr seht also, daß die Gewohnheit und Ehrfurcht der Griechen, welche die Denkmähler der Feinde im Kriege selbst zu vertheidigen pflegt, im tiefsten Frieden die Bildsäulen eines Prätors des römischen Volkes nicht geschützt haben. Die Taurominer, deren Staat ein mit uns verbündeter ist, äußerst ruhige Menschen, die am meisten vor den Kränkungen unserer Obrigkeiten gesichert zu seyn pflegten 284), durch den Schutz des Bündnisses, haben doch, seine Bildsäulen umzustürzen, kein Bedenken gehabt. Und obgleich sie diese wegnahmen, wollten sie doch, daß das Fußgestell auf dem Forum zurückbliebe, weil sie glaubten, es würde empfindlicher für ihn seyn, wenn die Menschen wüßten, daß seine Bildsäule von den Tauromінern herabgestürzt, als wenn sie meinten, daß ihm nie eine gesetzt worden wäre. Die Tyndarer stürzten sie auf dem Forum nieder, und ließen aus gleicher Ursache das bloße Pferd zurück. Zu Leontini, einer armseligen und dürftigen Stadt, wurde doch seine Bildsäule auf dem Uebungsplatze niedergestürzt. Denn warum soll ich von den Syrakusern reden, da das, was sie thaten, nicht eine eigenthümliche That der Syrakuser, sondern eine für sie, für den dortigen Gerichtssprengel, ja beynahe für die ganze Provinz gemeinschaftliche ist? Ei-

num convenisse dicebatur tum, quum statuae sunt illius dejectae atque eversae? At quo loco? celeberrimo ac religiosissimo; ante ipsum Serapim, in primo aditu vestibuloque templi. Quod nisi Metellus hoc tam graviter egisset, atque illam rem imperio edictoque prohibuisset: vestigium statuarum istius in tota Sicilia nullum esset relictum.

LXVII.

Atque ego hoc non vereor, ne quid horum non modo impulsu, verum omnino adventu meo factum esse videatur. Omnia iste ante facta sunt, non modo, quam ego Siciliam, verum etiam quam iste Italiam attingeret. Dum ego in Sicilia sum, nulla statua dejecta est; posteaquam illinc discessi, quae sunt gesta cognoscite. Centuripinorum senatus decrevit, po-
191 pulusque jussit, ut, quae statuae C. Verris ipsius, et patris, et filii, essent, eas quaestores demoliendas locarent: dumque ea demolitio fieret, senatores ne XXX minus adessent. Videte gravitatem civitatis et dignitatem. Neque eas in urbe sua statuas esse voluerant, quas inviti, per vim atque imperium, dedissent; neque ejus hominis, in quem ipsi, cum gravissimo testimonio, *) quod numquam antea, Romam mandata legatosque misissent: et id gravius esse putaverunt, si publico consilio, quam si per vim multitudinis fac-

*) *Vulg. adjectum* publice *e cod. Nann. quod tamen hic commodius abest.*

ne wie große Menge, eine wie große Anzahl von Menschen war, hieß es, damahls zusammengekommen, als seine Bildsäulen niedergestürzt und vertilgt wurden? Aber an welchem Orte? an dem besuchtesten und heiligsten Orte, vor dem Serapis 285) selbst, vorn an dem Eingange und Vorhofe des Tempels. Hätte Metellus sich nicht so strenge bewiesen, hätte er jenes Verfahren nicht durch Befehl und Edikt verhindert; so würde von den Bildsäulen des Verres keine Spur in dem ganzen Sicilien zurückgeblieben seyn.

97

Und ich fürchte nicht, daß man etwas von diesen Dingen, ich sage nicht, auf meinen Antrieb, sondern nur überhaupt durch meine Ankunft geschehen glaube. Alles dieses war geschehen, nicht nur früher, ehe ich Sicilien, sondern ehe Verres einmahl Italien berührte. Solange ich in Sicilien war 286), wurde keine Bildsäule niedergestürzt. Was nach meiner Entfernung von dort geschehen ist, laßt euch berichten.

Der Centuriper Senat hat verordnet, und das Volk befohlen: die Quästoren sollten die Niederreißung der Bildsäulen, welche dem C. Verres selbst, so wie dem Vater und dem Sohne errichtet wären, verdingen; und während diese Niederreißung geschähe, sollten nicht weniger, als dreyßig Senatoren, gegenwärtig seyn. Seht, mit welchem Anstande und welcher Würde der Staat handelte! Weder wollten 287) sie Bildsäulen in ihrer Stadt dulden, welche sie ungerne, nach Zwang und Befehl, gegeben hatten; noch von einem solchen Manne, gegen den sie selber, mit einem nachdrücklichen Zeugnisse, im Nahmen des Staates, welches sie nie zuvor gethan, Aufträge und Abgeordnete nach Rom gesandt hatten; und sie hielten es für anständiger, wenn dieß nach einem Senatsbeschlusse, als wenn es durch die Gewalt der Menge vollbracht schiene.

102 tum videretur. Quum hoc consilio statuas Centuripini publice sustulissent, audit Metellus; graviter fert: evocat ad se Centuripinum magistratum, et decemprimos. Nisi restituissent statuas, vehementer iis minatur. Illi ad senatum renuntiant. Statuae, quae istius causae nihil prodessent, reponuntur, decreta Centuripinorum, quae de statuis erant facta, non tolluntur. Hic ego aliud alii concedo; Metello, homini sapienti, prorsus non possum ignoscere, si quid stulte facit. Quid? ille hoc putabat Verri criminosum fore, si ejus statuae essent dejectae, quod saepe vento, aut aliquo casu fieri solet? Non erat in hoc neque crimen ullum, neque reprehensio. Ex quo igitur crimen atque accusatio nascitur? ex hominum judicio et voluntate.

LXVIII.

163 Ego, si Metellus statuas reponere Centuripinos non coegisset, haec dicerem: Videte, judices, quantum et quam acerbum dolorem sociorum atque amicorum animis inusserint istius injuriae: quum Centuripinorum amicissima et fidelissima civitas, quae tantis officiis cum populo Romano conjuncta est, ut non solum rem publicam nostram, sed etiam in quovis homine privato nomen ipsum Romanorum semper dilexerit, ea publico consilio atque auctoritate judicarit, C. Verris statuas esse in urbe sua non oportere. Recitarem decreta Centuripinorum; laudarem illam civitatem: id quod verissime possem: commemorarem, decem millia civium Centuripinorum, fortis-

Als nach diesem Beschlusse die Centuriper die Bildsäulen weggeschafft hatten 288), hört es Metellus; er nimmt es übel; er beruft zu sich die centuripinische Obrigkeit und die zehn Ausschußmänner. Unter heftigen Drohungen befiehlt er, die Bildsäulen wieder herzustellen. Jene berichten die Sache dem Senat. Die Bildsäulen, welche der Sache des Verres nichts nützten, werden wieder hergestellt. Die Beschlüsse, welche über die Bildsäulen gefaßt waren, werden nicht aufgehoben 289). Gern bin ich in andern Dingen bey Andern nachsichtig; aber dem Metellus, einem verständigen Manne, kann ich es durchaus nicht verzeihen, wenn er einmahl unvernünftig handelt. Wie? Er meinte, daß dieß dem Verres zum Vorwurfe gereichen würde, wenn seine Bildsäulen niedergestürzt wären, welches oft durch den Wind oder ein Ungefähr zu geschehen pflegt? Hierin lag keine Beschuldigung, kein Tadel. Woraus denn entsteht die Beschuldigung und Anklage? Aus der Menschen Urtheil und Gesinnung.

Ich würde, hätte nicht Metellus die Centuriper, die 68 Bildsäulen wieder herzustellen, gezwungen, folgendes sagen: Seht, ihr Richter, einen wie großen, einen wie empfindlichen Schmerz die Ungerechtigkeiten des Verres den Gemüthern der Bundesgenossen und Freunde eingebrannt haben, da der freundschaftliche und treue Staat der Centuriper, welcher sich durch so viele Dienstgefälligkeiten dem römischen Volke verbindlich gemacht hat, daß er nicht bloß unsern Staat, sondern in jedem Privatmanne den Nahmen der Römer selbst immer geliebt, nach öffentlichem Beschluß und Gutachten erklärt hat: die Bildsäulen des C. Verres dürften in ihrer Stadt nicht seyn. Ich würde die Beschlüsse der Centuriper herlesen. Ich würde jenen Staat loben, welches ich mit völliger Wahrheit könnte; ich würde erwähnen, daß zehntausend centuripische Bürger, wackere

simorum fidelissimorumque sociorum, eos omnes statuisse, „monumentum istius in sua civitate nullum esse 164 oportere. Haec tum dicerem, si statuas Metellus non reposuisset. Velim quaerere nunc ex ipso Metello, quidnam sua vi et auctoritate mihi ex hac oratione praeciderit. Eadem opinor omnia convenire. Neque enim, si maxime statuae dejectae essent, eas ego vobis possem jacentes ostendere. Hoc uno uterer: civitatem tam gravem statuas judicasse C. Verris demoliendas. Hoc mihi Metellus non eripuit; hoc etiam addidit: ut quererer, si mihi videretur, tam iniquo jure sociis atque amicis imperari, ut iis ne in suis quidem beneficiis libero judicio uti liceret; ut vos rogarem, ut conjecturam faceretis, qualem in his rebus in me L. Metellum fuisse, putaretis in quibus rebus obesse mihi posset, quum in hac re tam aperta cupiditate fuerit, in qua nihil obfuit. Sed ego Metello nihil irascor, neque ei suam purgationem eripio, qua ille apud omnes utitur, ut nihil malitiose, neque consulto fecisse videatur.

XLIX.

165 Jam igitur est ita perspicuum, ut negare non possis, nullam tibi statuam voluntate cujusquam datam: nullam pecuniam statuarum nomine, nisi vi expressam et coactam. Quo quidem in crimine non illud solum intelligi volo, te ad statuas HS. vicies coegisse: sed multo etiam illud magis, quod simul demonstratum est, quantum odium in te aratorum, quan-

und treue Bundesgenossen, sämmtlich erklärt hätten: es dürfe kein Denkmahl des Verres in ihrem Staate seyn.

Dieß würde ich dann sagen, wenn Metellus die Bildsäulen nicht wieder hergestellt hätte. Ich möchte jetzt den Metellus selbst fragen, was er mir durch seine Gewalt und seinen Befehl von dieser Rede weggeschnitten habe. Eben dasselbe, meine ich, passe noch alles. Denn wären die Bildsäulen auch noch so sehr niedergeworfen, so hätte ich sie euch doch nicht liegend zeigen können. Nur dieß einzige würde ich gebrauchen, ein so achtungswürdiger Staat habe erklärt: die Bildsäulen des C. Verres müsse man niederreissen. Dieß hat mir Metellus nicht genommen, vielmehr noch dazu die Veranlassung gegeben, daß ich jetzt klagen dürfte, wenn es mir gut schiene, über das so unbillige Recht, wodurch die Bundesgenossen und Freunde beherrscht werden, das ihnen nicht einmahl in Rücksicht auf ihre eigenen Wohlthaten ein freyes Urtheil zu gebrauchen gestattet; daß ich euch bitten dürfte, Muthmaßungen anzustellen, wie sich L. Metellus wohl in solchen Dingen betragen hätte, worin er mir schaden könnte, da er in dieser Sache, worin er mir nicht schadete, so viel Partheylichkeit bewiesen hat. Aber ich zürne nicht auf den Metellus, und entreiße ihm seine Entschuldigung nicht, die er bey allen gebraucht, damit er nicht arglistig und vorbedächtig gehandelt zu haben scheine.

69 Es ist also jetzt so augenscheinlich, daß du es nicht abläugnen kannst, daß dir niemand freywillig eine Bildsäule bewilliget habe; daß alles Geld für die Bildsäulen, durch Gewalt von dir erpreßt und erzwungen worden. Bey dieser Beschuldigung wünsche ich nicht bloß jenes erkannt, daß du für die Bildsäulen 200000 Sestertien 290) zusammengebracht habest, sondern noch weit mehr jenes, was zugleich erwiesen ist 291), wie groß der Haß der Land-

tum omnium Siculorum sit et fuerit. In quo quae vestra defensio futura sit, conjectura assequi non queo.
166 „Oderunt Siculi: togatorum enim causa multa feci.“ At hi quidem acerrimi inimicissimique sunt. „Inimicos habeo cives Romanos, quod sociorum commoda ac jura defendi.“ At socii in hostium numero se abs te habitos queruntur. „Aratores inimici sunt propter decumas.“ Quid? qui agros immunes liberosque arant, cur oderunt? cur Halesini? cur Centuripini? cur Segestani? cur Halicienses? Quod genus hominum, quem numerum, quem ordinem proferre possis, qui te non oderit, sive civium Romanorum, sive Siculorum? Ut etiamsi causam, cur te oderint, non possim dicere, tamen illud dicendum putem: quem omnes mortales
167 oderint, eum quoque vobis odio esse oportere. An hoc dicere audebis; utrum de te aratores, utrum denique Siculi universi bene existiment, aut quo modo existiment, ad rem id non pertinere? Neque tu hoc dicere audebis: neque, si cupias, licebit. Eripiunt enim tibi istam orationem statuae illae equestres, quas tu paullo ante, quam ad urbem venires, poni inscribique jussisti, ut omnium inimicorum animos accusa-
168 torumque tardares. Quis enim tibi molestus esset, aut quis appellare auderet, quum videret statuas ab negotiatoribus, ab aratoribus, a communi Siciliae?

pächter, wie groß der Haß aller Sicilier gegen dich ist und gewesen. Wie dagegen eure Vertheidigung seyn wird, kann ich durch Muthmaßung nicht errathen.

„Es haßten mich die Sicilier, denn ich habe der Togaten wegen vieles gethan." Aber diese sind deine hitzigsten und erbittertsten Gegner. „Ich habe die römischen Bürger zu Feinden, weil ich die Vortheile und Rechte der Bundesgenossen vertheidiget habe." Aber die Bundesgenossen beklagen sich, daß du sie als Feinde behandelt hast. „Die Landpächter sind Feinde der Zehnten wegen." Wie? die Menschen, die ihr Land unbelastet und von Abgaben frey bebauen; warum hassen sie dich? Warum die Haleser? warum die Centuriper? warum die Segester? warum die Halycier? welche Classe von Menschen, welche Menge, welchen Stand kannst du anführen, der dich nicht hasse, er möge zu den römischen Bürgern oder Siciliern gehören? Gesetzt also, ich könnte auch keinen Grund, warum sie dich hassen, anführen; so würde ich doch dieses sagen zu müssen glauben: der Mensch, den alle hassen, müsse auch von euch gehaßt werden?

Wirst du etwa dieß zu äußern wagen: ob die Landpächter, ob endlich die gesammten Sicilier gut über dich urtheilten, oder wie sie urtheilten 292); gehe die Sache nichts an. Weder wirst du dieß zu äußern wagen, noch, wenn du es wünschest, wird es dir erlaubt seyn. Entreißen werden dir diese Rede von dem zu verachtenden Urtheile der Sicilier und Landpächter 293) jene dich zu Pferde darstellenden Bildsäulen, welche du kurz vorher, ehe du nach der Stadt kamst, aufrichten, und mit Inschriften versehen ließest, um die Hitze aller Feinde und Ankläger zu hemmen. Denn wer wollte dir lästig fallen, oder wer wollte dich zu tadeln wagen, wenn er die von Großhändlern, von den Landbauern, von der Gemeinde Siciliens

Quod est aliud in illa provincia genus hominum? Nullum. Ergo ab universa provincia, generatimque a singulis ejus partibus non solum diligitur, sed etiam ornatur. Quis hunc attingere audeat? Potes igitur dicere, nihil tibi obesse oportere aratorum, negotiatorum, Siculorumque omnium testimonia, quum eorum nominibus in statuarum inscriptione positis omnem te speraris invidiam atque infamiam tuam posse exstinguere? An, quorum auctoritate tu statuas cohonestare tuas conatus es, eorum ego dignitate accusationem meam comprobare non potero?

LXX.

Nisi forte, quod apud publicanos gratiosus fuisti, in ea re spes te aliqua consolatur. Quae gratia ne quid tibi prodesse posset, ego mea diligentia perfeci: ut 169 etiam obesse deberet, tu tua sapientia curasti. Etenim rem totam, judices, breviter cognoscite. In scriptura Siciliae pro magistro est quidam L. Carpinatius, qui et sui quaestus causa, et fortasse quod sociorum interesse arbitrabatur, penitus in istius familiaritatem sese dedit. Is quum praetorem circum omnia fora sectaretur, neque ab eo umquam discederet: in eam jam venerat consuetudinem in vendendis istius decretis et judiciis, transigendisque negotiis, ut prope alter Timarchides numeraretur. Hoc erat etiam capitalior, quod idem pecuniam iis, qui ab isto aliquid mercabantur, foeneri dabat. Ea autem foeneratio erat hujusmodi, judices, ut etiam hic quaestus huic cederet.

errichteten Bildsäulen sähe? Denn was giebt es noch sonst für eine Classe von Menschen in jener Provinz? Keine. Er wird also von der ganzen Provinz, und klassenweise von den einzelnen Theilen derselben, nicht bloß geliebt, sondern auch verherrlicht. Wer sollte diesen anzutasten sich erkühnen? Kannst du denn sagen, dir dürften die Zeugnisse der Landpächter, die Großhändler und aller Sicilier nicht schaden, da du durch ihre auf die Inschriften der Bildsäulen gesetzten Nahmen alle üble Nachrede und deinen ganzen schlechten Ruf austilgen zu können hofftest 294)? Du hast durch ihr Ansehen deine Bildsäulen zu schmücken gesucht, und ich sollte durch ihre Würde meiner Anklage nicht Billigung verschaffen können 295)?

Doch der Umstand, daß du bey den Staatspächtern 70 beliebt gewesen bist, giebt dir vielleicht hierbey 294) durch einige Hoffnung Trost. Daß dir aber diese Gunst nichts nützen könnte, habe ich durch meine Sorgsamkeit bewerkstelligt; daß sie dir sogar schaden muß, dafür hast du durch deine Weisheit gesorgt. Denn laßt euch die ganze Sache, ihr Richter, in der Kürze erzählen.

Die Einnahme der Triftengefälle besorgt als Untervorsteher 297) ein gewisser L. Carpinatius, der theils seines eigenen Gewinnstes wegen, theils auch weil er dieß vielleicht für seine Pachtgenossen vortheilhaft glaubte, eine innige Vertraulichkeit mit dem Verres anknüpfte. Dieser, da er den Prätor in alle Kreisstädte begleitete, und ihm nie von der Seite wich, war so eingeweiht, und gewohnt worden, die Decrete und gerichtlichen Urtheile zu verkaufen, und für ihn Geschäfte abzumachen, daß er beynahe als ein zweyter Timarchides betrachtet wurde. Er war um so verderblicher, weil er zugleich denjenigen, die von ihm kauften, auf Wucher lieh. Dieser Wucher aber war so beschaffen, ihr Richter, daß Verres auch hierdurch

Nam, quas pecunias iis ferebat expensas, quibuscum contrahebat; aut scribae istius, aut Timarchidi, aut etiam ipsi isti referebat acceptas. Idem praeterea pecunias istius extraordinarias grandes suo nomine foe-
171 nerabatur. Hic primo Carpinatius, antequam in istius tantam familiaritatem pervenisset, aliquoties ad socios literas de istius injuriis miserat. Canulejus vero, qui in portu Syracusis operas dabat, furta quoque istius permulta nominatim ad socios perscripserat, ea quae sine portorio Syracusis erant exportata: portum autem et scripturam eadem societas habebat. Ita factum est, ut essent permulta, quae ex societatis literis dicere in
172 istum ac proferre possemus. Verum accidit, ut Carpinatius, qui jam cum isto summa consuetudine, praeterea re ac ratione conjunctus esset, crebras postea literas ad socios de istius summis officiis in rem communem beneficiisque mitteret. Etenim quum iste omnia, quaecumque Carpinatius postulabat, facere ac decernere solebat; tum ille etiam plura scribebat ad socios; ut, si posset, quae antea scripserat, ea plane exstingueret. Ad extremum vero, quum iste jam decedebat, ejusmodi literas ad eos misit, ut huic frequentes obviam prodirent, gratias agerent, facturos sese, si quid imperasset, studiose pollicerentur. Itaque socii fecerunt, vetere instituto publicanorum: non quo

gewann. Denn die Gelder, die er denjenigen, mit denen er den Handel schloß, als ausgezahlte berechnete, wurden von ihm als solche berechnet, die er von dem Schreiber des Verres, oder dem Timarchides, oder dem Verres selbst empfangen hätte. Eben dieser lieh außerdem in den Rechnungsbüchern nicht aufgeführte große Geldsummen des Verres in seinem eigenen Nahmen auf Zinsen.

Ehe dieser Carpinatius eine so enge Freundschaft mit Verres angeknüpft, hatte er einige Mahle in seinen Briefen an die Pachtgenossen von des Verres Ungerechtigkeiten Bericht erstattet. Canulejus aber, der die Einnahme der Hafenzölle zu Syrakus besorgte, hatte in seinen Briefen an die Pachtgenossen nahmentlich sehr viele durch Betrug entwandte Sachen erwähnt, welche 298) ohne Hafenzoll von Syrakus ausgeführt waren; die Hafen- und Triftengefälle aber hatte dieselbe Genossenschaft gepachtet. Daher gab es viele Dinge, welche ich aus den Briefen der Genossenschaft zur Sprache bringen und anführen könnte. Aber es traf sich, daß Carpinatius, der mit dem Verres schon in vertrautem Umgange und Handels- und Rechnungsverbindungen stand, später häufig in seinen Briefen an die Genossen der großen Gefälligkeiten und Vergünstigungen des Verres für das gemeinschaftliche Beste gedachte. Denn theils pflegte Verres alles, was Carpinatius nur immer verlangte, zu thun und zu beschließen, theils pflegte auch dieser noch mehr Rühmens in seinen Briefen zu machen, damit er dasjenige, was er vorher geschrieben, wenn es möglich wäre, ganz in Vergessenheit brächte. Zuletzt aber als Verres schon im Begriff war, die Provinz zu verlassen, schrieb er solche Berichte an die Pachtgenossen, daß sie ihm zahlreich entgegen gingen, ihm Dank sagten 299), mit Eifer versprachen, alles zu thun, was er befehlen würde. Die Pachtgenossen also handelten, wie es der alten Sitte der Staatspächter gemäß ist;

istum ullo honore dignum arbitrarentur, sed quod sua interesse putabant, se memores gratosque existimari, gratias isti egerunt: Carpinatium saepe ad se de ejus 173 officiis literas misisse dixerunt. Iste quum respondisset, se ea libenter fecisse, operasque Carpinatii magnopere laudasset: dat amico suo cuidam negotium, qui tum magister erat ejus societatis, ut diligenter caveret atque prospiceret, ne quid esset in literis sociorum, quod contra suum caput atque existimationem valere posset. Itaque ille, multitudine sociorum remota, decumanos convocat: rem defert. Statuunt illi atque decernunt, ut eae literae, quibus existimatio C. Verris laederetur, removerentur, operaque daretur, ne ea res C. Verri fraudi esse posset.

LXXI.

174 Si ostendo, hoc decrevisse decumanos, si planum facio, hoc decreto remotas esse literas: quid exspectatis amplius? possumne rem magis judicatam afferre, magis reum condemnatum in judicium adducere? At quorum judicio condemnatum? nempe eorum, quos ii, qui severiora judicia desiderant, arbitrantur res judicare oportere, publicanorum judicio; quos videlicet nunc populus judices poscit, de quibus, ut eos judices habeamus, legem ab homine non nostri gene-

nicht als wenn 300) sie ihn irgend einer Ehre werth achteten, sondern weil sie es ihrem Vortheile angemessen glaubten, daß man sie für eingedenk und dankbar halte, sagten sie ihm Dank, und versicherten, Carpinatius hätte oft in Briefen seiner Gefälligkeiten gedacht.

Nachdem Verres geantwortet, er habe es gerne gethan, und die Dienste des Carpinatius sehr gelobt hatte, giebt er einem seiner Freunde, der damahls Vorsteher der Genossenschaft war, den Auftrag, er möchte durch bedächtige Fürsorge es veranstalten, daß sich in den Briefsachen der Pachtgenossen nichts fände, das seiner bürgerlichen Ehre und seinem Rufe zum Nachtheile gereichen könnte. Dieser nun, nachdem er die Menge der Pachtgenossen entfernt, beruft die Zehntenpächter, und trägt ihnen die Sache vor. Sie beschließen und erkennen, daß man die Briefschaften, in welchen der Ruf des C. Verres verschmälert würde, beseitigen, und dafür sorgen sollte, daß diese Sache dem C. Verres nicht zum Nachtheile gereichen möchte.

Wenn ich zeige, daß die Zehntenpächter dieß beschlossen; wenn ich erweise, daß nach diesem Beschlusse Briefe beseitiget sind: was erwartet ihr mehr? Kann ich eine mehr entschiedene Sache anführen, einen mehr verurtheilten Beklagten vor Gericht ziehen? Aber nach welcher Männer Entscheidung Verurtheilten? Nach derer nähmlich, welche nach der Meinung derjenigen, die strengere Gerichte wünschen, die Gerichtsbarkeit verwalten 301) müssen, nach der Entscheidung der Staatspächter; denn diese sind es ja, die das Volk jetzt zu Richtern verlangt 302), in Absicht auf welche, damit wir sie zu Richtern haben, wir von einem Manne nicht unsers Geschlechtes 303), von einem Manne, der nicht vom Ritterstande, 71

ris, non ex equestri loco profecto, sed nobilissimo, *)
175 promulgatam videmus. Decumani, hoc est, principes et quasi senatores publicanorum, removendas de medio literas censuerunt. Habeo ex iis, qui affuerunt, quos producam, homines honestissimos ac locupletissimos, istos ipsos principes equestris ordinis: quorum splendore vel maxime illius, **) qui legem promulgavit, oratio et causa nititur. Venient in medium, dicent, quid statuerint. Profecto, si recte homines novi, non mentientur. Literas enim communes de medio removere non possunt. Ergo equites Romani, †) qui te suo judicio condemnarunt, horum te judicio condemnari noluerunt. Vos nunc, utrum illorum judicium, an voluntatem sequi malitis, considerate.

LXXII.

176 At vide, quid te amicorum tuorum studium, quid tuum consilium, quid sociorum voluntas adjuvet. Dicam paullo promptius. Neque enim jam vereor, ne

---

*) nobilissimo. *Significatur L. Aurelius Cotta, qui in praetura legem judiciariam tulit, ut judicia a Senatu ad equites transferrentur.*

**) illius *dedi pro vulg.* istius. *Lambino placebat* ipsius *vel* ejus.

†) *Olim legebatur*: Ergo equites Romani te suo judicio condemnari voluerunt. *Lacunam explevit Nannius e cod. Ms. Sensus est*: etsi isti equites Verrem condemnandum esse judicabant, nolebant tamen propterea quod sua interesse putabant, se gratos erga Verrem existimari, a judicibus condemnari.

sondern vom höchsten Adel entsprossen ist, ein Gesetz zur öffentlichen Kunde gebracht sehen.

Die Zehentpächter, das heißt, die Häupter und gleichsam die Senatoren der Staatspächter beschlossen, daß man Briefschaften beseitigen solle. Ich weiß es von denen, die zugegen waren, welche ich als Zeugen aufrufen will 304), angesehene und wohlhabende Männer, die Edelsten des Ritterordens selbst, auf deren Glanz der Mann 305), der diesen Vorschlag bekannt gemacht, am meisten seine Rede und Sache stützt. Sie werden erscheinen; sie werden bezeugen, was sie beschlossen haben. Wahrlich, wenn ich die Männer recht kenne, so werden sie nicht lügen. Denn gemeinschaftliche Briefschaften konnten sie wohl beseitigen: aber ihre Redlichkeit und Gewissenhaftigkeit können sie nicht beseitigen. Die römischen Ritter also, die dich durch ihre eigene Entscheidung verurtheilten 306), wollten nicht, daß du durch der hier anwesenden Richter Entscheidung verurtheilt würdest 307). Ihr mögt jetzt, ob ihr euch lieber durch ihre Entscheidung, oder durch ihre Wünsche bestimmen lassen wollte überlegen.

72

Aber siehe, was dir der Eifer deiner Freunde, was dir dein Plan, was die Zuneigung der Pachtgenossen nütze. Ich will ein wenig dreist 308) reden: denn ich fürchte jetzt nicht, daß jemand glaube, daß ich dieß mehr

quis hoc me magis accusatorie, quam libere dixisse arbitretur. Si istas literas non decreto decumanorum magistri removissent: tantum possem in te dicere, quantum in literis invenissem; nunc, decreto isto facto, literisque remotis, tantum mihi licet dicere, quantum possum; tantum judici suspicari, quantum velit. Dico, te maximum pondus auri, argenti, eboris, purpurae, plurimam vestem Melitensem, plurimam stragulam, multam Deliacam supellectilem, plurima vasa Corinthia, magnum numerum frumenti, vim mellis maximam, Syracusis exportasse: his pro rebus, quod portorium non esset datum, literas ad socios misisse

177 L. Canulejum, qui in portu operas daret. Satisne magnum hoc crimen videtur? nullum, opinor, majus. Quid defendet Hortensius? postulabit, ut literas Canuleji proferam? crimen hujusmodi, nisi literis confirmetur, inane esse dicet? Clamabo, literas remotas esse de medio; decreto sociorum erepta mihi esse istius indicia ac monumenta furtorum. Aut hoc contendat numquam esse factum: aut omnia tela excipiat necesse est. Negas esse factum? Placet mihi ista defensio; descendo. Aequa enim conditio, aequum certamen proponitur. Producam testes, et producam plures eodem tempore; quoniam tum, quum actum est una fuerunt, nunc quoque una sint, quum interroga-

in der Stimmung eines Anklägers, als mit Freymüthigkeit gesagt hätte. Wären diese Briefe nicht nach einem Beschluß der Zehntenpächter von den Vorstehern beseitiget worden; so könnte ich so viel gegen dich sagen, als ich in den Briefen gefunden hätte; jetzt da dieser Beschluß gefaßt ist, und die Briefe beseitiget sind, steht mir frey, so vieles zu sagen, als ich kann 309), dem Richter so viel zu argwöhnen, als er will. Ich sage, daß du eine große Menge Gold, Silber, Elfenbein, Purpur, sehr viele melitische Gewande 310), sehr viele Teppiche, viel delisches Hausgeräth, sehr viele korinthische Gefäße, eine große Menge Getraide, sehr viel Honig aus Syrakus ausgeführt habest; daß dieser Sachen wegen, weil der Hafenzoll für sie nicht erlegt war, L. Canulejus, der die Einnahme des Hafenzolls besorgte, in seinen Briefen an die Pachtgenossen Bericht erstattet habe.

Scheint dieß Verbrechen von einiger Bedeutung? Es giebt, meine ich, kein größeres. Was wird Hortensius zur Vertheidigung sagen? Wird er verlangen, daß ich die Briefe des Canulejus vorzeige? eine solche Beschuldigung, wenn sie nicht durch Schriften bestätigt werde, für nichtig erklären? Schreyen werde ich, daß die Schriften beseitiget, daß durch den Beschluß der Pachtgenossen mir die Anzeigen und Denkmähler der Betriegereyen entrissen sind. Entweder muß er behaupten, daß dieses nie geschehen sey, oder alle Geschosse aushalten. Du läugnest, daß es geschehen sey? Mir gefällt diese Vertheidigung; ich steige hinab auf die Kampfebene. Denn gleich ist das Verhältniß, gleich ist der Kampf, der angebothen wird. Vorführen will ich Zeugen, und vorführen mehrere zu gleicher Zeit; weil sie damahls, als es verhandelt wurde, beysammen waren, so mögen sie auch jetzt beysammen seyn 311); wenn man sie befragen wird, mögen sie gebunden

buntur; obligentur non solum juris jurandi atque existimationis periculo, sed etiam communi inter se con-
178 scientia. Si planum fit, hoc ita, quemadmodum dico, esse factum: num poteris dicere, Hortensi, nihil in istis fuisse literis, quod Verrem laederet? non modo id non dices, sed ne illud quidem tibi dicere licebit: tantum, quantum ego dicam, non fuisse. Ergo hoc vestro consilio et gratia perfecistis, ut quemadmodum paullo ante dixi, et mihi summa facultas ad accusandum daretur, et judicibus libera potestas ad credendum.

LXXIII.

179 Quod quum ita sit, nihil fingam tamen. Meminero, me non sumpsisse, quem accusarem, sed recepisse, quos defenderem, vos ex me causam non a me prolatam, sed ad me delatam, audire oportere; me Siculis satis esse facturum, si, quae cognovi in Sicilia, quae accepi ab ipsis, diligenter exposuero, populo Romano, si nullius vim, nullius potentiam pertimuero; vobis, si facultatem vere atque honeste judicandi fide et diligentia mea fecero; mihimet, si ne minimum quidem de eo curriculo vitae, quod mihi
180 semper propositum fuit, decessero. Quapropter nihil est, quod metuas, ne quid in te confingam: etiam quod laetere, habes. Multa enim, quae scio abs

werden, nicht bloß durch die Gefahr für ihren Eid und Ruf, sondern auch durch ihr gemeinschaftliches Bewußtseyn unter einander. Wenn es erwiesen wird, daß dieß, so wie ich sage, geschehen sey: wirst du sagen können, Hortensius, daß die Briefe nichts enthalten, was dem Verres nachtheilig seyn könnte? Nicht bloß dieses wirst du nicht sagen, sondern nicht einmahl jenes wird dir zu sagen vergönnt seyn: es hätte nicht so viel darin gestanden, als ich sage. Ihr habt also durch euern Plan und eure Gunst bewirkt, daß, wie ich kurz vorher sagte, nicht nur mir der größte Stoff zum Anklagen, sondern auch den Richtern völlige Freyheit zum Glauben gewährt wurde.

Wiewohl die Sache sich so verhält, so will ich doch 73 nichts erdichten. Ich will mich erinnern, daß nicht Wahl mich bestimmte, jemand anzuklagen, sondern Uebernahme mich verpflichtete, einige zu vertheidigen, daß ihr durch mich nicht eine von mir kund gewordene, sondern eine mir kund gemachte, Sache hören müßt, daß ich den Siciliern Genüge leisten werde, wenn ich das, was ich in Sicilien erfuhr, was ich von ihnen selbst vernahm, gewissenhaft erzähle; dem römischen Volke, wenn ich niemandes Gewalt, niemandes Macht fürchte; euch, wenn ich euch unpartheyisch und ehrlich zu richten, Gelegenheit durch meine Rechtschaffenheit und Gewissenhaftigkeit verschaffe; mir selber, wenn ich nicht ein weniges von der Lebensbahn, die ich mir zu wandeln vorgesetzt habe, abweiche.

Du darfst also nicht fürchten, daß ich etwas gegen dich erdichte 312); du hast sogar dich zu freuen Ursache. Denn viele Vergehungen, die ich von dir begangen weiß, will ich, weil sie entweder gar zu schändlich, oder z wenig glaublich sind, übergehen. Nur das Ganze allein

te esse commissa, quod aut nimium turpia, aut parum credibilia sunt, praetermittam. Tantum agam de hoc toto nomine societatis. Ut jam scire possitis: quaeram, decretumne sit. Quum id invenero: quaeram, remotaene sint literae? Quum id quoque constabit, vos jam, me tacito, hoc intelligetis *) Si illi, qui hoc istius causa decreverunt, equites Romani, nunc iidem in eum judices essent: istum sine dubio condemnarent, de quo literas eas, quae istius furta indicarent, et ad se missas, et suo decreto remotas scirent esse. Quem igitur ab iis equitibus Romanis, qui istius causa cupiunt omnia, qui ab eo benignissime tractati sunt, condemnari necesse esset: is a vobis, judices, ulla via aut ratione absolvi potest?

LXXIV.

181 Ac, ne forte ea, quae remota de medio, atque erepta vobis sunt, omnia ita condita fuisse, atque ita abdite latuisse videantur, ut haec diligentia, quam ego a me exspectari maxime puto, nihil horum investigare, nihil assequi potuerit: quae consilio aliquo aut ratione inveniri potuerunt, inventa sunt, judices. Manifestis in rebus hominem jam teneri videbitis. Nam quod in publicanorum causis vel plurimum aetatis meae versor, vehementerque illum ordinem observo, satis commode mihi videor eorum consuetu- 182 dinem usu tractandoque cognosse. Itaque ut hoc comperi, remotas esse literas societatis; habui ratio-

*) *Vulgo:* vos jam me tacito intelligetis, si illi — condemnarent; *in quo constructio postulabat* condemnaturos. *Sed stare potest* condemnarent, *si* hoc *inseritur ante* intelligetis, *cujus est vestigium in cod. Met. ubi legitur* me jam hoc tacito.

will ich zur Sprache bringen, was die Pachtgenossenschaft betrifft. Damit du es gleich wissen könnest; so will ich fragen: ob es beschlossen worden? Wenn ich dieses werde gefunden haben; so will ich fragen: ob Schriften beseitiget worden sind? Wenn auch hierüber kein Zweifel mehr obwalten wird; so werdet ihr gleich, wenn ich auch schweige, folgendes einsehen: wenn jene Männer, die dieß des Verres wegen beschlossen haben, ich meine die römischen Ritter, jetzt über ihn als Richter bestellt wären; so würden sie den Mann ohne Zweifel verurtheilen 313), über den sie nicht nur Briefe, welche seine Betriegereyen anzeigten, geschrieben, sondern auch durch ihren Beschluß beseitiget wüßten. Der Mann also, der von den römischen Rittern, die ihm so sehr wohlwollen, die von ihm auf das gütigste behandelt worden sind, verurtheilt werden müßte, kann von euch, ihr Richter, durch irgend einige Mittel und Wege für schuldlos erklärt werden 314)?

74

Und damit ihr nicht vielleicht glaubt, daß dasjenige, was beseitigt und euch entrissen ist, alles so verborgen, und heimlich versteckt gewesen sey, daß die Sorgfalt, welche man, wie ich meine, ganz vorzüglich von mir erwartet, nichts von diesen Dingen hätte erforschen, nichts erreichen können 315): so wißt, daß ich alles, was sich durch ein kluges und vernünftiges Verfahren finden ließ, gefunden habe, ihr Richter. Ihr werdet ihn bald durch offenbare Thatsachen überführt sehen. Denn weil ich mich mit den Sachen der Staatspächter vielleicht den größten Theil meines Lebens beschäftige, und jenen Orden sehr hochschätze; so glaube ich gut genug ihre Gewohnheit, durch Erfahrung und Behandlung, kennen gelernt zu haben.

Sobald ich also erfuhr, daß Schriften beseitiget wären, nahm ich Rücksicht auf die Jahre, in welchen Ver-

nem annorum, per quos iste in Sicilia fuisset; deinde quaesivi, quod erat inventu facillimum, qui per eosdem annos magistri istius societatis, apud quos ta-bulae fuissent. Sciebam enim hanc magistrorum, qui tabulas haberent, consuetudinem esse, ut, quum tabulas novo magistro traderent, exempla literarum ipsi habere non nollent. Itaque ad L. Vibium, equitem Romanum, virum primarium, quem reperiebam magistrum fuisse eo ipso anno, qui mihi maxime quaerendus erat, primum veni. Sane homini praeter opinionem improviso incidi. Scrutatus sum, quae potui, et quaesivi omnia; inveni duos solos libellos, ab L. Canulejo missos sociis ex portu Syracusis; in quibus erat ratio scripta mensium complurium, re-
183 rum exportatarum istius nomine sine portorio. Itaque obsignavi statim. Erant haec ex eo genere, quod ego maxime genus ex sociorum literis reperire cupiebam; verum tantum inveni, judices, quod apud vos quasi exempli causa proferre possem. Sed tamen, quidquid erit in his libellis, quantulumcumque videbitur esse, hoc quidem certe manifestum erit: de ceteris ex hoc conjecturam facere debebitis. Recita mihi, quaeso, hunc primum libellum; deinde illum alterum. „Libelli Canuleji.“ Jam non quaero unde CCCC amphoras mellis habueris; unde tantam Melitensem vestem, unde quinquaginta tricliniorum lectos, unde tot candelabra; non, inquam, jam quaero, unde haec habueris: sed quo tibi tantum opus fuerit, id quaero. Mitto de melle; sed tantumne Melitensium? quasi etiam amicorum uxores; tantum lec-

res in Sicilien gewesen war, was für Männer die Vorsteher dieser Gesellschaft gewesen, was für welche die Rechnungsbücher gehabt hätten 316). Denn ich wußte, daß die Vorsteher, welche Rechnungsbücher halten, wenn sie einem neuen Vorsteher die Rechnungen überliefern, gern selbst Abschriften davon zu behalten pflegen. An den L. Vibius nun, einen angesehenen römischen Ritter, der, wie ich fand, gerade in dem Jahre Vorsteher gewesen, worüber ich vorzüglich Nachforschungen anstellen mußte, wandte ich mich zuerst. Ich überraschte den Mann ganz wider Erwarten und Vermuthen. Ich erforschte, was ich konnte, und zog über alles Erkundigungen ein; ich fand bloß zwey kleine Schriften, die von L. Canulejus an die Pachtgenossen aus dem Hafen von Syrakus abgesandt waren; in welchen eine Berechnung für mehrere Monathe enthalten war, über mehrere unter dem Nahmen des Verres ohne Hafenzoll ausgeführte Sachen. Daher versiegelte ich sie sogleich. Diese waren von der Art 317), wie ich sie vorzüglich unter den Schriften der Pachtgenossen zu finden wünschte; doch fand ich nur, ihr Richter, was ich gleichsam als Beyspiel vor euch anführen kann. Aber gleichwohl das wenigstens, was diese Schriften enthalten, wie unbedeutend es auch scheinen mag, wird offenbar werden; in Absicht des übrigen werdet ihr hiernach Folgerungen ziehen müssen. Lies mir, ich bitte, zuerst diese Schrift vor, und dann die zweyte. (Schriften des Canulejus) Jetzt frage ich nicht, woher du 400 Amphonen 318) Honig erhalten hast, woher so viele melitische Gewande, woher fünfzig bepolsterte Speisebänke, woher so viele Leuchter; wie gesagt, ich frage jetzt nicht, woher du sie erhalten, sondern wozu du so viele Sachen nöthig hattest, darnach frage ich. Ich lasse den Honig; aber wozu gebrauchtest du so viele melitische Gewande? als wolltest du auch die Gattinnen der Freunde; so viele

torum? quasi etiam omnium istorum villas ornaturus esses.

LXXV.

184 Quum haec paucorum mensium ratio in his libellis sit, facite, ut vobis triennii totius veniat in mentem. Sic contendo; ex his parvis libellis, apud unum magistrum societatis repertis, vos jam conjectura assequi posse, cujusmodi praedo iste in illa provincia fuerit, quam multas cupiditates, quam varias, quam infinitas habuerit; quantam pecuniam non solum numeratam, verum etiam hujusmodi in rebus positam, confecerit: quae vobis alio loco planius explicabuntur. 185 Nunc hoc attendite. His exportationibus, quae recitatae sunt, scribit LLS. LX millia socios perdidisse ex vicesima portorii Syracusis. Pauculis igitur mensibus, ut hi pusilli et contempti libelli indicant, furta praetoris, quae essent LLS. duodecies, ex uno oppido solo exportata sunt. Cogitate nunc, quum illa sit haec insula, quae undique exitus maritimos habeat, quid ex ceteris locis exportatum putetis: quid Agrigento, quid Lilybaeo, quid Panormo, quid Thermis, quid Halesa, quid Catina, quid ex ceteris oppidis: quid vero Messana; quem iste sibi locum maxime tutum arbitrabatur; ubi animo semper soluto liberoque erat; quod sibi iste Mamertinos delegerat, ad quos omnia, quae aut diligentius servanda, aut occultius exportanda erant, deportaret. His inventis libellis, ceteri remoti et diligentius sunt reconditi: nos tamen, ut omnes intelligant, hoc nos sine cupiditate agere, his ipsis libellis contenti sumus.

Polsterbänke? als wolltest du auch die Landhäuser aller Freunde ausschmücken.

Da die Rechnung für wenige Monathe in diesen Schriften enthalten ist, so müßt ihr euch alle drey Jahre vorstellen. Ich behaupte nähmlich, daß ihr nach diesen kleinen bey einem einzigen Vorsteher gefundenen Schriften muthmassen könnt, wie sich dieser Räuber in der Provinz betragen, wie viele Begierden, wie mannichfaltige, unbegränzte er gehabt; wie viel Geld, nicht bloß baares, sondern auch auf solche Güter verwandtes, er sich gemacht hat; welches euch an einem andern Orte deutlicher wird entwickelt werden.

75

Jetzt beachtet folgendes. Durch diese vorgelesenen Ausfuhren haben, schreibt Canulejus, die Pachtgenossen 60000 Sestertien an den Zwanzigsten des Hafenzolles 319) zu Syrakus verloren. In wenigen Monathen also, wie diese kleinen und verachteten Schriften anzeigen, sind für den Werth von 1,200000 Sestertien 320) an gestohlenen Sachen des Prätors bloß aus einer einzigen Stadt ausgeführt worden. Bedenkt jetzt, da Sicilien eine Insel ist, die auf allen Seiten Seehäfen hat, wie viel wohl aus den andern ausgeführt worden, wie viel aus Agrigent, wie viel aus Lilybäum, wie viel aus Panormus, wie viel aus Thermä, wie viel aus Halesa, wie viel aus Catina, wie viel aus den übrigen Städten, wie viel besonders aus Messana, welchen Platz er für den sichersten hielt, wo er immer sorglosen und unbekümmerten Herzens war, weil er die Mamertiner ausgewählt hatte, um zu ihnen alles, was entweder mit einiger Sorgfalt aufbewahrt, oder mit einiger Heimlichkeit ausgeführt werden sollte, hinbringen zu lassen. Als diese Schriften gefunden waren, wurden die übrigen beseitiget und sorgfältiger versteckt. Wir indessen (woraus Alle einsehen können, daß wir ohne Partheylichkeit verfahren) sind mit diesen Schriften selbst zufrieden.

LXXVI.

186 Nunc ad sociorum tabulas accepti et expensi, quas removere honeste nullo modo potuerunt, et ad amicum tuum Carpinatium revertemur. Inspiciebamus Syracusis a Carpinatio confectas tabulas societatis, quae significabant, multis nominibus eos homines versuram a Carpinatio fecisse, qui pecuniam Verri dedissent. Erit vobis luce clarius, judices, quum eos ipsos produxero, qui dederunt. Intelligetis enim, illa tempora, per quae, quum essent in periculo, pretio sese redemerunt, cum societatis tabulis non solum 187 consulibus, verum etiam mensibus, convenire. Quum haec maxime cognosceremus, et jam in manibus tabulas haberemus; repente adspicimus lituras, quasi quaedam vulnera tabellarum recentia. Statim suspicione offensi, ad ea ipsa nomina oculos animumque transtulimus. Erant acceptae pecuniae A. C. Verrutio, C. F. sic tamen, ut, usque ad alterum R, literae constarent integrae, reliquae omnes essent in litura. Alterum, tertium, quartum, permulta erant ejusmodi nomina. Quum manifesta re tam flagitiosa *) tabularum atque insignis turpitudo teneretur: quaerere incepimus de Carpinatio, quisnam esset is Verrutius, quicum tantae pecuniae rationem haberet. Haerere homo, versari, rubere. Quod lege excipiuntur tabulae publicanorum, quo minus Romam deportentur: ut res quam maxime clara ac testata esse posset, in jus ad Metellum Carpinatium voco, tabu-

*) *Recepi Wyttenbachii emendationem Bibl. Crit. Vol. I. P. 2. p. 12. Vulgo:* Quum manifesta res, tum flagitiose. *Beckius particulam* tum *uncinis inclusit. Lambinus dedit:* Quum manifesta res, flagitiosa litura tabularum.

Jetzt wollen wir auf die Ausgabe und Einnahmebücher der Pachtgenossen, welche man rechtlicher Weise auf keine Weise beseitigen konnte, und auf seinen Freund Carpinatius zurückkommen. Ich betrachtete zu Syrakus die von Carpinatius für die Prachtgenossenschaft verfertigten Rechnungsbücher, welche anzeigten, daß viele Geldposten von Carpinatius diejenigen geborgt, die dem Verres Geld gegeben hatten 321). Es wird euch heller, als das Tageslicht seyn, ihr Richter, wenn ich euch die Männer selbst vorführe, die das Geld gegeben haben. Denn ihr werdet einsehen, daß jene Zeiten, in welchen sie sich, weil sie Prozesse hatten, durch Bezahlung loskauften, mit den Rechnungsbüchern der Pachtgenossenschaft nicht bloß nach Consuln, sondern auch nach Monathen übereinstimmen.

Da ich dieß auf das deutlichste erkannte, und die Rechnungsbücher schon in den Händen hatte, sehe ich plötzlich umgeänderte Stellen, die als frische Wunden der Rechnungsbücher aussahen. Sogleich von Verdacht betroffen, wandte ich auf diese Posten Augen und Aufmerksamkeit. Es waren Gelder empfangen von C. Verrutius, dem Sohne des Cajus, doch so, daß die Buchstaben bis zum zweyten R unverletzt erschienen, die übrigen alle die Aenderung anzeigten. Es waren zwey, drey, sehr viele ähnliche Posten. Da die augenscheinliche Sache, die schimpfliche und auffallende Verfälschung der Rechnungsbücher sich nicht abläugnen ließ; so fing ich an, den Carpinatius zu befragen, was das für ein Verrutius wäre, mit dem er ein so großes Geldverkehr hätte. Der Mann war verlegen; er drehte und wendete sich, erröthete. Weil das Gesetz nicht gestattete, die Rechnungsbücher der Staatspächter nach Rom zu führen; so lasse ich, damit die Sache so klar bezeugt, als möglich seyn möchte, den Carpinatius ins Gericht vor dem Metellus fordern, und bringe die Rechnungsbücher der Genossen-

lasque societatis in forum defero. Fit maximus concursus hominum; et quod erat Carpinatii nota cum isto praetore societas ac foeneratio, summe exspectabant omnes, quidnam in tabulis contineretur.

LXXVII.

188 Rem ad Metellum defero, me tabulas perspexisse sociorum, in his tabulis magnam rationem C. Verrutii permultis nominibus esse, meque hoc perspicere ex consulum mensiumque ratione, hunc Verrutium neque ante adventum C. Verris, neque post decessionem quidquam cum Carpinatio rationis habuisse. Postulo, mihi respondeat, qui sit iste Verrutius: mercator, an negotiator, an arator, an pecuarius: in Sicilia sit, an jam decesserit. Clamare omnes ex conventu, neminem umquam in Sicilia fuisse Verrutium. Ego instare, ut mihi responderet, quis esset, ubi esset, unde esset: cur servus societatis, qui tabulas confecerit, semper in Verrutii nomine,
189 certo ex loco, mendosus esset. Atque hoc postulabam, non quo illum cogi putarem oportere, ut ea mihi responderet invitus: sed ut omnibus istius furta, illius flagitium, utriusqus audacia perspicua esse posset. Itaque illum in jure metu conscientiaque peccati mutum, atque exanimatum, ac vix vivum relinquo; tabulas in foro, summa hominum frequentia, exscribo; adhibentur in exscribendo de conventu viri primarii; literae lituraeque omnes assimulatae, ex-
190 pressae, de tabulis in libros transferuntur. Haec

schaft auf das Forum. Es entsteht ein großer Auflauf von Menschen; und weil des Carpinatius Genossenschaft und gemeinschaftlicher Wucher mit jenem Prätor bekannt war; so waren alle in großer Erwartung, was in den Rechnungsbüchern enthalten wäre.

Ich berichte dem Metellus, daß ich die Rechnungsbücher der Pachtgenossen durchgesehen, daß in diesen Büchern ein C. Verrutius unter sehr vielen Posten vorkomme, und daß ich aus der Jahrs- und Monathsrechnung ersehen, daß dieser Verrutius, weder vor der Ankunft, noch Abreise des C. Verres, in irgend einer Rechnung mit Carpinatius gestanden hätte. Ich verlange, daß er mir antworte, was das für ein Verrutius sey, ein Kaufmann oder Großhändler, ein Landpächter oder Viehhändler; ob er noch in Sicilien, oder schon von dort abgereist sey. Alle dort versammelten Zuhörer schreyen, es sey nie ein Verrutius in Sicilien gewesen. Ich dringe in ihn zu antworten, wer er wäre, wo er wäre, woher er wäre, warum der Buchführer der Genossenschaft, der die Rechnungen verfertiget, immer bey dem Nahmen des Verrutius an einer bestimmten Stelle fehlerhaft geschrieben habe. Und dieses verlangte ich nicht, als wenn ich ihn zwingen zu müssen glaubte, mir wider Willen zu antworten; sondern damit Allen des Verres Betriegereyen, des Carpinatius schändliches Verfahren, beyder Verwegenheit einleuchtend seyn möchte. Den Carpinatius nun, der aus Furcht und im Bewußtseyn der Schuld verstummt und halb todt war, und kaum noch lebte, lasse ich im Gerichte zurück; die Rechnungen lasse ich auf dem Forum, vor einer zahlreichen Menschenversammlung, abschreiben; zum Abschreiben werden die angesehensten Männer unter den römischen Bürgern gebraucht; die Buchstaben und alle Zeichen der Umformung werden nachgemacht, abgebildet, aus den Rechnungen in die Bücher eingetragen.

77

omnia summa cura et diligentia recognita et collata et ab hominibus honestissimis obsignata sunt. Si Carpinatius tum mihi respondere noluit: responde mihi nunc tu, Verres, quem esse hunc tuum paene gentilem Verrutium putes. Fieri non potest, ut quem video, te praetore, in Sicilia fuisse, et quem ex ipsa ratione intelligo locupletem fuisse, eum tu in tua provincia non cognoris.

LXXVIII.

Atque adeo, ne hoc aut longius, aut obscurius esse possit, procedite in medium, explicate descriptionem imaginemque tabularum, ut omnes mortales istius avaritiae non jam vestigia, sed ipsa cubilia videre possint. 191 Videtis Verrutium? videtis primas literas integras? videtis extremam partem nominis, caudam illam Verris, tamquam in luto, demersam esse in litura? Sic habent se tabulae, judices, ut videtis. Quid exspectatis? quid quaeritis amplius? tu ipse Verres quid sedes? quid moraris? Nam aut exhibeas nobis Verrutium, necesse est: aut te esse Verrutium fateare. Laudabantur oratores veteres, Crassi illi et Antonii, quod crimina diluere dilucide, quod copiose reorum causas defendere solerent. Nimirum illi non ingenio solum his patronis, sed fortuna etiam praestiterunt. Nemo enim tunc ita peccabat, ut defensioni locum non relinqueret; nemo ita vivebat, ut nulla ejus vitae pars summae turpitudinis esset expers; nemo ita in manifesto peccato tenebatur, ut, quum

Alles dieses wurde mit großer Sorgfalt und großem Fleiße durchmustert, verglichen, und von den angesehensten Männern besiegelt. Wenn Carpinatius mir damahls nicht antworten wollte; so antworte du mir jetzt, Verres, was das für ein Mann nach deiner Meinung war, der beynahe deinen Familiennahmen führt. Es ist nicht möglich, daß der Mann, der, wie ich sehe, unter deiner Prätur in Sicilien, und, wie ich aus den Rechnungsbüchern erkenne, begütert war, von dir in deiner Provinz nicht gekannt worden sey.

Oder vielmehr damit die Sache weder zu weitläufig, noch zu dunkel seyn möge; so tretet in die Mitte, entfaltet die Abschrift und die Abbildung der Rechnungsbücher, damit alle Sterblichen von der Habsucht des Verres nicht mehr bloß die Spuren, sondern das Lager selbst sehen mögen. 78

Seht ihr den Nahmen Verrutius? seht ihr die ersten Buchstaben unverletzt? seht ihr, daß der letzte Theil des Nahmens, jener Schweif des Verres, wie im Schlamme, in dem Schmutze der Umformung versenkt ist? So beschaffen sind die Rechnungsbücher, ihr Richter, wie ihr seht. Was erwartet ihr? was fragt ihr mehr? Du Verres selbst, was sitzest du, was zauderst du? Denn du mußt uns entweder den Verrutius zeigen, oder dich selbst als Verrutius bekennen. Man lobte 323) die alten Redner, die Crassus und Antonius, daß sie die Beschuldigungen klar zu widerlegen, daß sie beredt die Sachen der Beklagten zu vertheidigen pflegten. Diese Männer nähmlich waren nicht bloß talentvoller, als unsere Sachwalter, sondern auch glücklicher. Denn niemand frevelte damahls in dem Grade, daß er für die Vertheidigung keine Möglichkeit übrig ließ; niemand lebte so, daß kein Theil seines Lebens frey von der größten Schandbarkeit war; niemand war seines Verbrechens so augenscheinlich über-

impudens fuisset in facto, tum impudentior videretur si negaret.

LXXIX.

Nunc vero quid faciat Hortensius? avaritiaene crimina frugalitatis laudibus deprecetur? At hominem flagitiosissimum, libidinosissimum, nequissimumque defendit. An ab hac ejus infamia, nequitia, vestros animos in aliam partem, fortitudinis commemoratione, traducat? At homo inertior, ignavior, magis vir inter mulieres, impura inter viros muliercula*) proferri non potest. At mores commodi. Quis contumacior? quis inhumanior? quis superbior? At haec sine cujusquam malo. Quis acerbior? quis insidiosior? quis crudelior umquam fuit? In hoc homine, atque in ejusmodi causa quid facerent omnes Crassi et Antônii? Tantum, opinor, Hortensi; ad hanc causam non accederent, ne in alterius impudentia sui pudoris existimationem amitterent. Liberi enim ad causas solutique veniebant, neque committebant, ut si impudentes in defendendo esse noluissent, ingrati in deserendo existimarentur.

---

*) *Sic Lambin. At Grut. Graev. et seqq. e codd. Pall. Met. Franc. ediderunt*: magis vir inter mulieres, impura inter viros muliercula. *Cod. Nann.* magis vir inter mulieres, quam inter viros muliercula. *Manut.* magis vir inter mulieres nequam, impura etc. *Lambini lectionem, quia ad sensum et ad concinitatem aptissima est, revocavi.*

wiesen, daß er nicht bloß schamlos gewesen, als er frevelte, sondern noch schamloser schien, wenn er abläugnete.

79

Nun aber was soll Hortensius machen? Soll er die Beschuldigungen der Habsucht, indem er die Mäßigkeit lobt, verbitten? Aber es ist ein ehrvergessener, höchst wollüstiger und ausschweifender Mann, den er vertheidigt. Soll er von seinem übeln Rufe, seiner Wollust, eure Aufmerksamkeit auf die andere Seite, durch die Erwähnung seiner Tapferkeit, überführen? Aber einen Mann, der unthätiger, feiger, mehr ein Mann unter Weibern, ein schamloses Weib unter Männern wäre, kann man nicht nahmhaft machen. „Aber seine Sitten sind gefällig." Wer war trotziger, wer unfreundlicher, wer stolzer? „Aber dieß ohne jemandes Schaden." Wer ist je trotziger, je hinterlistiger, je grausamer gewesen? Was sollten bey einem solchen Menschen, und in einer solchen Sache alle Crassus und Antonius thun? Nur, meine ich, Hortensius, sie würden eine solche Vertheidigung nicht übernehmen, damit sie nicht bey der Schamlosigkeit des andern den Ruf ihrer Schamhaftigkeit verlieren möchten. Denn frey und ungebunden traten sie als Sachwalter auf, und ließen es sich nicht zu Schulden kommen, daß man sie, sobald sie durch Vertheidigung nicht schamlos seyn wollten, durch Verlassung für Undankbare halten mußte 324).

Anmerkungen.

1) Aliquo modo vor aliquando haben die ältern Ausleger aus dem Texte getilgt, beleidiget durch den Mißton, und in der Meinung, daß die Worte an dieser Stelle leer an Bedeutung seyen. Ernesti stellte die Worte wieder her mit Recht, glauben wir. Denn der Mißton in aliquo modo aliquando ist nicht größer, als in omnis omnino und andern ähnlichen Wortstellungen; und aliquo modo ist eine bescheidener Ausdruck, wodurch Cicero andeuten will, daß er nicht alles, was eigentlich gesagt werden müßte, vorzutragen vermöge.

2) S. was ich bey div. in Caec. 8 angemerkt habe.

3) Hottomann und Manutius wünschten quam für quod zu lesen. Aber sie sahen nicht, daß judicare hier nicht beurtheilen, sondern richten heißt. Der Gedanke ist: die Richter konnten sich früher nicht, als tüchtige Richter zeigen, als bis nicht bloß ein in jeder Rücksicht ausgezeichnet schlechter Beklagter vor ihr Gericht gestellt wurde, sondern auch ein würdiger Ankläger sich fand.

4) Im J. 544, während des zweyten punischen Krieges, ward, durch des Marcellus Tapferkeit, Sicilien die erste römische Provinz, nachdem die Römer seit dem Jahre 490 darinn zuerst festen Fuß gefaßt hatten. Alle der römi-

schen Herrschaft außerhalb Italien unterworfenen, und von römischen Obrigkeiten verwalteten Länder hießen Provinzen.

5) Es ist hier nur die Rede von Staaten, die sich freywillig unter den römischen Schutz begeben hatten. Deshalb ist es unnöthig, mit Faernus venissent in rediissent zu verändern.

6) Im J. 498 versuchten die Römer, zuerst, unter C. Attilius Regulus, eine Landung in Afrika.

7) Zerstört ward Carthago durch P. Cornelius Scipio Aemilianus im J. 608. Uebrigens wird das, was hier angedeutet wird, in der vierten Rede weitläuftiger ausgeführt.

8) Die Copula hinter fidem fehlt in dem cod. pr. Franc. Man entbehrt sie gern.

9) Erobert ward Syrakus, nach einer langen und beschwerlichen Belagerung, im J. 542, durch Ueberfall in der Nacht, nachdem ein Ueberläufer berichtet hatte, daß bey einem dreytägigen Feste der Diana sich alles in Wein berausche, da die andern Lebensmittel schon zu mangeln anfingen. Uebrigens muß das, was hier von des Marcellus Sanftmuth gerühmt wird, nicht zu eigentlich verstanden werden, da wir aus Livius wissen, wie lebhaft die Syrakuser über die Behandlung des Marcellus bey dem Senate sich beschwerten.

10) In mehreren Handschriften findet man zwischen conditum und putaremus noch jam eingeschoben, welches die ältern Ausleger in den Text aufgenommen haben. Ernesti, dem Beck beypflichtet, hält es für matt; warum, weiß ich nicht. Der Gedanke ist offenbar: Noch während es wächst, glauben wir es schon in unserm Hause aufzubewahren. So sichere Rechnung machen wir darauf.

11) Der hier gemeinte Cato ist der Aeltere, Censorinus, der zur Zeit des zweyten punischen Krieges lebte; berühmt durch seine Thaten in Hispanien, durch seine altrömische Strenge und Einfalt.

12) Man vergleiche, was Strabo geograph. I. VI von der Fruchtbarkeit Siciliens sagt.

13) Der Italische, marsische oder Bundesgenossenkrieg, veranlaßt durch den Wunsch der Völkerschaften Italiens, an dem römischen Bürgerrechte Theil zu nehmen, und besonders durch des M. Livius Drusus Vorschläge zum Ausbruche befördert, dauerte, unter lebhaften, mit abwechselndem Glücke geführten Kämpfen und großen Gefahren für den römischen Staat, vom J. 663—666. Alle Völkerschaften vom Liris bis zum adriatischen Meere nahmen Theil daran; und er endigte sich damit, daß die Römer, nachdem sie die Unruhen größten Theils gedämpft, den Bundesgenossen freywillig das Bürgerrecht ertheilt hatten.

14) Die Staatskasse, von welcher hier die Rede, ist diejenige, in welche die Staatsgefälle aus den Zehnten, Hafenzöllen und Triften, die Tribute und Kriegsbeute floß. Diese, so reich nach Beendigung des macedonischen Krieges, war jetzt durch den italischen und bürgerlichen Krieg sehr erschöpft.

15) Guilielmius wollte coritis statt coriis lesen. Aber coritus oder corythus, welches er für eine Art Waffe hält, ist ein Bogengehäuse, oder ein Köcher. Leder wurde sowohl zu Schilden, als zu Gezelten und in belagerten Städten vielfach gebraucht.

16) Nannius wünschte multo statt multis bey locupletioribus zu lesen, welches Lambin in den Text aufnahm. Doch ist keine Aenderung nöthig.

17) Es gab eine doppelte Klasse von Negotiatoren, unter welchen immer römische Bürger zu verstehen sind; theils solche, welche mit ihrem Gelde in den Provinzen durch Verleihungen für bedeutende Zinsen wucherten; theils solche, die Getreide von den Pächtern der Staatsländereyen oder von ganzen Staaten aufkauften, um es nach Rom oder nach an=

dern Orten, wo sie einen vortheilhaften Markt hofften, verschiffen zu lassen. Die Negotiatoren müssen nicht mit den mercatoribus, welche den Handel im Kleinen trieben, verwechselt werden. Die mercatura war angesehenen römischen Bürgern nicht erlaubt; aber die negotiatio wurde nur von angesehenen und begüterten Bürgern, besonders nur von römischen Rittern, getrieben.

18) Die richtige, von Hottomann schon geahnete Lesart confugerint statt confugerent, fand Nannius durch sein Manuscript bestätigt.

19) Das Jahr, worauf hier angespielt wird, ist das J. 673 oder 674, in welchen beyden Jahren M. Aemilius Lepidus Livianus Proprätor in Sicilien war, welches er auf das grausamste mißhandelte. Die beyden Meteller, Celer und Nepos, klagten ihn im J. 675 wegen Erpressungen an; aber gaben die Klage auf, weil Lepidus, als ein Freund der marischen Parthey, vom Volke begünstigt wurde. Dieß ist derselbe, der im J. 677 zugleich mit Catulus Consul war, und nach dem Tode des Sulla, sich nicht bloß dessen feyerlicher Bestattung widersetzte, sondern auch die Gesetze desselben aufgehoben, und die Verbannten ins Vaterland zurückgerufen wissen wollte. Noch als Consul eilte er in das narbonensische Gallien, das ihm als Provinz durchs Loos zugefallen war, wo er ein Heer sammelte, mit welchem er gegen Rom rückte, um mit gewaffneter Hand seine Plane durchzusetzen. Aber von Catulus bey der mulvischen Brücke geschlagen, entfloh er nach Sardinien, wo ihn der Tod bald ereilte.

20) S. was ich über diesen C. Marcellus bey div. in Caec. 4. angemerkt habe.

21) Die alte Lesart postquam veränderten Hottomann und Gruter in postea, nach Asconius.

22) S. die 111te Anmerkung bey div. in Caec. Diesem Antonius ward im J. 680 nach der Prätur, durch di-

Begünstigung des Consuls Cotta und der Parthey des Cethegus, die Beschützung der ganzen Seeküste mit unbeschränkter Vollmacht über alle bis auf 50 Millien vom Meere entlegenen Küsten übertragen. In dieser Zeit drückte er besonders Sicilien. Er führte den Beynahmen Creticus von dem unglücklichen gegen Creta geführten Kriege.

23) Vor sic wünschten Hottomann scilicet, und Ursinus sed eingeschoben. Beyde Wörter vermißt man nicht sonderlich.

24) Agros fehlt in den ältesten Ausgaben; aber Nannius hat es aus seiner Handschrift ergänzt. Es darf nicht fehlen.

25) Dieser L. Metellus war der unmittelbare Nachfolger des Verres in der Prätur von Sicilien im J. 684. Das Consulat erhielt er im J. 686, starb aber gleich nach dem Antritte desselben.

26) Mit Recht hat Ernesti das Punkt nach abhorrebat und videor getilgt, und den ganzen Satz von quamquam bis videor in Klammern eingeschlossen.

27) Asconius liest venerint statt venerunt, und supplirt: ex hoc cognoscite, nach einem sehr harten Hyperbaton.

28) In Sicilien hatte der Prätor zwey Quästoren, den einen in Lilybäum, den andern in Syrakus. Die Quästoren in den Provinzen waren berechtigt, eigene Lictoren zu halten, die verbrämte Toga zu tragen, so wie die andern Auszeichnungen obrigkeitlicher Personen. In der Stadt aber hatten sie weder Lictoren noch Viatoren, und also auch nicht das Recht der Vorladung und Verhaftung. Jetzt waren die Quästoren des Verres freylich nicht mehr im Amte; aber obrigkeitliche Personen in den Provinzen pflegten ihre Auszeichnungen nicht eher abzulegen, als bis sie bey der Stadt angekommen waren.

29) Die vier Quästoren, die hier genannt, sind die beyden Quästoren des Verres, die freylich nur rednerisch noch Quästoren genannt werden, und die beyden des Metellus.

30) Una vor provincia, das hier den Nachdruck sehr verstärkt, ist nach einer Handschrift des Nannius hinzugefügt. In den übrigen Handschriften fehlt es.

31) Der Gedanke ist: Nicht sowohl von der Provinz, die Verres ganz ausgeleert hat, versprechen sie sich Gewinn, als von Verres selbst, mit dem sie den Raub zu theilen hoffen. Die Stelle ist ein bitterer Vorwurf für den Metellus, von dem Cicero hier zu verstehen gibt, daß es ihm weniger um das Wohl der ihm anvertrauten Provinz, als um die Befriedigung seiner Habsucht zu thun ist.

32) Ernesti hält die Worte a majoribus traditos für eine Glosse, weil alle Hausgötter von Vorfahren geerbt sind. Aber a majoribus traditos muß nicht bloß auf das nächste penales, sondern auch auf sacra bezogen werden, worunter man hier heilige Gefäße verstehen muß; und selbst auf penates nur bezogen, ist der Beysatz nicht müßig, da er den Begriff von einer seit langer Zeit heilig geachteten Sache bezeichnet.

33) Sie waren eigentlich gesandt, um dem Verres ein rühmliches Zeugniß zu geben; aber da sie zugleich die Gelegenheit benützten, ihr Eigenthum zurückzufordern, so machten sie durch Eine Mühe zwey widersprechende Dinge ab.

34) Unter Oberbefehl verstehe man den Befehl des Prätors.

35) Nähmlich um Verres zu loben.

36) Decreti erant ist mit Recht von allen spätern Herausgebern für decreverant, wobey man senatores Siculi suppliren müßte, nach den Handschriften des Nannius und Metellus hergestellt.

37) Et, das in den übrigen Handschriften vor esse fehlt, verdankt der Text der Handschrift des Nannius.

38) Für inimicitias periculo liest man in der Handschrift des Metellus, und in zwey paris. Cod. inimicitiis periculo. Und daß man so lesen müsse, haben Gruter und Ernesti richtig eingesehen.

39) Garaton vermuthet nicht unwahrscheinlich, daß nach mercatorum, sive negotiatorum ausgefallen sey, da mercator und negotiator ganz verschiedene Personen bedeuten.

40) Für agitare lesen mehrere Handschriften cogitare, welches hier aber nicht stehen kann.

41) Denn er konnte nicht wissen, daß Arrius ihm in der Verwaltung der Provinz nicht nachfolgen würde. Sonst wechselten die Statthalter gewöhnlich alle Jahre in den Provinzen.

42) Für in Siciliam steht in der Handschrift des Metellus sed Siciliae. Guilielmius ist daher der Meinung, daß diese Worte vielleicht eine Glosse zu provinciae seyen, und man daher lesen müsse: tiro: paratus ad praedam.

43) Verres kann nähmlich im lateinischen auch heißen: Du wirst ausfegen, leer machen. — Beck glaubt, daß die ganze Periode hier nicht passend stehe, weil das Folgende sich nicht auf den Nahmen des Verres, sondern auf den Ruf seiner Thaten beziehe. Ich vermisse hier nicht das Zusammenhängende. Wahrscheinlich sprach Cicero den Nahmen des Verres so aus, daß jeder gleich an das Ausfegen dachte; womit das Folgende gut übereinstimmt.

44) Guilielmius wünscht nach der Handschrift des Metellus nomina certissima (Gläubiger, von denen er ohne alle Schwierigkeit Geld eintreiben könnte) statt nomina, certissimum zu lesen. Aber nomina sind hier nicht Gläubiger, sondern Vorwände.

45) Die gewöhnliche Lesart ist H. S. undecies; aber diese stimmt nicht mit Verr. I, 10 überein, wo es heißt, daß H. S. decies ausgezahlt worden seyen. Deswegen wollen Ferratius, Garaton und Beck hier auch H. S. decies gelesen wissen. Ich stimme ihnen bey. Eine Million Sestertien wurde baar ausgezahlt; aber die übrigen weggeführten Sachen betrugen noch 100000 Sestertien mehr. In dem Codex des Metellus findet man H. S. D. Der Buchstabe D bezeichnet nicht bloß die Zahl 500, sondern auch decies. Lambin liest numerata esse; aber numeratum ist ohne Zweifel richtig; denn bey sestertium wird pondus supplirt.

46) Grävius liest nach der Handschrift des Metellus dereptum statt direptum. Aber deripere heißt herabreißen, welches hier nicht passen kann. Uebrigens ist es nicht nöthig, hier mit Ernesti und Beck an das Auseinanderreißen zu denken, da diripere nicht bloß zerreißen, sondern auch wegreißen heißt. S. Voß bey Georg. II. 8.

47) Verr. I. 22 und folg.

48) Verr. I. 48 u. f.

49) Nannius will selbst wieder die Handschriften multandum statt multatum lesen. Aber die Aenderung ist unnöthig, da die Strafe schon im Testamente bestimmt war.

50) In der Handschrift des Metellus steht causam calumniae statt causam pecuniae, und dieser Lesart geben Lambin und Grävius den Vorzug; auch kann man nicht läugnen, daß calumnia schön zu dem paßt, was Verr. I. 10 und bald nachher Cap. 9 gesagt wird. Da aber alle Handschriften causam percuniae haben, so ist doch kein hinlänglicher Grund, von der gewöhnlichen Lesart abzuweichen.

51) Ernesti veränderte petit der Handschriften in petiit wegen des nachfolgenden obtinebat, worin Beck ihm beypflichtet. Für durchaus nothwendig halte ich indessen die Emendation nicht, da es bekannt ist, daß, wenn im historischen Stiele

das Präsens für das Perfectum gebraucht wird, oft in den Nebensätzen das Imperfectum steht.

52) Der Lilybäische Quästor, Cäcilius Niger, ist gemeint.

53) Ich lese mit Beck nach einer von Hottomann citirten Handschrift, womit die paris. Cod. übereinstimmen: hic hominem statt hunc hominem, welches man auf Nävius beziehen müßte, da doch offenbar von Dio die Rede ist. Was Ernesti gegen hic einwendet, daß nähmlich Cicero, wenn er von Verres redet, iste gebraucht, ist von keiner Bedeutung, da hic auf praetor bezogen werden muß. Uebrigens ist der Sinn dieser Stelle: Verres spricht den Dio von den Verpflichtungen gegen die Venus los, läßt sich aber dafür eine große Geldsumme bezahlen.

54) Es war Sitte, daß diejenigen Ausländer, die das römische Bürgerrecht erhielten, den Nahmen des Patrons, der ihnen das Bürgerrecht verschafft hatte, zu dem ihrigen annahmen. So nannte sich Chlorus, Sext. Pompejus Chlorus, weil er durch den Sext. Pompejus; Dio, Q. Cäcilius Dio, weil er durch den Q. Cäcilius Metellus das Bürgerrecht erlangt hatte.

55) M. Lucullus Terentianus war Consul im J. 681. und besiegte in Macedonien, das ihm als seine Provinz zugefallen war, die Dardaner, über welche er auch triumphirte. Hottomann verwechselt den L. Lucullus, den Bruder, mit diesem.

56) Die Gesetze erlaubten nicht, von den Patronen und Schutzrednern der Gegenparthey Zeugnisse zu verlangen.

57) Die Lesart, die wir jetzt im Text haben: ipso XX. anno — petita est, ist aus Asconius und einer alten Handschrift des Metellus. Vorher las man ipsos XX annos — petita non est; und diese Lesart vertheidigen Lambin und Manutius, indem sie dieselbe erklären: ganze 20 Jahre hindurch wurde u. s. w. die Erbschaft nicht gefordert. Obgleich die alte

Lesart einen guten Sinn gibt, so ziehe ich doch jene des Asconius vor, weil sich sonst das folgende: Verres ocgnoeit nicht natürlich genug mit dem vorhergehenden verbindet.

58) Causam vor Verres fehlt bey Asconius und in der Handschrift des Metellus, und fehlt vielleicht besser.

59) Oder 12500 Thaler, 32 Sestertien auf einen Thaler gerechnet.

60) Aquila Romanus führt diese Stelle so an: Verr. calumniatorem apponebat, Verr. de causa cognoscebat, Verr' pronuntiabat. Aber es scheint, daß er nur aus dem Gedächtnisse die Stelle citirte. Freylich paßt pronuntiabat besser für das eigentliche Geschäft des Prätors, der nicht das Urtheil sprach, sondern nur bekannt machte; aber was die Richter nach seiner Wahl und seinem Befehle thaten, kann ihm auch selbst zugeschrieben werden.

61) Causas bey obtinebat hält Harles für eine Glosse, weil obtincre auch allein in derselben Bedeutung gebraucht werde, und der Nachdruck (ich weiß nicht, welcher) dadurch gewinne. Aber wenn causas auch zuweilen fehlt, so steht es doch oft dabey.

62) Lambin liest ob edicta, ob imperia; die übrigen aber haben die gewöhnliche Lesart: ob decreta, ob inperata.

63) Aquila Romanus führt die Stelle wahrscheinlich wieder aus dem Gedächtnisse so an: Comites illi delecti manus erant; ut quisque te familiaritate attigerat, ita maxime manus tua putabatur.

64) Cicero spielt mit den Worten cohors praetoria (so wurde alles genannt, was zum Gefolge des Prätors gehörte) und cohortes fugitivorum, wobey er an die Sclaven denkt, die im J. 653 einen Aufstand in Sicilien erregten, den Man. Aquilius dämpfte.

65) Ernesti glaubt, daß nach quam si — fuissent, in Si-

cilia oder ibi oder ein ähnliches Wort ausgefallen sey, das aber mit leichter Mühe supplirt werden kann, da Siciliae eben vorhergegangen ist.

66) Tam vor reus fehlt in ziemlich vielen Handschriften, und daher wollen Hottomann, Lambin und Grävius es tilgen; aber Ernesti erklärt es: ita multis criminibus reus est. Ich bin ihm gefolgt.

67) Es ist hier Q. Mucius Scävola, der Pontifex Maximus, gemeint, der Consul vom J. 659, der sich durch die uneigennützige Verwaltung Asiens auszeichnete. Man sehe, was ich bey Sex. Rosc. 12 über diesen Mann angemerkt habe.

68) Tanta, welches man in den meisten Handschriften zwischen opera und danda findet, ist wahrscheinlich durch den ähnlich klingenden Ton der Anfangssylbe von danda in den Text gekommen. Mit Recht ist es fast von allen Herausgebern getilgt.

69) Wenn nichts zur nähern Bezeichnung hinzugefügt wird, ist immer unter Africanus der jüngere, als der berühmtere gemeint.

70) Die richtige Interpunction dieser Stelle, die von den ältern Auslegern nicht verstanden wurde, hatte Ernesti zuerst wieder hergestellt. Die Stelle gewährt keinen vernünftigen Sinn, wenn man nicht den Satz von verumtamen bis fuit als Parenthese nimmt, und hoc auf die nachfolgende Aeußerung des Africanus bezieht.

71) Die Handschrift des Nannius fügt et vor ex num. amic. hinzu; aber in den übrigen Handschriften und ältesten Ausgaben fehlt die copula, die auch nicht entbehrt wird. Ernesti indessen hält den Zusatz ex numero amicorum für unächt, weil es nicht glaublich sey, daß ein assectator, worunter ein Client zu verstehen, zu den Freunden des Scipio gehört habe. Die Bemerkung ist gegründet. Die Worte sind höchst wahrscheinlich eine Glosse zu assectator.

72) Die beyden Worte et honesti, die in allen übrigen Handschriften fehlen, sind aus der Handschrift des Nannius und Metellus hinzugefügt, und verdienen ihren Platz, da auch kurz vorher fama und caput mit einander verbunden worden.

73) Dieses bezieht sich auf den Schreiber des Verres, von dem anderswo umständlicher geredet wird.

74) Lambin wollte lesen: cum hos sibi — instituisset — ex iis caussis — constituerat; und daß diese Lesart dem ciceronischen Sprachgebrauche angemessener sey, als die gewöhnliche, läßt sich kaum läugnen.

75) Die Prätoren gebrauchten in den Provinzen ihre Legaten, und die in denselben lebenden Negotiatoren zu Richtern: aber Leute ihres unmittelbaren Gefolges durften sie eigentlich dazu nicht gebrauchen.

76) Cicero sagt vestrum statt nostrum, damit es desto mehr einleuchte, daß die Ungerechtigkeit eigentlich die Richter angehe.

77) In der Stadt konnte der Volkstribun gegen den Prätor seine Einrede gebrauchen; aber in der Provinz hatte der Statthalter keinen, der seiner Gewaltsamkeit Einhalt thun konnte. Unstreitig verdient also die Lesart intercedere vor der andern interdicere den Vorzug, weil auf das, was zu Rom zu geschehen pflegte, angespielt wird.

78) Quid vero? fehlt in den meisten Handschriften; nur in den Handschriften des Urs. und Iannoct, findet man die Worte. Sie verdienen aber die Aufnahme in den Text, weil die Rede dadurch lebhafter wird.

79) Die Worte: si judicium sit ejusmodi halte ich mit Ernesti und Beck für eine Glosse. Si judicium wenigstens findet sich in keiner Handschrift. Die Lesart der Handschriften ist: judicare, sic ejusmodi, woraus man sit ejusmodi gemacht hat. Wahrscheinlich hatte einer am Rande beygeschrieben: sic

oder ejusmodi oder scilicet ejusmodi, woraus die wunderliche Lesart entstanden ist.

80) Es konnte etwas zu jemandes Gütern gehören, ohne daß er es nach dem Rechte der Quiriten besaß. Nach diesem Rechte besaß er es erst, wenn ihm das Eigenthum nach rechtlicher Form abgetreten war, und er es ein Jahr besessen hatte.

81) Bey: den er nicht darf, denke man sich hinzu, den Catulus, den er nach der Formel des Prätors nicht verurtheilen darf. Der Gedanke ist nähmlich dieser: Auf eine von beyden Arten muß der Richter immer fehlen. Entweder wird er den Servilius gegen das wahre Recht verurtheilen, wenn er der Formel des Prätors folgt, oder gegen die Formel handeln, wenn er dem Catulus das Gut abspricht. So hat Manutius die Stelle richtig erklärt. Alle von Nannius und Hotomann versuchten Aenderungen der Lesart sind völlig unnöthig. Uebrigens waren Servilius und Catulus beyde Richter des Verres.

82) Die Lesart, wie Ernesti sie gibt: si petit: verdanken wir dem Scharfsinne des Manutius. Die Handschriften haben theils: si petitor, theils mit Asconius patitur, welches beydes keinen erträglichen Gedanken gibt. Nach der Lesart des Manutius ist der Sinn folgender: Wenn der Creditor nicht annimmt, was du als Debitor ihm schuldig zu seyn behauptest; so magst du ihn, den Creditor, verklagen; wenn der Creditor Kläger ist, und mehr verlangt, als du, der Debitor, ihm schuldig zu seyn behauptest: so magst du ihn, den Creditor, als Sklaven wegführen. Man muß aber gestehen, daß man denselben Sinn erhält, und der Lesart der Handschriften sich mehr nähert, wenn man mit Nannius liest: si petitor, sc. ille est.

83) Supplirt muß werden: wurden zu Richtern bestellt. Dieß war äußerst unbillig, und den sicilischen Gesetzen ganz zuwider. Denn waren die Sicilier die Beklagten, so mußten sie auch von Siciliern gerichtet werden; waren sie römische Bürger, von römischen Bürgern. Lambin will die ganze Stelle

so gelesen wissen: Dabantur judices. si Siculi rei essent, cum Siculos eorum legibus dari oporteret; dabantur Siculi, si cives R. rei essent, cum cives R. dari oporteret. Den Sinn hat Lambin richtig gesehen; aber daß so viele Worte ausgefallen seyen, ist nicht glaublich, zumahl da nach Hinzufügung derselben der Sinn so deutlich gewesen.

84) P. Rupilius dämpfte während seines Consulates im J. 622 einen gefährlichen Aufstand der Sklaven, an welchen er eine strenge Rache nahm. Im folgenden Jahre ordnete er als Proconsul, unterstützt von 10 ihm beygeordneten Legaten, die Gesetzverfassung Siciliens.

85) J. Fr. Gronovius verbessert die Stelle so: judices civium Romanorum ex conventu proponi solent, weil er glaubt, daß hier an keinen Convent römischer Bürger gedacht werden könne, und conventus hier Kreisstadt, oder diejenige Stadt bedeute, wo Gericht gehalten werde. Aber die Emendation ist unnöthig da conventus hier die gesammte Menge der in einer Kreisstadt wohnenden und Geschäfte treibenden römischen Bürger bedeutet. Uebrigens ist hier von solchen Fällen die Rede, wenn römische Bürger unter einander oder mit Fremden prozessirten.

86) Nähmlich: wurden verwirrt und entrissen.

87) Die Stelle, welche Hottomann und Nannius nicht verstanden, und durch unnöthige Emendationen entstellen wollten, hat Manutius dadurch, daß er in eo vor quod supplirt, aufgeklärt.

88) Die Stelle ist von den Auslegern, wie es mir scheint, mit Unrecht angefochten. Lambin liest gegen alle Handschriften putaret — spectaret — putaret statt putet—spectet—putet. Ernesti und Beck folgen ihm, weil sie glauben, es sey gegen die richtige Folge der Zeiten, daß nach dem Imperfect cum fiebat das Präsens gesetzt werden. Aber es ist doch unwahrscheinlich, daß eine solche Veränderung in der Lesart vorge-

gangen seyn sollte. Das Imperfect drückt hier ein dauerndes Präsens aus, und die folgenden Präsentia gleichfalls etwas Fortdauerndes, und stehen also völlig richtig. Cum id faciebat heißt: während er dieses zu thun pflegt, oder während er dieses thun will, oder zu thun droht. Cum faceret würde heißen: da er dieses jetzt (Einmahl) that. S. Voß bey ecclog. II. 4, und X. 10. Mir scheint daher keine andere Aenderung nöthig, als mit Hottomann und Grävius dubitabat in dubitat zu verändern. Dubitabat enstand, weil faciebat vorherging.

89) Ernesti und Beck halten die Stelle für verdorben, weil man aus dem Edikte nicht sehen könne, wie die Cohorte beschaffen sey. Ernesti möchte also lesen entweder: sicuti videtis ipsum oder sicuti videtis. Mir scheint, der Zusammenhang so gefaßt werden zu müssen: Von welcher Beschaffenheit meint ihr, daß das Gefolge unter einem solchen Haupte, wie ihr ihn aus dem folgenden Dekrete kennen lernt, gewesen sey? Sicuti videtis edictum muß also unmittelbar mit illo principe verbunden werden. Etwas hart bleibt freylich auch so noch immer die Zusammenstellung.

90) Ergänzt muß der Satz aus dem Vorhergehenden werden: So will ich die Untersuchung anstellen u. s. w.

91) Unter conventus werden alle in einer Stadt befindlichen römischen Bürger verstanden, also auch die Plebejer; unter Negotiatoren die römischen Ritter, die Geld- und Handelsgeschäfte treiben.

92) Mit Recht hat Beck nach Lambins Conjectur domum, welches in den Handschriften fehlt; zwischen praeclaram und refertam eingeschoben. Denn wer sagt res praeclara referta omnibus rebus?

93) Die Marceller waren die Patrone des ganzen Siciliens: aber jeder angesehene Sicilier pflegte auch seine besondern Patrone zu haben.

94) Posset verändert Ernesti in possit, nach den Regeln der Gramatik, wie er sagt; aber im historischen Stiele folgt oft das Imperfect auf das Präsens. S. Anmerk. 51. Auch weiter unten folgen Imperfecte, gegen welche Ernesti nichts einwendet.

95) Commissam esse für commississe ist nach der Handschrift des Nannius von den spätern Auslegern in den Text aufgenommen.

96) Die Lesart dicis statt judiciis verdankt man den Handschriften des Fabricius und Metellus.

97) Das heißt, den sicilischen Gesetzen, besonders dem rupilischen gemäß, nach welchem ein Senat richten mußte.

98) Statt convenirent hat die Handschrift des Metellus convenerant, welches nicht schlechter ist, da gerade damahls die Gerichtssitzung in der Kreisstadt war.

99) Die gewöhnliche Lesart ist: libidinem et scelera. Die Copula aber fehlt in allen Handschriften, außer derjenigen des Nannius. Im cod. Franc. 1. aber, und den ältesten Ausgaben fehlt et scelera ganz. Daher hat Ernesti mit Recht die Worte getilgt.

100) Die Sätze von Quid vero bis Romae müssen in Parenthese gesetzt werden.

101) S. Anmerk. 84. Die alte Lesart ist: Quam praetor Rupilius ex S. C. de X leg. sent. Aber es ist bekannt, daß Rupilius nicht als Prätor in Sicilien war, sondern als Consul und Proconsul. Wahrscheinlich ist praetor aus dem Vornahmen des Rupilius P. entstanden.

102) Hoc homine verdanken wir den Handschriften des Nannius und Metellus. In den andern Handschriften findet man huic homini, welches aber wahrscheinlich aus hoc homine verändert worden.

103) Dieselbe Verschiedenheit in der Lesart findet sich hier, wie oben. Die meisten Handschriften haben P. Rup. prae-

tor ex leg. sen!. Wie wir jetzt lesen, hat die Handschrift des Metellus; wobey man sich beruhigen kann, da die Sache nicht von Bedeutung ist.

104) Et vor in caeteris rebus läßt Grävius weg, weil es nur in der Handschrift des Metellus gefunden wird, welche auch et in judiciis maxime nicht hat, und servassent statt observassent gibt. Es ist kein Grund, von unserer jetzigen Lesart abzuweichen.

105) Statt nulla religione gibt die einzige Handschrift des Metellus nulla rejectione, welches aber nicht zu nulla sorte paßt; wenigstens müßten die erstern Worte den letztern nachgesetzt werden, da die Verwerfung der Richter der Losung nachfolgte, nicht voranging. Religio scheint sich auf die Heiligkeit alter Gesetze und Gewohnheiten zu beziehen.

106) Unter den Rathgebern sind wahrscheinlich Aeschrio und Cleomenes zu verstehen.

107) Die alte Lesart war: aitque se ud, e lege Rupilia. Die Handschriften aber des Metell. und Fabr. lassen que und Rupilia] besser weg.

108) Ernesti tilgt tu zwischen ipse und tua, und will entweder ipsa tua, wie Cicero schwerlich geschrieben, oder ipse tua lesen. Die ältern Herausgeber führen nicht an, wie ihre Handschriften die Lesart geben. In den ältesten Ausgaben findet man ipse te t. d. Ohne die Handschriften läßt sich die wahre Lesart nicht gut bestimmen. Doch halte ich es nicht für unwahrscheinlich, daß Cicero ipse tu tua geschrieben, wodurch die Rede nachdrücklicher wird.

109) Ernesti verändert gegen alle Handschriften quos in quo, wozu kein Grund ist, wenn man eo numero durch hoc numero und quos durch quales erklärt.

110) Ernesti möchte quam esset mortuus statt quam est mortuus lesen, weil es sich auf tradiderat bezieht, und est und esset oft in den Handschriften mit einander verwechselt werden. Seine Vermuthung scheint mir gegründet.

111) Lambin fügt, quidquid vor stragulae vestis hinzu, welches man auch gern dort hätte.

112) Das heißt, für jeden beliebigen Preis kaufte.

113) Statt hydr. arg., pretiosam vestem stragulam, multa mancipia pretiosa, lesen Gruter und Lambin: hydr. argent. pretiosas, vest. strag. multam, mancipia pret.

114) In der Handschrift des Metellus findet man: celeriter iste mutet domum nunciatur statt: celeriter domum nunciatur. Hiernach vermuthet Guil., daß man celeriter isti item d. n. lesen müsse. Herel dagegen meint, daß man nach celeriter die Worte isti Mucio hinzufügen müsse. Verres, glaubt er, werde hier ironisch ein Mucius genannt. So könnte Cicero wohl geschrieben haben, wenn er den Verres kurz vorher dem Mucius verglichen hätte. Wahrscheinlicher ist mir Guil. Vermuthung, wenn man nicht vielleicht isti statim lesen muß; denn statim konnte leicht in mutet übergehen. Isti wenigstens entbehrt man hier ungern.

115) Der Schwiegersohn des Verres ist gemeint.

116) Hottomann wünschte nach einer alten Handschrift dissescit statt decessit zu lesen, weil seiner Meinung nach decedere nur von obrigkeitlichen Personen gebraucht wird, wenn sie die Provinz verlassen. Ernesti aber hat hinlänglich bewiesen, daß discedere und decedere gleichförmig gebraucht werden.

117) Nach suorum fügen die meisten Handschriften noch comitum hinzu, welches die Ausleger auf die Autorität der Handschriften des Met. und Fabr. getilgt haben.

118) Alle Handschriften, bis auf die codd. Met. und Fabr., welche cum altero geben, haben cum aliquo. Es ist kein Grund, die Lesart der meisten Handschriften zu verwerfen.

119) Mit Unrecht hat Ernesti nach Lambin und Gruter

et getilgt, welches man in allen Handschriften und ältesten Ausgaben findet, und der Sinn erfordert. In einer von Hottomann verglichenen Handschrift findet man: etiam illa scelera sunt, quae per, welche Lesart Garaton billigt.

120) Die Lesart der meisten Handschriften ist: sub ill. M. M. qui cum myr. locum eum erip. etc. Die jetzige Lesart: ubi ill. ips. M. M., qui eum m. l. etc. verdanken wir den Handschriften des Fabr. und Met. Der letztere hat die Worte: ex aere facta nicht.

121) Alle Handschriften bis auf eine paris., welche C. Marcelli giebt, haben M. Marcelli. Aber nur die Wohlthaten des C. Marcellus können neue Wohlthaten genannt werden. Ursache zur Verfälschung der Lesart hat wahrscheinlich der kurz vorher vorkommende Nahme des M. Marcellus gegeben, der den Abschreibern wohl bekannter war.

122) Ein Fest, welches dem Pontifex Mucius Scävola zur Ehre gefeyert.

123) Statt myracusanos u. d. f. M. impartire noluisti, welches die codd. Fabr. und Met. geben; haben die andern theils myracusanos u. d. f. M. (oder impartire) vetuisti, theils myracusanis u. d. f. M. impartire noluisti.

124) Die Handschriften zeigen an dieser Stelle eine große Verschiedenheit der Lesarten. Es ist schwer zu bestimmen, wie Cicero geschrieben hat. Doch möchte ich am liebsten mit Grävius: quoquam, quaeso, access. — lesen, weil sich hieraus die Verschiedenheiten der Lesarten am leichtesten erklären lassen.

125) Cicero spielt wieder mit dem Nahmen des Verres, den er von verrere, ausfegen, ableitet. Daher hat er die Worte eversum und extersum gewählt, welche hier auf das gänzliche Ausplündern deuten.

126) Lucanius und Hottomann wünschen moribus statt manibus zu lesen, welches Ernesti billigt. Mir scheint

diese Veränderung nicht passend. Der Gedanke ist: Mag also immer dieses Fest Verrea (ein Ausfegungsfest) genannt werden, das nicht sowohl nach deinem Nahmen angeordnet ist, als nach dem, was deine Hände, die das Ausfegen gewohnt sind, zu thun pflegen; — und nach deinem Charakter, der sich nur durch Raubsucht äußert. Moribus und natura stechen nicht genug gegen einander ab.

127) Weil die Ringer sich zu salben pflegten, hat Cicero dieses Bild gewählt. Der Gedanke ist nemlich: Er selbst hatte den meisten Vortheil von der Vertheidigung der Ringer.

128) Die Stelle ist schwierig, da es zweifelhaft seyn kann, auf wen qui bezogen werden soll, ob auf Verres, oder auf Epicrates, dessen Nahmen zunächst vorhergegangen ist. Ich glaube, daß man mit Lambin, Ernesti und Beck nach H-m LXXX ein Punctum setzen; occultari posse als den infinitivus historicus nehmen, und den ersten Satz auf Verres beziehen müsse. Es scheint mir aber, daß man mit Lambin quae statt qui lesen müsse. Nun würde der Sinn so zu fassen seyn: Verres ahndet den Plan der Feinde des Epicrates, und befiehlt diesen, ihm durch einen seiner Freunde 80000 Sestertien, als seinen Antheil von der erwarteten Beute, auszuzahlen. Da aber der geschlossene Vergleich kein Geheimniß bleibt, so entflieht Epicrates.

129) Daß man hier wegen des vorgehenden eorum, nach der Handschrift des Hottomann, interfuerant lesen müsse, haben Garaton, Beck und andere richtig eingesehen.

130) Für dubitari haben die Handschriften des Fabr. und Met. disputari, welches Gruler aufnahm. Es ist aber kein Grund, von der Lesart der meisten Handschriften abzuweichen.

131) Rhegium ist eine Stadt an der Meerenge von Messina in Italien.

132) Mit Recht haben Hottomann, Manutius, Lambin und Beck tamen als die gewähltere Lesart der gewöhnlichen tum vorgezogen.

133) Lambin schiebt gegen die Handschriften sibi nach ut ein, welches unnöthig scheint.

134) Hottomann und Lambin wollen zwischen illam und Syracusanam noch rationem eingeschoben wissen. Aber rationem oder ein ähnliches Wort kann dabey verstanden werden.

135) Ohne Zweifel muß man mit Hottomann eandem statt eadem lesen. Via und semita sind hier offenbar einander entgegengesetzt, und der Gedanke ist: das Geld, das eben öffentlich von ihm zurückgegeben wurde, ward ihm kurz nachher heimlich zurückgegeben. Eben so sagt Cicero C. 20. das Geld sey durch die Hinterthür wieder zurückgekehrt.

136) Ernesti will et ganz getilgt wissen, weil es in der Venet. Ausgabe von 1483 fehlt. Doch entbehrt man es ungern.

137) Nullum statt ullum ist nach den Handschriften des Nannius und anderer aufgenommen. Die Lateiner gebrauchen häufig, wie die Griechen, eine doppelte Negation, ohne dadurch die Negation aufzuheben.

138) Die ältesten Ausgaben haben judicio se pass. Hieraus machte Ernesti durch eine leichte Emendation: judicium se pass.

139) Mit Recht halten Guilielmius und Ernesti judicia für eine Glosse; wenigstens giebt es hier keinen passenden Sinn.

140) Istius muß man hier lesen, da es sich auf Verres bezieht.

141) Mit Recht hat Ernesti die Lesart der meisten Hand-

schriften absentem Epicratem wieder hergestellt; denn quod steht für propter quod.

142) Für non restituebatur wollte Hottomann lieber vi restituebatur, nach einer alten Handschrift, lesen, aber ohne hinlänglichen Grund. Weil sie den Heraclius nicht in seine Gerechtsame eingesetzt hatten, wurden die Senatoren, die dieser anklagte, zur Sklaverey verurtheilt.

143) Den Sinn dieser Stelle hat Ernesti zuerst richtig entwickelt. Weil man sie nicht verstand, hat man allerley Aenderungen versucht.

144) Statt dixerat hat die erste Ausgabe der verrinischen Reden von 1471 edixerat. Alle Handschriften aber geben die gewöhnliche Lesart. Metellus scheint dieses nicht sowohl durch ein Edikt bekannt gemacht, als durch Briefe vor seiner Ankunft angezeigt zu haben.

145) Es ist nicht unwahrscheinlich, daß man, wie Lambin wünscht, lesen müsse; da in keiner Handschrift die Lesart so vorkömmt, wie wir sie haben.

146) Es scheint hier ein versteckter Scherz zu seyn, veranlaßt durch die Zweydeutigkeit des Wortes litterae. Non alienus a litteris kann einen Gelehrten bezeichnen, aber auch einen, der des Schreibens kundig ist. Cicero scheint hier einen Menschen gemeint zu haben, der sich auf das Verfälschen der Buchstaben versteht.

147) Schriften des Acilius beziehen sich auf die Schriften, wodurch Acilius Glabrio, jetzt Vorsteher in dem Gerichte über Erpressungen, Cicero bevollmächtigt hatte, Nachforschungen in Sicilien über den Verres anzustellen; das Gesetz des Acilius ist dasjenige, welches der Vater des eben genannten Acilius im J. 652 als Volkstribun über Erpressungen gegeben hatte.

148) Unter Compromiß ist das Geld zu verstehen, welches

zwey mit einander streitende Partheyen, die einen Schiedsrichter erwählt haben, mit der Gelobung deponiren, daß sie es verlieren wollen, wenn sie sich nicht bey dem Ausspruche des Schiedsrichters beruhigen.

149) Für dedisset haben die Handschriften possedisset.

150) Die Lesart der Handschriften und ältesten Ausgaben ist absolute. Da dieß sinnlos ist, so gaben Manutius und Grävius ob salutem, denen andere folgten. Lambin a salute, und Ernesti noch besser ab salute.

151) Statt si saperet, videret, quid esset faciendum hat der cod. des Met. nur saperet, videret, welche Lesart Gruter vorzieht.

152) Für homo hat der cod. Franc. hic, und in eben diesem fehlt auch et vor Siculus, welches Ernesti besser findet.

153) Habebat ist aus der Handschrift des Nannius in den Text aufgenommen. Die andern Handschriften geben habet oder habuit.

154) Statt rem augere haben die codd. und edd. pr. rem agere, welches Nannius vorzieht. Aber von Negotiatoren pflegt nicht der Ausdruck rem agere, sondern rem gerere gebraucht zu werden. Augere paßt hier schön zu deperdere, und von Verres konnte es allerdings abhängen, ob Minucius sein Vermögen vergrößern konnte.

155) Mit Recht hat Beck nach des aufmerksamen Lambins Vorgange dimittebat in demittebat verändert.

156) Die codd. Met. und Fabr. geben: inquit. Reus orare et obsecrare, ut cum cons., welches vielleicht eine Glosse von So p. impl. hom. atque d. f. ist.

157) Der Ausspruch des Präco: Sie haben geredet! war ein Zeichen für die Richter, daß die Verhandlung beendigt wäre, und das Stimmen anfangen sollte.

158) Mit Recht hat Beck die gewöhnliche Lesart nobiscum mit vobiscum vertauscht. Denn dieß mußte die Richter mehr erbittern, wenn Verres als ihr Genosse vorgestellt wurde.

159) Lambin verändert sententiam ferat gegen alle Handschriften in sent. dicat, weil, wie er glaubt, sent. ferre nur von Richtern gebraucht wird, nicht von Senatoren, die stimmen. Aber eben so kömmt sententiam ferre vor. Epp. ad Div. XI. 21.

160) Der Februarmonat war besonders dazu bestimmt, die fremden Gesandtschaften anzuhören, und bey dieser Gelegenheit fanden oft Bestechungen statt, da die Gesandten sich wohl günstige Stimmen im Senate zu erkaufen pflegten, besonders wenn sie ihrer Sache weniger vertrauten.

161) Der Krieg mit den Cretern, welche dadurch, daß sie theils den Mithridates unterstützt, theils mit den Seeräubern gemeinschaftliche Sache gemacht, den Unwillen der Römer gereizt hatten, beschäftigte damahls gerade den römischen Senat. Dem Consul Q. Metellus ward die Führung des Krieges übertragen, wodurch er sich den Beynahmen Creticus erwarb. Er überwältigte im Jahre 687 Creta; und verwandelte es in eine römische Provinz.

162) Es wurde im Senate darüber berathschlagt, ob Byzanz für einen Freystaat, also unabhängig von Abgaben und römischen Gesetzen, erklärt werden sollte. Diese Freyheit erhielt die Stadt aber erst im J. 692, durch ein Gesetz des P. Clodius.

163) Der hier gemeinte Ptolemäus kann kein anderer seyn, als Alexander der Dritte Nothus oder Ptolemäus, der eilfte, der im Jahr 688 seiner Grausamkeit wegen von den Aegyptern vertrieben wurde, und nach Tyrus flüchtete, wo er starb und den Römern sein Reich im Testamente vermachte. Vermuthlich suchte er jetzt durch Bestechungen im römischen Senate

es dahin zu bringen, daß ihm der Ehrentitel eines Freundes des römischen Volkes ertheilt wurde.

164) Denn damahls war die Gerichtsbarkeit noch in der Gewalt der Senatoren, unter welchen also auch Verres richten mußte, wenn die Decurie, zu welcher er gehörte, die Reihe traf.

165) Hortensius wird gemeint.

166) Die gewöhnliche Lesart, die man auch in den meisten Handschriften findet, war sonst: habeatis sane vobiscum. Dafür fand Hottomann in einer alten Handschrift: habeatis sane vobis, welches die scharfsinnigsten Herausgeber mit Recht vorzogen. Das etiam nach dem zweyten istum, welches in den ältesten Ausgaben fehlt, ist nach der Handschrift des Nannius in den Text aufgenommen.

167) Mit Recht hat Beck si nach dem codd. Nann. und Paris. getilgt, wie schon Hottomann zu lesen wünschte, der auch hi für si zu lesen vorschlägt.

168) Daß Cicero, um sich die Richter geneigt zu machen, im Ernst die cornelischen Gesetze herrliche nenne, wie Manutius meint, glaube ich nicht. Er redet ja in dem Geiste des Volkes, das nicht eben mit den sullanischen Gesetzen zufrieden war. Uebrigens bezog sich das Gesetz, von dem hier die Rede ist, nicht auf Senatoren, sondern nur auf Plebejer und Ritter. Nach dem pompejischen Gesetze durften die Partheyen 18, und zwar 6 aus jeder Klasse von Richtern, verwerfen.

169) Stalenus und Bulbus hatten es übernommen, die Lossprechung des Oppianicus zu bewirken; aber sie waren die ersten, welche ihn verurtheilten, wiewohl Bulbus ihn nur verurtheilte, weil er sich von ihm wegen des versprochenen Geldes getäuscht glaubte; Stalenus hingegen, weil er das von Oppianicus zur Bestechung der Richter schon wirklich empfangene Geld für sich allein behalten wollte.

170) Die Präposition a vor consilioque fehlt in allen Handschriften, außer denjenigen des Met. und Fabr. Deswegen tilgt Grävius sie, weil er behauptet, es müsse nicht a consilio, sondern e consilio heißen; aber er hat durch kein Beyspiel erwiesen, daß in dieser Redensart die Präposition fehlen könne. Freylich sind die Redensarten dimittitur a consilio und dimittitur e consilio wesentlich verschieden; aber dennoch kann man richtig dimittere a consilio statt dimittere e consilio sagen, da es keinen Unterschied macht, ob es heißt: jemanden von der Versammlung entlassen, damit er nicht mehr daran Theil nehme, oder aus der Versammlung entlassen, ohne weitere Nebenbegriffe. Dimitto a me heißt ja nichts anders, als ich entlasse, oder entferne von mir, und nur, wenn das Passivum gebraucht wird, entsteht durch die Hinzufügung der Präpositionen a und e eine Verschiedenheit des Begriffs.

171) Die Richter waren in drey Decurien abgetheilt. Zu diesen fügte Augustus eine vierte, und Cajus eine fünfte. S. Suet. Aug. 33 und Caj. 16.

172) Man sehe die Anmerk. 54. bey div. 7.

173) Der Gedanke ist: Er wird sich nicht bloß bestechen lassen, sondern auch für Geld unschuldige Bürger zum Tode verurtheilen.

174) Ich lese mit Lambin und Beck wegen des nachfolgenden tibi, nach dem cod. Nann. C. Sacerdoti statt C. Sacerdotis.

175) Der cod. Nann. giebt: et cum solum apud eum non modo non fuisset; der cod. Franc. cum apud eum non modo solum Thermis etc. Hiernach emendirte Lambin: et cum apud eum solum saepe non fuisset modo. Ich glaube mit Garaton, daß Cicero so geschrieben habe.

176) Ernesti verwirft die Lesart des cod Nann. compararat, wofür die andern Handschriften comparabat geben, zum

Theil aus dem Grunde, weil nachher ferebant folgt. Als wenn ferebant von comparabat, und nicht von satis abhinge, und es auch nur pertulerant heißen könnte. Wichtiger indessen ist der Grund, daß gleich in dem folgenden comparabat wieder vorkommt, wo auf diese Stelle ausdrücklich zurückgewiesen wird. Wenn dort comparabat stehen soll, scheint es wegen ut dixi auch hier stehen zu müssen, wenigstens seh ich zwischen beyden Stellen keine Verschiedenheit, obgleich Beck sie bemerken will. Ich billige daher mit Ernesti die Lesart der meisten Handschriften. Die Imperfecte drücken hier die fortdauernde Neigung, eine Gewohnheit aus.

177) Mit Recht haben Lambin, Grävius und Ernesti tangebatur statt angebatur, und den ältesten Ausgaben wieder hergestellt; denn angebatur animi dolore scheint hier zu stark, und das t in tangebatur konnte durch das vorhergehende t verschlungen werden.

178) Mit hinlänglichem Grund hat Beck nach Grävius die Lesart der besten Handschriften pervagata statt pervulgat wiederher gestellt.

179) Herel möchte id nach ostendit tilgen, weil es de Numerus beleidige. Aber solche kleine Mißtöne hat Cice nicht immer vermieden.

180) Die Begebenheit, worauf hier angespielt wird, e eignete sich im J. 410 v. C. oder im J. R. 314.

181) Stesichorus, ein berühmter griechischer Dichter, a Himera ge'ürtig, lebte um die 37ste Olympiade, und st um die 56ste Olympiade 553 v. C.

182) Cicero, obgleich selbst ein Kenner und großer Li haber der Kunst, gibt sich in seinen Reden das Ansehen, wenn er nichts davon verstehe.

183) Die Lesart, die wir jetzt im Texte haben, verd ken wir dem cod. Nann. Die übrigen Handschriften fügen artificio facta noch ab eo hinzu. Aber wenn diese Worte

hen, muß man an einen berühmten Künstler denken, der zu Himera gelebt hat, den aber niemand kennt.

184) Ich habe den Satz von et est bis est nomine mit Facius in Parenthese gesetzt. Uebrigens weiß ich nicht, warum Ernesti und Beck gegen alle Handschriften, nach Lambin, tota Graceia statt tota in Graecia gegeben haben. Die Präposition scheint mir hier nicht gut zu fehlen, zumahl wegen der nachfolgenden Ablative.

185) Die Worte nihil gratia, die von den meisten Handschriften noch hinzugefügt werden, habe ich nach der Autorität der codd. Franc. pr. und der ältesten Ausgaben, in der Uebersetzung nicht ausgedrückt. Die Concinnität der Glieder verlangt, daß, so wie nur zwey Glieder vorausgegangen sind, so auch nur zwey nachfolgen.

186) Statt infensus lesen andere nicht so gut incensus.

187) Die Stelle ist, wie es mir scheint, von allen Auslegern nicht richtig verstanden. Hottomann behauptet, emigrare werde zuweilen gebraucht, wenn man das Haus verlasse, ohne daß man eben alle seine Sachen habe herausschaffen lassen; exire hingegen, wenn man auch seine Sachen herausschaffe. Aber er selbst muß gestehen, daß dieser Unterschied nur äußerst selten beobachtet werde. Daß migrare zuweilen von Menschen gebraucht werde, die auswandern, ohne ihre Sachen mitzunehmen, hat seine völlige Richtigkeit; aber dasselbe gilt auch von exire. Auch glaube ich nicht, daß emigrare und migrare wesentlich in ihren Bedeutungen verschieden sind, welches auch Scheller läugnet. Sie werden wenigstens sonst immer ohne Unterschied eines für das andere gebraucht. Der Witz scheint mir vielmehr in einer Zweydeutigkeit des Wortes migrare zu liegen. Migrare heißt ausziehen, das Haus räumen, verlassen (und dieß ist die gewöhnliche Bedeutung); aber auch die Sachen aus dem Hause, das man verlassen will wegschaffen. In dieser Bedeutung kömmt das Wort offenbar vor Liv. X, 34; relicta, quae migratu difficilia essent Die-

selbe Zweydeutigkeit liegt auch in dem deutschen Worte räumen, und ausräumen. Ein Haus räumen, kann heißen: das Haus verlassen, aber auch: die Sachen aus dem Hause schaffen, das man verlassen will. Cicero, der den Ausdruck emigrat zweydeutig findet, vertauscht ihn mit dem andern exit. Atque adeo heißt hier nemlich: oder vielmehr; in welcher Bedeutung es oft, und in eben dieser Rede noch an drey bis vier andern Stellen vorkömmt. Der Gedanke ist nun folgender: Verres räumt das Haus, oder vielmehr, er geht heraus, er verläßt das Haus; denn geräumt hatte er es schon vorher, d. h., es leer gemacht, indem er die schönsten Sachen von dort anderswo in Sicherheit hatte bringen lassen. So erhalten wir einen sehr schönen Sinn.

188) Inimici, welches hier gewöhnlich steht, hält Ernesti mit Recht für eine Glosse, da inimicissimi eben vorhergegangen ist.

189) Also auch die Weiber. Der Ausdruck: Sie hatten alles gemein, ist hier um so witziger, da es ein Lehrsatz der Stoiker war, daß Freunde alles gemein haben müßten.

190) Dicerent nach vellent ist von Lambin und den folgenden Auslegern nach der Autorität der codd. Met. und Fabr getilgt. Aber Ernesti hat dadurch, daß er nach in Sthenium ein Comma setzte, die richtige Interpunction wieder hergestellt

191) Ernesti meint, es müsse haberet statt habuerit heißen; aber Cicero scheint nur an die Zeit gedacht zu haben da Verres sein Edikt bekannt machte, das freylich noch fort dauerte, aber doch auch als etwas schon Vergangenes betrachtet werden kann, wenn man nur an die Zeit der Bekanntmachung denkt.

192) Ernesti findet hier ein Anakoluthon, weil er de h[is] omnibus causis für in his omnibus versteht, und se auf [die] Thermer beziehen zu müssen glaubt; aber de his omnibus ca[usis] steht für ex his o. c. oder für propter has omnes causas; u[nd]

se kann auf Sthenius, aber zugleich auf die Thermer, auf Kläger und Beklagte, bezogen werden.

193) Nach a cupiditate findet man noch in vielen Handschriften omnium, welches Lambin, wie Nannius wünschte, in omni veränderte.

194) Die achte Stunde trifft ungefähr mit 2 Uhr zusammen. Für hora octava haben die codd. Met. und Frbr. hora nona.

195) Die Callidama ist gemeint.

196) Es scheint, daß die römischen Obrigkeiten die Venusdiener in Sicilien auch zu Amtsdienern gebrauchten.

197) Also nicht vor 9 Uhr Abends.

198) Da diese Summe so ungeheuer groß ist, so vermuthet Hottomann, daß Cicero quingenta geschrieben habe, und so gab Lambin. Ich stimme diesen Männern bey, obgleich die Handschriften keine Verschiedenheiten in der Lesart darbieten, und ich deshalb auch nichts zu verändern gewagt habe.

199) In Rom gehörte die Verfälschung der öffentlichen Urkunden zu den peinlichen Verbrechen. In den Provinzen, wenigstens in Sicilien, muß dieß der Fall nicht gewesen seyn.

200) Wyttenbach findet die Redensart rei capitalis affinem nicht passend, und will reum statt affinem gesetzt wissen. Aber dieß dürfte noch weniger gefallen.

201) Lambin gab: quae, ut erat acerba atque indigna, ita videbatur, und so wünschte auch Ernesti zu lesen. Ich stimme ihnen bey.

202) Die beyden hier genannten Männer waren im J. 682 Consuln.

203) Es war die Zeit des Herbstes oder Winters, da die Tage kürzer sind. Es ist bekannt, daß die Senatsschlüsse, welche Gültigkeit haben sollten, vor Aufgang und Untergang

der Sonne abgefaßt seyn mußten. Daher war es ein gewöhnlicher Kunstgriff, daß man die Zeit mit langen Reden hinbrachte, wenn man einen Senatsbeschluß nicht abgefaßt wünschte. Die Zeit aber für die Rede war keinem Senator bestimmt.

204) Für noceretur verbesserte Ernesti noceatur wegen der vorausgegangenen Präsentia.

205) Die gewöhnliche Lesart ist: ab incepto furore. Dafür giebt der cod. des Lambins ab illo furore. Es ist schwer zu entscheiden, wie Cicero geschrieben hat. Doch ziehe ich mit Lambin, Grävius und Beck ab illo furore vor.

206) Nach voluntatem fügt Ernesti noch amicorum hinzu, aber gegen alle Handschriften. Offenbar bezieht sich beydes, auctoritas sowohl, als voluntas, auf patris. Im folgenden wird ja nur von dem Vater geredet.

207) Vibo ist eine Stadt im Lande der Bruttier, vorher Hippo genannt, und Velia eine Stadt in Lucanien.

208) Die Sklaven, deren hier gedacht wird, waren Entronnene aus dem Heere des Spartacus. Die Seeräuber aber waren bekanntlich zu jener Zeit sehr furchtbar, bis Pompeius endlich ihrer Herrschaft auf den Meeren ein Ende machte.

209) Für timuit haben die codd. Met. und Fabr. pertimuit, welches hier aber etwas zu stark scheint.

210) Haec nach quamquam, obgleich es sich in allen Handschriften findet, tilgte Gruter, und Ernesti folgte seinem Beyspiele, weil er es für matt hielt; warum, weiß ich nicht.

211) Solento ist eine Stadt in Sicilien zwischen dem Flusse Eleutherus und Thermä. Jetzt heißt sie Solanto.

212) Cn. Lentulus Marcellinus. Man sehe was ich über diesen Mann bey Div. 4 angemerkt habe. Da er erst

im J. 698 Consul wurde, so muß er damahls noch ein ziemlich junger Mann gewesen seyn. Er muß nicht mit einem andern gleichzeitigen Cn. Lentulus verwechselt werden, der nicht zu der Familie der Marceller gehörte, und oben als der Consul des J. 682 erwähnt ist. (S. Anmerk. 202.) Alle Marceller waren Patronen der Sicilier.

213) Ernesti möchte ipsae tuae te tabulae lesen, da te in den ältesten Ausgaben vor possent steht. Ich glaube auch, daß die Stelle, die Ernesti dem te anzuweisen wünscht, die beste ist.

214) Cicero richtet die Rede an den Schreiber. Uebrigens fügen die codd. Nann. und Met. noch cedo vor quaeso hinzu, welches Gruter und Garaton billigen.

215) Hottomann muthmaßte, daß man judicabit statt judicavit lesen müsse; und diese Emendation nahmen Grävius und Lallemand in den Text auf. Man sieht aber den Grund zu dieser Aenderung nicht ein. Verres will ja nicht erst urtheilen; er hat schon geurtheilt.

216) Gruter veränderte gegen die Handschriften potuerit in potuit, ohne Noth, da qui für cum steht.

217) Statt ex giebt Lambin in, man weiß nicht, ob nach Handschriften, oder nach Conjectur. Aber ex läßt sich rechtfertigen, wie Ernesti richtig bemerkt, wenn man ex nomine durch ex qua parte nomen laborat, was den Nahmen des Sthenius betrifft, erklärt.

218) Für quid igitur? welches alle Handschriften und ältesten Ausgaben darbieten, und wobey man fecit ergänzen muß, gab Lambin zu willkührlich quem igitur?

219) Statt periculo war die gewöhnliche Lesart periculum, welches auch die Lesart der meisten Handschriften zu seyn scheint.

220) Die Worte falsi cognitoris fehlen in den meisten Handschriften und ältesten Ausgaben. Man trifft sie bloß in den Handschriften des Nann. und Met. Ich halte sie daher auch für eine Glosse. Denn es ist eher begreiflich, wie sie hinzugesetzt, als wie sie, wenn sie ursprünglich im Texte standen, in so vielen Handschriften ausgelassen werden konnten. Doch habe ich nicht gewagt, sie in meiner Uebersetzung auszulassen, da sie fast von allen Auslegern gebilligt sind.

221) Statt dubitate der meisten Handschriften haben Grävius und Ernesti, nach der Autorität des cod. Nann., dubitabitis aufgenommen, weil am Ende des C. dubitabitis wieder vorkömmt, obgleich sonst das Präsens für das Futurum stehen kann.

222) Ernesti kann sich in diese Stelle nicht recht finden. Er fragt: ist derjenige, der einer Gesandtschaft wegen abgereist ist, nicht abwesend? Aber es steht ja hier nicht, daß Philodamus schon abgereist war, als er verurtheilt wurde. Die Meinung ist vielmehr folgende: Er wurde von Dolabella verurtheilt, als er noch anwesend, aber ihm eine Gesandtschaft nach Rom übertragen war. Beck vermuthet, daß man non quod is absens statt quod is non absens lesen müsse; und auf eben diese Vermuthung war ich selbst schon gefallen. Doch glaube ich jetzt, daß man die gewöhnliche Lesart erhalten könne, wenn man nur quidem nach non absens supplirt.

223) Im cod. Fabr. fand Lambin nach affecisti noch folgende Worte eingeschoben; quem hominem absentem de litteris corruptis, causa incognita, condemnasti; und nahm sie in den Text auf, welches Garaton billigt, weil er glaubt, daß auf die doppelte Anklage und Verurtheilung des Sthenius angespielt werde. Ich kann nicht beystimmen; die Worte sehen einer Glosse gar zu ähnlich.

224) Ernesti vermuthet, daß man omnes statt homi-

nes, und gravissimum statt carissimum lesen müsse. Mir scheinen diese Emendationen ganz überflüssig.

225) Ernesti behauptet, daß estne parum nicht richtig für nonne est stehe. Er scheint den Terenz nicht fleißig gelesen zu haben; sonst würde er dem Cicero schwerlich dieß als Sprachunrichtigkeit gerügt haben.

226) Für deportata, welches mit Recht aus dem cod. Nann. aufgenommen, war sonst die gewöhnliche Lesart reportata.

227) Dieß geschah im J. 672, als Cn. Pompejus dem flüchtigen Consul Cn. Carbo, auf Befehl des Sulla, nach Sicilien folgte, wo er ihn gefangen nahm und hinrichten ließ. — Uebrigens verändert Ernesti statuerit in statueret, weil ihm die richtige Folge der Zeiten und das nachfolgende arbitraretur dieß zu verlangen scheint.

228) Wahrscheinlich muß man weder mit den Handschriften Eryco, welche Form erst in spätern Zeiten üblich geworden zu seyn scheint, noch Erycino mit Ernesti, sondern Eryce mit P. Manutius lesen.

229) Es war nähmlich der Bildsäule des Cupido beygeschrieben, daß sie von dem aus der Strafe des Sthenius gelösten Gelde geweiht worden sey.

230) Nach digna causa fügen einige Handschriften esset, andere videretur hinzu, und andere lassen es ganz aus. Daher urtheilt Beck, daß beydes eine Glosse sey.

231) Man vergleiche, was ich über den Cn. Domitius und M. Silanus bey Caec. 20 in der Anmerk. 142 und 143 gesagt habe.

232) Mit Recht hat Ernesti nach den codd. Met. und Fabr. iste hinzugefügt. In einigen Handschriften fehlt es, und in andern steht est, das offenbar aus iste verderben ist.

233) Dieß bezieht sich auf die Wahlen der Senatoren Obrigkeiten und Priester.

234) Die Worte cooptandis und suffragia sind Ernest verdächtig. Aber wir wissen ja nicht, wie in Sicilien der Senat ergänzt wurde. Es ist ja möglich, daß das Volk, wenigstens an einigen Orten, die fehlenden Mitglieder des Senats durch Wahl ergänzte. Denn cooptare wird nicht bloß von einem Collegium gebraucht, das seine Mitglieder selbst wählt, sondern überhaupt vom Wählen fehlender Mitglieder für ein Collegium, auf welche Art die Wahl auch geschah.

235) Die Lesart mehrerer Handschriften ist: si is pretio apud istum fieret idoneus, ut vinceret, factum esse semper. Diese Lesart läßt sich einigermaßen vertheidigen, wenn man ut vinceret entweder von idoneus abhängen läßt, so, daß ut vinceret statt qui vinceret steht, oder auf factum esse bezieht. Ernesti schlägt vor: si is pretio fieret idoneus oder si is pretio vinceret. Die letztere Emendation scheint mir die annehmlichste. Um vinceret zu erklären, schrieb einer am Rande: idoneus fieret. Pretio vincere ist der eigentliche Ausdruck, der von demjenigen gebraucht wird, der bey Versteigerungen das meiste biethet. Nach dieser scharfsinnigen Emendation zu übersetzen, habe ich kein Bedenken gefunden.

236) Cicero meint die Gesetze, welche Rupilius gab, der seine Würde vom römischen Volke, seine Vollmacht zur Gesetzgebung vom Senate hatte.

237) L. Licinius Crassus, der berühmte Redner, und Q. Mucius Scävola, der Pontifex, waren gemeinschaftlich Consuln im J. 659.

238) Dieser C. Claudius Pulcher war im J. 659 Prätor in Sicilien und zwey Jahre darauf Consul mit dem M. Perpenna.

239) Es scheint also, daß in andern sicilischen Städten der Senat durch die Volkswahl ergänzt wurde. S. Anmerk. 234.

240) Wahrscheinlich muß nach Livius XXVII. 36 statt T. Manlius, C. Mamilius gelesen werden. Denn C. Mamilius führte als Prätor im J. 547 eine Colonie nach Agrigent, das drey Jahre früher von M. Valerius Lävinus sehr hart behandelt und entvölkert war.

241) Diese Gesetze scheint der ältere Scipio Africanus in seinem ersten Consulate im J. 549 gegeben zu haben, ehe er nach Afrika überging.

242) Mit Recht vertheidigt Ernesti ex vetere Agr., wofür Hottomann, dem die andern ältern Ausleger, außer Gruter folgen, ex veterum Agr. veränderte; denn numerus steht hier für genus.

243) Nicht ohne hinlänglichen Grund haben Grävius und Ernesti crimine, wofür andre Handschriften nomine haben, nach complector, auf die Autorität der codd. Met. und Fabr. getilgt.

244) Mit Recht hat Ernesti nach Handschriften jubebat in jubeat verbessert.

245) Ich habe das Wortspiel von caelum und caelatum in der Uebersetzung so gut zu erreichen gestrebt, als es mir möglich war.

246) Pontedera glaubt, daß man schreiben müsse: V. Idus Januar damit 45 Tage herauskommen. Aber es ist nicht nöthig, daß Cicero hier sich so bestimmt ausdrücke; wenigstens lassen die Worte verbi causa diese genaue Bestimmung nicht erwarten.

247) Die meisten Handschriften haben implorantibus statt plorantibus, welches letztere man den codd. Met. und Fabr. verdankt.

248) Nähmlich der erste März.

249) Alle Aenderungen hier sind unnöthig. Wenn Her
dot 30 Tage nach den 45 Tagen zu frühe gehaltenen Comi
en in Sicilien ankam, so mußte er den Monath treffen,
welchem sonst die Comitien gehalten wurden.

250) Man muß von den römischen Spielen bis zu d
Spielen der Victoria rechnen. Denn nach dem alten auf ein
Marmorplatte gefundenen römischen Kalender fiel das Ende d
römischen Spiele auf den 12ten September, und der Anfang f
die Spiele der Victoria auf den 27sten October.

251) Alle Handschriften haben creati sunt, welches E
nesti nach den Gesetzen der Sprache in creati sint veränder

252) Das Wort causa nach evertendae reipublic
hat Lambin, dem die andern Ausleger folgen, mit Recht n
Handschriften getilgt.

253) Sehr scharfsinnig emendirte Ernesti, freylich n
nach Conjectur, excogitare in excogitasse. Daß man tr
der Handschriften so lesen müsse, lehrt sowohl eundem,
der ganze nachfolgende Satz.

254) Die Worte: quid cuique accidisset, die in d
meisten Handschriften fehlen, sind aus den codd. Met. Fal
und Nann. aufgenommen.

255) Athenio war Anführer der aufrührerischen Sklav
der dort auf eine kurze Zeit den Meister spielte.

256) Ein Denar betrug 4 Sestertien.

257) Es war die Sitte der Statthalter in den Prov
zen, sich Bildsäulen errichten zu lassen, wodurch sie sich
Schein zu geben suchten, als wären sie in ihrer Provinz beli
Einigen wurden sogar Tempel erbaut.

258) Ich sehe keinen Grund, mit Beck aliam pecu
am statt illam pecuniam nach den paris. Handschriften

lesen. Durch illam pecuniam weist Cicero auf das zurück, was er früher von den erkauften Censorenämtern gesagt hat.

259) Man begreift nicht, warum Ernesti vermuthet, daß man statt XXXIX millia lesen müsse XXXX m., damit die Summe von CXX m. H-S. herauskomme, welche unten, aber für etwas ganz anderes, erwähnt wird. 40000 Denarien betragen ja 160000 Sestertien; und wenn von 130 Censoren jeder 300 Denarien hergeben soll, so gibt dieß die Summe von 39000 Denarien.

260) Hottomann will hier drey Fragen haben, welches Garaton billigt, und so abtheilen: Ordo aliquis Censorum est? collegium? genus aliquod hominum? Aber dann müßte es auch heißen: collegium aliquod. Und warum sollte Cicero nicht alle Censoren zusammengenommen ein Collegium nennen dürfen?

261) Daß man mit Gronov und Grävius emta statt erepta lesen müsse, leidet keinen Zweifel. Der Gedanke, den Cicero hier ausdrücken will, ist klar genug. Die Censorenämter, die sonst das Volk vergibt, sind von dir gesucht worden; woraus folgt, daß sie von dir gekauft sind, wenn du auch, es zu gestehen, dich scheuest.

262) Mit Recht vertheidiget Ernesti auxerant gegen Grävius und Lambin. Der Gedanke ist offenbar: Sie ließen die Reichsten, von diesen bestochen, das wenigste zu den Staatsausgaben beytragen, die Aermsten, die nicht bestechen konnten, das meiste. Daß man so erklären müsse, lehrt auch der Zusammenhang mit dem Folgenden.

263) Die gewöhnliche Lesart war sonst tamen; dafür fand Muretus in seinen Handschriften tamen etsi, welches die folgenden Ausleger größten Theils mit Recht vorzogen.

264) Daß Cicero des Metellus spottet, leichtet ein.

265) Cicero scheint anzudeuten, daß ein Aufruhr in Sicilien würde entstanden seyn, wenn Metellus die Schätzung des Verres erhalten hätte.

266) Daß die Summe von 120000 Sestertien zu klein sey, wenn die ganze Summe gemeint ist, welche die Staaten in Sicilien gemeinschaftlich zusammenlegten, leuchtet ein, da die Censoren für sich allein schon eine Summe von 156000 Sestertien zusammenbrachten, und bloß nach C. 58 von dem Staate der Centuriper 300000 Sestertien gefordert wurden.) Die Handschriften zeigen fast keine Verschiedenheit der Lesart, und daher ist es schwer zu bestimmen, wie Cicero geschrieben hat. Doch hat Garatons Meinung, daß man sestertium vicies, 2000000 Sestertien lesen müsse, die meiste Wahrscheinlichkeit für sich.

267) Es erhellet aus dieser Stelle, daß nach den Gesetzen das zu Bildsäulen bewilligte Geld innerhalb 5 Jahre zu diesem Zwecke verwandt werden mußte. War es nicht geschehen, so konnte man das Geld zurückfordern. Eben so mußte das den Feldherrn aus der Beute zu öffentlichen Denkmähern bewilligte Geld entweder wirklich zu diesem Zweck verwandt, oder in den Schatz zurückgeliefert werden.

268) S. Anmerk. 266.

269) Unstreitig muß man moram accipiendi — adferr nach der Handschrift des Met. statt mor. ac. — aufere lese

270) Ein Cod. hat primam statt primum; non mal sagt Beck. Aber primam wurde man ja mit hanc re verbinden müssen.

271) Statt Nihil ergo, wobey man impetraro suppl ren muß, haben der cod. Urs. und eine paris. Handschri Nihil rogo, welches unstreitig eine Änderung ist.

272) Mit Recht hat Beck nach zwey paris. Handschriften mit Lallemand omnes nach inimici omnes hinzugefügt, wie Gruter schon vermuthete. Lambin fügte et vor adversarii hinzu.

273) Hoc totum ist aus den codd. Met. und Fabr. aufgenommen, wofür die andern Handschriften tantum haben, woraus tamen in den ältern Ausgaben entstanden ist.

274) Nannius hält die Worte qui ex (wofür andere Handschriften in haben) Sicilia testes sint nicht ohne Grund für verdächtig.

275) Hujus pecuniae beziehe ich mit Beck auf die ganze Summe, die nach C. 57 von den Staaten zusammengeschossen war. Wegen Kürze der Zeit konnte Cicero nicht untersuchen, wie viel die einzelnen Stände und Klassen von Bürgern an Beyträgen entrichtet hatten; und dieses war auch nicht nöthig, da Verres selbst eingesteht, daß keiner seine Beyträge freywillig gegeben habe. Alle Aenderungen also die Hotomann bey dieser Stelle versuchte, sind völlig unnöthig.

276) Daß Cicero ironisch redet, bedarf kaum der Erwähnung.

277) Die Worte: et Siculorum et civium Romanorum sind aus den codd. Nann. Fabr. und Met. hinzugefügt. In den übrigen Handschriften und ältesten Ausgaben fehlen sie. Man möchte sie auch eben so gerne entbehren.

278) Ich habe nach der auch von Garaton und Beck gebilligten Lesart übersetzt, welche der cod. Jannoct. darbiethet: nunc contra te veniunt, wofür die gemeine Lesart ist: huc conveniunt.

279) Publice hat Ernesti nach dem cod. Franc. getilgt. Aber da gleich publice conqueruntur folgt, so ist kein Grund zu dieser Tilgung.

280) Lambin vermuthete, daß man enumerare statt numerare lesen müsse, weil man im cod. Met. et numerare findet.

281) In einer Handschrift des Hottomann findet sich honorem statt honores. Diese Lesart wurde von Lambin aufgenommen. Die Sache ist nicht von Bedeutung. Doch glaube ich, daß Lambin, dem auch Garaton beypflichtet, die Wahrheit gesehen hat. Denn nur von einer Ehre, die durch Bildsäulen erzeugt wird, ist die Rede.

282) Statt in omnibus Graecis liest Guilielmius hominibus Graecis, welches Gruter und Ernesti billigen. Aber die Sicilier werden ja oft den Griechen von Cicero beygezählt.

283) Es ist der Krieg gemeint, den Mithridates vor Ankunft des Sulla in Asien mit den Römern führte, in welchem er gegen diese sehr glücklich kämpfte.

284) Für remotissimi consuerant esse haben einige Handschriften: remoti esse consuerunt.

285) Statt Serapim haben mehrere Handschriften sepim, woraus man Jovem gemacht hat. Aber in den codd. Pal. sec. Met. und Fabr. findet man Serapim. Serapis kömmt auch anderswo unter den von den Griechen verehrten Göttern vor.

286) Statt sum will Ernesti fui wegen dejecta est gelesen wissen. Aber dejecta kann hier ja adjectivisch stehen.

287) Unstreitig muß nach den ältesten Ausgaben voluerunt statt voluerint gelesen werden; auch wegen des nachfolgenden putaverunt.

288) Das Wort publici vor sustulissent habe ich, weil es fast in allen Handschriften fehlt, nicht übersetzt.

289) Der ganze Satz von decreta Centur. — tolluntur fehlt in den meisten Handschriften, und ist aus den codd.

Nann. Met. und Fabr. aufgenommen. Man würde ihn ungerne entbehren.

290) S. C. 57.

291) Für demonstrandum est haben Grävius und Ernesti nach den codd. Nann. und Fabr. mit Recht demonstratum est gegeben.

292) Die Worte aut quomodo existiment sind aus dem cod. Nann. hinzugefügt.

293) Statt contemnendorum Siculorum gibt der cod. Ursin. contemn. negotiatorum.

294) Mit Recht hat Hottomann sperabas, wofür man auch speras und sperabis in den Handschriften findet, nach den Regeln der Sprache und nach der Autorität aller seiner Manuscripte, wie er sagt, in speraris verändert.

295) Ernesti glaubt, daß die Worte auctoritate und dignitate ihre Stellen vertauscht haben, weil jenes besser zu comprobare, dieses besser zu cohonestare passe. Aber beyde Worte scheinen hier einerley Begriff zu haben, und nur der Abwechslung wegen mit einander vertauscht zu seyn.

296) Statt in ea re wünschte Ernesti ea re zu lesen, welches er durch propterea erklärt. Mit Unrecht, glauben wir; denn in ea re heißt hier: in der Lage, worin du dich befindest.

297) Der Vorsteher oder Director einer Gesellschaft von Staatspächtern hieß magister, der in Rom zurückblieb, und an den von allem, was die Angelegenheiten der Staatspächter betraf, Bericht erstattet werden mußte. Seine Stelle in der Provinz vertrat ein promagister oder pro magistro, ein Vicedirector.

298) Für ea, quae gab Lambin eorum, quae, vermuthlich, weil er nicht bedachte, daß furta auch für Sachen gebraucht wird, die durch Betrug entwandt sind.

299) Wahrscheinlich muß nach den codd. Met. und Fabr. Gratias statt gratiasque gelesen werden, da im Folgenden die Copula fehlt.

300) Statt quod gab Ernesti nach den ältesten Ausgaben quo wegen des nachfolgenden Conjunctivs.

301) Die gewöhnliche Lesart war sonst arbitraretur reos jud. oport. Die Lesart, die wir jetzt haben, verdanken wir den codd. Met. und Franc., und zum Theil auch den pfälz. Handschriften.

302) Die Männer, welche das römische Volk zu Richtern verlangte, waren die römischen Ritter, welche zugleich die Staatspächter waren.

303) Der hier gemeinte Mann ist der Prätor L. Aurelius Cotta, ein Patricier, der also nicht zu dem Stande gehörte, zu welchem Cicero, ein römischer Ritter, gerechnet wurde.

304) Die Worte quibus hoc committam fehlen in den meisten Handschriften, und sind von Ernesti, der Grutern folgte, aus den codd. Met. und Fabr. in den Text gerückt. Ich halte sie aber für eine Glosse, und habe sie deshalb in der Uebersetzung ausgelassen. Ernesti gibt ihnen den Sinn: zu denen ich das Vertrauen habe, daß sie vorgeführt die Wahrheit sagen werden. Ich glaube, daß Cicero einen solchen Gedanken nicht so würde ausgedrückt haben; und ich halte diese Worte um so aber für unächt, da die Worte homines honestissimos, welche darauf folgen, von producam abhängen.

305) Statt istius wünscht Lambin wohl nicht mit Unrecht ipsius oder ejus zu lesen, da Verres durch iste bezeichnet zu werden pflegt.

306) Dadurch nähmlich, daß sie Briefschaften, die den Verres des Unterschleifs beschuldigten, zu beseitigen beschlossen. Sie mußten also die Beschuldigung für gegründet halten.

307) Die Lesart, wie wir sie jetzt haben, ist von Lambin und Gruter nach den codd. Met. und Fabr. wieder hergestellt. In den ältesten Ausgaben, und in den meisten Handschriften findet sie sich sehr verstümmelt.

308) Promtius für amplius hat man mit Recht aus den codd. Nann. Met. und Fabr. aufgenommen.

309) Daß Cicero quantum possim, und nicht quantum possum geschrieben habe, weil nachher quantum velit steht, folgt nicht so nothwendig, als Beck meint. Zuerst da er von sich selber redet, kann er sich bestimmt ausdrücken, da er seine eigene Gesinnung kennt; in der Folge aber, da es die Richter betrifft, bescheidener reden.

310) Melite ist die jetzige Insel Malta, wo man köstliche weibliche Gewande verfertigte.

311) Mit Recht hat Ernesti una sint statt una sunt, gegen alle Handschriften, wie er sagt, in den Text aufgenommen. Doch gibt die Handschrift des Met. dieselbe Lesart.

312) Statt mecum fingam, welche von den meisten Handschriften gegebene Lesart mir nicht zu verachten scheint, hat man nach den Handschriften des Nann. und den paris. ne q. in te fingam gegeben. Mecum würde heißen für mich, aus eigenem Kopfe.

313) Daß die Lesart verdorben sey, haben fast alle Ausleger eingesehen. Mir scheint, daß man der Stelle leicht zu Hülfe kommen könne, wenn man hoc vor intelligetis hinzufügt, und nach intelligentis ein Colon setzt, und nach dieser Emendation, die ich ohne Bedenken in den Text aufnehmen würde, habe ich übersetzt. Das hoc konnte durch die Endsilbe von tacito verschlungen werden.

314) Die alte Lesart, welche man auch in fast allen Handschriften findet, war nulla vi — potest mit einem Punkt nach potest. Sehr scharfsinnig vermuthet Ernesti, daß man via statt vi lesen müsse, weil man bey der Lossprechung keine vis denken könne. Beck freylich meint, Gewalt werde allerdings geübt, wenn ein Schuldiger gegen die Gesetze und Zeugnisse losgesprochen werde. Aber was soll denn ratione im Gegensatze von vi heißen? Via und ratione werden, sowie consilio und ratione oft mit einander verbunden. Ich glaube, daß Cicero via geschrieben, denn das a von via konnte durch das folgende a in aut verschlungen werden.

315) Da assequi bey unsrer gewöhnlichen Lesart in passiver Bedeutung steht; so möchte Ernesti: haec dilig. — investigare — assequi pot. Garaton hac diligentia — investigare — assequi potuerim lesen. Ich stimme Garaton bey, zumahl da man in einer paris. Handschrift investigare findet, wiewohl mir nicht unbekannt ist, daß die Deponentia zuweilen passivisch gebraucht werden, welches aber bey assequi, wenigstens bey Cicero, nicht der Fall seyn dürfte.

316) Die Worte apud quos tabulae fuissent finden sich bloß in den codd. Nann. und Franc. Gruter und Ernesti hielten sie für eine Glosse, und ließen sie deshalb aus. Lambin und Grävius, denen Beck beystimmt, nehmen sie auf, und sie verdienen allerdings die Aufnahme, da sie sich auf die Vorsteher beziehen, bey welchen Cicero diese Rechnungsbücher suchte. Die folgenden Worte: qui tabulas haberent beziehen sich auf alle Vorsteher überhaupt.

317) In zwey Handschriften findet man, wie Hottomann vermuthete: Nec erant ex eo gen. Aber man sieht leicht, daß die Negation wegen des folgenden verum von einem Abschreiber oder Erklärer hinzugesetzt ist, der den Sinn dieser Stelle nicht faßte. Die Negation kann hier durchaus nicht statt finden. Cicero fand diese Schriften allerdings für seinen Zweck brauchbar; aber er bedauert, daß er nicht mehr fand.

318) Die Amphora enthielt 2 urnas, 3 modios, 8 congios, 48 sextarios und 96 heminas. Die Amphora faßte 80 Pfund.

319) Der zwanzigste Theil des Werthes von den auszuführenden Sachen mußte als Hafenzoll erlegt werden.

320) 60000 Sestertien mit 20 multiplicirt, geben diese Summe.

321) Es war Sitte bey den Römern, welche Geld ausborgten, die angeliehene Summe nicht bloß in ihren eigenen und des Schuldners Rechnungsbüchern zu bemerken, sondern auch in den Rechnungsbüchern Anderer anschreiben zu lassen, damit die Schuld im Fall der Einklage desto weniger abläugnet werden könnte. Daher ist es begreiflich, warum die Anleihen, die Carpinatius von den Geldern des Verres gemacht hatte, in den Rechnungsbüchern der Pachtgenossen angemerkt wurden.

322) Unter servus societatis ist nicht, wie Hottomann meint, Carpinatius zu verstehen, der freylich den Rechnungen vorstand, aber sie nicht selbst in die Bücher eintrug, sondern der Buchführer der Pachtgenossenschaft, welcher ein Sklave war.

323) Mit Recht veränderte Ernesti, dem Harles und Beck beypflichten, laudantur in laudabantur. Der Zusammenhang machte diese Aenderung durchaus nothwendig, und es befremdet, daß man diese Aenderung nicht schon früher gemacht hat. Die jetzigen Zeiten sind den ehemahligen entgegengesetzt.

324) Dieß bezieht sich auf die Geschenke, die Hortensius nach Cicero's Beschuldigung im reichen Maaße von Verres empfangen hatte.

Inhalt

des neunten Bandes.



